叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 成功的影子；(a Successful Shadow; Or,) 000001

2. 成功的影子；(a Successful Shadow; Or,) 000002

3. 成功的影子；(a Successful Shadow; Or,) 000003

4. 成功的影子；(a Successful Shadow; Or,) 000004

5. 成功的影子；(a Successful Shadow; Or,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

成功的影子；(A Successful Shadow; Or,)
第1/5页

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ʃædəʊ] ;
A SUCCESSFUL SHADOW ;
一个 成功的 阴影 ;

成功的影子；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ə; eɪ] [dɪ'tɛktɪvz] [sək'sesf(ə)l] [kwest] .
A Detective's Successful Quest .
一个 侦探的 成功的 寻求 .

侦探的成功探案。

[baɪ][əʊld] [sluːθ] ,
BY OLD SLEUTH ,
经过 老的 侦探 ,

老侦探作证

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['feɪməs] [əʊld] [sluːθ] ['stɔːriz] .
Author of All the Famous Old Sleuth Stories .
作者 的 全部 这 著名的 老的 侦探 故事 .

《所有著名老侦探故事集》的作者。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

['prəʊlɒg] . ['sɛvən]
PROLOGUE . 7
序幕 . 7

序言.7

['tʃæptə(r)] [ai][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['bjuːti] — [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] ['nærətɪv]
Chapter I THE SAME OLD INCIDENT OF A MISSING BEAUTY — A WIDOW'S NARRATIVE
章 我 这 相同的 老的 事件 的 一个 丢失的 美丽 — 一个 寡妇的 叙述
— [æn; ən] [ə'raʊzd] ['ɪntrəst] — [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] — ['stɑːtlɪŋ] [sə'dʒestʃənz]
— AN AROUSED INTEREST — THE POSSIBILITIES IN A NAME — STARTLING SUGGESTIONS
— 一个 被唤醒 兴趣 — 这 可能性 在 一个 姓名 — 令人震惊 建议
— [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kluː] . [eit]
— WAS IT A CLUE . 8
— 曾是 它 一个 线索 . 8

第一章 旧案重演：一位美人失踪——一位寡妇的叙述——被唤起的兴趣——名字中的可能性——惊人的暗示——这是否是一条线索？8

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ][ə; eɪ][məʊst] ['sɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] — [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
Chapter II A MOST SINGULAR AND WONDERFUL COINCIDENCE — THE DETECTIVE
章 二 一个 最多 单数 和 精彩的 巧合 — 这 侦探
[straɪks] [ə; eɪ] [njuː] [treɪl] — [ə; eɪ] [ˌdeɪ'nuːmɔ̃] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] — [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd]
STRIKES A NEW TRAIL — A DENOUEMENT MOST WONDERFUL — POSSIBILITIES AND
罢工 一个 新的 踪迹 — 一个 结局 最多 精彩的 — 可能性 和
[ˌprɔbə'bilitiz] [bɪ'jɒnd] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] . -
PROBABILITIES BEYOND PERADVENTURE . 15
概率 超过 或者 . -

第二章 一个极其奇特而美妙的巧合——侦探开辟新线索——一个极其美妙的结局——超越想象的可能性和概率。15

['tʃæptə(r)] [θriː] [wʌn] ['mɪst(ə)ri] [sɒlvd] — [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] " ['ʃædəʊ] " [ɪn'diːd] — [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] "

Chapter III ONE MYSTERY SOLVED — A SUCCESSFUL " SHADOW " INDEED — ON A NEW "

章 三、 一 神秘 已解决 — 一个 成功的 " 阴影 " 的确 — 在 一个 新的 "

[leɪ] " — [ɪn] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [ruːm] — [ə; eɪ] [njuː] [ə'kweɪntəns] — [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pə'plekst]

LAY " — IN A GAMBLING ROOM — A NEW ACQUAINTANCE — THE DETECTIVE PERPLEXED

躺 " — 在 一个 赌博 房间 — 一个 新的 熟人 — 这 侦探 困惑

— [fɔːls] [ɔː(r)] [truː] ?

— FALSE OR TRUE ?

— 错误的 或者 真的 ?

第三章 一桩谜案解开——“影子”行动成功——新的“案头”——赌场——新相识——侦探困惑——真假难辨?

— [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] . -

— A RIDDLE TO BE SOLVED . 23

— 一个 谜语 到 是 已解决 . -

——一个待解的谜题。23

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [geɪm] — [æn; ən] [ə'mendɪd] ['nærətɪv] — [ɪn] [ðə; ði] ['ɒprə]

Chapter IV PLAYING A DEEP GAME — AN AMENDED NARRATIVE — IN THE OPERA

章 第四 玩耍 一个 深的 游戏 — 一个 修订版 叙述 — 在 这 歌剧

[haʊs] — [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] — ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [fækts] [baɪ] ['æksɪdənt] — [ðə; ði] ['stɔːri]

HOUSE — A RECOGNITION — GETTING DOWN TO FACTS BY ACCIDENT — THE STORY

房子 — 一个 认出 — 获得 向下 到 事实 经过 事故 — 这 故事

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spektənt] [eə(r)] — ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['klɪərə(r)] [laɪt] . -

OF AN EXPECTANT HEIR — GAINING A CLEARER LIGHT . 31

的 一个 怀孕 继承人 — 获得 一个 更清晰 光 . -

第四章 玩一场深奥的游戏——修正后的叙述——在歌剧院——一种认知——偶然间触及事实——一位满怀期待的继承人的故事——获得更清晰的认识。31

['tʃæptə(r)] [viː][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [bɪ'treɪəl] — [ðə; ði] ['kjuːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] — -

Chapter V A STARTLING BETRAYAL — THE CUTENESS OF THE DETECTIVE — -

章 V 一个 令人震惊 背叛 — 这 可爱 的 这 侦探 — -

[sə'dʒestʃənz] [θruː] [ə; eɪ] [wɜːd] — [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] - [wʊd] — [dʒæk] [leɪz] [ə; eɪ]

SUGGESTIONS THROUGH A WORD — THE BODY IN THE BRUSH - WOOD — JACK LAYS A

建议 通过 一个 单词 — 这 身体 在 这 刷子 - 木头 — 杰克 躺下 一个

[skiːm] — [sædist] [ɒv; əv] [ɔːl] [kən'klʊʒənz] . -

SCHEME — SADDEST OF ALL CONCLUSIONS . 39

方案 — 最悲伤的 的 全部 结论 . -

第五章 令人震惊的背叛——侦探的可爱之处——言语暗示——灌木丛中的尸体——杰克的阴谋——最令人悲伤的结局。39

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] [dʒæks] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feə(r)] — [ə; eɪ] [njuː] [geɪm] — ['betə(r)] [pleɪ] —

Chapter VI JACK'S DEEP INTEREST IN THE AFFAIR — A NEW GAME — BETTER PLAY —

章 六年级 杰克的 深的 兴趣 在 这 事务 — 一个 新的 游戏 — 更好的 玩 —

[ʃɒts] [ðæt] [təʊld] — [ə; eɪ] [skiːm] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] — [ə; eɪ] ['hʌrɪd] ['mesɪdʒ] — [ðə; ði]

SHOTS THAT TOLD — A SCHEME UNMASKED — A HURRIED MESSAGE — THE

镜头 那 讲述 — 一个 方案 揭开面纱 — 一个 慌忙 信息 — 这

[dɪ'tektɪv] [pleɪz] ['spænɪʃ] . -

DETECTIVE PLAYS SPANISH . 47

侦探 演出 西班牙语 . -

第六章 杰克对这起事件的浓厚兴趣——新游戏——更妙的策略——关键镜头——阴谋败露——匆忙传递的信息——侦探玩起了西班牙语。47

['tʃæptə(r)] [sevn][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bærən] — ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skləʊʒəz] — [ə'gen] [ðə; ði]
Chapter VII A MEETING WITH THE BARON — STARTLING DISCLOSURES — AGAIN THE
章 七 一个 会议 和 这 男爵 — 令人震惊 披露 — 再次 这
['spæniʃ] [ˌmɪljə'neə(r)] — ['ʃædəuiŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [stiːl] — [ðə; ði] [drɑːft]
SPANISH MILLIONAIRE — SHADOWING DOWN FOR A CHAIN OF STEEL — THE DRAFT
西班牙语 百万富翁 — 阴影 向下 为了 一个 链 的 钢 — 这 草稿
— [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [trɪk] — [ə; eɪ] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] [tuː; tə] [kʌm] . -
— A TRIUMPHANT TRICK — A DENOUEMENT TO COME . 55
— 一个 凯 诡计 — 一个 结局 到 来 . -

第七章 与男爵会面——惊人的爆料——再次见到西班牙百万富翁——追踪钢铁锁链——征兵——一次成功的计谋——即将到来的结局。55

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[dʒæks] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] — " [wɔːk] ['ɪntuː] [maɪ] ['meʃɪz] ,
JACK'S GREAT DETECTIVE WORK — " WALK INTO MY MESHES ,
杰克的 伟大的 侦探 工作 — " 走 进入 我的 网格 ,

杰克的出色侦探工作——"走进我的网格，

" [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] — [ə; eɪ] [rəʊg] [wɔːks] [ɪn] — [ðə; ði] [fɔːdʒd] [ək'septəns] — ['kləʊzɪŋ]
" SAID THE DETECTIVE — A ROGUE WALKS IN — THE FORGED ACCEPTANCE — CLOSING
" 说 这 侦探 — 一个 流氓 散步 在 — 这 锻造 验收 — 结束
[daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] . -
DOWN FOR A CONFESSION . 63
向下 为了 一个 忏悔 . -

侦探说道——一个流氓走了进来——伪造的认罪——为了获得供词而收敛。63

['tʃæptə(r)] [ɪks] [dʒæk]
Chapter IX JACK
章 第九章 杰克

第九章 杰克

[æt; ət][hɪz; ɪz] [best] — [ðə; ði] ['hɑːtləs] [ˌmɪljə'neə(r)] — [ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [brɔːt] [rɪ'zʌlts] —
AT HIS BEST — THE HEARTLESS MILLIONAIRE — A TRICK THAT BROUGHT RESULTS —
在 他的 最好的 — 这 狠心 百万富翁 — 一个 诡计 那 带来 结果 —
[ə; eɪ] ['kɒnfərəns] — ['terəb(ə)l] [ˌinti'meiʃən] — [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [klɪəd] [ʌp] — [seɪf] [bʌt; bət]
A CONFERENCE — TERRIBLE INTIMATIONS — THE MYSTERY CLEARED UP — SAFE BUT
一个 会议 — 糟糕的 暗示 — 这 神秘 已清除 向上 — 安全的 但
[greɪt] [wɜːk] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] . -
GREAT WORK DEMANDED . 71
伟大的 工作 要求 . -

巅峰之作——冷酷无情的百万富翁——一个奏效的计谋——一场会议——可怕的预感——谜团解开——安全但需要付出巨大努力。71

['tʃæptə(r)] [eks] [kən'kluːʒn] . -
Chapter X CONCLUSION . 76
章 X 结论 . -

第十章 结论.76

['prəʊlɒg] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

[ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [huː] [riːd] ['aʊə(r)] ['nærətɪv] " [tuː] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'tektɪv] ,
Those of our readers who read our narrative " Two Wonderful Detectives ,
那些 的 我们的 读者 WHO 读 我们的 叙述 " 二 精彩的 侦探 ,

那些读过我们故事《两位杰出的侦探》的读者们，

" [wɪl] [mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][dʒæk][ˈælvəˌrez] .

"	will	more	especially	enjoy	the	further	adventures	of	Jack	Alvarez	.
"	将要	更多的	尤其	享受	这	更远	冒险	的	杰克	阿尔瓦雷斯	.

“尤其会喜欢杰克·阿尔瓦雷斯的后续冒险故事。”

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [riːd] [ðæt] [ˈnærətɪv] [wiː; wi] [wɪl] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [dɪˈtektɪv]

To	those	who	did	not	read	that	narrative	we	will	state	that	this	remarkable	detective
到	那些	WHO	做过	不是	读	那	叙述	我们	将要	状态	那	这	卓越	侦探

[hæd; həd][dʒʌst] [sɒlvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɪst(ə)ri] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [dɪˈtektɪv] [fiːts]

had	just	solved	a	great	mystery	—	one	of	the	most	remarkable	detective	feats
有	只是	已解决	一个	伟大的	神秘	—	一	的	这	最多	卓越	侦探	壮举

[ˈevə(r)] [əˈkʌmplɪʃt] .

ever	accomplished	.
曾经	完成	.

对于那些没有读过那篇叙述的人，我们在此说明，这位杰出的侦探刚刚破解了一个伟大的谜团——这是有史以来最杰出的侦探壮举之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [truː] [eə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔːtʃuːn] [wɪtʃ]

He	had	found	that	there	had	been	a	true	heir	to	a	great	fortune	which
他	有	成立	那	那里	有	到过	一个	真的	继承人	到	一个	伟大的	财富	哪个

[hæd; həd] [biːn] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [mɪˈstɪəriəs]

had	been	deposited	in	a	most	mysterious
有	到过	已存	在	一个	最多	神秘

他发现，确实存在一位真正的继承人，可以继承一笔存放在一个极其神秘的地方的巨额财富。

[ˈmænə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbæŋkə(r)] , [bʌt; bət] , [əˈlæs] !

manner	with	a	banker	,	but	,	alas	!
方式	和	一个	银行家	,	但	,	唉	!

与银行家打交道的态度，但是，唉！

[wen] [hɪz; ɪz] " [ˈʃædəʊ] " [əˈpɪəd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

when	his	"	shadow	"	appeared	successful	in	one	direction	,	he	encountered	a	little
什么时候	他的	"	阴影	"	出现	成功的	在	一	方向	,	他	遭遇	一个	小的

['tuːmstəʊn] [ɪn][æn; ən][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈgreɪvjɑːd] ,

tombstone	in	an	out	-	of	-	the	-	way	graveyard	,
墓碑	在	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	墓地	,

当他的“影子”似乎在一个方向上取得了成功时，他在一个偏僻的墓地里发现了一块小小的墓碑。

[wɪtʃ] [əˈpɪəd] [tuː; tə]['set(ə)l] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [dɪˈspjuːt] [ðæt] [ðə; ði][eəˈres; 'eərəs][hæd; həd][daɪd] [wen] [ə; eɪ]

which	appeared	to	settle	beyond	all	dispute	that	the	heiress	had	died	when	a
哪个	出现	到	定居	超过	全部	争议	那	这	女继承人	有	死亡	什么时候	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

这似乎毫无争议地证实了这位女继承人在年幼时就去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] [wɒz; wəz] [daɪˈvɜːtɪd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)]

and	the	great	fortune	which	she	would	have	inherited	was	diverted	in	another
和	这	伟大的	财富	哪个	她	会	有	遗传	曾是	改道	在	其他

[dəˈrekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

她本应继承的巨额财富却被用于其他用途。

[ɪnˈdiːd] [θruː] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Indeed	through	a	singular	combination	of	circumstances	,
的确	通过	一个	单数	组合	的	情况	,

事实上，正是由于一系列特殊情况的共同作用，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] [eə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'steɪt] .

the	detective	himself	became	heir	to	a	portion	of	the	great	estate	.
这	侦探	他自己	成为	继承人	到	一个	部分	的	这	伟大的	财产	.

这位侦探本人也继承了这笔巨额遗产的一部分。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['benɪfɪs] ,

He	did	not	feel	disposed	,	however	,	to	accept	the	benefice	,
他	做过	不是	感觉	处置	,	然而	,	到	接受	这	采邑	,

但他并不愿意接受这份圣职。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['æktʃuəl] ['eəz] ['lɪvɪŋ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [θruː]

and	made	up	his	mind	that	there	were	actual	heirs	living	who	were	through
和	制成	向上	他的	头脑	那	那里	是	实际的	继承人	活的	WHO	是	通过

['kɪnʃɪp] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] .

kinship	entitled	to	the	fortune	.
亲属关系	标题	到	这	财富	.

他认定确实有在世的继承人，他们通过血缘关系有权继承这笔遗产。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] " ['ʃædəʊ] " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kluː] ,

He	had	started	out	on	a	former	"	shadow	"	without	a	clue	,
他	有	开始	出去	在	一个	以前的	"	阴影	"	没有	一个	线索	,

他一开始对一个曾经的“影子”一无所知，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kə'lætərəl] ['eəz] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['stɑːtɪd] [aʊt]['maɪnəs][ə; eɪ]

and	in	his	resolve	to	find	the	collateral	heirs	he	also	started	out	minus	a
和	在	他的	解决	到	寻找	这	抵押品	继承人	他	还	开始	出去	减	一个

['sɪŋg(ə)l] [kluː] ,

single	clue	,
单身的	线索	,

他决心找到旁系继承人，但出发时却没有任何线索。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['ridər] [nəʊ] , [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [kluːz] ,

but	he	was	a	man	,	as	our	readers	know	,	to	discover	clues	,
但	他	曾是	一个	男人	,	作为	我们的	读者	知道	,	到	发现	线索	,

但正如我们的读者所知，他是一个善于发现线索的人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mænə(r)][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ]

and	in	a	most	remarkable	manner	he	succeeded	through	a	series	of	thrilling
和	在	一个	最多	卓越	方式	他	成功了	通过	一个	系列	的	惊险

[əd'ventʃəz] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [eə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪ'steɪt] .

adventures	in	finding	a	legitimate	heir	to	an	immense	estate	.
冒险	在	寻找	一个	合法的	继承人	到	一个	巨大	财产	.

他以非凡的方式，历经一系列惊险刺激的冒险，最终找到了庞大遗产的合法继承人。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['bjuːti] — [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] ['nærətɪv] — [æn; ən]

THE	SAME	OLD	INCIDENT	OF	A	MISSING	BEAUTY	—	A	WIDOW'S	NARRATIVE	—	AN
这	相同的	老的	事件	的	一个	丢失的	美丽	—	一个	寡妇的	叙述	—	一个

[ə'raʊzd] ['ɪntrəst] — [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] — ['stɑːtlɪŋ] [sə'dʒestʃənz] —

AROUSED	INTEREST	—	THE	POSSIBILITIES	IN	A	NAME	—	STARTLING	SUGGESTIONS	—
被唤醒	兴趣	—	这	可能性	在	一个	姓名	—	令人震惊	建议	—

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kluː] .

WAS	IT	A	CLUE	.
曾是	它	一个	线索	.

又一起老套的美女失踪案——一位寡妇的叙述——唤起的兴趣——一个名字的可能性——惊人的暗示——这是一个线索吗？

" ['mɪstə(r)] . ['ælvəˌrez] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ; [ai] ['kænɒt] ['ɒfə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [rɪ'wɔ:d] ,

"	Mr	.	Alvarez	,	I	am	very	poor	;	I	cannot	offer	you	a	large	reward	,
"	先生	.	阿尔瓦雷斯	,	我	是	非常	贫穷的	;	我	不能	提供	你	一个	大的	报酬	,

“阿尔瓦雷斯先生，我非常贫穷，无法给您丰厚的报酬。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

but	I	have	saved	a	few	hundred	dollars	,
但	我	有	已保存	一个	很少	百	美元	,

但我已经省下了几百美元。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [lɒst] [tʃaɪld] .

and	those	I	will	give	you	if	you	are	successful	in	finding	my	lost	child	.
和	那些	我	将要	给	你	如果	你	是	成功的	在	寻找	我的	丢失的	孩子	.

如果你能找到我走失的孩子，我会把这些东西给你。

" [dʒæk]['ælvəˌrez] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

"	Jack	Alvarez	,	the	detective	,
"	杰克	阿尔瓦雷斯	,	这	侦探	,

“侦探杰克·阿尔瓦雷斯，

[wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wen] [ə; eɪ] [veɪld] ['wʊmən] ['entəd] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm][ɪn]

was	seated	in	his	office	when	a	veiled	woman	entered	and	addressed	him	in
曾是	坐着	在	他的	办公室	什么时候	一个	含蓄	女士	进入	和	已解决	他	在

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi]['əʊpən]['aʊə(r)] ['nærətɪv] .

the	language	with	which	we	open	our	narrative	.
这	语言	和	哪个	我们	打开	我们的	叙述	.

他当时正坐在办公室里，这时一位蒙着面纱的女子走了进来，用我们故事开头所使用的语言与他交谈。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [mæn] , [wel] - [tu:; tə] - [du:; də][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] ,

The	detective	was	a	kind	-	hearted	man	,	well	-	to	-	do	financially	,
这	侦探	曾是	一个	种类	-	心地	男人	,	出色地	-	到	-	做	财务方面	,

这位侦探心地善良，家境富裕。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [nɒt] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] ['eni] ['speʃ(ə)l] [dʒɒb] .

and	as	it	occurred	not	immediately	engaged	on	any	special	job	.
和	作为	它	发生	不是	立即地	已订婚的	在	任何	特别的	工作	.

而且当时并没有立即从事任何特殊工作。

[hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] :

He	looked	the	visitor	over	a	moment	and	then	said	:
他	看起来	这	游客	超过	一个	片刻	和	然后	说	:

他上下打量了来访者片刻，然后说道：

" ['mædəm] , [bɪ'fɔ:(r)] [ai][kæn; kən] [ˌentə'teɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] , [ai][mʌst; məst] [si:] [jɔ:(r); jə(r)]

"	Madam	,	before	I	can	entertain	your	proposition	at	all	,	I	must	see	your
"	女士	,	前	我	能	招待	你的	主张	在	全部	,	我	必须	看	你的

[feɪs] . "

face	.	"
脸	.	"

“夫人，在我考虑您的提议之前，我必须先看看您的脸。”

" [ɪz] [ðæt] ['nesəsəri] , [sɜ:(r)] ? "

"	Is	that	necessary	,	sir	?	"
"	是	那	必要的	,	先生	?	"

“有必要吗，先生？”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

"	It	is	.	"
"	它	是	.	"

“这是。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] . "
" I am sorry . "
" 我 是 对不起 . "

“对不起。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ʃɒkt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [eɪd][ˌem 'iː] . "
" Simply because I fear that you will be so shocked you will not aid me . "
" 简单地 因为 我 害怕 那 你 将要 是 所以 震惊 你 将要 不是 援助 我 . "

“我担心你会因为太过震惊而不愿帮助我。”

" [waɪ] [wɪl] [ai][biː; bi] [ʃɒkt] , ['mædəm] ?
" Why will I be shocked , madam ?
" 为什么 将要 我 是 震惊 , 女士 ?

“夫人，我为什么要感到震惊？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ? "
Are you a criminal ? "
是 你 一个 刑事 ? "

你是罪犯吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] ['bɪtə(r)][hæz; həz] [biːn] [maɪ][laɪf] — [jes] ,
" I am an honest woman , sir , but oh , how bitter has been my life — yes ,
" 我 是 一个 诚实的 女士 , 先生 , 但 哦 , 如何 苦的 有 到过 我的 生活 — 是的 ,
[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

“先生，我是一个诚实的女人，但是，哦，我的人生多么苦涩啊——是的，先生，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
it has been one of humiliation and suffering ,
它 有 到过 一 的 屈辱 和 痛苦 ,

这是一段充满屈辱和痛苦的岁月。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['sɒrəʊ] .
and now there has come to me this terrible sorrow .
和 现在 那里 有 来 到 我 这 糟糕的 悲哀 .

现在，我却遭遇了这可怕的悲痛。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ai][æt; ət]['prez(ə)nt][deə(r)] [æn'tɪsɪpeɪt] , [bʌt; bət]
It may prove even a greater sorrow than I at present dare anticipate , but
它 可能 证明 甚至 一个 更大的 悲哀 比 我 在 展示 敢 预料 , 但
[ai] [trʌst] [nɒt] . "
I trust not . "
我 相信 不是 . "

这或许会比我目前敢于预料的还要悲痛，但我并不相信。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] . "
" You need not fear to show me your face . "
" 你 需要 不是 害怕 到 展示 我 你的 脸 . "

你不必害怕让我看到你的脸。

" [meɪ] [ai] [fɜːst] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] , [sɜː(r)] ? "
" May I first tell you my story , sir ? "
" 可能 我 第一的 告诉 你 我的 故事 , 先生 ? "

先生，我可以先给您讲讲我的故事吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ai][wɒz; wəz] [left] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [eɪdʒ] .
" I was left an orphan at a very early age .
" 我 曾是 左边 一个 孤儿 在 一个 非常 早期的 年龄 .

“我很小的时候就成了孤儿。”

[ai][wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːk]
I was reared in an institution until I was able to go out to work
我 曾是 饲养 在 一个 机构 直到 我 曾是 有能力的 到 去 出去 到 工作
.
:
.

我从小在福利院长大，直到能够外出工作。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [maɪ]['peərənts] , [ai]['nevə(r)] [njuː] [maɪ]['riːəl] [neɪm] .
I never knew my parents , I never knew my real name .
我 绝不 知道 我的 父母 , 我 绝不 知道 我的 真实的 姓名 .

我从未见过我的父母，也从未知道自己的真名。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪn][maɪ] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd][ai] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ][feə(r)] - ['lʊkɪŋ]
I was deserted in my infancy and I grew up to be quite a fair - looking
我 曾是 荒凉的 在 我的 婴儿期 和 我 生长 向上 到 是 相当 一个 公平的 - 寻找
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

我幼年时被遗弃，长大后却长相十分漂亮。

[ai][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] [naʊ] , [sɜː(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
I can say this now , sir , without any feeling of exultation ,
我 能 说 这 现在 , 先生 , 没有 任何 感觉 的 大喜 ,

先生，我现在可以毫无得意之情地说出这句话。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['bjuːti] [ai] [meɪ] [wʌns] [hæv; həv] [pə'zest] ['vænɪʃd] [ɪn][wʌn] [naɪt] ,
for what beauty I may once have possessed vanished in one night ,
为了 什么 美丽 我 可能 一次 有 拥有 消失了 在 一 夜晚 ,

我曾经拥有的一切美貌，都在一夜之间消失殆尽。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['hɪdiəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
and I am now hideous to look at .
和 我 是 现在 可怕 到 看 在 .

我现在长得非常难看。

[wen] [ai] [left] [ðə; ði][ə'saɪləm][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ai] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri]
When I left the asylum in which I had been placed I went to live with a very
什么时候 我 左边 这 庇护所 在 哪个 我 有 到过 放置 我 去 到 居住 和 一个 非常
[kaɪnd]['fæməli] ,
kind family ,
种类 家庭 ,

离开我被安置的精神病院后，我搬去和一户非常善良的家庭一起生活。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] [ai] ['mærid] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] ['veri] ['wɜːði] [mæn] .
and at the age of twenty I married a poor but very worthy man .
和 在 这 年龄 的 二十 我 已婚 一个 贫穷的 但 非常 值得 男人 .

20岁那年，我嫁给了一个贫穷但非常值得尊敬的男人。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] [əʊld] [wen] [wʌn] [naɪt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['fæməli][wɒz; wəz] [ə'raʊzd]

My	little	daughter	was	five	years	old	when	one	night	our	little	family	was	aroused
我的	小的	女儿	曾是	五	年	老的	什么时候	一	夜晚	我们的	小的	家庭	曾是	被唤醒

[baɪ][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv]

by	the	barking	of
经过	这	叫声	的

我的小女儿五岁那年，一天晚上，我们一家被狗吠声吵醒了。

['aʊə(r)][dɒg] .

our	dog	.
我们的	狗	.

我们的狗。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] .

We	lived	up	in	the	country	in	New	York	State	.
我们	居住地	向上	在	这	国家	在	新的	约克	状态	.

我们住在纽约州的乡村地区。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd][ænd; ənd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][wʌn][aɪ] ['ɒkjupaɪd]

My	husband	was	an	invalid	and	slept	in	a	room	adjoining	the	one	I	occupied
我的	丈夫	曾是	一个	无效的	和	睡着了	在	一个	房间	相邻的	这	一	我	占领

[wɪð] [maɪ][tʃaɪld] .

with	my	child	.
和	我的	孩子	.

我丈夫是残疾人，睡在我与孩子所住房间隔壁的房间里。

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɒg] ;

As	I	told	you	,	I	was	aroused	by	the	barking	of	our	dog	;
作为	我	讲述	你	,	我	曾是	被唤醒	经过	这	叫声	的	我们的	狗	;

正如我之前告诉你的，我被我们家狗的吠叫声惊醒了；

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['deɪndʒə(r)] ,

I	knew	it	meant	danger	,
我	知道	它	意思是	危险	,

我知道这意味着危险。

[ænd; ənd][aɪ] [liːpt] [frɒm; frəm][maɪ][bed][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm]

and	I	leaped	from	my	bed	and	instantly	discovered	that	our	little	home
和	我	跳跃	从	我的	床	和	即刻	发现	那	我们的	小的	家

[wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] .

was	on	fire	.
曾是	在	火	.

我从床上跳起来，立刻发现我们的小房子着火了。

[aɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði][wʌn] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [wɪð] [maɪ][tʃaɪld][ɪn][maɪ][ɑːmz] ,

I	rushed	down	the	one	flight	of	stairs	with	my	child	in	my	arms	,
我	匆忙	向下	这	一	航班	的	楼梯	和	我的	孩子	在	我的	武器	,

我抱着孩子冲下楼梯，只走了一段。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][eɪd][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

and	then	returned	to	aid	my	husband	to	escape	,	but	,	alas	!
和	然后	返回	到	援助	我的	丈夫	到	逃脱	,	但	,	唉	!

然后返回去帮助我的丈夫逃跑，但是，唉！

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ænd; ənd] [fel] [ʌn'kɒnʃəs] ,

I	was	overcome	by	smoke	and	flame	and	fell	unconscious	,
我	曾是	克服	经过	抽烟	和	火焰	和	跌倒	无意识	,

我被浓烟烈火吞噬，失去了知觉。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kənˈsjuːmd] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [rʌʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [drægd]

and	would	have	been	consumed	had	not	a	neighbor	rushed	in	and	dragged
和	会	有	到过	消耗	有	不是	一个	邻居	匆忙	在	和	拖拽

[ˌem ˈiː] [fɔːθ] .

me	forth	.
我	前进	.

如果不是邻居冲进来把我拖了出来，我早就被吞噬了。

[ai] [wɒz; wəz] [seɪvd] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [wɒz; wəz] [səbˈdjuːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm]

I	was	saved	,	but	when	the	fire	was	subdued	and	they	entered	the	room
我	曾是	已保存	,	但	什么时候	这	火	曾是	低沉的	和	他们	进入	这	房间

[ɒv; əv] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ,

of	my	husband	,
的	我的	丈夫	,

我得救了，但当火势被扑灭，他们进入我丈夫的房间时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ded] .

they	found	him	dead	.
他们	成立	他	死的	.

他们发现他已经死了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈsʌfəkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ai] , [əˈlæs] ! [wɒz; wəz] [ˈhɒrəbli] [dɪsˈfɪgəd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,

He	had	been	suffocated	,	and	I	,	alas	!	was	horribly	disfigured	for	life	,
他	有	到过	窒息	,	和	我	,	唉	!	曾是	糟糕透了	毁容	为了	生活	,

他被窒息而死，而我，唉！则终身毁容。

[ˈbiːɪŋ] [ˈterəbli] [bɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

being	terribly	burned	in	the	face	.
存在	可怕	烧伤	在	这	脸	.

脸部严重烧伤。

[ðɪs] , [sɜː(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈstɔːri] .

This	,	sir	,	is	a	part	of	my	story	.
这	,	先生	,	是	一个	部分	的	我的	故事	.

先生，这是我故事的一部分。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈterəbli] [skɑːd] [ænd; ənd] ,

I	am	terribly	scarred	and	,
我	是	可怕	疤痕	和	,

我伤痕累累，而且

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [feɪs] [ai] [wɪl] [rɪˈmuːv] [maɪ] [veɪl] [bɪˈfɔː(r)] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [maɪ]

now	if	you	still	desire	to	see	my	face	I	will	remove	my	veil	before	continuing	my
现在	如果	你	仍然	欲望	到	看	我的	脸	我	将要	消除	我的	面纱	前	继续	我的

[ˈstɔːri] . "

story	.	"
故事	.	"

如果你还想看我的脸，我会在继续讲故事之前摘下面纱。

" [ˈmædəm] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [jɔː(r); jə(r)] [veɪl] .

"	Madam	,	you	need	not	be	ashamed	to	remove	your	veil	.
"	女士	,	你	需要	不是	是	羞愧	到	消除	你的	面纱	.

“夫人，您不必为摘下面纱而感到羞耻。”

[jɔː(r); jə(r)] [skɑːrz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒnərəbli] [wʌn] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] — [jes] , [ai] [wɪl] [lʊk] [əˈpɒn]

Your	scars	were	honorably	won	;	you	should	be	proud	—	yes	,	I	will	look	upon
你的	疤痕	是	光荣地	韩元	;	你	应该	是	自豪的	—	是的	,	我	将要	看	之上

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

your	face	.
你的	脸	.

你的伤疤是光荣赢得的；你应该感到自豪——是的，我会看着你的脸。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hæv; həv] [tuː] ['gɑːstli] ['lʊkɪŋ]
" The woman removed her veil , and indeed she did have two ghastly looking
" 这 女士 已移除 她 面纱 , 和 的确 她 做过 有 二 阴森 寻找
[skɑːrz] ,
scars ,
疤痕 ,

“那女人摘下面纱，她身上确实有两道触目惊心的疤痕。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'fɪgəmənt] ,
but she had exaggerated her disfigurement ,
但 她 有 夸张的 她 毁容 ,

但她夸大了自己的毁容程度。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [skɑːrz] [hɜːz] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'kʌmli] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
for despite the scars hers was not an uncomely face to look upon .
为了 尽管 这 疤痕 她的 曾是 不是 一个 难看 脸 到 看 之上 .

尽管脸上带着伤疤，但她的容貌并不难看。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð]
Her eyes were beautiful , and the detective was led to say with
她 眼睛 是 美丽的 , 和 这 侦探 曾是 引领 到 说 和
['ʃɪvəlrəs] [truːθ] [ænd; ənd] ['gæləntri] :
chivalrous truth and gallantry :
骑士精神 真相 和 英勇 :

她的眼睛很漂亮，侦探不由自主地带着骑士般的真诚和绅士风度说道：

" ['mædəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [wʌns] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['əʊvə(r)] - ['sensətɪvnəs] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ]
" Madam , you may once have been so beautiful , over - sensitiveness causes you
" 女士 , 你 可能 一次 有 到过 所以 美丽的 , 超过 - 敏感性 原因 你
[tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
to exaggerate your misfortune ,
到 夸大 你的 不幸 ,

“夫人，您或许曾经非常美丽，但过度敏感导致您夸大了自己的不幸。”

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] , [tel] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .
but enough , tell me your story .
但 足够的 , 告诉 我 你的 故事 .

好了，别说了，跟我说说你的故事吧。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] .
Tell me about the loss of your child .
告诉 我 关于 这 损失 的 你的 孩子 .

请告诉我你失去孩子的感受。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] ;
" The woman's voice was very musical ;
" 这 女性的 嗓音 曾是 非常 音乐 ;

“这位女士的声音非常悦耳动听；

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'miːnə(r)] [bɪ'treɪd]
she spoke in low tones and her pronunciation and general demeanor betrayed
她 辐 在 低的 音调 和 她 发音 和 一般的 风度 背叛
[ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [blʌd] [ræn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] .
the fact that gentle blood ran in her veins .
这 事实 那 温和的 血 跑 在 她 静脉 .

她说话声音低沉，发音和举止都透露出她温柔善良的本性。

" [æz; əz] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [aɪ]
" As I told you , sir , my husband was suffocated , and I
" 作为 我 讲述 你 , 先生 , 我的 丈夫 曾是 窒息 , 和 我

“正如我告诉您的，先生，我丈夫是被窒息而死的，而我

[wɒz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .

was	left	a	widow	with	one	little	child	,	a	daughter	.
曾是	左边	一个	寡妇	和	一	小的	孩子	,	一个	女儿	.

她成了寡妇，留下一个年幼的女儿。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [dwel] [ə'pɒn] [maɪ] ['sɒrəʊ] ,

I	will	not	dwell	upon	my	sorrow	,
我	将要	不是	住	之上	我的	悲哀	,

我不会沉湎于悲伤之中。

[bʌt; bət] ['kaɪndlɪ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'tæstrəfɪ] [hæz; həz] ['nevə(r)]

but	kindly	permit	me	to	say	that	the	horror	of	that	catastrophe	has	never
但	亲切地	允许	我	到	说	那	这	恐怖	的	那	灾难	有	绝不

[pɑːst] [frɒm; frəm] [maɪ] [maɪnd] ,

passed	from	my	mind	,
通过了	从	我的	头脑	,

但请允许我说，那场灾难的恐怖景象从未从我的脑海中抹去。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sæd] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ə'læs] !

and	I	have	been	a	sad	woman	;	and	now	,	alas	!
和	我	有	到过	一个	伤心	女士	;	和	现在	,	唉	!

我一直是个悲伤的女人；而现在，唉！

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['sɒrəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ˌem 'iː] . "

it	appears	as	though	a	greater	sorrow	were	about	to	overwhelm	me	.	"
它	出现	作为	尽管	一个	更大的	悲哀	是	关于	到	压倒	我	.	"

似乎更大的悲伤即将将我淹没。

" [nɒt] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [eɪd] [juː; jʊ] , ['mædəm] . "

"	Not	if	I	can	aid	you	,	madam	.	"
"	不是	如果	我	能	援助	你	,	女士	.	"

“如果我能帮上忙，那就不用了，夫人。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] ['glædən] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .

"	It	is	refreshing	and	gladdening	to	hear	you	say	so	.
"	它	是	令人耳目一新	和	令人高兴	到	听到	你	说	所以	.

听到你这么说，我感到耳目一新，非常高兴。

[ai] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd] [mæn] ,

I	had	been	told	that	you	were	a	wonderful	and	very	kind	man	,
我	有	到过	讲述	那	你	是	一个	精彩的	和	非常	种类	男人	,

我听说你是一位非常棒、非常善良的人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [huːm] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [trʌst] .

and	a	hero	whom	any	one	could	trust	.
和	一个	英雄	谁	任何	一	可以	相信	.

一位值得所有人信赖的英雄。

[ai] [niːd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] , [dɪ'sɜːnɪŋ] [mæn] . "

I	need	the	services	of	a	brave	,	discerning	man	.	"
我	需要	这	服务	的	一个	勇敢的	,	有洞察力	男人	.	"

我需要一位勇敢、有洞察力的男士来效力。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [sɜːv] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ai] [wɪl] ; [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['nærətɪv] . "

"	And	if	I	can	serve	you	,	madam	,	I	will	;	continue	your	narrative	.	"
"	和	如果	我	能	服务	你	,	女士	,	我	将要	;	继续	你的	叙述	.	"

“如果我能为您效劳，夫人，我很乐意；请您继续讲述。”

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [ai] [rɪ'muːvd] [wɪð] [maɪ] ['ɪnfənt] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk]

"	After	the	death	of	my	husband	I	removed	with	my	infant	daughter	to	New	York
"	后	这	死亡	的	我的	丈夫	我	已移除	和	我的	婴儿	女儿	到	新的	约克

['sɪti] ,

City	,
城市	,

“丈夫去世后，我带着年幼的女儿搬到了纽约市。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃaɪld] .

as	it	was	necessary	that	I	should	earn	a	living	for	my	child	.
作为	它	曾是	必要的	那	我	应该	赚	一个	活的	为了	我的	孩子	.

因为我必须挣钱养活我的孩子。

[ai][wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [jes] ,

I	was	ambitious	to	give	my	daughter	a	good	education	—	yes	,
我	曾是	雄心勃勃	到	给	我的	女儿	一个	好的	教育	—	是的	,

我雄心勃勃地想让女儿接受良好的教育——是的，

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [vaʊtʃ'seif] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

give	her	opportunities	that	were	never	vouchsafed	her	mother	.
给	她	机会	那	是	绝不	担保	她	母亲	.

给她她母亲从未给予过的机会。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['skɪlf(ə)l] ['niːdlwʊmən] ,

I	was	a	very	skillful	needlewoman	,
我	曾是	一个	非常	熟练	女针线工	,

我曾是一位技艺精湛的女裁缝。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tʃiːp] [ə'pɑːtmənts] [ai] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ]

and	taking	cheap	apartments	I	applied	for	work	at	some	of	the	large
和	采取	便宜的	公寓	我	应用	为了	工作	在	一些	的	这	大的

[stɔːz] ,

stores	,
商店	,

我租了一些便宜的公寓，然后去一些大型商店应聘工作。

[ænd; ənd][maɪ] [skɪl] [suːn] [sɪ'kjʊəd] [ˌem 'iː] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

and	my	skill	soon	secured	me	employment	and	I	continued	to	live
和	我的	技能	很快	安全	我	就业	和	我	持续	到	居住

[ˌiːkə'nɒmɪkli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [tuː; tə]['edʒukeɪt][maɪ][tʃaɪld] ;

economically	in	order	to	save	money	to	educate	my	child	;
经济上	在	命令	到	节省	钱	到	教育	我的	孩子	;

我的技能很快让我找到了工作，我继续节俭度日，以便攒钱供孩子上学；

[ænd; ənd] , [sɜː(r)] , [ai] [sək'siːdɪd] .

and	,	sir	,	I	succeeded	.
和	,	先生	,	我	成功了	.

先生，我成功了。

[ai] [wɜːkt] ['stedəli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai]

I	worked	steadily	and	was	always	successful	in	securing	work	,	for	as	I
我	工作	稳步	和	曾是	总是	成功的	在	确保	工作	,	为了	作为	我

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

我一直努力工作，而且总能成功找到工作，正如我所说，

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ekspɜːt] ['niːdlwʊmən] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [j'iəz] [sped][baɪ][ʌn'tɪl][maɪ][tʃaɪld]

I	was	a	very	expert	needlewoman	,	and	so	the	years	sped	by	until	my	child
我	曾是	一个	非常	专家	女针线工	,	和	所以	这	年	加速	经过	直到	我的	孩子

[bɪ'keɪm] [ˌsɪks'tiːn] ,

became	sixteen	,
成为	十六	,

我当时是个手艺很好的女裁缝，所以时间飞逝，转眼间我的孩子就十六岁了。

[ænd; ənd] , [sɜː(r)] , [ai][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['splendɪdli] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

and	,	sir	,	I	can	say	that	she	was	indeed	splendidly	equipped	as	far	as
和	,	先生	,	我	能	说	那	她	曾是	的确	精彩地	配备	作为	远的	作为

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'sɜːnd] .

education	is	concerned	.
教育	是	担心的	.

先生，我可以说，就教育而言，她的确接受了非常优秀的教育。

[ai] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] [ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

I	intended	that	she	should	become	a	governess	and	thus	be	surrounded	by
我	故意的	那	她	应该	变得	一个	家庭教师	和	因此	是	包围	经过

[ɛnv'aɪɹənmənts] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [teɪsts] .

environments	in	line	with	her	education	and	refined	tastes	.
环境	在	线	和	她	教育	和	精制	口味	.

我希望她能成为一名家庭教师，从而让她身处与她的教育背景和高雅品味相符的环境中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtə(r)] , ['tʃɪəf(ə)l] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][sæd] ;

She	was	always	a	dutiful	and	loving	daughter	,	cheerful	where	I	was	sad	;
她	曾是	总是	一个	尽职尽责的	和	爱	女儿	,	快乐	在哪里	我	曾是	伤心	;

她一直是一位孝顺孝顺的女儿，在我难过的时候总是给我带来快乐；

['həʊpf(ə)l] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'spɒndənt] .

hopeful	where	I	was	despondent	.
充满希望	在哪里	我	曾是	沮丧的	.

原本沮丧的地方，却燃起了希望。

[wʌn] [jɪə(r)][ə'gəʊ][maɪ] ['dɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] ['gʌvənəs] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['fæməli]

One	year	ago	my	daughter	became	appointed	as	governess	in	a	well	-	known	family
一	年	前	我的	女儿	成为	任命	作为	家庭教师	在	一个	出色地	-	已知	家庭

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['mænə(r)] ,

and	they	treated	her	in	the	kindest	manner	,
和	他们	治疗	她	在	这	最善良的	方式	,

一年前，我女儿受聘到一户名门望族做家庭教师，他们对她非常友善。

[ænd; ənd]

and
和

和

[bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ɪn'diːd] [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][æz; əz]

became	very	much	attached	to	her	—	indeed	they	treated	her	more	as
成为	非常	很多	随附的	到	她	—	的确	他们	治疗	她	更多的	作为

[æn; ən]['iːkwəl][ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] .

an	equal	than	as	an	employee	.
一个	平等的	比	作为	一个	员工	.

他们非常喜欢她——事实上，他们对待她更像是对待平等的人，而不是雇员。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [nɒt]['əʊnli] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['splendɪdli] ['edʒukeɪtɪd] ,

As	I	have	said	,	my	daughter	is	not	only	very	beautiful	,	but	splendidly	educated	,
作为	我	有	说	,	我的	女儿	是	不是	仅有的	非常	美丽的	,	但	精彩地	受过教育	,

正如我所说，我的女儿不仅非常漂亮，而且受过良好的教育。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][aɪ][hæv; həv] [nemd] [ʃiː; ʃi] [met] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]

and	during	her	residence	with	the	family	I	have	named	she	met	among	their
和	期间	她	住宅	和	这	家庭	我	有	命名	她	遇见	之中	他们的

[gests] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] ,

guests	a	young	German	,
客人	一个	年轻的	德语	,

在她与我提到的那家人同住期间，她在他们的客人中结识了一位年轻的德国人。

[huː] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bærən] .

who	claims	to	be	a	baron	.
WHO	索赔	到	是	一个	男爵	.

他自称是男爵。

[ðɪs] [jʌŋ] ['bærən] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən]

This	young	baron	fell	in	love	with	her	,	and	from	what	information	I	can
这	年轻的	男爵	跌倒	在	爱	和	她	,	和	从	什么	信息	我	能

[əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

obtain	his	love	,
获得	他的	爱	,

这位年轻的男爵爱上了她，据我所知，他对她的爱是.....

[ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [lʌv] , [wɒz; wəz][nɒt] [ri'siprəkeit] [baɪ][maɪ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði]

or	pretended	love	,	was	not	reciprocated	by	my	child	;	and	now	comes	the
或者	假装	爱	,	曾是	不是	互惠	经过	我的	孩子	;	和	现在	来	这

['mɪst(ə)ri] .

mystery	.
神秘	.

或者说是假装的爱，并没有得到孩子的回应；现在谜团出现了。

[wʌn] [deɪ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɒpɪŋ] ;

One	day	my	daughter	went	out	to	do	a	little	shopping	;
一	天	我的	女儿	去	出去	到	做	一个	小的	购物	;

有一天，我女儿出去逛街；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [siːn] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [sɪns] ,

she	has	not	been	seen	by	any	of	her	friends	since	,
她	有	不是	到过	已见	经过	任何	的	她	朋友们	自从	,

从那以后，她的朋友们就再也没见过她了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [dɪ'stræktɪd] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .

and	I	am	almost	distracted	with	apprehension	.
和	我	是	几乎	愣	和	忧虑	.

我几乎被忧虑所困扰。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz] [aɪv] [sed] ,

She	is	very	beautiful	,	as	I've	said	,
她	是	非常	美丽的	,	作为	我已经	说	,

正如我所说，她非常漂亮。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

and	I	felt	that	she	was	perfectly	safe	while	living	with	the	family	where	she
和	我	毛毡	那	她	曾是	完美	安全的	尽管	活的	和	这	家庭	在哪里	她

[wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .

was	employed	.
曾是	受雇	.

我觉得她和她工作的家庭住在一起非常安全。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)]

I	was	told	by	a	person	with	whom	I	am	acquainted	that	I	should	put	the	affair
我	曾是	讲述	经过	一个	人	和	谁	我	是	熟人	那	我	应该	放	这	事务

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [æt; ət][wʌns] ,

in	the	hands	of	a	detective	at	once	,
在	这	双手	的	一个	侦探	在	一次	,

一位我认识的人告诉我，我应该立即把这件事交给侦探处理。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	I	was	referred	to	you	.	"
和	我	曾是	指	到	你	.	"

有人向我推荐了你。

" [ænd; ənd] [huː] [rɪ'fɜːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mædəm] ?

"	And	who	referred	you	to	me	,	madam	?
"	和	WHO	指	你	到	我	,	女士	?

“夫人，是谁介绍您来找我的？”

" [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːm] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [njuː] [wel] ,

"	The	visitor	mentioned	the	name	of	a	person	whom	our	hero	knew	well	,
"	这	游客	提及	这	姓名	的	一个	人	谁	我们的	英雄	知道	出色地	,

“来访者提到了我们主人公熟识的一个人的名字，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [di'mɑːnd, -'mænd] :

and	after	a	moment's	meditation	the	detective	demanded	:
和	后	一个	瞬间	冥想	这	侦探	要求	:

侦探沉思片刻后问道：

" [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [biːn] ['mɪsɪŋ] ? "

"	How	long	has	your	daughter	been	missing	?	"
"	如何	长的	有	你的	女儿	到过	丢失的	?	"

你女儿失踪多久了？

" [ɪts] [naʊ] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːθ] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] . "

"	It's	now	nearly	a	week	since	she	went	forth	and	failed	to	return	.	"
"	它是	现在	几乎	一个	星期	自从	她	去	前进	和	失败的	到	返回	.	"

“她外出至今已近一周，却仍未归来。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bærən] ? "

"	And	what	is	the	name	of	this	baron	?	"
"	和	什么	是	这	姓名	的	这	男爵	?	"

“这位男爵叫什么名字？”

" [hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['ɔːgəst] ['waːgnə] .

"	He	is	known	as	August	Wagner	.
"	他	是	已知	作为	八月	瓦格纳	.

他被称为奥古斯特·瓦格纳。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] ,

He	claims	that	is	but	an	assumed	name	,
他	索赔	那	是	但	一个	假定	姓名	,

他声称那只是个化名。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['bærən][ænd; ənd][eə(r)][tuː; tə] [greɪt] [ɪst'eɪts] [ɪn] ['dʒɜːməni] . "

and	that	he	is	really	a	baron	and	heir	to	great	estates	in	Germany	.	"
和	那	他	是	真的	一个	男爵	和	继承人	到	伟大的	庄园	在	德国	.	"

而且他实际上是德国的一位男爵，拥有大片地产。

" [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ['evə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ? "

"	Did	your	daughter	ever	speak	to	you	about	this	young	man	?	"
"	做过	你的	女儿	曾经	说话	到	你	关于	这	年轻的	男人	?	"

你女儿有没有跟你提起过这个年轻人？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][dɪd][ʃi:; ʃi] [ʃəʊ] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [tu:; tə] [lʊk] ['feivərəbli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [prə'feʃnz] [ɒv; əv]
" And did she show any indication to look favorably upon his professions of
" 和 做过 她 展示 任何 指示 到 看 有利 之上 他的 职业 的
[ə'tætʃmənt] ? "
attachment ? "
依恋 ? "

“她是否表现出对他的爱慕之情有所好感？”

" [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm] ,
" On the contrary , she showed the utmost aversion to him ,
" 在 这 相反 , 她 显示 这 极致 厌恶 到 他 ,

相反，她对他表现出极度的厌恶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi]
and it is possible that because of her aversion she
和 它 是 可能的 那 因为 的 她 厌恶 她

而且很可能正是因为她的厌恶，她

[hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [hɜ:'self] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] ,
has run away and hidden herself so as to escape his attentions ,
有 跑步 离开 和 隐 她自己 所以 作为 到 逃脱 他的 注意 ,

她逃走并躲藏起来，以躲避他的纠缠。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][hi:; hi][hæz; həz] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ɪ'ləʊp] [wɪð] [hɪm] .
or it is possible he has persuaded her to elope with him .
或者 它 是 可能的 他 有 被说服 她 到 私奔 和 他 .

或者，他有可能已经说服她和他私奔了。

[hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ['feɪvə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][aɪ'dɪə] . "
Her friends favor the latter idea . "
她 朋友们 偏爱 这 后者 主意 . "

她的朋友们更倾向于后一种想法。

" [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði]['fæməli] [wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃi][rɪ'zaɪdɪd] ? "
" By her friends you mean the family with whom she resided ? "
" 经过 她 朋友们 你 意思是 这 家庭 和 谁 她 居住地 ? "

“你说的‘朋友’是指她同住的那家人吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['bærən] ? "
" They are favorable to the baron ? "
" 他们 是 有利 到 这 男爵 ? "

他们支持男爵吗?

" [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] , [sɪns] [maɪ] ['dɔ:tərz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ðeɪ]
" They appear to be , and strangely , since my daughter's disappearance they
" 他们 出现 到 是 , 和 奇怪的 , 自从 我的 女儿的 消失 他们
[hæv; həv] [tɜ:nd] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] . "
have turned against her . "
有 转向 反对 她 . "

“他们似乎确实是，而且奇怪的是，自从我女儿失踪后，他们就和她反目成仇了。”

" [əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] ? "
" **Against** **your** **daughter** **?** "
" 反对 你的 女儿 ? "

“反对你的女儿？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˈbærən] ? "
" **Where** **is** **the** **baron** **?** "
" 在哪里 是 这 男爵 ? "

男爵在哪里?

" [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪtʃədz] - [həʊm] . "
" **He** **is** **still** **a** **visitor** **at** **the** **Richards** **'** **home** **.** "
" 他 是 仍然 一个 游客 在 这 理查兹 - 家 . "

“他仍然是理查兹家的常客。”

" [ˈrɪtʃədz] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][rɪˈzaɪdɪd] ? "
" **Richards** **is** **the** **name** **of** **the** **family** **with** **whom** **you** **resided** **?** "
" 理查兹 是 这 姓名 的 这 家庭 和 谁 你 居住地 ? "

“你之前居住的家庭姓理查兹吗？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [ˌentəˈteɪn] [ðə; ði][ˈbærən] ? "
" **And** **they** **still** **entertain** **the** **baron** **?** "
" 和 他们 仍然 招待 这 男爵 ? "

他们还在招待那位男爵吗?

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][ˈbærən] ? "
" **Have** **you** **seen** **the** **baron** **?** "
" 有 你 已见 这 男爵 ? "

你见过男爵吗?

" [aɪ][hæv; həv] . "
" **I** **have** **.** "
" 我 有 . "

“我有。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? "
" **And** **what** **does** **he** **say** **?** "
" 和 什么 做 他 说 ? "

他说了什么?

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [nəʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] . "
" **He** **says** **he** **knows** **nothing** **about** **my** **daughter** **.** "
" 他 说道 他 知道 没有什么 关于 我的 女儿 . "

他说他对我女儿一无所知。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" **And** **he** **claimed** **to** **have** **loved** **her** **?** "
" 和 他 声称 到 有 喜爱 她 ? "

“他还声称爱过她？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [dʌz] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪt] ['eni] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)][æŋ'zaɪəti] ? "
" Does he exhibit any sorrow or anxiety ? "
" 做 他 展览 任何 悲哀 或者 焦虑 ? "

他是否表现出任何悲伤或焦虑?

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'pɪəz] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] .
" He does not , and this to me appears very significant .
" 他 做 不是 , 和 这 到 我 出现 非常 重要的 .

“他没有，这在我看来意义重大。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .
" The detective was thoughtful .
" 这 侦探 曾是 周到 .

这位侦探心思缜密。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['bærənz] ['sʌd(ə)n] [ɪn'dɪfrəns] [wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] .
He recognized that indeed the baron's sudden indifference was significant .
他 认可 那 的确 这 男爵的 突然 漠不关心 曾是 重要的 .

他意识到男爵突然表现出的冷漠确实意义非凡。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['ɒfəd] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][ɪn]['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" He has not offered to aid you in finding her ? "
" 他 有 不是 提供 到 援助 你 在 寻找 她 ? "

“他没有主动提出帮你寻找她吗？”

" [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] . "
" He has not . "
" 他 有 不是 . "

“他没有。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃədz] ['fæməli] , [duː; də] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] ['eni] [æŋ'zaɪəti] ? "
" And the Richards family , do they exhibit any anxiety ? "
" 和 这 理查兹 家庭 , 做 他们 展览 任何 焦虑 ? "

“那么，理查兹一家人，他们表现出任何焦虑吗？”

" [ðeɪ] [duː; də][nɒt] . "
" They do not . "
" 他们 做 不是 . "

他们不这样做。

" [ðɪs] ['bærən][ɪz][ðeə(r)] ['ɪntɪmət] [frend] ? "
" This baron is their intimate friend ? "
" 这 男爵 是 他们的 亲密的 朋友 ? "

“这位男爵是他们的密友吗？”

" [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] . "
" He appears to be . "
" 他 出现 到 是 . "

“他看起来确实如此。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "
" And they suggest that he knows where she is ? "
" 和 他们 建议 那 他 知道 在哪里 她 是 ? "

“他们暗示他知道她在哪？”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] ; [ðeɪ] ['mɪəli] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æb'dʌktɪd] ,
" Not exactly ; they merely declare that my daughter was not abducted ,
" 不是 确切地 ; 他们 仅仅 宣布 那 我的 女儿 曾是 不是 被绑架 ,

“不完全是这样；他们只是声明我的女儿没有被绑架。”

[ðæt] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [ɪz] ['vɒləntri] . "

that	wherever	she	is	her	absence	is	voluntary	.	"
那	无论	她	是	她	缺席	是	自愿	.	"

无论她身在何处，她的缺席都是自愿的。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪtʃədz] ['fæməli] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɜːnd] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ? "

"	And	the	Richards	family	appear	to	have	turned	against	your	daughter	?	"
"	和	这	理查兹	家庭	出现	到	有	转向	反对	你的	女儿	?	"

“理查兹一家似乎已经与你女儿反目成仇了？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] ['priːviəsli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	And	previously	they	were	very	fond	of	her	?	"
"	和	之前	他们	是	非常	喜爱	的	她	?	"

“他们之前很喜欢她吗？”

" [jes] , [ə'pærəntli] . "

"	Yes	,	apparently	.	"
"	是的	,	显然	.	"

“是的，显然如此。”

" [ðə; ði] [ə'pærənt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] ? "

"	The	apparent	change	has	come	since	her	disappearance	?	"
"	这	明显	改变	有	来	自从	她	消失	?	"

“这种明显的变化是在她失踪后发生的吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['mædəm] , [ai] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] [keɪs] .

"	Madam	,	I	will	undertake	this	case	.
"	女士	,	我	将要	承担	这	案件	.

夫人，我将接手此案。

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] [neɪm] ? "

What	is	your	daughter's	name	?	"
什么	是	你的	女儿的	姓名	?	"

你女儿叫什么名字?

" ['æməli] [spɪə] .

"	Amalie	Speir	.
"	阿玛莉	斯皮尔	.

“阿玛莉·斯皮尔。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [kɔːz] .

"	The	detective	gave	a	start	,	and	we	will	here	explain	the	cause	.
"	这	侦探	给予	一个	开始	,	和	我们	将要	这里	解释	这	原因	.

“侦探突然惊醒，我们将在此解释原因。”

['æməli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə'res; 'eərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æt; ət] [ðæt]

Amalie	was	the	name	of	the	heiress	to	the	fortune	which	he	at	that
阿玛莉	曾是	这	姓名	的	这	女继承人	到	这	财富	哪个	他	在	那

['məʊmənt] [held] [ɪn] [trʌst] .

moment	held	in	trust	.
片刻	握住	在	相信	.

阿玛莉是当时他代为保管的那笔财富的继承人的名字。

['ɔ:dnrəli] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [tu:] [p'ɜ:sənz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['gɪv(ə)n]
Ordinarily **there** **would** **not** **be** **much** **significance** **in** **two** **persons** **having** **the** **same** **given**
按说 那里 会 不是 是 很多 意义 在 二 人 拥有 这 相同的 给定
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

通常情况下，两个人同名并不会带来什么特殊意义。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'sɜ:nmənt] — [ə; eɪ][mæn] [hu:]
but **our** **hero** **was** **a** **man** **subject** **to** **wonderful** **discernments** **—** **a** **man** **who**
但 我们的 英雄 曾是 一个 男人 主题 到 精彩的 辨别力 — 一个 男人 WHO
['bɪldɪd] [ɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪnsɪdənt] — [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd][mɔ:(r)]
builded **on** **the** **slightest** **incident** **—** **and** **from** **that** **instant** **he** **had** **more**
已建成 在 这 丝毫 事件 — 和 从 那 立即的 他 有 更多的
[ðæn; ðən][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['æməli] [spɪə] ,
than **an** **ordinary** **interest** **in** **the** **missing** **Amalie** **Speir** **,**
比 一个 普通的 兴趣 在 这 丢失的 阿玛莉 斯皮尔 ,

但是我们的主人公是一个洞察力惊人的人——一个能从最细微的事件中发现真相的人——从那一刻起，他就对失踪的阿玛莉·施佩尔产生了非同寻常的兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntrəst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [wɒz; wəz][tu:; tə] [grəʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪn'tensəti]
and **that** **interest** **within** **a** **few** **hours** **was** **to** **grow** **into** **a** **thrilling** **intensity**
和 那 兴趣 之内 一个 很少 小时 曾是 到 生长 进入 一个 惊险 强度
['ʌndə(r)]['leɪtə(r)] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)][kəʊ'ɪnsɪdənt] [dɪs'kʌvəri] .
under **later** **very** **singular** **coincident** **discoveries** **.**
在下面 之后 非常 单数 巧合 发现 .

几个小时内，这种兴趣在后来一系列非常独特的巧合发现的影响下，发展成为一种令人兴奋的强烈兴趣。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ə; eɪ][məʊst] ['sɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] — [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [straɪks] [ə; eɪ] [nju:]
A **MOST** **SINGULAR** **AND** **WONDERFUL** **COINCIDENCE** **—** **THE** **DETECTIVE** **STRIKES** **A** **NEW**
一个 最多 单数 和 精彩的 巧合 — 这 侦探 罢工 一个 新的
[treɪl] — [ə; eɪ] [ˌdeɪ'nu:mɒ̃] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] — [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd] [ˌprɔbə'bilitiz]
TRAIL **—** **A** **DENOUEMENT** **MOST** **WONDERFUL** **—** **POSSIBILITIES** **AND** **PROBABILITIES**
踪迹 — 一个 结局 最多 精彩的 — 可能性 和 概率
[bɪ'jɒnd] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜ:r-] .
BEYOND **PERADVENTURE** **.**
超过 或者 .

一次极其奇特而美妙的巧合——侦探发现了一条新的线索——一个极其美妙的结局——超越想象的可能性和概率。

" [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ɪn][æn; ən] [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [təʊn] .
" **And** **your** **name** **?** **"** **asked** **the** **detective** **,** **in** **an** **apparently** **indifferent** **tone** **.**
" 和 你的 姓名 ? " 问 这 侦探 , 在 一个 显然 冷漠 语气 .

“你叫什么名字？”侦探用一种看似漠不关心的语气问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['æməli] [spɪə] .
" **My** **name** **is** **Amalie** **Speir** **.**
" 我的 姓名 是 阿玛莉 斯皮尔 .

我的名字是阿玛莉·斯皮尔。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'pi:tɪd] :
" **The** **detective** **repeated** **:**
" 这 侦探 重复 :

侦探重复道：

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['æməli] ? "
" Your name is Amalie ? "
" 你的 姓名 是 阿玛莉 ? "

你叫阿玛莉吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [nemd] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ? "
" Then your daughter is named after you ? "
" 然后 你的 女儿 是 命名 后 你 ? "

“那么你女儿的名字就是和你一样的？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɑːskt] :
" The detective tried to appear indifferent as he asked :
" 这 侦探 尝试 到 出现 冷漠 作为 他 问 :

侦探装出一副漠不关心的样子问道:

" [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['mædəm] , [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [spɪə] ? "
" What was your name , madam , before your marriage to Mr . Speir ? "
" 什么 曾是 你的 姓名 , 女士 , 前 你的 婚姻 到 先生 . 斯皮尔 ? "

“夫人，您嫁给斯皮尔先生之前叫什么名字？”

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] . "
" I do not know . "
" 我 做 不是 知道 . "

“我不知道。”

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
" You do not know ? " repeated our hero .
" 你 做 不是 知道 ? " 重复 我们的 英雄 .

“你不知道吗？”我们的主人公重复道。

" [nəʊ] ; [aɪ][wɒz; wəz] [kɔːld] ['æməli] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .
" No ; I was called Amalie , that is all I can remember .
" 不 ; 我 曾是 称为 阿玛莉 , 那 是 全部 我 能 记住 .

“不，我叫阿玛莉，我只记得这些。”

[juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [aɪ][məʊst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['strendʒər] ,
You see , sir , I most always have lived with strangers ,
你 看 , 先生 , 我 最多 总是 有 居住地 和 陌生人 ,

先生，您看，我几乎一直都和陌生人住在一起。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][lɑːst] [neɪm] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [səʊ]
and if my last name was ever mentioned in my hearing it was done so
和 如果 我的 最后的 姓名 曾是 曾经 提及 在 我的 听力 它 曾是 完毕 所以
['reəli] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] . "
rarely that I never remembered it . "
很少 那 我 绝不 记得 它 . "

而且，即使有人在我耳边提起过我的姓氏，也是极其罕见，以至于我根本记不住。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['priːviəs] [tuː; tə]

"	Have	you	ever	sought	to	find	out	what	your	name	was	previous	to
"	有	你	曾经	寻求	到	寻找	出去	什么	你的	姓名	曾是	以前的	到

[jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] ? "

your	marriage	?	"
你的	婚姻	?	"

你有没有想过查一下你婚前的名字是什么?

" [ai][hæv; həv] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [feɪld] .

"	I	have	,	but	I	have	failed	.
"	我	有	,	但	我	有	失败的	.

“我尝试过，但我失败了。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] ['iːgənəs] [ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪəroʊz] [vɔɪs] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efət]

"	There	was	intense	eagerness	in	the	tones	of	our	hero's	voice	despite	his	effort
"	那里	曾是	激烈的	渴望	在	这	音调	的	我们的	英雄们	嗓音	尽管	他的	努力

[tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] :

to	conceal	his	interest	when	he	asked	:
到	隐藏	他的	兴趣	什么时候	他	问	:

“尽管我们的主人公努力掩饰自己的兴趣，但他的语气中仍然流露出强烈的渴望，他问道:”

" ['mædəm] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ? "

"	Madam	,	do	you	know	your	age	?	"
"	女士	,	做	你	知道	你的	年龄	?	"

女士，您知道自己多大了吗?

" [jes] , [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] . "

"	Yes	,	to	a	day	.	"
"	是的	,	到	一个	天	.	"

“是的，到有一天。”

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	How	old	are	you	?	"
"	如何	老的	是	你	?	"

“你今年多大？ ”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːti] - [sɪks][sɜː(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːst] . "

"	I	am	forty	-	six	sir	,	a	little	past	.	"
"	我	是	四十	-	六	先生	,	一个	小的	过去的	.	"

“先生，我四十六岁，刚过十六岁。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] ? "

"	Do	you	know	the	date	of	your	birth	?	"
"	做	你	知道	这	日期	的	你的	出生	?	"

你知道自己的生日吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [dʒʊ'laɪ] - , - — .

"	Yes	,	sir	,	I	was	born	July	20	,	18	—	.
"	是的	,	先生	,	我	曾是	出生	七月	-	,	-	—	.

“是的，先生，我出生于18—年7月20日。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['fɪgəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	The	detective	figured	in	his	mind	,
"	这	侦探	想	在	他的	头脑	,

“侦探的身影在他脑海中浮现出来，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

and	there	came	a	strange	gleam	in	his	eyes	as	he	said	:
和	那里	来了	一个	奇怪的	闪耀	在	他的	眼睛	作为	他	说	:

他说道时，眼中闪过一丝异样的光芒:

" ['mædəm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɒn][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] . "

"	Madam	,	you	can	count	upon	my	services	.	"
"	女士	,	你	能	数数	之上	我的	服务	.	"

夫人，您尽可放心使用我的服务。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , [sɜː(r)] , [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][maɪ] ['meɪdn] [neɪm] ? "

"	May	I	ask	,	sir	,	why	you	are	so	interested	in	my	age	and	my	maiden	name	?	"
"	可能	我	问	,	先生	,	为什么	你	是	所以	感兴趣的	在	我的	年龄	和	我的	少女	姓名	?	"

“先生，请问您为什么对我的年龄和娘家姓这么感兴趣？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	You	may	ask	certainly	,	but	I	shall	not	answer	your	question	at	present	.
"	你	可能	问	当然	,	但	我	将	不是	回答	你的	问题	在	展示	.

“你当然可以问，但我现在不会回答你的问题。”

[aɪ] [meɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ;

I	may	to	-	night	;
我	可能	到	-	夜晚	;

我今晚可能会；

[tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .

tell	me	where	you	reside	and	this	evening	I	may	call	upon	you	and	I	may	have	some	news	of	your	daughter	.
告诉	我	在哪里	你	居住	和	这	晚上	我	可能	称呼	之上	你	和	我	可能	有	一些	消息	的	你的	女儿	.

告诉我你住在哪里，今晚我可能会去拜访你，或许能给你带来一些关于你女儿的消息。

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

"	The	woman	gave	her	address	and	went	away	,
"	这	女士	给予	她	地址	和	去	离开	,

“那名女子留下地址后就离开了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz][ə'ləʊn][hiː; hi] [liːpt] [ʌp] ,

and	the	moment	the	detective	was	alone	he	leaped	up	,
和	这	片刻	这	侦探	曾是	独自的	他	跳跃	向上	,

侦探一独处，就猛地跳了起来。

[ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['mʌtə] :

and	pacing	rapidly	to	and	fro	across	the	room	,	muttered	:
和	踱步	快速	到	和	弗	穿过	这	房间	,	低声说道	:

他一边在房间里快速踱步，一边低声说道：

" [greɪt] [dʒə'ruːsələm] !

"	Great	Jerusalem	!
"	伟大的	耶路撒冷	!

“伟大的耶路撒冷！”

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] , [wɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] , [ðɪs] [biːts] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ɪts] ['feɪtfl] [sɪg'nɪfɪkəns] .

of	all	the	strange	,	weird	and	remarkable	incidents	,	this	beats	them	all	in	its	fateful	significance	.
的	全部	这	奇怪的	,	诡异的	和	卓越	事件	,	这	节拍	他们	全部	在	它是	命运的	意义	.

在所有奇怪、离奇和引人注目的事件中，这件事因其决定性的意义而胜过其他所有事件。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] [mɑːkt] ['æməli] ['kænfiːld] , [daɪd][eɪdʒd][fɔː(r)] [j'iəz] .

There	is	the	little	grave	marked	Amalie	Canfield	,	died	aged	four	years	.
那里	是	这	小的	严重	标记	阿玛莉	坎菲尔德	,	死亡	老年人	四	年	.

那里有一座小小的坟墓，上面写着阿玛莉·坎菲尔德，去世时年仅四岁。

[greɪt] ['dʒɪndʒə(r)] !
Great **ginger** **!**
伟大的 姜 !

好姜!

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['æməli] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃaɪld] ['æməli]
here **is** **a** **nameless** **Amalie** **who** **may** **have** **been** **older** **than** **the** **child** **Amalie**
这里 是 一个 无名 阿玛莉 WHO 可能 有 到过 老 比 这 孩子 阿玛莉
['kænfiːld] .
Canfield **.**
坎菲尔德 .

这里有一个没有名字的阿玛莉，她可能比阿玛莉·坎菲尔德这个孩子年纪更大。

" [wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)] [steɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [riːd] [dʒæks]['fɔːmə(r)]
" **We** **will** **here** **state** **to** **those** **of** **our** **readers** **who** **have** **not** **read** **Jack's** **former**
" 我们 将要 这里 状态 到 那些 的 我们的 读者 WHO 有 不是 读 杰克的 以前的
[əd'ventʃəz] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] " [tuː] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'tektɪv] ,
adventures **as** **related** **in** **"** **Two** **Wonderful** **Detectives** **,**
冒险 作为 有关的 在 " 二 精彩的 侦探 ,

“我们在此向那些尚未读过《两个了不起的侦探》中讲述的杰克早期冒险故事的读者说明，

" [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði]
" **that** **they** **will** **understand** **the** **detective's** **excitement** **as** **they** **proceed** **with** **the**
" 那 他们 将要 理解 这 侦探的 激动 作为 他们 继续 和 这
['nærətɪv] .
narrative **.**
叙述 .

“随着故事的展开，他们会理解侦探的兴奋之情。”

[dʒæk][dɪd][nɒt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] [wɜːdz] .
Jack **did** **not** **waste** **much** **time** **in** **words** **.**
杰克 做过 不是 浪费 很多 时间 在 字 .

杰克没怎么说话。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
He **left** **his** **rooms** **,** **also** **a** **note** **for** **his** **brother** **,** **his** **partner** **as** **a**
他 左边 他的 房间 , 还 一个 笔记 为了 他的 兄弟 , 他的 伙伴 作为 一个
[dɪ'tektɪv] ,
detective **,**
侦探 ,

他离开了房间，还给他的兄弟——他的搭档，一位侦探——留下了一张字条。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['dʒɜːzi] .
and **started** **for** **New** **Jersey** **.**
和 开始 为了 新的 球衣 .

然后启程前往新泽西州。

['fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [treɪn] , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ə'lait] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ,
Fortunately **,** **he** **caught** **a** **train** **,** **and** **an** **hour** **later** **alighted** **at** **a** **station** **,**
幸运的是 , 他 捕捉 一个 火车 , 和 一个 小时 之后 下车 在 一个 车站 ,

幸运的是，他赶上了火车，一个小时后在车站下了车。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] ,
and **rapidly** **he** **walked** **along** **the** **road** **for** **a** **couple** **of** **miles** **,**
和 快速 他 步行 沿着 这 路 为了 一个 夫妻 的 英里 ,

于是他沿着路快步走了两英里。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪvjɑːd] .
when **he** **arrived** **at** **a** **little** **graveyard** **.**
什么时候 他 到达的 在 一个 小的 墓地 .

当他到达一个小墓地时。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['semətri] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ræn][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] ,

He	entered	the	cemetery	and	almost	ran	to	a	little	grave	,
他	进入	这	公墓	和	几乎	跑	到	一个	小的	严重	,

他走进墓地，几乎是跑着来到一座小坟墓前。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['tuːmstəʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [riːd] :

and	dropping	down	he	fixed	his	eyes	on	the	tombstone	,	and	there	he	read	:
和	下降	向下	他	固定的	他的	眼睛	在	这	墓碑	,	和	那里	他	读	:

他俯下身，目光落在墓碑上，上面写着：

" ['æməli] ['kænfiːld] .

"	Amalie	Canfield	.
"	阿玛莉	坎菲尔德	.

“阿玛莉·坎菲尔德。

" [bɔːn] , — — — — .

"	Born	,	—	—	—	—	.
"	出生	,	—	—	—	—	.

“出生，—— ——。

[daɪd] , [dɪ'sembə(r)] — , - — .

Died	,	December	—	,	18	—	.
死亡	,	十二月	—	,	-	—	.

逝世于 18— 年 12 月。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [ɔːl] [ə'gləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen]

"	The	detective	rose	to	his	feet	,	his	handsome	face	all	aglow	,	and	he	again
"	这	侦探	玫瑰	到	他的	脚	,	他的	英俊的	脸	全部	闪耀	,	和	他	再次

['mʌtə] :

muttered	:
低声说道	:

侦探站起身来，英俊的脸上容光焕发，他又低声说道：

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪst(ə)ri] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Here	is	a	mystery	—	a	little	mystery	—	but	it	can	be	explained	.
"	这里	是	一个	神秘	—	一个	小的	神秘	—	但	它	能	是	解释	.

“这里有个谜团——一个小谜团——但它是可以解释的。”

[wʌn] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['æməli] [daɪd] .

One	or	the	other	Amalie	died	.
一	或者	这	其他	阿玛莉	死亡	.

阿玛莉和另一个阿玛莉中，肯定有一个死了。

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] ['æməli] ['stiːvnz] [laɪvz; lɪvz] ,

It's	my	opinion	Amalie	Stevens	lives	,
它是	我的	观点	阿玛莉	史蒂文斯	生活	,

我认为阿玛莉·史蒂文斯还活着。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][aɪ][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] .

and	after	all	I	have	at	last	found	the	heir	to	a	million	.
和	后	全部	我	有	在	最后的	成立	这	继承人	到	一个	百万	.

最终，我找到了百万富翁的继承人。

[aɪ] [luːz] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [eə'res; 'eərəs] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	lose	the	fortune	,	but	the	true	heiress	will	get	it	.
我	失去	这	财富	,	但	这	真的	女继承人	将要	得到	它	.

我会失去这笔财富，但真正的继承人会得到它。

[jes] , [aɪl] [sweə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] ,

Yes	,	I'll	swear	I	am	on	to	the	final	solution	,
是的	,	患病的	发誓	我	是	在	到	这	最终的	解决方案	,

是的，我发誓我已经找到了最终解决方案。

[ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['ʃædəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [meɪk] .

the	most	successful	shadow	I	shall	ever	make	.
这	最多	成功的	阴影	我	将	曾经	制作	.

我将创造的最成功的影子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kætʃ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] — [jes] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [luːz] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] ,

It	is	the	greatest	catch	of	my	life	—	yes	,	although	I	lose	half	a	million	,
它	是	这	最	抓住	的	我的	生活	—	是的	,	虽然	我	失去	一半	一个	百万	,

这是我一生中最棒的一次垂钓——是的，虽然我损失了五十万，

[ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ˌmɪs'led] .

and	I'd	rather	lose	a	million	than	to	learn	that	I	have	been	misled	.
和	ID	相当	失去	一个	百万	比	到	学习	那	我	有	到过	被误导	.

我宁愿损失一百万美元，也不愿发现自己被误导了。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [sləʊ] — [jes] , ['veri] [sləʊ] — [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ai] [bɪ'liːv] [aɪv] [strʌk]

I	must	go	slow	—	yes	,	very	slow	—	but	as	it	stands	I	believe	I've	struck
我	必须	去	慢的	—	是的	,	非常	慢的	—	但	作为	它	站立	我	相信	我已经	击

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] .

it	at	last	.
它	在	最后的	.

我必须慢慢来——是的，非常慢——但就目前的情况来看，我相信我终于成功了。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [weə(r)] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	The	detective	returned	to	New	York	,	where	he	arrived	early	in	the	afternoon	.
"	这	侦探	返回	到	新的	约克	,	在哪里	他	到达的	早期的	在	这	下午	.

“侦探返回纽约，他于当天下午早些时候抵达。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kləʊz] [frend] , [ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['bæŋkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	a	close	friend	,	a	very	wealthy	banker	,	for	whom	he	had
他	有	一个	关闭	朋友	,	一个	非常	富裕	银行家	,	为了	谁	他	有

[dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] .

done	a	great	service	.
完毕	一个	伟大的	服务	.

他有一位非常富有的银行家朋友，他曾为这位银行家提供过很大的帮助。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] ,

He	proceeded	direct	to	the	home	of	the	banker	,	an	old	gentleman	,
他	继续	直接的	到	这	家	的	这	银行家	,	一个	老的	绅士	,

他径直去了那位银行家——一位老绅士——的家。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['vɪgə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [bəuθ] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] .

but	a	man	of	great	vigor	considering	his	age	,	both	mentally	and	physically	.
但	一个	男人	的	伟大的	活力	考虑	他的	年龄	,	两个都	精神上	和	身体	.

但考虑到他的年龄，他的精神和身体都非常充沛。

" [hə'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wʌndəf(ə)l] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bæŋkərz] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['entəd]

"	Hello	,	Mr	.	Wonderful	,	"	was	the	banker's	salutation	as	our	hero	entered
"	你好	,	先生	.	精彩的	,	"	曾是	这	银行家的	问候	作为	我们的	英雄	进入

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

his	presence	.
他的	在场	.

“你好，了不起的先生，”当我们的主人公走进银行家的房间时，银行家这样问候道。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	Where	did	you	come	from	?
"	在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] . "

I	have	not	seen	you	for	several	months	.	"
我	有	不是	已见	你	为了	一些	几个月	.	"

我好几个月没见到你了。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [naʊ] . "

"	No	,	but	I	am	here	now	.	"
"	不	,	但	我	是	这里	现在	.	"

“不，但我现在在这里。”

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l]

"	And	your	presence	means	that	you	have	made	another	of	your	wonderful
"	和	你的	在场	方法	那	你	有	制成	其他	的	你的	精彩的

[dɪs'kʌvəri] . "

discoveries	.	"
发现	.	"

“而您的到来，意味着您又有了新的惊人发现。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] . "

"	I	think	I	have	.	"
"	我	思考	我	有	.	"

“我想我有。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . "

"	What	is	it	.	"
"	什么	是	它	.	"

“那是什么？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːvnz] - ['fɔːtʃuːn] . "

"	I	believe	I	have	found	an	heir	to	the	Stevens	'	fortune	.	"
"	我	相信	我	有	成立	一个	继承人	到	这	史蒂文斯	-	财富	.	"

“我相信我已经找到了史蒂文斯家族财产的继承人。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'vaɪvɪŋ] [eə(r)] . "

"	I	thought	you	would	some	day	,	if	there	was	a	surviving	heir	.	"
"	我	想法	你	会	一些	天	,	如果	那里	曾是	一个	幸存	继承人	.	"

“我想总有一天你会这么做，如果还有继承人的话。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pʊt] [maɪ][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] . "

"	I	believe	there	is	,	and	I	can	put	my	hand	on	her	at	any	moment	.	"
"	我	相信	那里	是	,	和	我	能	放	我的	手	在	她	在	任何	片刻	.	"

“我相信有她在，而且我随时都能摸到她。”

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['pɑːti] ? "

"	Who	is	the	party	?	"
"	WHO	是	这	派对	?	"

“哪个党派？”

" ['æməli] ['stiːvnz] .

"	Amalie	Stevens	.
"	阿玛莉	史蒂文斯	.

“阿玛莉·史蒂文斯。

" [ðə; ði]['bæŋkə(r)] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

"	The	banker	started	,	and	exclaimed	:
"	这	银行家	开始	,	和	惊呼	:

银行家猛地一惊，惊呼道：

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [deθ] ? "

"	I	thought	you	had	positive	evidence	of	the	child's	death	?	"
"	我	想法	你	有	积极的	证据	的	这	孩子的	死亡	?	"

“我以为你已经掌握了孩子死亡的确凿证据？”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

"	I	thought	I	did	,	but	,	alas	!
"	我	想法	我	做过	,	但	,	唉	!

“我以为我做到了，但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [naʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

it	appears	now	that	I	was	mistaken	.
它	出现	现在	那	我	曾是	错误	.

现在看来，我错了。

[ai] ['kænɒt] [tel] [jet] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nəʊ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	cannot	tell	yet	,	but	I	will	know	to	-	night	,
我	不能	告诉	然而	,	但	我	将要	知道	到	-	夜晚	,

我现在还不能确定，但今晚就会知道了。

[ai] [wɪl] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒæk]['ælvəˌrez] .

I	will	as	sure	as	my	name	is	Jack	Alvarez	.
我	将要	作为	当然	作为	我的	姓名	是	杰克	阿尔瓦雷斯	.

我发誓，我的名字叫杰克·阿尔瓦雷斯。

" [ə'gen] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪl]

"	Again	we	say	to	our	readers	the	significance	of	the	above	conversation	will
"	再次	我们	说	到	我们的	读者	这	意义	的	这	多于	对话	将要

[biː; bi]['djuːli] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz]['aʊə(r)] ['nærətɪv] ['prəʊsiːdz] .

be	duly	explained	as	our	narrative	proceeds	.
是	正式地	解释	作为	我们的	叙述	收益	.

“我们再次向读者说明，上述对话的意义将在我们的叙述过程中得到充分解释。”

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] .

Our	hero	returned	to	his	lodgings	.
我们的	英雄	返回	到	他的	住宿	.

我们的主人公回到了他的住处。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækts][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðem; ðəm] ,

He	had	gained	very	important	facts	and	he	intended	to	justify	them	,
他	有	获得	非常	重要的	事实	和	他	故意的	到	证明合法	他们	,

他掌握了一些非常重要的事实，他打算证明这些事实的正确性。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði]['leɪdi] ,

and	early	in	the	evening	he	proceeded	to	a	plain	little	house	where	the	lady	,
和	早期的	在	这	晚上	他	继续	到	一个	清楚的	小的	房子	在哪里	这	女士	,

傍晚时分，他来到一间简朴的小屋，那位女士就住在那里。

['mɪsɪz] . ['æməli] [spɪə] , [rɪ'zaɪdɪd] .

Mrs	.	Amalie	Speir	,	resided	.
太太	.	阿玛莉	斯皮尔	,	居住地	.

阿玛莉·斯皮尔夫人居住于此。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [spɪə] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

He	found	Mrs	.	Speir	awaiting	his	presence	.
他	成立	太太	.	斯皮尔	等待中	他的	在场	.

他发现斯皮尔夫人正在等他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['niːtli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [spəʊk] [ə'baʊt]

He	was	led	into	a	neatly	furnished	room	,	and	taking	a	seat	spoke	about
他	曾是	引领	进入	一个	整齐地	提供	房间	,	和	采取	一个	座位	辐	关于

[sʌm; səm] ['evrideɪ] ['mætə(r)] ,

some	everyday	matter	,
一些	每天	事情	,

他被领进一间布置整洁的房间，坐下后谈起了些日常琐事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kiːn] , ['restləs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ruːm] .

but	his	keen	,	restless	eyes	were	wandering	about	that	room	.
但	他的	敏锐的	,	不安	眼睛	是	漫游	关于	那	房间	.

但他那双敏锐而不安的眼睛却在房间里四处游移。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['mɑːvələs] [kwɪk] [pər'sepʃən] ,

He	was	a	man	of	marvelous	quick	perceptions	,
他	曾是	一个	男人	的	奇妙	快的	感知	,

他是一个洞察力惊人的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [di'sɜːnd] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ɜːli] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv]

and	he	discerned	that	no	matter	what	had	been	the	early	surroundings	of
和	他	辨别	那	不	事情	什么	有	到过	这	早期的	周围环境	的

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðəʊz] [rʊmz; ruːmz] ,

the	woman	who	lived	in	those	rooms	,
这	女士	WHO	居住地	在	那些	房间	,

他察觉到，无论住在那些房间里的女人早年的生活环境如何，

[hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .

her	natural	tastes	were	those	of	a	lady	.
她	自然的	口味	是	那些	的	一个	女士	.

她天生具有淑女的品味。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [njuːz] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] . "

"	You	were	to	bring	me	news	of	my	daughter	.	"
"	你	是	到	带来	我	消息	的	我的	女儿	.	"

“你本应给我带来我女儿的消息。”

" [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , " [kə'rektɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

"	News	for	your	daughter	,	"	corrected	our	hero	,	and	after	a	moment
"	消息	为了	你的	女儿	,	"	已更正	我们的	英雄	,	和	后	一个	片刻

[hiː; hi] ['ædɪd] : " ['mædəm] ,

he	added	:	"	Madam	,
他	额外	:	"	女士	,

“这是给你女儿的消息，”我们的主人公纠正道，过了一会儿他又补充说：“夫人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

it	is	possible	I	have	a	very	remarkable	revelation	to	make	to	you	;
它	是	可能的	我	有	一个	非常	卓越	启示	到	制作	到	你	;

我或许有一个非常惊人的发现要告诉你；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] . "

it	is	possible	that	a	strange	fate	brought	us	together	.	"
它	是	可能的	那	一个	奇怪的	命运	带来	我们	一起	.	"

或许是某种奇特的命运让我们相遇。

" [aɪ][keə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [sɜː(r)] .

"	I	care	only	for	my	daughter	,	sir	.
"	我	关心	仅有的	为了	我的	女儿	,	先生	.

先生，我只关心我的女儿。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðæt] [kən'sɜːnz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [prə'siːd] ,

If	you	have	anything	to	communicate	that	concerns	my	daughter	proceed	,
如果	你	有	任何事物	到	交流	那	担忧	我的	女儿	继续	,

如果你有什么关于我女儿的事情要说，请继续。

['ʌðəwaɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [dɪ'stræktɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eni] ['ʌðə(r)]['mætə(r)] . "

otherwise	I	am	too	distracted	to	discuss	any	other	matter	.	"
否则	我	是	也	愣	到	讨论	任何	其他	事情	.	"

否则我会心不在焉，无法讨论其他事情。

" [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː'self] ,

"	I	desire	to	ask	you	a	number	of	questions	concerning	yourself	,
"	我	欲望	到	问	你	一个	数字	的	问题	有关	你自己	,

我想问你一些关于你自身的问题，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [meɪ] [kən'sɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [mɔː(r)] ['ɪntɪmətli]

and	it	is	possible	that	these	questions	may	concern	your	daughter	more	intimately
和	它	是	可能的	那	这些	问题	可能	忧虑	你的	女儿	更多的	亲密

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [sə'spekt] .

than	you	suspect	.
比	你	怀疑	.

这些问题可能比你想象的更关乎你女儿的切身利益。

[ai]

I
我

我

[ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ['peɪʃntli] ,

ask	you	to	listen	to	me	patiently	,
问	你	到	听	到	我	耐心	,

请你们耐心听我说。

[ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['truːθfəli] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['meməri]

and	answer	my	questions	calmly	and	truthfully	as	far	as	your	memory
和	回答	我的	问题	平静地	和	说实话	作为	远的	作为	你的	记忆

[wɪl] [pə'mɪt] . "

will	permit	.	"
将要	允许	.	"

请你冷静、如实地回答我的问题，只要你的记忆允许。

" [let] [ˌem 'iː][ɑːsk] , [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ['eni] [dɪs'kʌvəri] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ? "

"	Let	me	ask	,	have	you	made	any	discoveries	concerning	my	daughter	?	"
"	让	我	问	,	有	你	制成	任何	发现	有关	我的	女儿	?	"

请问，你有没有发现关于我女儿的任何线索?

" [æz; əz] [jet] , [nəʊ] ,

"	As	yet	,	no	,
"	作为	然而	,	不	,

“目前还没有，

[bʌt; bət][aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] [kwest] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	I	propose	to	begin	my	quest	to	solve	the	mystery	of	her
但	我	提出	到	开始	我的	寻求	到	解决	这	神秘	的	她

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

disappearance	this	very	night	.
消失	这	非常	夜晚	.

但我打算今晚就开始调查她失踪之谜。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] ,

I	will	tell	you	frankly	,
我	将要	告诉	你	坦率地说	,

坦白地说，

[aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [dred] [æz; əz] [kən'sɜːnz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld]

I	do	not	believe	you	have	anything	terrible	to	dread	as	concerns	your	child
我	做	不是	相信	你	有	任何事物	糟糕的	到	恐惧	作为	担忧	你的	孩子

. "

.	"
.	"

我认为你无需担心孩子会遇到什么可怕的事情。

" [ɒn] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] ? "

"	On	what	do	you	found	your	belief	?	"
"	在	什么	做	你	成立	你的	信仰	?	"

你的信仰源于何处?

" [ɒn] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	On	the	facts	that	you	have	revealed	to	me	.
"	在	这	事实	那	你	有	揭晓	到	我	.

“根据你向我透露的事实。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˈkænɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈpɒzətɪv] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ;

Of	course	I	cannot	say	anything	positive	at	present	;
的	课程	我	不能	说	任何事物	积极的	在	展示	;

当然，我现在还不能说任何积极的话；

[baɪ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ai] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɪnjən] ,

by	to	-	morrow	I	may	give	you	a	more	decided	opinion	,
经过	到	-	明天	我	可能	给	你	一个	更多的	决定	观点	,

明天我或许会给你一个更明确的意见。

[bʌt; bət][ai][dɪˈzaɪə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈmætə(r)] [wɪtʃ] [ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɪz] [ˈveri]

but	I	desire	now	to	talk	about	a	matter	which	under	any	circumstances	is	very
但	我	欲望	现在	到	讲话	关于	一个	事情	哪个	在下面	任何	情况	是	非常

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] — [jes] ,

important	—	yes	,
重要的	—	是的	,

但我现在想谈谈一件无论如何都非常重要的事情——是的，

[ɪmˈpɔːt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ˈɔːlsəʊ] — [ɪf] [nəʊ][ˈriːəl][dɪˈzɑːstə(r)][hæz; həz]

important	to	you	and	to	your	daughter	also	—	if	no	real	disaster	has
重要的	到	你	和	到	你的	女儿	还	—	如果	不	真实的	灾难	有

[ˌoʊvərˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)] .

overtaken	her	.
被超越	她	.

对您和您的女儿来说都很重要——前提是她没有遭遇真正的灾难。

[ai] [bɪˈliːv] [ænd; ənd] [trʌst] [ʃiː; ʃi][ɪz][əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] .

I	believe	and	trust	she	is	alive	and	well	.
我	相信	和	相信	她	是	活	和	出色地	.

我相信她还活着，而且身体健康。

[ai] [faʊnd] [maɪ] [bɪˈliːf] [ɒn] [ˈevɪdənsɪz] [ðæt] [ai] [ˈkænɒt] [meɪk] [pleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˈɑːnsə(r)]

I	found	my	belief	on	evidences	that	I	cannot	make	plain	to	you	;	and	now	answer
我	成立	我的	信仰	在	证据	那	我	不能	制作	清楚的	到	你	;	和	现在	回答

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我的信念源于一些我无法向你解释的证据；现在请回答我。

[ˈmædəm] , [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [neɪm] [ðæt] [ɪz][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Madam	,	is	there	no	name	that	is	familiar	to	you	,
女士	,	是	那里	不	姓名	那	是	熟悉的	到	你	,

夫人，难道您没有一个熟悉的名字吗?

[nəʊ] [neɪm] [ðæt] [əˈweikən] [ˈmeməriz] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? "

no	name	that	awakens	memories	when	you	hear	it	?	"
不	姓名	那	觉醒	回忆	什么时候	你	听到	它	?	"

没有一个名字能唤起你所有的回忆吗?

" [ai] [ˈkænɒt] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] . "

"	I	cannot	recall	that	there	is	.	"
"	我	不能	记起	那	那里	是	.	"

“我不记得有这件事。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [səˈspɪʃ(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nemd] [ˈæməli] ?

"	Have	you	any	suspicion	why	you	were	named	Amalie	?
"	有	你	任何	怀疑	为什么	你	是	命名	阿玛莉	?

“你有没有想过为什么你会被取名为阿玛莉？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [rɪ'plaɪ] .

"	The	woman	did	not	make	an	immediate	reply	.
"	这	女士	做过	不是	制作	一个	即时	回复	.

“该女子没有立即作出回应。”

[dʒæk] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] , [ænd; ənd] [sed] :

Jack	saw	that	he	was	making	headway	,	and	said	:
杰克	锯	那	他	曾是	制作	进展	,	和	说	:

杰克见自己取得了一些进展，便说道：

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [neɪm] ['kænfi:ld] ? "

"	Did	you	ever	hear	the	name	Canfield	?	"
"	做过	你	曾经	听到	这	姓名	坎菲尔德	?	"

你听说过坎菲尔德这个名字吗?

" [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [aɪ] ['evə(r)] [dɪd] . "

"	I	cannot	recall	that	I	ever	did	.	"
"	我	不能	记起	那	我	曾经	做过	.	"

“我不记得我曾经这样做过。”

" [let] [ˌem 'i:] [si:] , [dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [neɪm] ['æməli] ['sti:vnz] ?

"	Let	me	see	,	did	you	ever	hear	the	name	Amalie	Stevens	?
"	让	我	看	,	做过	你	曾经	听到	这	姓名	阿玛莉	史蒂文斯	?

“让我想想，你听说过阿玛莉·史蒂文斯这个名字吗？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜ:nd] ['deθli] [peɪl] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [təʊn] [ɑ:skt] :

"	The	woman	turned	deathly	pale	,	and	after	a	moment	in	a	trembling	tone	asked	:
"	这	女士	转向	致命的	苍白	,	和	后	一个	片刻	在	一个	发抖	语气	问	:

“那女人脸色变得惨白，过了一会儿，她颤抖着声音问道：”

" [waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [neɪm] ? "

"	Why	do	you	mention	that	name	?	"
"	为什么	做	你	提到	那	姓名	?	"

你为什么会提到这个名字?

" ['nevə(r)] [maɪnd] , ['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:] . "

"	Never	mind	,	answer	me	.	"
"	绝不	头脑	,	回答	我	.	"

“别管我，回答我。”

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] ['æməli] ['sti:vnz] . "

"	Yes	,	I	know	something	about	the	name	Amalie	Stevens	.	"
"	是的	,	我	知道	某物	关于	这	姓名	阿玛莉	史蒂文斯	.	"

“是的，我听说过阿玛莉·史蒂文斯这个名字。”

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] ? "

"	What	do	you	know	?	"
"	什么	做	你	知道	?	"

你知道些什么?

" ['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:] [fɜ:st] :

"	Answer	me	first	:
"	回答	我	第一的	:

“请先回答我的问题：”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [nemd]

Have	**you**	**any**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**you**	**know**	**anything**	**about**	**a**	**person**	**named**
有	你	任何	原因	到	相信	那	你	知道	任何事物	关于	一个	人	命名

['æməli] ['stiːvnz] ? "

Amalie	**Stevens**	**?**	**"**
阿玛莉	史蒂文斯	?	"

你是否有任何理由相信你了解一个名叫阿玛莉·史蒂文斯的人？

" [aɪ] [meɪ] .

"	**I**	**may**	**.**
"	我	可能	.

“我可能会。”

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['mediteit] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [sed] :

"	**The**	**woman**	**meditated**	**a**	**long**	**time**	**and**	**said**	**:**
"	这	女士	冥想	一个	长的	时间	和	说	:

“那女人沉思了很久，然后说道：

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [aɪ][hæv; həv] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	**Wait**	**a**	**moment**	**;**	**I**	**have**	**perfect**	**confidence**	**in**	**you**	**;**	**I**	**will**	**show**	**you**	**something**	**.**
"	等待	一个	片刻	;	我	有	完美的	信心	在	你	;	我	将要	展示	你	某物	.

“稍等片刻；我对你充满信心；我会给你展示一些东西。”

" ['mɪsɪz] . [spɪə] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [rɪ'tɜːnd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	**Mrs**	**.**	**Speir**	**left**	**the**	**room**	**,**	**but**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**returned**	**,**	**bringing**	**with**	**her**
"	太太	.	斯皮尔	左边	这	房间	,	但	在	一个	很少	分钟	返回	,	带来	和	她

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːmənt] ,

a	**little**	**garment**	**,**
一个	小的	服装	,

斯皮尔太太离开了房间，但几分钟后又回来了，手里拿着一件小衣服。

[eɪdʒ] [steɪnd] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] ['pɜːfɪkt] .

age	**stained**	**,**	**but**	**otherwise**	**perfect**	**.**
年龄	染色	,	但	否则	完美的	.

虽然有些岁月痕迹，但除此之外完美无瑕。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ðɪ] ['gɑːmənt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['letə(r)] [mɑːk] .

She	**held**	**the**	**garment**	**up**	**to**	**the**	**light**	**and**	**pointed**	**to**	**a**	**letter**	**mark**	**.**
她	握住	这	服装	向上	到	这	光	和	尖	到	一个	信	标记	.

她将衣服举到光下，指着上面的字母标记。

[ðə; ðɪ][mɑːrks][wɜː(r); wə(r)] [faɪn] — ['veri] [faɪn] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [glɑːs] [wɪð]

The	**marks**	**were**	**fine**	**—**	**very**	**fine**	**—**	**but**	**the**	**detective**	**had**	**his**	**glass**	**with**
这	标记	是	美好的	—	非常	美好的	—	但	这	侦探	有	他的	玻璃	和

[hɪm] .

him	**.**
他	.

痕迹很轻微——非常轻微——但侦探随身带着他的望远镜。

[hiː; hi][səb'dʒektɪd][ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [meɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['lɛtəz] [ə; eɪ] .

He	**subjected**	**the**	**letters**	**to**	**inspection**	**and**	**plainly**	**made**	**out**	**the**	**two**	**letters**	**A**	**.**
他	受	这	信件	到	检查	和	显然	制成	出去	这	二	信件	一个	.

[es] . ,

S	**.**	**,**
S	.	,

他仔细检查了信件，清楚地辨认出两个字母 AS。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃɒt] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð]

and	there	shot	a	thrill	through	his	frame	,	while	the	woman	watched	him	with
和	那里	射击	一个	刺激	通过	他的	框架	,	尽管	这	女士	观看	他	和

['iːgə(r)] [aɪz] ,

eager	eyes	,
渴望的	眼睛	,

他顿时感到一阵酥麻，而那女人则用渴望的眼神注视着他。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	she	said	:
和	她	说	:

她说：

" [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] ['stiːvnz] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]

"	I	never	heard	the	name	Stevens	,	but	when	you	mentioned	the	combination
"	我	绝不	听到	这	姓名	史蒂文斯	,	但	什么时候	你	提及	这	组合

['æməli] ['stiːvnz] ,

Amalie	Stevens	,
阿玛莉	史蒂文斯	,

“我以前从未听说过史蒂文斯这个名字，但当你提到阿玛莉·史蒂文斯这个组合时，

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɑːmənt] .

I	remembered	the	letters	on	this	little	garment	.
我	记得	这	信件	在	这	小的	服装	.

我记得这件小衣服上的字母。

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] ['stʌdid] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] , [sɜː(r)] , [sɪns] ['mætəz] [hæv; həv] [gɒn] [səʊ]

I	have	often	studied	over	them	;	for	,	sir	,	since	matters	have	gone	so
我	有	经常	研究	超过	他们	;	为了	,	先生	,	自从	事情	有	已消失	所以

[fɑː(r)] ,

far	,
远的	,

我曾多次仔细研究过它们；因为，先生，既然事情已经发展到如此地步，

[ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [wʊd]

I	will	say	that	I	have	always	felt	that	there	was	a	mystery	in	my	life	which	would
我	将要	说	那	我	有	总是	毛毡	那	那里	曾是	一个	神秘	在	我的	生活	哪个	会

['nevə(r)] [biː; bi] [klɪəd] [ʌp] . "

never	be	cleared	up	.	"
绝不	是	已清除	向上	.	"

我一直觉得我的人生中有一个永远无法解开的谜团。

" [huː] [wɔː(r)] [ðɪs] ['gɑːmənt] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

"	Who	wore	this	garment	?	"	asked	Jack	.
"	WHO	穿着	这	服装	?	"	问	杰克	.

“这件衣服是谁穿过的？”杰克问道。

" [ai] [dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

“我做了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [tɜːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['θɔːtf(ə)l] .

"	It	was	the	detective's	turn	to	become	thoughtful	.
"	它	曾是	这	侦探的	转动	到	变得	周到	.

“轮到侦探陷入沉思了。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'skʌvəri] — [ɪn'diːd] ,

He	had	made	a	most	extraordinary	discovery	—	indeed	,
他	有	制成	一个	最多	非凡的	发现	—	的确	,

他有了一项极其非凡的发现——事实上，

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən][eə(r)][tuː; tə] [mˈɪliənz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɒdɪst] [ænd; ənd]

in	his	own	mind	he	had	found	an	heir	to	millions	in	this	modest	and
在	他的	自己的	头脑	他	有	成立	一个	继承人	到	百万	在	这	谦虚的	和

[ˌhɪðəˈtuː] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈwʊmən] .

hitherto	unfortunate	woman	.
迄今为止	不幸	女士	.

在他看来，他在这个谦逊而又不幸的女人身上找到了百万富翁的继承人。

[dʒæk] [ˈmediteit] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [spɪə] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɑːskt] :

Jack	meditated	for	a	long	time	,	and	Mrs	.	Speir	at	length	asked	:
杰克	冥想	为了	一个	长的	时间	,	和	太太	.	斯皮尔	在	长度	问	:

杰克沉思了很久，斯皮尔太太终于问道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ðɪs] [ɔːl] [miːnz] ?

"	Will	you	tell	me	,	sir	,	what	this	all	means	?
"	将要	你	告诉	我	,	先生	,	什么	这	全部	方法	?

先生，您能告诉我这一切意味着什么吗?

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] .

I	know	you	are	not	wasting	time	.
我	知道	你	是	不是	浪费	时间	.

我知道你没有浪费时间。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔː(r)] [səˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] .

You	know	or	suspect	something	.
你	知道	或者	怀疑	某物	.

你知道或怀疑某些事情。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [lɜːn] [huː] [maɪ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ?

Is	it	possible	that	after	all	these	years	I	am	to	learn	who	my	parents	were	?
是	它	可能的	那	后	全部	这些	年	我	是	到	学习	WHO	我的	父母	是	?

这么多年过去了，我有可能知道我的父母是谁吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði]['plʊərəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'veɪsɪv] ,

"	The	woman	spoke	in	the	plural	,	and	the	detective	,	desiring	to	be	evasive	,
"	这	女士	辐	在	这	复数	,	和	这	侦探	,	渴望	到	是	回避	,

[kʊd; kəd] ['seɪfli] [seɪ] :

could	safely	say	:
可以	安全	说	:

“那女人用的是复数形式，而侦探为了回避问题，可以很肯定地说：

" [aɪ][fɪə(r)] , ['mædəm] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['həʊlli] [spɒlvd] ,

"	I	fear	,	madam	,	that	is	a	mystery	that	can	never	be	wholly	solved	,
"	我	害怕	,	女士	,	那	是	一个	神秘	那	能	绝不	是	完全	已解决	,

“恐怕夫人，这是一个永远无法完全解开的谜团。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

but	I	have	something	to	show	you	.
但	我	有	某物	到	展示	你	.

但我有东西要给你看。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [wɪð] [hɪm] ,

"	The	detective	always	carried	the	photograph	with	him	,
"	这	侦探	总是	携带	这	照片	和	他	,

“这位侦探总是随身带着这张照片。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .

and	our	readers	will	understand	later	the	story	of	the	photograph	.
和	我们的	读者	将要	理解	之后	这	故事	的	这	照片	.

我们的读者稍后就会了解这张照片背后的故事。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst]['feɪntɪd] , [səʊ] [ɪn'tens]

He	showed	the	picture	to	the	woman	,	and	she	almost	fainted	,	so	intense
他	显示	这	图片	到	这	女士	,	和	她	几乎	昏厥	,	所以	激烈的

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

was	her	agitation	.
曾是	她	搅动	.

他把照片给那位女士看，她激动得几乎晕了过去。

[dʒæk] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz]

Jack	observed	her	agitation	,	and	there	came	a	look	of	triumph	in	his
杰克	观察到	她	搅动	,	和	那里	来了	一个	看	的	胜利	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

杰克察觉到她的焦躁不安，脸上露出了得意的表情。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

He	could	discern	,	as	he	believed	,	that	after	all	he	had	made	a
他	可以	辨别	,	作为	他	相信	,	那	后	全部	他	有	制成	一个

[sək'sesf(ə)l] " ['ʃædəʊ] . "

successful	"	shadow	.	"
成功的	"	阴影	.	"

他能够看出，正如他所认为的那样，他最终成功地塑造了一个“影子”。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd][təʊn] .

"	Where	did	you	get	this	picture	?	"	demanded	the	woman	,	in	an	agitated	tone	.
"	在哪里	做过	你	得到	这	图片	?	"	要求	这	女士	,	在	一个	激动	语气	.

“你从哪里弄到这张照片的？”女人激动地问道。

" [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	recognize	it	?	"
"	你	认出	它	?	"

你认得它吗?

" [aɪ][duː; də] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ? "

"	You	knew	the	original	?	"
"	你	知道	这	原来的	?	"

你知道原版吗?

" [aɪ][dɪd] . "

"	I	did	.	"
"	我	做过	.	"

“我做了。”

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ? "

"	She	still	lives	?	"
"	她	仍然	生活	?	"

她还活着吗?

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] . "

"	She	does	.	"
"	她	做	.	"

“她确实有。”

" [weə(r)] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" [hɪə(r)] . "

"	Here	.	"
"	这里	.	"

“这里。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['mædəm] ? "

"	What	do	you	mean	,	madam	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	女士	?	"

“夫人，您这话是什么意思？”

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] [meit] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] , [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] . "

"	I	have	the	mate	to	that	picture	,	as	I	live	.	"
"	我	有	这	伴侣	到	那	图片	,	作为	我	居住	.	"

“我的生活也与这幅画有相似之处。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [meit] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ? "

"	You	have	the	mate	to	the	picture	?	"
"	你	有	这	伴侣	到	这	图片	?	"

你有这张照片的另一半吗?

" [ai][hæv; həv] . "

"	I	have	.	"
"	我	有	.	"

“我有。”

" [weə(r)] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" [hɪə(r)] .

"	Here	.
"	这里	.

“这里。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [druː] [ə; eɪ] ['lɒkɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)]

"	The	woman	drew	a	locket	from	her	bosom	and	handed	it	to	our
"	这	女士	画	一个	吊坠	从	她	怀	和	递交	它	到	我们的

['hɪərəʊ] ,

hero	,
英雄	,

“那女人从胸前掏出一枚小盒坠，递给了我们的主人公。”

[huː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɒkɪt] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] -

who	at	a	glance	recognized	that	the	locket	portrait	and	the	daguereotype
WHO	在	一个	瞥一眼	认可	那	这	吊坠	肖像	和	这	-

[wɜː(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld] .

were	pictures	of	the	same	child	.
是	图片	的	这	相同的	孩子	.

他们一眼就认出，吊坠肖像和银版照片是同一个孩子的照片。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['pɔːrtrəts] ? "

"	You	say	you	know	the	original	of	these	two	portraits	?	"
"	你	说	你	知道	这	原来的	的	这些	二	肖像	?	"

“你说你知道这两幅肖像画的原作？ ”

" [aɪ][duː; də] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[əʊ] , [streɪndʒ] , [streɪndʒ] , [aɪ]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]

Oh	,	strange	,	strange	,	I	never	noticed	it	so
哦	,	奇怪的	,	奇怪的	,	我	绝不	注意到	它	所以

哦，真奇怪，我以前竟然没注意到。

['straɪkɪŋli] [bɪ'fɔː(r)] ,

strikingly	before	,
引人注目	前	,

此前，

[bʌt; bət]['aɪðə(r)]['pɪktʃə(r)] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði]

but	either	picture	might	be	taken	as	a	portrait	of	my	dear	child	at	the
但	任何一个	图片	可能	是	已采取	作为	一个	肖像	的	我的	亲爱的	孩子	在	这

[seɪm] [eɪdʒ] .

same	age	.
相同的	年龄	.

但这两张照片都可以作为我亲爱的孩子在同一年龄段的肖像。

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] !

How	wonderful	the	resemblance	!
如何	精彩的	这	相似	!

真是太像了！

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [skɑːd] - [feɪs] ['wʊmən] , ['hɪdiəs] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] — [səʊ] ['hɪdiəs] [aɪ]

and	here	I	am	a	scarred	-	face	woman	,	hideous	to	gaze	upon	—	so	hideous	I
和	这里	我	是	一个	疤痕	-	脸	女士	,	可怕	到	目光	之上	—	所以	可怕	我

['ɔːlweɪz] [gəʊ] [veɪld] .

always	go	veiled	.
总是	去	含蓄	.

而我，却是一个脸上满是疤痕的女人，容貌丑陋不堪——丑陋到我总是要戴上面纱。

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] .

It's	wonderful	,	it's	wonderful	.
它是	精彩的	,	它是	精彩的	.

太棒了，太棒了。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [kə'mjuːnɪŋ] [wɪð]

"	The	detective	saw	that	the	woman	was	really	talking	to	and	communing	with
"	这	侦探	锯	那	这	女士	曾是	真的	说	到	和	沟通	和

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

“侦探发现这名女子确实是在自言自语，与自己交流。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [ɑːskt] :

but	after	a	moment	he	asked	:
但	后	一个	片刻	他	问	:

但过了一会儿，他问道：

" ['mædəm] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['pɪktʃə(r)]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ? "

"	Madam	,	was	that	picture	taken	for	you	when	you	were	a	child	?	"
"	女士	,	曾是	那	图片	已采取	为了	你	什么时候	你	是	一个	孩子	?	"

“夫人，这张照片是您小时候拍的吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "

"	It	was	.	"
"	它	曾是	.	"

“确实如此。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] ? "

"	You	are	certain	?	"
"	你	是	肯定	?	"

你确定吗？

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [pruːf] — [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] .

"	When	you	see	my	daughter	you	will	have	proof	—	sufficient	proof	.
"	什么时候	你	看	我的	女儿	你	将要	有	证明	—	充足的	证明	.

“当你见到我女儿时，你就会得到证据——充分的证据。”

[tel] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] — [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] ? "

Tell	me	,	sir	,	what	does	it	all	mean	—	where	did	you	get	that	picture	?	"
告诉	我	,	先生	,	什么	做	它	全部	意思是	—	在哪里	做过	你	得到	那	图片	?	"

先生，请告诉我，这一切意味着什么？您是从哪里得到这张照片的?

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] ? "

"	Shall	I	tell	you	the	history	of	that	picture	?	"
"	将	我	告诉	你	这	历史	的	那	图片	?	"

要我给你讲讲这张照片的来历吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

"	If	you	please	.	"
"	如果	你	请	.	"

“请便。”

" ['mædəm] , [ai] [wɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

"	Madam	,	I	will	,	and	you	must	prepare	to	listen	to	a	very	remarkable
"	女士	,	我	将要	,	和	你	必须	准备	到	听	到	一个	非常	卓越

['stɔːri] .

story	.
故事	.

“夫人，我会的，您一定要准备好聆听一个非常非凡的故事。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .

A	little	more	than	forty	years	ago	a	gentleman	in	New	York	received	a	visitor	.
一个	小的	更多的	比	四十	年	前	一个	绅士	在	新的	约克	已收到	一个	游客	.

四十多年前，纽约一位绅士接待了一位访客。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bæŋkə(r)] ; [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm]

The	gentleman	was	a	young	banker	;	his	visitor	deposited	with	him	a	large	sum
这	绅士	曾是	一个	年轻的	银行家	;	他的	游客	已存	和	他	一个	大的	和

[ɒv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

这位先生是一位年轻的银行家；他的访客在他那里存入了一大笔钱。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [trʌst] .

placing	the	money	in	trust	.
放置	这	钱	在	相信	.

将资金存入信托。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpən][ə; eɪ]

The	banker	was	to	hold	the	money	for	twenty	years	and	then	open	a
这	银行家	曾是	到	抓住	这	钱	为了	二十	年	和	然后	打开	一个

['letə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

letter	that	was	given	to	him	.
信	那	曾是	给定	到	他	.

银行家要将这笔钱保管二十年，然后打开一封交给他的信。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [bʌt; bət] [lɒst] [ðə; ði] ['letə(r)] ,

The	banker	invested	the	money	but	lost	the	letter	,
这	银行家	投资	这	钱	但	丢失的	这	信	,

银行家把钱投资了，但却把信弄丢了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði][kʌ'stəʊdiən][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	at	the	expiration	of	twenty	years	found	himself	the	custodian	of	a
和	在	这	到期日	的	二十	年	成立	他自己	这	保管人	的	一个

[lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)] .

large	fortune	without	any	knowledge	as	to	its	owner	.
大的	财富	没有	任何	知识	作为	到	它是	所有者	.

二十年后，他发现自己成了巨额财富的保管人，却对财富的拥有者一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [dɪ'tektɪv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [ɪn] ['sɒlvɪŋ]

It	was	at	this	time	that	he	called	in	detectives	,	but	they	failed	in	solving
它	曾是	在	这	时间	那	他	称为	在	侦探	,	但	他们	失败的	在	解决

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,

the	mystery	,
这	神秘	,

正是在这个时候，他请来了侦探，但他们没能解开这个谜团。

[ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [ɪ'læpst] , [wen] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	twenty	years	elapsed	,	when	the	case	was	given	to	me	.
和	二十	年	过去	,	什么时候	这	案件	曾是	给定	到	我	.

二十年后，这个案子才交到了我手里。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː][nəʊ] [kluː] ,

The	banker	furnished	me	no	clue	,
这	银行家	提供	我	不	线索	,

银行家没有给我提供任何线索。

[ænd; ənd][aɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [baɪ] ['meθədz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

and	I	started	out	to	solve	the	mystery	by	methods	not	necessary	to	explain	.
和	我	开始	出去	到	解决	这	神秘	经过	方法	不是	必要的	到	解释	.

于是我开始用一些无需解释的方法来解决这个谜团。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [nemd] [dʒeɪk] ['kænfiːld] ,

I	learned	that	the	man	who	deposited	the	fortune	was	named	Jake	Canfield	,
我	学习	那	这	男人	WHO	已存	这	财富	曾是	命名	杰克	坎菲尔德	,

我了解到，存入这笔巨款的人名叫杰克·坎菲尔德。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [ðə; ði]

and	was	killed	the	very	day	he	left	the	money	with	the
和	曾是	被杀	这	非常	天	他	左边	这	钱	和	这

他把钱留下的当天就被杀害了。

['bæŋkə(r)] .

banker	.
银行家	.

银行家。

['fɜːðə(r)] [dɪs'kʌvəri] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][dʒeɪk] ['kænfiːld] [left] [ə; eɪ]

Further	discoveries	led	up	to	the	fact	that	the	man	Jake	Canfield	left	a
更远	发现	引领	向上	到	这	事实	那	这	男人	杰克	坎菲尔德	左边	一个

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['grændɔːtə(r)] ,

supposed	granddaughter	,
据称	孙女	,

进一步的调查发现，杰克·坎菲尔德生前留下了一个据称是孙女的男子。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðiːz] [fækts][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] ,

and	just	as	I	discovered	these	facts	the	letter	was	found	,
和	只是	作为	我	发现	这些	事实	这	信	曾是	成立	,

就在我发现这些事实的时候，那封信就找到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['letə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

and	it	was	further	learned	from	the	letter	that	the	supposed
和	它	曾是	更远	学习	从	这	信	那	这	据称

['grændɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf][dʒeɪk] ['kænfiːld] [hæd; həd]

granddaughter	was	really	the	child	of	a	man	whose	life	Jake	Canfield	had
孙女	曾是	真的	这	孩子	的	一个	男人	谁	生活	杰克	坎菲尔德	有

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

从信中还得知，所谓的孙女实际上是杰克·坎菲尔德救过的一名男子的孩子。

[ðɪs] ['lætə(r)] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [nemd] ['hærəld] ['stiːvnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

This	latter	gentleman	was	named	Harold	Stevens	,	and	he	had	a	child	,
这	后者	绅士	曾是	命名	哈罗德	史蒂文斯	,	和	他	有	一个	孩子	,

这位先生名叫哈罗德·史蒂文斯，他有一个孩子。

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] [hiː; hi] [kən'faid] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	in	view	of	his	own	approaching	death	he	confided	his	child	to	the
和	在	看法	的	他的	自己的	接近	死亡	他	坦白	他的	孩子	到	这

[keə(r)][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ['kænfiːld] ,

care	of	Jacob	Canfield	,
关心	的	雅各布	坎菲尔德	,

鉴于自己即将离世，他将孩子托付给了雅各布·坎菲尔德照顾。

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

和-

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ðɪ] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] . [spɪə] , ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] ,

"	At	this	moment	the	woman	,	Mrs	.	Speir	,	uttered	a	cry	,
"	在	这	片刻	这	女士	,	太太	.	斯皮尔	,	说出	一个	哭	,

“就在这时，施佩尔太太发出了一声尖叫，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [held][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)]

and	would	have	fallen	had	not	the	detective	held	and	assisted	her
和	会	有	倒下	有	不是	这	侦探	握住	和	协助	她

[tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

to	a	chair	.
到	一个	椅子	.

如果不是侦探扶住她并帮她坐到椅子上，她就会摔倒。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'vaɪvd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['nærətɪv] .

She	revived	after	a	little	and	the	detective	resumed	his	strange	narrative	.
她	复活	后	一个	小的	和	这	侦探	恢复	他的	奇怪的	叙述	.

她过了一会儿恢复了过来，侦探继续讲述他那奇怪的故事。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[wʌn] ['mɪst(ə)ri] [spɒlvd] — [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] " ['ʃædəʊ] " [ɪn'diːd] — [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] " [leɪ] " — [ɪn]

ONE	MYSTERY	SOLVED	—	A	SUCCESSFUL	"	SHADOW	"	INDEED	—	ON	A	NEW	"	LAY	"	—	IN
一	神秘	已解决	—	一个	成功的	"	阴影	"	的确	—	在	一个	新的	"	躺	"	—	在

[ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [ruːm] — [ə; eɪ] [njuː] [ə'kweɪntəns] — [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [pə'plekst] — [fɔːls]

A	GAMBLING	ROOM	—	A	NEW	ACQUAINTANCE	—	THE	DETECTIVE	PERPLEXED	—	FALSE
一个	赌博	房间	—	一个	新的	熟人	—	这	侦探	困惑	—	错误的

[ɔː(r)] [truː] ?

OR	TRUE	?
或者	真的	?

一个谜团解开——一个成功的“影子”——在一个新的“场所”——在赌场——一位新相识——侦探困惑——真假？

— [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] .

—	A	RIDDLE	TO	BE	SOLVED	.
—	一个	谜语	到	是	已解决	.

——一个待解的谜题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [spɪə] , [huː] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] ,

It	was	evident	that	Mrs	.	Speir	,	who	was	bright	and	quick	of	perception	,
它	曾是	明显	那	太太	.	斯皮尔	,	WHO	曾是	明亮的	和	快的	的	洞察力	,

很明显，聪明机敏的斯皮尔夫人

[hæd; həd] [di'səːnd] ['pɑːʃəli] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [wʊd] [biː; bi] ,

had	discerned	partially	what	the	ultimate	conclusion	of	the	narrative	would	be	,
有	辨别	部分	什么	这	最终的	结论	的	这	叙述	会	是	,

已经部分预感到故事的最终结局会是什么，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	it	was	her	excess	of	emotion	that	affected	her	,
和	它	曾是	她	过量的	的	情感	那	做作的	她	,

正是她过激的情绪影响了她。

[bʌt; bət][æz; əz] ['steɪtɪd] [ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪ'miːdiətli] [kən'tɪnjuːd]

but	as	stated	she	speedily	recovered	and	the	detective	immediately	continued
但	作为	声明	她	迅速地	恢复	和	这	侦探	立即地	持续

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] :

his	story	:
他的	故事	:

但正如前面所说，她很快恢复了过来，侦探随即继续讲述他的故事：

" [æz; əz][ai] [sed] , " [riˈzjuːmd] [dʒæk] , " [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['hærəld] ['stiːvnz] ,

"	As	I	said	,	"	resumed	Jack	,	"	the	gentleman	,	Harold	Stevens	,
"	作为	我	说	,	"	恢复	杰克	,	"	这	绅士	,	哈罗德	史蒂文斯	,

“正如我所说，”杰克继续说道，“这位先生，哈罗德·史蒂文斯，

[kən'faid] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə][əʊld]['mɪstə(r)] . ['kænfiːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ]

confided	his	child	to	old	Mr	.	Canfield	because	he	had	reason	to	know
坦白	他的	孩子	到	老的	先生	.	坎菲尔德	因为	他	有	原因	到	知道

[ðæt] ['dʒeɪkəb] ['kænfiːld] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] ,

that	Jacob	Canfield	was	an	honorable	man	,
那	雅各布	坎菲尔德	曾是	一个	光荣的	男人	,

他把孩子托付给老坎菲尔德先生，因为他有理由相信雅各布·坎菲尔德是个正直的人。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kən'faid] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld] ['fɪʃəmən] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [trʌst] ,

and	he	also	confided	to	this	old	fisherman	a	large	fortune	in	trust	,
和	他	还	坦白	到	这	老的	渔夫	一个	大的	财富	在	相信	,

他还把一大笔钱托付给了这位老渔夫。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]

but	for	reasons	that	will	never	be
但	为了	原因	那	将要	绝不	是

但出于一些永远不会明的原因

[nəʊn] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['æməli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn]

known	he	made	the	singular	conditions	that	his	child	Amalie	should	be	kept	in
已知	他	制成	这	单数	状况	那	他的	孩子	阿玛莉	应该	是	保留	在

['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] .

ignorance	of	the	fortune	until	she	was	twenty	-	five	.
无知	的	这	财富	直到	她	曾是	二十	-	五	.

众所周知，他提出了一个特殊的条件，那就是他的女儿阿玛莉在二十五岁之前不能知道这笔遗产。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] , [træns'fəːd] [ðə; ði] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkə(r)] ,

The	old	man	,	fearing	to	keep	the	money	,	transferred	the	trust	to	the	banker	,
这	老的	男人	,	害怕	到	保持	这	钱	,	转移	这	相信	到	这	银行家	,

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] ,

a	Mr	.	Townsend	,
一个	先生	.	汤森德	,

老人担心失去这笔钱，便将信托转让给了银行家汤森先生。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [faʊnd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] ;

and	left	the	letter	of	instructions	,	which	was	not	found	until	after	forty	years	;
和	左边	这	信	的	指示	,	哪个	曾是	不是	成立	直到	后	四十	年	;

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

他留下了那封指示信，直到四十年后才被发现；而现在，

['mædəm] , [ai] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊ'mæns] .

madam	,	I	come	into	the	romance	.
女士	,	我	来	进入	这	浪漫	.

夫人，我来加入这场浪漫故事。

[wʌns] [mɔː(r)][ai] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [eə(r)] ;

Once	more	I	started	out	to	find	this	heir	;
一次	更多的	我	开始	出去	到	寻找	这	继承人	;

我再次踏上了寻找这位继承人的旅程；

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['dʒeɪkəb] ['kænfiːld] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [wɔːd] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [frendz] [tuː; tə][keə(r)]

I	learned	that	Jacob	Canfield	had	placed	his	ward	in	charge	of	friends	to	care
我	学习	那	雅各布	坎菲尔德	有	放置	他的	病房	在	收费	的	朋友们	到	关心

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

我得知雅各布·坎菲尔德已将他监护的对象托付给朋友照顾。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)] [huː] [ðiːz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kəm'peld]

but	we	could	not	discover	who	these	friends	were	,	and	I	was	compelled
但	我们	可以	不是	发现	WHO	这些	朋友们	是	,	和	我	曾是	被迫

[tuː; tə][gəʊ][ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] .

to	go	it	blind	.
到	去	它	瞎的	.

但我们无法查明这些朋友是谁，我只能盲目地去寻找。

[ai][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ʃəʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [neɪm] .

I	had	found	the	picture	which	I	showed	you	and	learned	a	name	.
我	有	成立	这	图片	哪个	我	显示	你	和	学习	一个	姓名	.

我找到了我给你看的那张照片，并知道了它的名字。

[ai] [spent] [wiːks] [ɪn] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [maɪ] [sɜːtʃ] ,

I	spent	weeks	in	prosecuting	my	search	,
我	花费	周	在	起诉	我的	搜索	,

我花了数周时间进行搜寻，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] [ɪn][æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['semətri] ,

and	at	length	found	a	little	grave	in	an	out	-	of	-	the	-	way	cemetery	,
和	在	长度	成立	一个	小的	严重	在	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	公墓	,

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['tuːmstəʊn] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] :

and	on	the	tombstone	was	engraved	:
和	在	这	墓碑	曾是	刻	:

最后，他在一处偏僻的墓地里找到了一座小坟墓，墓碑上刻着：

- ['æməli] ['kænfi:ld] , [daɪd] [dɪ'sembə(r)] - , - — , [eɪdʒd][fɔ:(r)] [j'iəz] . -

'	Amalie	Canfield	,	died	December	20	,	18	—	,	aged	four	years	.	'
-	阿玛莉	坎菲尔德	,	死亡	十二月	-	,	-	—	,	老年人	四	年	.	-

“阿玛莉·坎菲尔德，于18—年12月20日去世，享年四岁。”

[ðɪs] [eɪdʒ] [ə'baʊt] [ə'kɔ:d] [wɪð] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['æməli] ['sti:vnz] ,

This	age	about	accorded	with	the	age	of	Amalie	Stevens	,
这	年龄	关于	同意	和	这	年龄	的	阿玛莉	史蒂文斯	,

这个年龄与阿玛莉·史蒂文斯的年龄大致相符。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] ['æməli] ['sti:vnz] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz]

and	we	were	forced	to	conclude	that	Amalie	Stevens	was	known	as
和	我们	是	强制	到	结束	那	阿玛莉	史蒂文斯	曾是	已知	作为

['æməli] ['kænfi:ld] .

Amalie	Canfield	.
阿玛莉	坎菲尔德	.

我们不得不得出结论，Amalie Stevens 就是 Amalie Canfield。

[ai] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] ,

I	gave	up	the	search	,
我	给予	向上	这	搜索	,

我放弃了寻找。

[kən'klu:dɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [eə(r)] [ən'les] ['hærəld] ['sti:vnz] [hæd; həd] [left] ['ʌðə(r)] ['eəz]

concluding	that	there	was	no	heir	unless	Harold	Stevens	had	left	other	heirs
总结	那	那里	曾是	不	继承人	除非	哈罗德	史蒂文斯	有	左边	其他	继承人

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] .

than	his	own	child	.
比	他的	自己的	孩子	.

由此得出结论：除非哈罗德·史蒂文斯除了自己的孩子之外还留下了其他继承人，否则就没有继承人。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['eəz] ,

I	have	been	looking	for	those	heirs	,
我	有	到过	寻找	为了	那些	继承人	,

我一直在寻找那些继承人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv]['evə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə]

and	had	about	given	up	all	hope	of	ever	finding	them	when	you	came	to
和	有	关于	给定	向上	全部	希望	的	曾经	寻找	他们	什么时候	你	来了	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我几乎已经放弃了找到他们的所有希望，这时你来找我。

" [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑ:skt] :

"	There	followed	a	moment's	silence	and	then	the	woman	asked	:
"	那里	随后	一个	瞬间	沉默	和	然后	这	女士	问	:

一阵沉默后，女人问道：

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [kən'klu:d] [naʊ] ? "

"	What	do	you	conclude	now	?	"
"	什么	做	你	结束	现在	?	"

你现在得出什么结论?

" [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ; [ai] [bɪ'li:v] [ðæt] ['dʒeɪkəb] ['kænfi:ld] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['grændɔ:tə(r)] ,

"	I	will	tell	you	;	I	believe	that	Jacob	Canfield	did	have	a	granddaughter	,
"	我	将要	告诉	你	;	我	相信	那	雅各布	坎菲尔德	做过	有	一个	孙女	,

“我可以告诉你，我相信雅各布·坎菲尔德确实有一个孙女。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['grændɔ:tə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɔ:d] .

and	that	this	granddaughter	was	but	a	little	younger	than	his	ward	.
和	那	这	孙女	曾是	但	一个	小的	年轻	比	他的	病房	.

而且，这个孙女只比他的监护对象小一点。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt]
I believe he placed his granddaughter in the care of certain people , and that
我 相信 他 放置 他的 孙女 在 这 关心 的 肯定 人们 , 和 那
[ðɪs] [tʃaɪld] [daɪd] ,
this child died ,
这 孩子 死亡 ,

我相信他把孙女托付给了某些人照顾，而这个孩子后来去世了。

[waɪl] [ðə; ði]['riːəl][eə'res; 'eərəs] , ['æməli] ['stiːvnz] , [sə'vaivd] . "
while the real heiress , Amalie Stevens , survived . "
尽管 这 真实的 女继承人 , 阿玛莉 史蒂文斯 , 幸存下来 . "

而真正的继承人阿玛莉·史蒂文斯则活了下来。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] ['æməli] ['stiːvnz] [sə'vaivd] ? "
" You believe now that Amalie Stevens survived ? "
" 你 相信 现在 那 阿玛莉 史蒂文斯 幸存下来 ? "

“你现在相信阿玛莉·史蒂文斯活了下来吗？”

" [ai][duː; də] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [streɪndʒ] , [wɪəd] ['nærətɪv] ? "
" And why have you told me this strange , weird narrative ? "
" 和 为什么 有 你 讲述 我 这 奇怪的 , 诡异的 叙述 ? "

“你为什么要跟我讲这么奇怪的故事？”

" ['mædəm] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ges] ?
" Madam , do you not guess ?
" 女士 , 做 你 不是 猜测 ?

夫人，您猜不到吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'gen] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] - ,
" The woman did not answer , and the detective again produced his daguereotype ,
" 这 女士 做过 不是 回答 , 和 这 侦探 再次 生产 他的 - ,

“那女人没有回答，侦探再次拿出了他的银版照片。”

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ['æməli] ['stiːvnz] .
and pointed to the name Amalie Stevens .
和 尖 到 这 姓名 阿玛莉 史蒂文斯 .

并指着阿玛莉·史蒂文斯的名字。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [sə'dʒest] , [sɜː(r)] ? "
" What does this suggest , sir ? "
" 什么 做 这 建议 , 先生 ? "

“先生，这说明了什么？”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['æməli] ['stiːvnz] , [ænd; ənd] ['æməli] ['stiːvnz] [ɪz][ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv]
" That is a portrait of Amalie Stevens , and Amalie Stevens is the heiress of
" 那 是 一个 肖像 的 阿玛莉 史蒂文斯 , 和 阿玛莉 史蒂文斯 是 这 女继承人 的
['hærəld] ['stiːvnz] ,
Harold Stevens ,
哈罗德 史蒂文斯 ,

“那是阿玛莉·史蒂文斯的肖像，阿玛莉·史蒂文斯是哈罗德·史蒂文斯的继承人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['pɔːtreɪt] .
and you claim to be the original of that portrait .
和 你 宣称 到 是 这 原来的 的 那 肖像 .

你声称自己是那幅肖像画的原作者。

['mædəm] , [ɪf] [ðɪs] [kæn; kən] [ɔ:l] [bi:; bi] [səb'stænʃieɪtɪd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['wʊmən] .

Madam	,	if	this	can	all	be	substantiated	you	are	a	very	wealthy	woman	.
女士	,	如果	这	能	全部	是	已证实	你	是	一个	非常	富裕	女士	.

夫人，如果这一切都能得到证实，您是一位非常富有的女性。

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['kændɪdli] , [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [eə'res; 'eərəs] ;

I	will	tell	you	candidly	,	I	believe	you	are	the	heiress	;
我	将要	告诉	你	坦率地说	,	我	相信	你	是	这	女继承人	;

坦白地说，我认为你是女继承人；

[ai] [bɪ'li:v] [jɔ:(r); jə(r)] [kleɪm] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

I	believe	your	claim	can	be	established	.
我	相信	你的	宣称	能	是	已确立的	.

我认为你的说法可以成立。

[rɪ'membə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] ['beɪbi] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] [ə; eɪ] . [es] . [wi:; wi] [ni:d] [bʌt; bət] [wʌn] [mɔ:(r)]

Remember	,	your	baby	clothing	was	marked	A	.	S	.	We	need	but	one	more
记住	,	你的	婴儿	衣服	曾是	标记	一个	.	S	.	我们	需要	但	一	更多的

[pru:f] . "

proof	.	"
证明	.	"

请记住，您婴儿的衣服上都标有“AS”字样。我们只需要再提供一份证据。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	And	what	is	that	?	"
"	和	什么	是	那	?	"

“那是什么？”

" [ju:; jʊ] [seɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['gɜ:lhʊd] ['lɪniəmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] ? "

"	You	say	your	girlhood	lineaments	are	preserved	in	your	daughter	?	"
"	你	说	你的	少女时代	线状线	是	保存完好	在	你的	女儿	?	"

“你说你少女时代的容貌特征在你女儿身上得以保留？”

" [jes] , [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['mænə(r)] . "

"	Yes	,	in	a	most	remarkable	manner	.	"
"	是的	,	在	一个	最多	卓越	方式	.	"

“是的，以一种非常了不起的方式。”

" [ðen] [ɔ:l] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] [ɪz] [tu:; tə] [faɪnd] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [kən'fɜ:m] [jɔ:(r); jə(r)] [kleɪm]

"	Then	all	we	have	to	do	is	to	find	your	daughter	,	confirm	your	claim
"	然后	全部	我们	有	到	做	是	到	寻找	你的	女儿	,	确认	你的	宣称

,

,

,

“那么我们只需要找到你的女儿，证实你的说法，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['ʌndə(r)] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz] [geɪnd] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi]

and	all	the	evidence	under	present	conditions	is	gained	,	and	you	shall	be
和	全部	这	证据	在下面	展示	状况	是	获得	,	和	你	将	是

['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [eə'res; 'eərəs] ,

recognized	as	the	heiress	,
认可	作为	这	女继承人	,

如果目前所有证据都已获得，你将被确认为继承人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [wɪl] [bi:; bi] [sə'rendəd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "

and	the	fortune	will	be	surrendered	to	you	.	"
和	这	财富	将要	是	投降	到	你	.	"

这笔财富将归你所有。

" [hu:] [həʊldz] [ðɪs] ['fɔ:tʃu:n] ? "

"	Who	holds	this	fortune	?	"
"	WHO	持有	这	财富	?	"

“这笔财富归谁所有？”

" [aɪ][duː; də] , ['mædəm] — [jes] , [ðə; ðɪ]['bæŋkə(r)][ɪz] [naʊ] [æn; ən][əʊld][mæn] .

"	I	do	,	madam	—	yes	,	the	banker	is	now	an	old	man	.
"	我	做	,	女士	—	是的	,	这	银行家	是	现在	一个	老的	男人	.

“是的，夫人——是的，那位银行家现在已经是个老人了。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['fɔːtʃuːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld][ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [eə(r)] [ðæt] [mait]

He	turned	the	fortune	over	to	me	to	hold	in	trust	for	any	heir	that	might
他	转向	这	财富	超过	到	我	到	抓住	在	相信	为了	任何	继承人	那	可能

[biː; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

他将这笔财产托付给我，让我代为保管，留给可能找到的继承人。

[ɔː(r)] ['feɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][æz; əz] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['letə(r)][wɒz; wəz]

or	failing	that	the	money	under	the	original	plan	as	outlined	in	the	letter	was
或者	失败	那	这	钱	在下面	这	原来的	计划	作为	概述	在	这	信	曾是

[tuː; tə][biː; bi][maɪn] [θruː] [ðə; ðɪ]['bæŋkə(r)] ,

to	be	mine	through	the	banker	,
到	是	矿	通过	这	银行家	,

或者，如果按照信中概述的原计划，这笔钱本应由我通过银行家获得，那又会怎样呢?

[huː] ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ][eə(r)] . "

who	under	certain	conditions	became	the	heir	.	"
WHO	在下面	肯定	状况	成为	这	继承人	.	"

在特定条件下成为继承人的人。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [aɪ] [pruːv] [ɔːl][ðə; ðɪ][fækts][ɪn] [kɔːt] ? "

"	But	how	will	I	prove	all	the	facts	in	court	?	"
"	但	如何	将要	我	证明	全部	这	事实	在	法庭	?	"

“但我如何在法庭上证明所有事实呢？”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ɪn] [kɔːt] ;

"	There	is	nothing	to	prove	in	court	;
"	那里	是	没有什么	到	证明	在	法庭	;

“没有什么需要通过法庭来证明的；

[aɪ] [ə'ləʊn] [ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][eə'res; 'eərəs] ,

I	alone	am	to	be	convinced	that	you	are	the	heiress	,
我	独自的	是	到	是	确信	那	你	是	这	女继承人	,

只有我才能确信你是继承人。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][træns'fɜː(r)][ðə; ðɪ] ['prɒpəti] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] — [jes] ,

and	all	I	have	to	do	is	to	transfer	the	property	over	to	you	—	yes	,
和	全部	我	有	到	做	是	到	转移	这	财产	超过	到	你	—	是的	,

[let] [ˌem 'iː] [lɜːn] ,

let	me	learn	,
让	我	学习	,

我只需要把房产过户给你——好的，让我学学。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['æməli] ['stiːvnz] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

or	rather	,	be	satisfied	that	you	are	really	Amalie	Stevens	that	was	,
或者	相当	,	是	使满意	那	你	是	真的	阿玛莉	史蒂文斯	那	曾是	,

或者更确切地说，你应该感到满足，因为你确实是曾经的阿玛莉·史蒂文斯。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] ['prɒpəti] [ɪz] [jɔːz] . "

and	the	whole	property	is	yours	.	"
和	这	所有的	财产	是	你的	.	"

整个房产都归你所有。

" [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] . "

"	Sir	,	you	are	a	most	extraordinary	man	.	"
"	先生	,	你	是	一个	最多	非凡的	男人	.	"

“先生，您是一位非常了不起的人。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ? "
" I am ? "
" 我 是 ? "

“我是？”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
" You are . "
" 你 是 . "

“你是。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðə; ði] ['eəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪz] [jɔːz] . "
" You tell me if the heirs are not found the property is yours . "
" 你 告诉 我 如果 这 继承人 是 不是 成立 这 财产 是 你的 . "

“你告诉我，如果找不到继承人，这处房产就归你了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

成功的影子；(A Successful Shadow; Or,)
第2/5页

" [ðæt] [ɪz] [truː] ; [pɑːt] [maɪn] , [ænd; ənd] [pɑːt] [gəʊz] [tuː; tə] ['tʃærəti] . "
" That is true ; part mine , and part goes to charity . "
" 那 是 真的 ; 部分 矿 , 和 部分 去 到 慈善机构 . "

“没错；一部分归我，一部分捐给慈善机构。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ðɪs]
" And you have been searching for parties to whom you might give this
" 和 你 有 到过 搜索 为了 各方 到 谁 你 可能 给 这
['fɔːtʃuːn] ? "
fortune ? "
财富 ? "

“你一直在寻找可以继承这笔财富的人吗？”

" [nəʊ] , ['mædəm] , [aɪ] [gɪv] ['nʌθɪŋ] ; [aɪv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs]
" No , madam , I give nothing ; I've been searching for parties to whom this
" 不 , 女士 , 我 给 没有什么 ; 我已经 到过 搜索 为了 各方 到 谁 这
['fɔːtʃuːn] [biˈlɔŋz] . "
fortune belongs . "
财富 属于 . "

“不，夫人，我什么也不给；我一直在寻找这笔财富的真正主人。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? "
" And you think it belongs to me ? "
" 和 你 思考 它 属于 到 我 ? "

你觉得这东西是我的吗?

" ['fræŋkli] , [aɪ][duː; də] . "
" Frankly , I do . "
" 坦率地说 , 我 做 . "

“坦白说，我的确这么认为。”

" [əˈgen] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][wʌn]['feɪvə(r)] .
" Again I say you are a remarkable man , and now I will ask one favor .
" 再次 我 说 你 是 一个 卓越 男人 , 和 现在 我 将要 问 一 偏爱 .

“我再次说，你是一位了不起的人，现在我想请你帮个忙。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [maɪn] [duː; də] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ][fækt][tuː; tə][ə; eɪ]
If it should prove that the fortune is mine do not mention the fact to a
如果 它 应该 证明 那 这 财富 是 矿 做 不是 提到 这 事实 到 一个
['lɪvɪŋ] [səʊl] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [pəˈmɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] . "
living soul until you receive permission from me . "
活的 灵魂 直到 你 收到 允许 从 我 . "

如果事实证明这笔财产是我的，在得到我的许可之前，千万不要向任何人提及此事。

" [aɪ][duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌem ˈiː]['ʌndə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] ,
" I do not recognize your right to place me under any such restriction ,
" 我 做 不是 认出 你的 正确的 到 地方 我 在下面 任何 这样的 限制 ,

我不承认你有权对我施加任何此类限制，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [səʊ] [əˈgriː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][juː; jʊ] . "
but I will so agree all the same to oblige you . "
但 我 将要 所以 同意 全部 这 相同的 到 必须 你 . "

但我还是会答应你的请求。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'gret] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] , [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ]

"	And	you	will	never	regret	your	decision	;	and	now	,	sir	,	how	about	my
"	和	你	将要	绝不	后悔	你的	决定	;	和	现在	,	先生	,	如何	关于	我的

[tʃaɪld] ? "

child	?	"
孩子	?	"

“你永远不会后悔你的决定；那么，先生，我的孩子呢？”

" [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] .

"	I	propose	to	search	for	your	child	.
"	我	提出	到	搜索	为了	你的	孩子	.

“我打算帮你寻找你的孩子。”

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][sæd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['æməli] [spɪə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

"	There	came	a	sad	look	to	the	face	of	Amalie	Speir	,	as	she	said	:
"	那里	来了	一个	伤心	看	到	这	脸	的	阿玛莉	斯皮尔	,	作为	她	说	:

阿玛莉·斯皮尔脸上露出悲伤的神色，说道：

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)l][hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [maɪ] [tʃaɪld] [ðɪs] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [jɔːz] . "

"	If	anything	evil	has	befallen	my	child	this	fortune	is	yours	.	"
"	如果	任何事物	邪恶的	有	发生	我的	孩子	这	财富	是	你的	.	"

“如果我的孩子遭遇了任何不幸，这笔财产就归你。”

" [wɒt] ['iːv(ə)l][duː; də][juː; jʊ][fɪə(r)] ? "

"	What	evil	do	you	fear	?	"
"	什么	邪恶的	做	你	害怕	?	"

你惧怕什么邪恶?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] .

"	There	are	several	.
"	那里	是	一些	.

有好几个。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['bærən][hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

One	is	that	this	baron	has	bewitched	her	.
一	是	那	这	男爵	有	着迷	她	.

一种说法是，这位男爵对她施了魔法。

[ɪf] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [truː] , [ɪn] ['mɜːsi] ['nevə(r)] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] .

If	this	shall	prove	true	,	in	mercy	never	reveal	the	story	of	the	fortune	.
如果	这	将	证明	真的	,	在	怜悯	绝不	揭示	这	故事	的	这	财富	.

如果此事属实，出于仁慈，永远不要透露这笔财富的来龙去脉。

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [retʃ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	never	need	it	,	and	that	wretch	shall	never	enjoy	it	.
我	将要	绝不	需要	它	,	和	那	可怜虫	将	绝不	享受	它	.

我永远不需要它，而那个可怜虫也永远得不到它。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [maɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

No	,	sir	,	if	my	child	has	become	his	victim	,	I	should	wish	her	in	her
不	,	先生	,	如果	我的	孩子	有	变得	他的	受害者	,	我	应该	希望	她	在	她

[greɪv] .

grave	.
严重	.

不，先生，如果我的孩子成了他的受害者，我宁愿她入土为安。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd][hæv; həv] [greɪv] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌpiː əʊ 'es]

"	The	detective	did	have	grave	misgivings	as	to	the	pos
"	这	侦探	做过	有	严重	疑虑	作为	到	这	位置

侦探确实对嫌疑人抱有严重的疑虑。

[sɪbl] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

sible	fate	of	the	missing	girl	,	and	knowing	who	she	was	,
可能的	命运	的	这	丢失的	女孩	,	和	会心	WHO	她	曾是	,

失踪女孩可能的命运，以及知道她是谁，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] ,

for	in	his	own	mind	he	was	perfectly	satisfied	,
为了	在	他的	自己的	头脑	他	曾是	完美	使满意	,

因为他自己心里非常满意。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] ['enədʒiz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvərɪŋ]

he	determined	to	devote	all	his	time	and	his	best	energies	to	discovering
他	决定	到	奉献	全部	他的	时间	和	他的	最好的	能量	到	发现

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [maɪt] [biː; bi] .

what	her	fate	might	be	.
什么	她	命运	可能	是	.

他决心投入全部的时间和精力，去探寻她的命运究竟如何。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌn][fækt][ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [sɪns] [wɒt] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [juː; jʊ]

"	Madam	,	"	he	said	,	"	one	fact	is	assured	,	since	what	has	developed	you
"	女士	,	"	他	说	,	"	一	事实	是	保证	,	自从	什么	有	发达	你

[kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] . "

can	trust	me	.	"
能	相信	我	.	"

“夫人，”他说，“有一点可以肯定，既然事情已经发展到这个地步，您可以相信我。”

" [aɪ][kæn; kən] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][mæn] . "

"	I	can	;	you	are	a	noble	man	.	"
"	我	能	;	你	是	一个	高贵	男人	.	"

“我可以；你是一位高尚的人。”

" [ðen] [duː; də] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['efəts] [jɔː'self] [tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] ; [liːv] [ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Then	do	not	make	any	efforts	yourself	to	find	your	child	;	leave	all	to	me	.
"	然后	做	不是	制作	任何	努力	你自己	到	寻找	你的	孩子	;	离开	全部	到	我	.

"

"

“那么，你不要自己费心寻找你的孩子；一切都交给我吧。”

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn'kwaɪərɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃədz] ['fæməli] [wɪð] [huːm]

"	The	detective	made	a	great	many	inquiries	concerning	the	Richards	family	with	whom
"	这	侦探	制成	一个	伟大的	许多	查询	有关	这	理查兹	家庭	和	谁

['æməli] [spɪə] [hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] .

Amalie	Speir	had	resided	.
阿玛莉	斯皮尔	有	居住地	.

“侦探对阿玛莉·斯皮尔曾居住过的理查兹一家进行了大量调查。

['mɪsɪz] . [spɪə] , [haʊ'evə(r)] , [njuː] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Mrs	.	Speir	,	however	,	knew	but	little	about	them	.
太太	.	斯皮尔	,	然而	,	知道	但	小的	关于	他们	.

然而，斯皮尔夫人对他们却知之甚少。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] , [haʊ'evə(r)] ,

He	made	an	arrangement	,	however	,
他	制成	一个	安排	,	然而	,

但他做出了安排。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . [spɪə] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [went] [fɔːθ] .

that	he	would	call	upon	Mrs	.	Speir	on	the	following	day	and	then	went	forth	.
那	他	会	称呼	之上	太太	.	斯皮尔	在	这	下列的	天	和	然后	去	前进	.

他表示第二天会去拜访斯皮尔夫人，然后就离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [daʊt] ['biːɪŋ]

He	had	such	a	description	of	the	young	baron	that	he	did	not	doubt	being
他	有	这样的	一个	描述	的	这	年轻的	男爵	那	他	做过	不是	怀疑	存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ,

able	to	recognize	the	man	at	a	glance	,
有能力的	到	认出	这	男人	在	一个	瞥一眼	,

他对那位年轻男爵的描述如此详尽，以至于他毫不怀疑自己能一眼认出此人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [spɪə] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]

and	when	he	left	the	humble	home	of	Mrs	.	Speir	he	proceeded	to	the
和	什么时候	他	左边	这	谦逊的	家	的	太太	.	斯皮尔	他	继续	到	这

[həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃədz] ['fæməli] .

home	of	the	Richards	family	.
家	的	这	理查兹	家庭	.

离开斯皮尔太太简陋的家后，他前往理查兹家。

[dʒæk][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['veri] ['nɒv(ə)l][plæn][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv]

Jack	had	determined	upon	a	very	novel	plan	in	order	to	assure	the	safety	of
杰克	有	决定	之上	一个	非常	小说	计划	在	命令	到	保证	这	安全	的

['æməli] [spɪə] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æb'dʌktɪd] .

Amalie	Speir	in	case	he	should	become	satisfied	that	she	had	been	abducted	.
阿玛莉	斯皮尔	在	案件	他	应该	变得	使满意	那	她	有	到过	被绑架	.

为了确保阿玛莉·斯皮尔的安全，杰克制定了一个非常新颖的计划，以防他确信她被绑架了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ['veri] ['kɑːmli] ,

He	had	thought	the	matter	over	very	calmly	,
他	有	想法	这	事情	超过	非常	平静地	,

他冷静地考虑过这件事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['pɒzətɪv] [kən'kluːʒn] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] .

and	had	arrived	at	a	very	positive	conclusion	in	one	direction	.
和	有	到达的	在	一个	非常	积极的	结论	在	一	方向	.

并且已经得出了一个非常积极的结论。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪtʃədz] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːtʃənət] ['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ləʊ] ,

He	arrived	at	the	Richards	house	at	a	very	fortunate	moment	,	for	lo	,
他	到达的	在	这	理查兹	房子	在	一个	非常	幸运	片刻	,	为了	洛	,

他到达理查兹家的时机非常幸运，因为，

[ðə; ði] ['veri] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] " ['ʃædəʊ] " [hæd; həd][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] .

the	very	man	he	had	started	to	"	shadow	"	had	just	issued	forth	.
这	非常	男人	他	有	开始	到	"	阴影	"	有	只是	发布	前进	.

他开始“跟踪”的那个人刚刚出现。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

The	detective	recognized	the	man	at	once	and	started	to	follow	him	,
这	侦探	认可	这	男人	在	一次	和	开始	到	跟随	他	,

侦探一眼就认出了那名男子，并开始跟踪他。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['entə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] ['gæmblɪŋ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .

and	saw	him	enter	a	low	gambling	house	on	the	East	Side	.
和	锯	他	进入	一个	低的	赌博	房子	在	这	东方	边	.

并看到他走进东区一家低档赌场。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['fɒləʊd] [ðə; ði][mæn] , [sɔ:] [hɪm] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] [tʃɪps] , [ænd; ənd] [stɑ:t] [ɪn][tu:; tə]

The	detective	followed	the	man	,	saw	him	put	up	a	few	chips	,	and	start	in	to
这	侦探	随后	这	男人	,	锯	他	放	向上	一个	很少	芯片	,	和	开始	在	到

['gæmb(ə)l] .

gamble	.
赌博	.

侦探跟踪了那名男子，看到他拿出几个筹码，开始赌博。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'treɪd] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [d'ɒləz] [æt; ət] [steɪk] ,

His	face	betrayed	great	anxiety	,	although	he	had	only	a	few	dollars	at	stake	,
他的	脸	背叛	伟大的	焦虑	,	虽然	他	有	仅有的	一个	很少	美元	在	赌注	,

尽管他只损失了几美元，但他的脸上却流露出极大的焦虑。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lu:zə(r)] .

and	he	was	a	loser	.
和	他	曾是	一个	失败者	.

他是个失败者。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][bet] ['rekləsli] .

Our	hero	got	into	the	game	and	bet	recklessly	.
我们的	英雄	得到	进入	这	游戏	和	赌注	鲁莽地	.

我们的主人公投入到游戏中，并进行了鲁莽的下注。

[dʒæk][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [lu:z] [wen] [set] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['pɜ:pəs] , [fɔ:(r); fə(r)]

Jack	could	afford	to	lose	when	set	to	accomplish	a	given	purpose	,	for
杰克	可以	买得起	到	失去	什么时候	放	到	完成	一个	给定	目的	,	为了

为了达成既定目标，杰克可以承受失败。

[hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][speə(r)] .

he	had	plenty	of	money	to	spare	.
他	有	很多	的	钱	到	空闲的	.

他有很多闲钱。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['rekləs] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bærən] ,

He	was	very	reckless	and	had	taken	a	seat	beside	the	baron	,
他	曾是	非常	鲁莽	和	有	已采取	一个	座位	旁	这	男爵	,

他非常鲁莽，竟然在男爵旁边坐了下来。

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd]

with	whom	he	engaged	in	conversation	,	and	soon	he	learned	that	the	pretended
和	谁	他	已订婚的	在	对话	,	和	很快	他	学习	那	这	假装

['nəʊblmən] [wɒz; wəz] " [brəʊk] . "

nobleman	was	"	broke	.	"
贵族	曾是	"	打破	.	"

他与对方攀谈起来，很快便得知这位假扮贵族的人其实"身无分文"。

" [lʌk] [went] [ə'genst] [ju:; jʊ] , " [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

"	Luck	went	against	you	,	"	said	our	hero	.
"	运气	去	反对	你	,	"	说	我们的	英雄	.

"你运气不好，"我们的英雄说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] . "

"	Yes	,	it	always	does	.	"
"	是的	,	它	总是	做	.	"

"是的，总是如此。"

" [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][wɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [bæk] . "

"	Permit	me	to	give	you	a	chance	to	win	your	money	back	.	"
"	允许	我	到	给	你	一个	机会	到	赢	你的	钱	后退	.	"

"请允许我给你一次赢回本钱的机会。"

" [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] . "

"	Sir	,	you	are	a	stranger	.	"
"	先生	,	你	是	一个	陌生人	.	"

“先生，您是陌生人。”

" [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] . "

"	A	friend	in	need	is	a	friend	indeed	.	"
"	一个	朋友	在	需要	是	一个	朋友	的确	.	"

“在需要时提供帮助的朋友才是真朋友。”

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] . "

"	But	I	have	no	right	to	accept	your	money	.	"
"	但	我	有	不	正确的	到	接受	你的	钱	.	"

“但我无权接受你的钱。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪf] [ai]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	You	have	if	I	offer	it	to	you	.	"
"	你	有	如果	我	提供	它	到	你	.	"

“如果我给你，你就可以拥有它。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]['ɒfə(r)][ˌem 'iː] ['mʌni] ? "

"	But	why	should	you	offer	me	money	?	"
"	但	为什么	应该	你	提供	我	钱	?	"

“但是你为什么要给我钱呢？”

" [ai] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [wɪl] [tʃeɪndʒ] . "

"	I	believe	your	luck	will	change	.	"
"	我	相信	你的	运气	将要	改变	.	"

我相信你的运气会好转。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[nəʊ] , [lʌk] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ai] ['kænɒt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

no	,	luck	is	against	me	,	I	cannot	lose	your	money	.
不	,	运气	是	反对	我	,	我	不能	失去	你的	钱	.

不，运气不好，我不能让你的钱赔光。

" [hɪə(r)][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [kən'frʌntɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

"	Here	an	enigma	confronted	our	hero	.
"	这里	一个	谜	面对	我们的	英雄	.

“我们的英雄在这里遇到了一个谜团。”

[ɪf] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frɔːd] , [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

If	this	man	was	a	fraud	,	as	had	been	represented	,
如果	这	男人	曾是	一个	欺诈罪	,	作为	有	到过	代表	,

如果这个人真像之前所说的那样是个骗子，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['eni] [sɔːs] .

he	would	have	accepted	money	from	any	source	.
他	会	有	公认	钱	从	任何	来源	.

他会接受任何来源的钱。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] , [wɒz; wəz][hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['feəli] [ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['mɪəli]

The	question	arose	,	Was	he	refusing	the	money	fairly	or	was	he	merely
这	问题	出现	,	曾是	他	拒绝	这	钱	相当	或者	曾是	他	仅仅

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] ?

playing	a	game	?
玩耍	一个	游戏	?

问题来了，他拒绝这笔钱是公平的，还是只是在玩游戏?

" [ai][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , " [sed] [dʒæk] ; " [ai] [wɪl] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	I	have	good	luck	as	a	rule	,	"	said	Jack	;	"	I	will	play	for	you	.	"
"	我	有	好的	运气	作为	一个	规则	,	"	说	杰克	;	"	我	将要	玩	为了	你	.	"

“我通常运气不错，”杰克说，“我会为你演奏。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] , [sɜː(r)] , [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	There	is	no	reason	,	sir	,	why	you	should	play	for	me	.
"	那里	是	不	原因	,	先生	,	为什么	你	应该	玩	为了	我	.

“先生，你没有任何理由为我效力。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'plekst] .

"	The	detective	was	more	and	more	perplexed	.
"	这	侦探	曾是	更多的	和	更多的	困惑	.

侦探越来越困惑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] - ['blʌdɪd] [frɔːd] ,

He	had	been	led	to	believe	that	the	baron	was	a	cold	-	blooded	fraud	,
他	有	到过	引领	到	相信	那	这	男爵	曾是	一个	寒冷的	-	血腥	欺诈罪	,

他之前一直被误导，认为男爵是个冷血骗子。

[ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l]

and	yet	here	he	was	displaying	the	qualities	of	a	proud	and	honorable
和	然而	这里	他	曾是	显示	这	品质	的	一个	自豪的	和	光荣的

[mæn] ,

man	,
男人	,

然而，他却展现出一位骄傲而正直的男士应有的品质。

[wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

with	a	high	sense	of	honor	.
和	一个	高的	感觉	的	荣誉	.

具有高度的荣誉感。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pleɪd] [ɒn][ænd; ənd] [lʌk] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

The	detective	played	on	and	luck	turned	in	his	favor	.
这	侦探	玩	在	和	运气	转向	在	他的	偏爱	.

侦探继续作案，运气也开始对他有利。

[hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

He	won	a	little	money	.
他	韩元	一个	小的	钱	.

他赢了点钱。

[ðə; ði]['bærən][hæd; həd] ['gɒtn] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

The	baron	had	gotten	up	from	the	table	,
这	男爵	有	获得	向上	从	这	桌子	,

男爵从桌边站了起来。

[bʌt; bət] [stʊd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [wɜːd] [wʊd] [pɑːs] [bɪ'twiːn]

but	stood	over	our	hero's	chair	and	occasionally	a	word	would	pass	between
但	站立	超过	我们的	英雄们	椅子	和	偶尔	一个	单词	会	经过	之间

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .

the	two	young	men	.
这	二	年轻的	男人	.

但他站在我们英雄的椅子旁，偶尔两个年轻人会说上几句话。

[dʒæk] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪstɪfaɪd] — [ɔːl][æt; ət] [siː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] ['kærəktə(r)]

Jack	admitted	that	he	was	mystified	—	all	at	sea	concerning	the	real	character
杰克	承认	那	他	曾是	困惑	—	全部	在	海	有关	这	真实的	特点

[ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['bærən] .

of	the	so	-	called	baron	.
的	这	所以	-	称为	男爵	.

杰克承认他感到困惑不解——对于这位所谓的男爵的真实品性，他完全摸不着头脑。

[hiː; hi][dɪs]

He	dis
他	迪斯

他

['kaʊntɪd] ['praɪə(r)]['predʒədɪs] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪz] [nəʊn] , [gəʊz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɪn] ['fɔːmɪŋ]

counted	prior	prejudice	,	which	,	as	is	known	,	goes	a	great	way	in	forming
计数	事先的	偏见	,	哪个	,	作为	是	已知	,	去	一个	伟大的	方式	在	成型

[kən'klʊʒənz] ,

conclusions	,
结论	,

考虑了先前的偏见，众所周知，偏见对得出结论大有裨益。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

and	yet	he	did	not	understand	the	young	man	.
和	然而	他	做过	不是	理解	这	年轻的	男人	.

但他却不理解这个年轻人。

['faɪnəli] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [sed] :

Finally	our	hero	rose	from	the	table	and	said	:
最后	我们的	英雄	玫瑰	从	这	桌子	和	说	:

最后，我们的主人公从桌边站起来，说道：

" [maɪ] [lʌk] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] .

"	My	luck	was	much	better	than	yours	.
"	我的	运气	曾是	很多	更好的	比	你的	.

我的运气比你好得多。

" [ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] .

"	The	baron	was	certainly	a	very	handsome	young	man	.
"	这	男爵	曾是	当然	一个	非常	英俊的	年轻的	男人	.

男爵的确是一位非常英俊的年轻人。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

His	manners	were	those	of	a	gentleman	,
他的	礼仪	是	那些	的	一个	绅士	,

他的举止彬彬有礼，像个绅士。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'miːnə(r)] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn]

and	his	language	and	general	demeanor	indicative	of	one	who	had	been
和	他的	语言	和	一般的	风度	指示性的	的	一	WHO	有	到过

[wel] [bɔːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'piːt] ,

well	born	,	and	we	repeat	,
出色地	出生	,	和	我们	重复	,

他的言谈举止都表明他出身良好，我们再次重申：

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl] ['steɪtmənts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] ['mɪstɪfaɪd] .

in	view	of	all	statements	concerning	the	young	man	,	our	hero	was	mystified	.
在	看法	的	全部	声明	有关	这	年轻的	男人	,	我们的	英雄	曾是	困惑	.

鉴于所有关于这位年轻人的说法，我们的主人公感到困惑不解。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˌɒf'hænd] [weɪ] , " [lets] [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] . "

"	Come	,	"	he	said	in	an	offhand	way	,	"	let's	go	and	have	some	supper	.	"
"	来	,	"	他	说	在	一个	随意	方式	,	"	我们来吧	去	和	有	一些	晚餐	.	"

“来吧，”他漫不经心地说，“我们去吃晚饭吧。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] ? "

"	Why	do	you	ask	me	?	"
"	为什么	做	你	问	我	?	"

你为什么问我?

" [ai] [niːd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['luːzə(r)] .

"	I	need	a	companion	;	you	are	a	good	fellow	and	a	loser	.
"	我	需要	一个	伴侣	;	你	是	一个	好的	同伴	和	一个	失败者	.

“我需要一个伴侣；你是个好人，但也是个失败者。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪnə(r)] .

I	am	a	good	fellow	and	a	winner	.
我	是	一个	好的	同伴	和	一个	优胜者	.

我是一个好人，也是一个赢家。

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

You	will	go	with	me	?	"
你	将要	去	和	我	?	"

你愿意跟我一起去吗?

" [æz; əz][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ai] [wɪl] ; [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒentlmən] .

"	As	you	insist	I	will	;	you	appear	to	be	a	very	charming	gentleman	.
"	作为	你	坚持	我	将要	;	你	出现	到	是	一个	非常	迷人	绅士	.

“既然你坚持，我就照办；你看起来是一位非常有魅力的绅士。”

" [dʒæk][led][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['restrɒnt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['siːtɪd]

"	Jack	led	his	new	friend	to	a	fine	restaurant	and	they	were	soon	seated
"	杰克	引领	他的	新的	朋友	到	一个	美好的	餐厅	和	他们	是	很快	坐着

[æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

at	a	table	,
在	一个	桌子	,

杰克带着他的新朋友来到一家高级餐厅，他们很快就入座了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['sʌmptʃuəs] [miːl] , ['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] ['veri]

and	our	hero	undertook	to	order	a	very	sumptuous	meal	,	also	some	very
和	我们的	英雄	承担	到	命令	一个	非常	豪华	一顿饭	,	还	一些	非常

[tʃɔɪs] [waɪn] ;

choice	wine	;
选择	葡萄酒	;

我们的主人公决定点一顿非常丰盛的晚餐，还有一些上等的葡萄酒；

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [waɪn]

but	later	,	to	his	surprise	,	he	observed	that	the	baron	did	not	touch	the	wine
但	之后	,	到	他的	惊喜	,	他	观察到	那	这	男爵	做过	不是	触碰	这	葡萄酒

,

,

,

但后来，令他惊讶的是，他发现男爵一口酒都没喝。

[ænd; ənd][dʒæk] [sed] :

and	Jack	said	:
和	杰克	说	:

杰克说：

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] ? "

"	You	do	not	drink	the	wine	?	"
"	你	做	不是	喝	这	葡萄酒	?	"

“你不喝这酒吗？”

" [nəʊ] , [ai]['nevə(r)] [drɪŋk] [waɪn] . "

"	No	,	I	never	drink	wine	.	"
"	不	,	我	绝不	喝	葡萄酒	.	"

“不，我从不喝酒。”

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʒɜːmən] .

"	That	is	strange	,	seeing	you	are	a	German	.
"	那	是	奇怪的	,	看到	你	是	一个	德语	.

“这很奇怪，因为你是德国人。”

['prɒbəbli] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][bɪə(r)] ? "

Probably	**you**	**prefer**	**beer**	**?**	**"**
大概	你	更喜欢	啤酒	?	"

你可能更喜欢啤酒?

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**No**	**,**	**thank**	**you**	**.**
"	不	,	感谢	你	.

“不，谢谢。”

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒɜːmən] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [drɪŋk] [bɪə(r)] . "

Yes	**,**	**I**	**am**	**a**	**German**	**,**	**but**	**I**	**never**	**drink**	**beer**	**.**	**"**
是的	,	我	是	一个	德语	,	但	我	绝不	喝	啤酒	.	"

是的，我是德国人，但我从不喝啤酒。

" [juː; jʊ] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] . "

"	**You**	**amaze**	**me**	**.**	**"**
"	你	惊奇	我	.	"

你让我惊叹。

" ['pɒsəbli] [səʊ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ðə; ði][best] [ɒv; əv]['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['juːzɪŋ] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv]

"	**Possibly**	**so**	**,**	**but**	**I**	**have**	**the**	**best**	**of**	**reasons**	**for**	**not**	**using**	**any**	**sort**	**of**
"	可能	所以	,	但	我	有	这	最好的	的	原因	为了	不是	使用	任何	种类	的

['lɪkəz] .

liquors	**.**
酒	.

“或许如此，但我有充分的理由不使用任何种类的酒。”

" [ðə; ði]['bærən] [spəʊk] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	**The**	**baron**	**spoke**	**good**	**English**	**,**
"	这	男爵	辐	好的	英语	,

男爵的英语说得很好，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['daɪəlekt][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi]

but	**there**	**was**	**just**	**enough**	**of**	**the**	**German**	**dialect**	**to**	**indicate**	**that**	**he**
但	那里	曾是	只是	足够的	的	这	德语	方言	到	表明	那	他

[wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ə'merɪkən] .

was	**not**	**an**	**American**	**.**
曾是	不是	一个	美国人	.

但他的德语方言足以表明他不是美国人。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑː(r); ə(r)] [friː] ['driŋkə] . "

"	**Your**	**countrymen**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**are**	**free**	**drinkers**	**.**	**"**
"	你的	同胞们	,	作为	一个	规则	,	是	自由的	饮酒者	.	"

“你们的同胞们，一般来说，都喜欢喝酒。”

" [jes] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [jes] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ; [ai] [rɪ'piːt] , [ai]['nevə(r)][duː; də] [drɪŋk] ['lɪkə(r)]

"	**Yes**	**,**	**unfortunately**	**,**	**yes**	**;**	**but**	**I**	**am**	**not**	**;**	**I**	**repeat**	**,**	**I**	**never**	**do**	**drink**	**liquor**
"	是的	,	很遗憾	,	是的	;	但	我	是	不是	;	我	重复	,	我	绝不	做	喝	酒

[ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] . "

of	**any**	**sort**	**.**	**"**
的	任何	种类	.	"

“是的，很遗憾，是的；但我不是；我再说一遍，我从不喝任何种类的酒。”

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [dʒæk] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn][maɪ'self] .

"	**To**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**,**	**"**	**I**	**am**	**not**	**a**	**drinking**	**man**	**myself**	**.**
"	到	告诉	这	真相	,	"	说	杰克	,	"	我	是	不是	一个	喝	男人	我	.

“说实话，”杰克说，“我本人并不喝酒。”

[ai] ['reəli] [juːz] ['lɪkəz] ; [ai] ['riːəli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [waɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

I	rarely	use	liquors	;	I	really	ordered	the	wine	thinking	it	would	be	agreeable	to
我	很少	使用	酒	;	我	真的	订购	这	葡萄酒	思维	它	会	是	同意	到

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

我很少喝烈酒；我点这瓶酒其实是觉得你会喜欢。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd] . "

"	You	were	very	kind	.	"
"	你	是	非常	种类	.	"

“你真是太好了。”

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] , " [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , " [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] . "

"	You	made	a	remark	,	"	said	our	hero	,	"	that	I	did	not	understand	.	"
"	你	制成	一个	评论	,	"	说	我们的	英雄	,	"	那	我	做过	不是	理解	.	"

“你说了一句话，”我们的主人公说，“我没听懂。”

" [ɪn'diːd] ? "

"	Indeed	?	"
"	的确	?	"

“的确？ ”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wɒt] [dɪd][aɪ] [seɪ] , [pliːz] ? "

"	What	did	I	say	,	please	?	"
"	什么	做过	我	说	,	请	?	"

“我刚才说什么来着？ ”

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [hɑːd] [lʌk] . "

"	You	said	you	always	had	hard	luck	.	"
"	你	说	你	总是	有	难的	运气	.	"

“你说你一直运气不好。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . "

"	It	is	true	.	"
"	它	是	真的	.	"

“是真的。”

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['gæmb(ə)l] ? "

"	Then	why	do	you	gamble	?	"
"	然后	为什么	做	你	赌博	?	"

“那你为什么还要赌博？ ”

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][eə(r)][maɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] .

"	I	do	not	desire	to	air	my	misfortunes	.
"	我	做	不是	欲望	到	空气	我的	不幸	.

“我不想诉说我的不幸遭遇。”

" [ðə; ði]['bærən] [spəʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd] ['dʒentlmən] [wʊd] [spiːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

"	The	baron	spoke	as	a	reserved	gentleman	would	speak	under	the	circumstances	.
"	这	男爵	辐	作为	一个	预订的	绅士	会	说话	在下面	这	情况	.

“男爵在这种情况下说话的方式，就像一位矜持的绅士会做的那样。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪ][dɪd] [nɒt] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['mænə(r)] ,

"	Excuse	me	,	"	said	Jack	,	"	I	did	not	put	the	question	in	a	specific	manner	,
"	原谅	我	,	"	说	杰克	,	"	我	做过	不是	放	这	问题	在	一个	具体的	方式	,

“对不起，”杰克说，“我刚才的问题问得不够清楚。”

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] . "

but	only	in	a	general	way	.	"
但	仅有的	在	一个	一般的	方式	.	"

但只是泛泛而谈。

" [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .

"	You	appear	to	be	a	good	fellow	.
"	你	出现	到	是	一个	好的	同伴	.

你看起来是个好人。

[aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] ['fræŋkli] .

I	will	answer	you	frankly	.
我	将要	回答	你	坦率地说	.

我会坦诚地回答你。

[aɪ]['gæmb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɒnt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] . "

I	gamble	because	I	want	the	money	.	"
我	赌博	因为	我	想	这	钱	.	"

我赌博是因为我想要钱。

" [ɪts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [get] ['mʌni] . "

"	It's	a	poor	way	to	get	money	.	"
"	它是	一个	贫穷的	方式	到	得到	钱	.	"

“这是一种糟糕的赚钱方式。”

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

"	Yes	,	I	know	it	,	but	I	am	very	poor	.
"	是的	,	我	知道	它	,	但	我	是	非常	贫穷的	.

“是的，我知道，但我很穷。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'mɪt(ə)ns] , [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] .

I	have	a	small	remittance	,	not	sufficient	to	support	me	.
我	有	一个	小的	汇款	,	不是	充足的	到	支持	我	.

我收到的汇款很少，不足以维持我的生活。

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][tuː; tə]['leɪbə(r)] — [ɪn'diːd] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

I	was	not	reared	to	labor	—	indeed	,	I	do	not	know	what	to	do	.
我	曾是	不是	饲养	到	劳动	—	的确	,	我	做	不是	知道	什么	到	做	.

我从小就没有被培养成劳动者——事实上，我也不知道该做什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːf] - [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [end] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	am	half	-	inclined	to	put	a	pistol	to	my	head	and	end	it	all	.
我	是	一半	-	倾斜	到	放	一个	手枪	到	我的	头	和	结尾	它	全部	.

我真想拿枪指着自己的脑袋，结束这一切。

" [dʒæk][wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'meɪzd] .

"	Jack	was	more	and	more	amazed	.
"	杰克	曾是	更多的	和	更多的	惊叹	.

杰克越来越惊讶。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [tɔːkt] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊg] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hiː; hi][hæd; həd][met][ɪn][ə; eɪ]

The	young	man	talked	less	like	a	rogue	than	any	individual	he	had	met	in	a
这	年轻的	男人	谈话	较少的	喜欢	一个	流氓	比	任何	个人	他	有	遇见	在	一个

[lɒŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

这个年轻人说话不像个流氓，比他很久以来遇到的任何人都更不像个流氓。

[hiː; hi] ['mediteit] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] :

He	meditated	a	moment	and	then	said	:
他	冥想	一个	片刻	和	然后	说	:

他沉思片刻，然后说道：

" [ai][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ; ['pɒsəbli] [ai][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	have	plenty	of	money	;	possibly	I	can	be	of	some	service	to	you	.
"	我	有	很多	的	钱	;	可能	我	能	是	的	一些	服务	到	你	.

"

"

"

“我有很多钱；或许我能帮上你的忙。”

" [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ? "

"	A	stranger	?	"
"	一个	陌生人	?	"

“陌生人？”

" [jes] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ; [waɪ] [nɒt] ?

"	Yes	,	a	stranger	;	why	not	?
"	是的	,	一个	陌生人	;	为什么	不是	?

“是的，一个陌生人；为什么不呢？”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [jʌŋ] [men]

We	are	both	young	men
我们	是	两个都	年轻的	男人

我们都是年轻人

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

and	have	the	world	before	us	.
和	有	这	世界	前	我们	.

世界就在我们面前。

[ai] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	will	admit	that	I	have	taken	a	great	fancy	to	you	.	"
我	将要	承认	那	我	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	你	.	"

我承认，我非常喜欢你。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] ,

"	I	am	very	much	obliged	for	your	kind	interest	in	me	,
"	我	是	非常	很多	有义务	为了	你的	种类	兴趣	在	我	,

“非常感谢您对我的关心。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] .

but	you	cannot	be	of	any	service	.
但	你	不能	是	的	任何	服务	.

但你帮不上任何忙。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [pə'plekst] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .

"	The	detective	was	perplexed	beyond	measure	.
"	这	侦探	曾是	困惑	超过	措施	.

侦探百思不得其解。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [geɪm] — [æn; ən] [ə'mendɪd] ['nærətɪv] — [ɪn] [ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] — [ə; eɪ]

PLAYING	A	DEEP	GAME	—	AN	AMENDED	NARRATIVE	—	IN	THE	OPERA	HOUSE	—	A
玩耍	一个	深的	游戏	—	一个	修订版	叙述	—	在	这	歌剧	房子	—	一个

[ˌrekəg'nɪʃn] — ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [fækts] [baɪ] ['æksɪdənt] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən]

RECOGNITION	—	GETTING	DOWN	TO	FACTS	BY	ACCIDENT	—	THE	STORY	OF	AN
认出	—	获得	向下	到	事实	经过	事故	—	这	故事	的	一个

[ɪk'spektənt] [eə(r)] — ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['klɪərə(r)] [laɪt] .

EXPECTANT	HEIR	—	GAINING	A	CLEARER	LIGHT	.
怀孕	继承人	—	获得	一个	更清晰	光	.

玩一场深入的游戏——一个修改后的叙事——在歌剧院——一种认可——偶然地触及事实——一个期待继承人的故事——获得更清晰的光芒。

[dʒæk] [rɪ'meɪnd] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən] , [ænd; ənd][æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['lɜːnɪd] ,

Jack	remained	nearly	two	hours	with	the	young	baron	,	and	as	will	be	learned	,
杰克	剩余	几乎	二	小时	和	这	年轻的	男爵	,	和	作为	将要	是	学习	,

杰克和这位年轻的男爵待了将近两个小时，正如我们将要了解到的，

[meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] — [ɪn'diːd] ,

made	a	very	favorable	impression	upon	him	—	indeed	,
制成	一个	非常	有利	印象	之上	他	—	的确	,

给他留下了非常好的印象——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ]

it	was	agreed	that	they	were	to	meet	the	following	evening	and	go
它	曾是	同意	那	他们	是	到	见面	这	下列的	晚上	和	去

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [tə'geðə(r)] .

to	the	opera	together	.
到	这	歌剧	一起	.

他们约定第二天晚上见面，一起去看歌剧。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [baɪ] ['iːzi] [steɪdʒɪz] .

The	detective	was	approaching	his	point	by	easy	stages	.
这	侦探	曾是	接近	他的	观点	经过	简单的	阶段	.

侦探正一步一步地逐步接近他的论点。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['faɪnəli] [beɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən] [gʊd] - [naɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] [tə'wɔːd]

When	the	detective	finally	bade	the	young	baron	good	-	night	he	walked	off	toward
什么时候	这	侦探	最后	巴德	这	年轻的	男爵	好的	-	夜晚	他	步行	离开	朝向

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɒdʒɪŋz] [lɒst] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

his	own	lodgings	lost	in	deep	thought	.
他的	自己的	住宿	丢失的	在	深的	想法	.

侦探终于向年轻的男爵道了晚安，然后若有所思地走向自己的住处。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [wʌn] ['θɪəri] ,

He	had	started	out	with	one	theory	,
他	有	开始	出去	和	一	理论	,

他最初只有一个理论，

[bʌt; bət] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən] ['ʌðə(r)] [sə'spiʃən] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz]

but	following	his	meeting	with	the	young	baron	other	suspicions	penetrated	his
但	下列的	他的	会议	和	这	年轻的	男爵	其他	怀疑	渗透	他的

[maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtə] :

mind	,	and	he	muttered	:
头脑	,	和	他	低声说道	:

但与那位年轻男爵会面后，其他疑虑涌上心头，他喃喃自语道：

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)][aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] ,

"	There	is	something	here	I	cannot	explain	,
"	那里	是	某物	这里	我	不能	解释	,

“这里有一些我无法解释的事情，

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [get][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ai][get] [θruː] ;

but	I	will	get	at	the	bottom	of	it	before	I	get	through	;
但	我	将要	得到	在	这	底部	的	它	前	我	得到	通过	;

但我会在完成之前弄清楚这件事;

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [hɪə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)]['prez(ə)nts][ə; eɪ][mɔː(r)]

and	I	will	here	say	that	the	present	aspect	of	the	affair	presents	a	more
和	我	将要	这里	说	那	这	展示	方面	的	这	事务	礼物	一个	更多的

['həʊpf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] .

hopeful	view	of	the	probabilities	.
充满希望	看法	的	这	概率	.

我在此要说的是，就目前的情况来看，事情的发展前景更加乐观。

" [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [kɔːld] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . [spɪə] , [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi]

"	On	the	day	following	our	hero	called	upon	Mrs	.	Speir	,	and	that	lady
"	在	这	天	下列的	我们的	英雄	称为	之上	太太	.	斯皮尔	,	和	那	女士

[diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɪn] ['iːgə(r)] [təʊnz] :

demanded	in	eager	tones	:
要求	在	渴望的	音调	:

“第二天，我们的主人公拜访了斯皮尔夫人，那位夫人急切地问道:”

" [duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [njuːz] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] ? "

"	Do	you	bring	me	news	of	my	daughter	?	"
"	做	你	带来	我	消息	的	我的	女儿	?	"

你给我带来我女儿的消息吗?

" [nəʊ][də'rekt] [njuːz] , ['mædəm] , [bʌt; bət][ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ] ['veri] [pə'tɪkjələli] .

"	No	direct	news	,	madam	,	but	I	desire	to	question	you	very	particularly	.
"	不	直接的	消息	,	女士	,	但	我	欲望	到	问题	你	非常	特别	.

“夫人，目前还没有确切的消息，但我很想具体问您几个问题。”

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['ɔːgəst] ['waːgnə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ]['bærən] ? "

You	gave	me	to	understand	that	August	Wagner	was	a	pseudo	baron	?	"
你	给予	我	到	理解	那	八月	瓦格纳	曾是	一个	伪	男爵	?	"

你让我明白奥古斯特·瓦格纳是个伪男爵?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [ɪm'pɑːt] [ðɪs] [fækt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ? "

"	Did	you	ever	impart	this	fact	to	your	daughter	?	"
"	做过	你	曾经	传授	这	事实	到	你的	女儿	?	"

你有没有把这件事告诉过你女儿?

" [ai] [hint] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

"	I	hinted	it	to	her	.	"
"	我	暗示	它	到	她	.	"

我暗示过她。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['bærən] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	She	discussed	the	baron	with	you	?	"
"	她	讨论	这	男爵	和	你	?	"

她跟你谈过那位男爵吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ?

"	And	she	displayed	the	utmost	aversion	to	him	?
"	和	她	显示	这	极致	厌恶	到	他	?

“她对他表现出极度的厌恶？”

" ['mɪsɪz] . [spɪə] [dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][dʒæk] [sed] :

"	Mrs	.	Speir	did	not	answer	immediately	,	and	Jack	said	:
"	太太	.	斯皮尔	做过	不是	回答	立即地	,	和	杰克	说	:

斯皮尔夫人没有立即回答，杰克说道：

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['mɪsɪz] . [spɪə] , [θɪŋk] [wel] .

"	That	is	right	,	Mrs	.	Speir	,	think	well	.
"	那	是	正确的	,	太太	.	斯皮尔	,	思考	出色地	.

“没错，斯皮尔夫人，好好想想。”

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['truːθfəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)][wiː; wi]

Answer	me	slowly	and	truthfully	,	for	this	is	a	very	important	matter	we
回答	我	缓慢地	和	说实话	,	为了	这	是	一个	非常	重要的	事情	我们

[hæv; həv][ɒn][hænd] . "

have	on	hand	.	"
有	在	手	.	"

请你慢慢地、如实地回答我，因为我们手头有一件非常重要的事情。

" [aɪ] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] ['pɒzətɪvli] . "

"	I	cannot	answer	you	positively	.	"
"	我	不能	回答	你	积极地	.	"

“我无法给你肯定的答复。”

" [ɑː'hɑː] ! [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['steɪtmənt] . "

"	Aha	!	this	is	a	different	view	from	your	original	statement	.	"
"	啊哈	!	这	是	一个	不同的	看法	从	你的	原来的	陈述	.	"

“啊哈！这和你最初的说法不一样。”

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [juːst] [tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wen] [aɪ] [sed] [ə'vɜːʃ(ə)n] . "

"	I	may	have	used	too	strong	a	word	when	I	said	aversion	.	"
"	我	可能	有	用过的	也	强的	一个	单词	什么时候	我	说	厌恶	.	"

“我可能用词过重了，当时我说的是厌恶。”

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

"	How	will	you	put	it	now	?	"
"	如何	将要	你	放	它	现在	?	"

你现在该怎么说呢?

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] [lɑːft] ['evri] [taɪm] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ]['bærənz] [neɪm] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,

"	My	daughter	laughed	every	time	I	mentioned	the	baron's	name	,	as	I	thought	,
"	我的	女儿	笑了	每一个	时间	我	提及	这	男爵的	姓名	,	作为	我	想法	,

“每次我提到男爵的名字，我女儿都会笑，因为我想，

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [æz; əz][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [dɪ'raɪsɪvli] . "

or	possibly	as	I	wanted	to	believe	,	derisively	.	"
或者	可能	作为	我	通缉	到	相信	,	嘲讽地	.	"

或者，也许就像我曾经希望的那样，带着嘲讽的意味。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [raɪt] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ðɪ]['bærən] ? "

"	She	did	not	say	right	out	that	she	despised	the	baron	?	"
"	她	做过	不是	说	正确的	出去	那	她	被鄙视的	这	男爵	?	"

“她没有直接说她鄙视男爵吗？”

" ['fræŋkli] , [nəʊ] . "

"	Frankly	,	no	.	"
"	坦率地说	,	不	.	"

“坦白说，不。”

" [juː; jʊ] [əd'mɪt] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'steɪtid] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? "

"	You	admit	you	overstated	the	matter	?	"
"	你	承认	你	夸大其词	这	事情	?	"

你承认你夸大了这件事吗?

" [ɪn] [maɪ] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ; [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [wɒt] [duː; də] [ðiːz] ['kwestʃənz] [miːn] ? "

"	In	my	bewilderment	and	anxiety	I	may	have	done	so	;	but	,	sir	,	what	do	these	questions	mean	?	"
"	在	我的	困惑	和	焦虑	我	可能	有	完毕	所以	;	但	,	先生	,	什么	做	这些	问题	意思是	?	"

“我可能是在困惑和焦虑中这样问的；但是，先生，这些问题是什么意思呢？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [saɪd] [laɪts] ['əʊnli] .

"	They	are	general	and	intended	to	serve	as	side	lights	only	.
"	他们	是	一般的	和	故意的	到	服务	作为	边	灯	仅有的	.

“它们是通用型的，仅用作侧灯。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ɔːgəst] ['waːgnə] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] ['bærən] ? "

Now	tell	me	,	how	did	you	learn	that	the	young	man	,	August	Wagner	,	was	a	pseudo	baron	?	"
现在	告诉	我	,	如何	做过	你	学习	那	这	年轻的	男人	,	八月	瓦格纳	,	曾是	一个	伪	男爵	?	"

现在告诉我，你是如何得知那个年轻人奥古斯特·瓦格纳是个冒牌男爵的?

" [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] ; [aɪ] [səʊ] [bɪ'liːv] , [haʊ'evə(r)] . "

"	I	have	no	positive	evidence	;	I	so	believe	,	however	.	"
"	我	有	不	积极的	证据	;	我	所以	相信	,	然而	.	"

“我没有确凿的证据，但我确实这么认为。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bærən] ? "

"	But	suppose	he	is	a	real	baron	?	"
"	但	认为	他	是	一个	真实的	男爵	?	"

“但如果他真是个男爵呢？”

" [ðen] [maɪ] ['dɔːtərz] ['perəl] [ɪz] ['greɪtə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [sædist] ['prɒspekt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . "

"	Then	my	daughter's	peril	is	greater	,	and	I	have	the	saddest	prospect	ahead	of	me	.	"
"	然后	我的	女儿的	危险	是	更大的	,	和	我	有	这	最悲伤的	前景	前方	的	我	.	"

“那么我女儿的处境就更危险了，而我的前景也更加黯淡。”

" [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['bærən] [bɪ'treɪd] [nəʊ] ['sɒrəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] . "

"	You	told	me	the	baron	betrayed	no	sorrow	at	the	disappearance	of	your	daughter	.	"
"	你	讲述	我	这	男爵	背叛	不	悲哀	在	这	消失	的	你的	女儿	.	"

“你告诉我，男爵对你女儿的失踪没有表现出丝毫悲伤。”

" [aɪ] [səʊ] [ɪn'tɜːprətɪd] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] ['mænə(r)] .

"	I	so	interpreted	his	tone	and	manner	.
"	我	所以	翻译	他的	语气	和	方式	.

“我就是这样理解他的语气和举止的。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] . "

Now	tell	me	,	sir	,	what	you	have	learned	.	"
现在	告诉	我	,	先生	,	什么	你	有	学习	.	"

先生，现在告诉我，您学到了什么?

" [ai][hæv; həv][nɒt] ['lɜːnɪd] ['eniθɪŋ] ['pɒzətɪvli] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ] ,

"	I	have	not	learned	anything	positively	,	but	let	me	ask	you	,
"	我	有	不是	学习	任何事物	积极地	,	但	让	我	问	你	,

“我没有学到任何积极的东西，但请允许我问你，

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wʌn] [els] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['məʊtɪv] [ɪn][英 [æb'dʌkt] 美 [æb'dʌkt]][jɔː(r); jə(r)]

is	there	any	one	else	who	would	have	a	motive	in	abducting	your
是	那里	任何	一	别的	WHO	会	有	一个	动机	在	绑架	你的

['dɔːtə(r)] ? "

daughter	?	"
女儿	?	"

还有其他人有绑架你女儿的动机吗?

" [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [els] .

"	I	know	of	no	one	else	.
"	我	知道	的	不	一	别的	.

“我不知道还有谁。”

" [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [fækts] [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [ɒn][ðə; ðɪ][ə'feə(r)] ,

"	The	detective	had	learned	facts	which	threw	a	new	light	on	the	affair	,
"	这	侦探	有	学习	事实	哪个	扔	一个	新的	光	在	这	事务	,

“侦探掌握了一些事实，这些事实为这起事件带来了新的线索。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] ['ɔːgəst] ['waːgnə] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃnz] [ðæn; ðən][hæd; həd]

and	he	went	to	meet	August	Wagner	under	different	impressions	than	had
和	他	去	到	见面	八月	瓦格纳	在下面	不同的	印象	比	有

['gʌvənd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mænz] [treɪl] .

governed	him	when	he	first	started	upon	the	young	man's	trail	.
受统治	他	什么时候	他	第一的	开始	之上	这	年轻的	男人的	踪迹	.

他去见奥古斯特·瓦格纳时，心中的印象与他最初开始追踪这位年轻人时截然不同。

[dʒæk] [met] [jʌŋ] ['waːgnə] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒprə] [wɪð] [hɪm] ,

Jack	met	young	Wagner	and	went	to	the	opera	with	him	,
杰克	遇见	年轻的	瓦格纳	和	去	到	这	歌剧	和	他	,

杰克结识了年轻的瓦格纳，并和他一起去看了歌剧。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ək'nɒlɪdʒ] [ə; eɪ]

and	during	the	course	of	the	evening	he	saw	the	young	man	acknowledge	a
和	期间	这	课程	的	这	晚上	他	锯	这	年轻的	男人	承认	一个

[ˌrekəg'nɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɒksɪz] .

recognition	from	a	party	in	one	of	the	boxes	.
认出	从	一个	派对	在	一	的	这	盒子	.

当晚，他看到那个年轻人向包厢里的一位客人打招呼。

[ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'kwaɪə(r)] [huː] [ðə; ðɪ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ,

The	detective	did	not	immediately	inquire	who	the	parties	were	,
这	侦探	做过	不是	立即地	查询	WHO	这	各方	是	,

侦探并没有立即询问当事人是谁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['waːgnə] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

but	he	observed	that	Wagner	sought	to	avoid	any	further	recognition	,
但	他	观察到	那	瓦格纳	寻求	到	避免	任何	更远	认出	,

但他注意到，瓦格纳试图避免获得任何进一步的认可。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɑːst][ækt][hiː; hi] [sed] :

and	just	before	the	close	of	the	last	act	he	said	:
和	只是	前	这	关闭	的	这	最后的	行为	他	说	:

就在最后一幕即将结束时，他说：

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . "

"	I	will	go	out	if	you	will	excuse	me	.	"
"	我	将要	去	出去	如果	你	将要	原谅	我	.	"

“恕我失陪，我要出去一下了。”

" [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒæk] , ['ædɪŋ] :

"	I	have	had	enough	of	it	;	I	will	go	with	you	,	"	said	Jack	,	adding	:
"	我	有	有	足够的	的	它	;	我	将要	去	和	你	,	"	说	杰克	,	添加	:

“我受够了，我跟你一起走。”杰克说，并补充道：

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] .

"	We	will	go	and	have	some	supper	.
"	我们	将要	去	和	有	一些	晚餐	.

我们去吃晚饭吧。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [left] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [jʌŋ] ['waːgnə] [sed] :

"	The	young	men	left	the	theater	,	and	once	outside	,	young	Wagner	said	:
"	这	年轻的	男人	左边	这	剧院	,	和	一次	外部	,	年轻的	瓦格纳	说	:

“年轻人离开了剧院，一到外面，年轻的瓦格纳就说道：

" [ai] ['kænɒt] [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	I	cannot	go	and	have	supper	with	you	.	"
"	我	不能	去	和	有	晚餐	和	你	.	"

“我不能和你一起吃晚饭。”

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [juː; jʊ] ['triːtɪd] [lɑːst] [naɪt] . "

"	You	treated	last	night	.	"
"	你	治疗	最后的	夜晚	.	"

“你昨晚治疗过。”

" ['nɒns(ə)ns] , [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Nonsense	,	don't	mention	that	to	me	.
"	废话	,	不	提到	那	到	我	.

“胡说，别跟我提这个。”

" [wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)] [ə'naʊns] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] ,

"	We	will	here	announce	that	our	hero	was	under	a	disguise	,
"	我们	将要	这里	宣布	那	我们的	英雄	曾是	在下面	一个	伪装	,

“我们将在此宣布，我们的英雄当时是乔装打扮的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] ['waːgnə] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	he	persuaded	Wagner	to	go	with	him	,	and	he	observed	that	his
和	他	被说服	瓦格纳	到	去	和	他	,	和	他	观察到	那	他的

[kəm'pænjən] [et; eɪt] ['veri] ['hɑːtɪli] .

companion	ate	very	heartily	.
伴侣	吃	非常	衷心地	.

他劝说瓦格纳和他一起去，并注意到他的同伴吃得非常饱。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə'nʌðə(r)] [fækt] .

He	observed	another	fact	.
他	观察到	其他	事实	.

他还观察到了另一个事实。

[nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] [wɪð] ['waːgnə] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] , [ə; eɪ] [ʃruːd] - [feɪst] [mæn] ,

Near	the	table	where	he	sat	with	Wagner	another	party	,	a	shrewd	-	faced	man	,
靠近	这	桌子	在哪里	他	卫星	和	瓦格纳	其他	派对	,	一个	精明	-	面对	男人	,

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] ,

had	taken	a	seat	,
有	已采取	一个	座位	,

在瓦格纳和瓦格纳坐的桌子附近，另一个面容精明的男人也坐了下来。

[ænd; ənd][dʒæk] [suːn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ʃruːd] - [feɪst] [mæn][hæd; həd] [jʌŋ] ['waːgnə]

and	Jack	soon	fell	to	the	fact	that	this	shrewd	-	faced	man	had	young	Wagner
和	杰克	很快	跌倒	到	这	事实	那	这	精明	-	面对	男人	有	年轻的	瓦格纳

['ʌndə(r)] [sɜː'veɪləns] ,

under	surveillance	,
在下面	监视	,

杰克很快意识到，这个面容精明的男人正在监视年轻的瓦格纳。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] [rɪ'pɑːst] [ðɪs]

and	when	the	two	young	men	had	nearly	completed	their	repast	this
和	什么时候	这	二	年轻的	男人	有	几乎	完全的	他们的	餐饮	这

当这两个年轻人快要吃完饭的时候

['pɑːti] ['bəʊldli] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðeə(r)]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] :

party	boldly	walked	over	and	took	a	seat	at	their	table	with	the	remark	:
派对	大胆地	步行	超过	和	采取	一个	座位	在	他们的	桌子	和	这	评论	:

一行人径直走过去，在他们桌旁坐下，说道：

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , [jʌŋ] [mæn] , [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .

"	Excuse	me	,	but	,	young	man	,	I	desire	to	ask	you	a	few	questions	.
"	原谅	我	,	但	,	年轻的	男人	,	我	欲望	到	问	你	一个	很少	问题	.

“打扰一下，年轻人，我想问你几个问题。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən] , [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs]

"	The	words	were	addressed	to	the	young	baron	,	and	special	emphasis
"	这	字	是	已解决	到	这	年轻的	男爵	,	和	特别的	强调

[wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [juː; jʊ] .

was	laid	on	the	word	you	.
曾是	铺设	在	这	单词	你	.

“这些话是对年轻的男爵说的，特别强调了‘你’这个词。”

[ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [kuːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['pruːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

The	baron	was	singularly	cool	under	the	circumstances	,	proving	him	to	be	a
这	男爵	曾是	单独地	凉爽的	在下面	这	情况	,	证明	他	到	是	一个

[mæn][ɒv; əv] [nɜːv] .

man	of	nerve	.
男人	的	神经	.

在这种情况下，男爵表现得异常冷静，证明他是个胆识过人的人。

['riːəli] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Really	our	hero	was	more	disturbed	than	his	companion	.
真的	我们的	英雄	曾是	更多的	不安	比	他的	伴侣	.

事实上，我们的主人公比他的同伴更加心神不宁。

[ðə; ði]['lætə(r)] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mænz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['kwaɪətli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

The	latter	made	no	answer	to	the	man's	declaration	,	but	quietly	waited	for
这	后者	制成	不	回答	到	这	男人的	宣言	,	但	悄悄	等待	为了

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

a	further	explanation	,
一个	更远	解释	,

后者没有回应男子的声明，而是静静地等待进一步的解释。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] :

and	the	stranger	said	:
和	这	陌生人	说	:

陌生人说道：

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['waːgnə] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['ɔːgəst] ['waːgnə] ? "

"	Your	name	is	Wagner	,	or	at	least	,	you	are	known	as	August	Wagner	?	"
"	你的	姓名	是	瓦格纳	,	或者	在	至少	,	你	是	已知	作为	八月	瓦格纳	?	"

“你的名字是瓦格纳，或者至少，大家都叫你奥古斯特·瓦格纳？”

" [ðæt] [ɪz] [truː] . "
" That is true . "
" 那 是 真的 . "

“没错。”

" [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['bærən] ? "
" You claim to be a German baron ? "
" 你 宣称 到 是 一个 德语 男爵 ? "

“你自称是德国男爵？”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] . "
" That is not true . "
" 那 是 不是 真的 . "

“那不是真的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [truː] ? "
" It is not true ? "
" 它 是 不是 真的 ? "

“这不是真的吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [truː] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" It is not true , " repeated the young man .
" 它 是 不是 真的 , " 重复 这 年轻的 男人 .

“这不是真的，”年轻人重复道。

" [ðen] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] ? "
" Then I have been misinformed ? "
" 然后 我 有 到过 被误导 ? "

“那么，是我被误导了？”

" ['prɒbəbli] [nɒt] . "
" Probably not . "
" 大概 不是 . "

“可能不会。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ai] [duː; də] [nɒt] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bærən] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nekst] [eə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bærəni] ;
" I do not claim to be a baron , but I am next heir to a barony ;
" 我 做 不是 宣称 到 是 一个 男爵 , 但 我 是 下一个 继承人 到 一个 男爵领 ;

“我并不自称是男爵，但我却是男爵爵位的下一任继承人；

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [æn; ən] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['bærən] . "
at present an elder brother is the baron . "
在 展示 一个 长老 兄弟 是 这 男爵 . "

目前男爵是他的哥哥。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [frɔːd] ? "
" Then you are not a fraud ? "
" 然后 你 是 不是 一个 欺诈罪 ? "

“那你不是骗子吧？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [æt; ət] ['eni] [taɪm]
" It would be dangerous for any one to intimate that I have at any time
[meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [kleɪm] .
made a false claim .
制成 一个 错误的 宣称 .

“任何人暗示我曾发表过虚假声明都是危险的。”

" [dʒæk][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tɜ:n] [ðə; ði][ə'feə(r)][hæd; həd]['teɪkən] .

"	Jack	was	delighted	at	the	turn	the	affair	had	taken	.
"	杰克	曾是	高兴极了	在	这	转动	这	事务	有	已采取	.

杰克对事情的发展方向感到非常高兴。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [fækts] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][məʊst] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [klɪə(r)] .

Another	was	eliciting	facts	that	our	hero	most	desired	to	have	made	clear	.
其他	曾是	引发	事实	那	我们的	英雄	最多	想要的	到	有	制成	清除	.

另一个目的是引出我们的主人公最希望弄清楚的事实。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ? "

"	You	were	at	the	opera	this	evening	?	"
"	你	是	在	这	歌剧	这	晚上	?	"

你今晚去看歌剧了吗?

" [aɪ][wɒz; wəz] . "

"	I	was	.	"
"	我	曾是	.	"

“我曾经是。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɪn][bɒks][si:] ? "

"	There	was	a	party	in	Box	C	?	"
"	那里	曾是	一个	派对	在	盒子	C	?	"

C包厢里有聚会吗?

" [jes] , [sɜ:(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [dʒæk] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['glɪtə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [aɪz] ,

"	Jack	observed	that	there	came	a	glitter	to	the	young	man's	eyes	,
"	杰克	观察到	那	那里	来了	一个	闪光	到	这	年轻的	男人的	眼睛	,

杰克注意到，那个年轻人的眼中闪过一丝光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['kʌlə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [æz; əz][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] :

and	a	slight	color	to	his	cheeks	as	he	answered	:
和	一个	轻微	颜色	到	他的	脸颊	作为	他	回答	:

他回答时，脸颊微微泛红:

" [aɪ][wɒz; wəz] . "

"	I	was	.	"
"	我	曾是	.	"

“我曾经是。”

" [ðə; ði] ['pɑ:tiz] [ɪn] [ðæt] [bɒks][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃədz] ['fæməli] ? "

"	The	parties	in	that	box	were	the	Richards	family	?	"
"	这	各方	在	那	盒子	是	这	理查兹	家庭	?	"

“包厢里的人是理查兹一家吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði][fækt] [kən'sɜ:nz] ['aɪðə(r)][ju:; jʊ][ɔ:(r)][ˌem 'i:] . "

"	Yes	,	but	I	do	not	know	how	the	fact	concerns	either	you	or	me	.	"
"	是的	,	但	我	做	不是	知道	如何	这	事实	担忧	任何一个	你	或者	我	.	"

“是的，但我不知道这件事与你我有什么关系。”

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kən'sɜ:n] [ju:; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

"	It	may	concern	you	,	my	young	friend	.
"	它	可能	忧虑	你	,	我的	年轻的	朋友	.

“这或许与你有关，我的年轻朋友。”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɪtʃədz] ['fæməli] ? "

What	do	you	know	about	the	Richards	family	?	"
什么	做	你	知道	关于	这	理查兹	家庭	?	"

你对理查兹家族了解多少?

" ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ɪn][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [weɪ] , [sɜː(r)] . "
" Nothing save in a social way , sir . "
" 没有什么 节省 在 一个 社会的 方式 , 先生 . "

“先生，除了社交方面，没有别的意思。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ? "
" That is all ? "
" 那 是 全部 ? "

“就这些吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" It is . "
" 它 是 . "

“这是。”

" [ðen] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɒp] [ɔːl]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ]
" Then permit me to advise you to drop all social intercourse with them if you
" 然后 允许 我 到 建议 你 到 降低 全部 社会的 交往 和 他们 如果 你
[wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fjuːtʃə(r)] ['trʌb(ə)l] ;
wish to avoid future trouble ;
希望 到 避免 未来 麻烦 ;

那么，如果你不想将来惹上麻烦，我建议你断绝与他们的一切社交往来；

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , [sɜː(r)] .
that is all , sir .
那 是 全部 , 先生 .

先生，就这些了。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['hævɪŋ] ['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænə(r)] [rɪ'leɪtɪd] , [rəʊz][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
" The stranger , having spoken in the strange manner related , rose and without
" 这 陌生人 , 拥有 说 在 这 奇怪的 方式 有关的 , 玫瑰 和 没有
[ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [dɪ'pɑːtɪd] ,
another word departed ,
其他 单词 已离开 ,

“陌生人用那种奇怪的方式说完话后，起身一言不发地离开了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] - ['saɪləns] , ['brəʊkən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,
and there followed a few moments ' silence , broken at length by our hero ,
和 那里 随后 一个 很少 时刻 - 沉默 , 破碎的 在 长度 经过 我们的 英雄 ,
[huː] [sed] :
who said :
WHO 说 :

随后是一阵短暂的沉默，最终被我们的主人公打破，他说：

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃədz] ['fæməli] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][bɒks][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
" So that was the Richards family who occupied the box in the theater this evening
" 所以 那 曾是 这 理查兹 家庭 WHO 占领 这 盒子 在 这 剧院 这 晚上
? "
? "
? "

“所以今晚在剧院包厢里的就是理查兹一家吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [jɔːz] ?
" They are friends of yours ?
" 他们 是 朋友们 的 你的 ?

“他们是你的朋友吗？”

" ['wa:gnə] [meɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət] [ɑ:skt] :

"	Wagner	made	no	answer	,	but	asked	:
"	瓦格纳	制成	不	回答	,	但	问	:

瓦格纳没有回答，而是问道：

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ? "

"	Do	you	know	them	?	"
"	做	你	知道	他们	?	"

你认识他们吗?

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

"	I	have	heard	about	them	.	"
"	我	有	听到	关于	他们	.	"

我听说过他们。

" [aɪ] [met] [ðem; ðəm][ɪn]['pærɪs] ; [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .

"	I	met	them	in	Paris	;	I	know	nothing	about	their	social	standing	.
"	我	遇见	他们	在	巴黎	;	我	知道	没有什么	关于	他们的	社会的	常设	.

“我在巴黎认识了他们；我对他们的社会地位一无所知。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pi:p(ə)l]

I	have	found	them	very	pleasant	people
我	有	成立	他们	非常	令人愉快的	人们

我发现他们都是非常和蔼可亲的人。

[ænd; ənd][aɪ][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][hɪnts] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] , [nɔ:(r)] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres]

and	I	do	not	understand	the	hints	of	that	man	,	nor	why	he	should	address
和	我	做	不是	理解	这	提示	的	那	男人	,	也不	为什么	他	应该	地址

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我不理解那个人的暗示，也不明白他为什么要跟我说话。

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [wel] ['pəʊstɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

He	appeared	to	know	my	name	,	and	was	otherwise	well	posted	,	as	it
他	出现	到	知道	我的	姓名	,	和	曾是	否则	出色地	发布	,	作为	它

[ə'pɪəz] ,

appears	,
出现	,

他似乎知道我的名字，而且看起来消息灵通。

[kən'sɜ:nɪŋ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] .

concerning	my	acquaintance	with	those	people	.
有关	我的	熟人	和	那些	人们	.

关于我与这些人的相识情况。

[hu:] [kæn; kən][ðə; ði][mæn][bi:; bi] ? "

Who	can	the	man	be	?	"
WHO	能	这	男人	是	?	"

这个人会是谁呢?

" [hi:; hi][ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . "

"	He	is	probably	a	detective	.	"
"	他	是	大概	一个	侦探	.	"

“他很可能是一名侦探。”

" [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ? "

"	A	detective	?	"
"	一个	侦探	?	"

“侦探？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [jʌŋ] ['wɑ:gnə] [bɪ'keɪm] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]
" Young Wagner became thoughtful for quite an interval , and then in a
" 年轻的 瓦格纳 成为 周到 为了 相当 一个 间隔 , 和 然后 在 一个
['mju:zɪŋ] [təʊn] [sed] :
musing tone said :
沉思 语气 说 :

年轻的瓦格纳沉思了许久，然后用一种若有所思的语气说道：

" [aɪ][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I do not understand it . "
" 我 做 不是 理解 它 . "

我不明白。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] , " [sed] [dʒæk] ;
" Let me see , " said Jack ;
" 让 我 看 , " 说 杰克 ;

“让我看看，”杰克说；

" [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] ['rɪtʃədz] ['fæməli][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['fæməli][frɒm; frəm] [hu:z] [həʊm] [ə; eɪ]
" it strikes me that this Richards family is the same family from whose home a
" 它 罢工 我 那 这 理查兹 家庭 是 这 相同的 家庭 从 谁 家 一个
[jʌŋ] ['leɪdi] [dɪsə'pɪəd] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][səʊ][ə'gəʊ] .
young lady disappeared a week or so ago .
年轻的 女士 消失 一个 星期 或者 所以 前 .

“我突然意识到，这个理查兹家庭就是大约一周前一位年轻女子从家中失踪的那个家庭。

['pɒsəbli] [ðɪs] [dɪ'tektɪv] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
Possibly this detective has his suspicions concerning that young lady's disappearance .
可能 这 侦探 有 他的 怀疑 有关 那 年轻的 女士的 消失 .

这位侦探或许对那位年轻女士的失踪有所怀疑。

[aɪv] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
I've heard about it .
我已经 听到 关于 它 .

我听说过这件事。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['bærənz] [neɪm] [wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]
I remember now that some young baron's name was associated with
我 记住 现在 那 一些 年轻的 男爵的 姓名 曾是 联系 和
[hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
her disappearance .
她 消失 .

我现在想起来，她的失踪与一位年轻男爵的名字有关。

" ['wɑ:gnərz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] [peɪl] .
" Wagner's face became very pale .
" 瓦格纳的 脸 成为 非常 苍白 .

瓦格纳的脸色变得非常苍白。

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sed] :
He fixed his fine eyes on the detective , and after a moment said :
他 固定的 他的 美好的 眼睛 在 这 侦探 , 和 后 一个 片刻 说 :

他目光炯炯地盯着侦探，片刻后说道：

" [frɒm; frəm] [hu:m] [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðɪs] ? "
" From whom did you hear this ? "
" 从 谁 做过 你 听到 这 ? "

你是从谁那里听说的?

" [ðə; ði][gɜːrlz] ['mʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] — [jes] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	girl's	mother	;	she	is	an	acquaintance	—	yes	,	she	told	me	all	about	it	.
"	这	女孩们	母亲	;	她	是	一个	熟人	—	是的	,	她	讲述	我	全部	关于	它	.

“女孩的母亲；她是我的熟人——是的，她把事情的来龙去脉都告诉了我。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] ; [ænd; ənd] [nəʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

She	is	very	much	distressed	;	and	now	,	come	to	think	,
她	是	非常	很多	苦恼	;	和	现在	,	来	到	思考	,

她非常痛苦；现在想想，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːmən]['bærən] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ?

are	you	the	young	German	baron	alluded	to	in	the	case	?
是	你	这	年轻的	德语	男爵	暗示	到	在	这	案件	?

您就是案件中提到的那位年轻的德国男爵吗?

" ['waːgnə] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd] [pə'plekst] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

"	Wagner	sat	for	a	moment	with	a	solemn	and	perplexed	look	upon	his
"	瓦格纳	卫星	为了	一个	片刻	和	一个	庄严	和	困惑	看	之上	他的

['hænsəm] [feɪs] ,

handsome	face	,
英俊的	脸	,

瓦格纳英俊的脸上带着严肃而困惑的神情，静静地坐了一会儿。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] :

when	suddenly	he	demanded	:
什么时候	突然	他	要求	:

突然，他问道：

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [ai][təʊld][juː; jʊ][maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒæk] [pɪts] . "

"	I	told	you	my	name	was	Jack	Pitts	.	"
"	我	讲述	你	我的	姓名	曾是	杰克	皮茨	.	"

“我告诉过你我的名字叫杰克·皮茨。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪsɪŋ] [gɜːl] ? "

"	And	you	know	the	mother	of	this	missing	girl	?	"
"	和	你	知道	这	母亲	的	这	丢失的	女孩	?	"

“你认识这个失踪女孩的母亲吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	What	did	she	tell	you	?	"
"	什么	做过	她	告诉	你	?	"

她跟你说了什么?

" ['mɪəli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .

"	Merely	that	her	daughter	was	missing	,	and	that	it	was	very	strange	.
"	仅仅	那	她	女儿	曾是	丢失的	,	和	那	它	曾是	非常	奇怪的	.

“只是说她的女儿失踪了，而且这非常奇怪。”

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [fiːl] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈtemprərəli] [ˈæbsənt]

She	appeared	to	feel	,	however	,	that	her	daughter	was	only	temporarily	absent
她	出现	到	感觉	,	然而	,	那	她	女儿	曾是	仅有的	暂时地	缺席的

,

,

,

然而，她似乎觉得女儿只是暂时离开的。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] . "

and	would	return	all	right	in	a	little	while	.	"
和	会	返回	全部	正确的	在	一个	小的	尽管	.	"

过一会儿就会平安回来。

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] [ðɪs] [ˈdɔːtə(r)] ? " [ɑːskt] [ˈwaːgnə] .

"	Did	you	ever	see	this	daughter	?	"	asked	Wagner	.
"	做过	你	曾经	看	这	女儿	?	"	问	瓦格纳	.

“你见过这个女儿吗？”瓦格纳问道。

" [aɪ][ˈnevə(r)][dɪd] . "

"	I	never	did	.	"
"	我	绝不	做过	.	"

“我从来没有这样做过。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] . "

"	She	is	a	very	beautiful	girl	.	"
"	她	是	一个	非常	美丽的	女孩	.	"

“她是个非常漂亮的女孩。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Then	you	are	acquainted	with	her	?	"
"	然后	你	是	熟人	和	她	?	"

“那么你认识她？”

" [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪtʃədz] - [həʊm] . "

"	I	saw	her	at	the	Richards	'	home	.	"
"	我	锯	她	在	这	理查兹	-	家	.	"

“我在理查兹家见过她。”

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ˈrɪtʃədz] [ˈpiːp(ə)l] ?

"	What	sort	of	folks	are	these	Richards	people	?
"	什么	种类	的	各位	是	这些	理查兹	人们	?

“理查兹一家是什么样的人？”

" ['waːgnə] [meɪd] [nəʊ] [ɪˈmiːdiət] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sed] :

"	Wagner	made	no	immediate	answer	,	but	after	a	moment	he	said	:
"	瓦格纳	制成	不	即时	回答	,	但	后	一个	片刻	他	说	:

瓦格纳没有立即回答，但过了一会儿，他说：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem]['əʊnli] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I	am	only	slightly	acquainted	with	you	.
"	我	是	仅有的	轻微地	熟人	和	你	.

我和你只是略有交集。

[rɪˈmembə(r)] , [wiː; wi] [fɜːst] [met] [lɑːst] [naɪt] ; [aɪ][duː; də] [nɒt] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]

Remember	,	we	first	met	last	night	;	I	do	not	feel	at	liberty	to	give	you	my
记住	,	我们	第一的	遇见	最后的	夜晚	;	我	做	不是	感觉	在	自由	到	给	你	我的

['kɒnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

记住，我们昨晚才第一次见面；我不敢轻易向你敞开心扉。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai] [niːd] [ə; eɪ] [frend] .

I	wish	I	could	,	for	at	this	moment	I	need	a	friend	.
我	希望	我	可以	,	为了	在	这	片刻	我	需要	一个	朋友	.

我真希望我能做到，因为此刻我正需要一个朋友。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['sædli] ['vɪlɪˌfaɪd] , [ai] [nəʊ] ,

I	have	been	sadly	villified	,	I	know	,
我	有	到过	令人遗憾的是	诋毁	,	我	知道	,

我知道，我受到了很不幸的诋毁。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] ['kwɔːtəz] .

and	there	is	a	false	impression	concerning	me	in	some	quarters	.
和	那里	是	一个	错误的	印象	有关	我	在	一些	四分之一	.

在某些方面，人们对我存在误解。

[ai][duː; də] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

I	do	not	deserve	to	be	misunderstood	in	this	way	,
我	做	不是	应得	到	是	被误解	在	这	方式	,

我不应该被这样误解。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnərəbl] [ækt][ɪn][maɪ][laɪf] . "

for	I	never	did	a	dishonorable	act	in	my	life	.	"
为了	我	绝不	做过	一个	不光彩的	行为	在	我的	生活	.	"

因为我一生中从未做过任何不光彩的事。

" [ɔː'ðəʊ] [wiː; wi]['əʊnli] [met] [lɑːst] [naɪt] , ['ɔːgəst] , [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] — [jes] ,

"	Although	we	only	met	last	night	,	August	,	you	can	trust	me	—	yes	,
"	虽然	我们	仅有的	遇见	最后的	夜晚	,	八月	,	你	能	相信	我	—	是的	,

“虽然我们昨晚才认识，August，但你可以相信我——是的，

[trʌst] [ˌem 'iː][æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] .

trust	me	as	freely	as	though	I	were	your	own	brother	.
相信	我	作为	自由	作为	尽管	我	是	你的	自己的	兄弟	.

请像信任亲兄弟一样信任我。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː'self] .

Tell	me	about	yourself	.
告诉	我	关于	你自己	.

说说你自己。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] ['mediteit] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	The	young	German	meditated	a	few	moments	and	then	said	:
"	这	年轻的	德语	冥想	一个	很少	时刻	和	然后	说	:

这位年轻的德国人沉思片刻，然后说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bærən] .

"	I	am	really	the	brother	of	a	baron	.
"	我	是	真的	这	兄弟	的	一个	男爵	.

“我其实是一位男爵的兄弟。”

[ðə; ði]['bærən][ɪz] [ˌʌn'mærid] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] , [səʊ][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] , ['strɪkən] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] .

The	baron	is	unmarried	and	has	been	,	so	I	have	been	informed	,	stricken	with	a	fatal	disease	.
这	男爵	是	未婚	和	有	到过	,	所以	我	有	到过	知情的	,	受打击的	和	一个	致命的	疾病	.

据我所知，这位男爵未婚，而且患上了绝症。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['veri] ['rekləs] [laɪf] ;

My	brother	has	lived	a	very	reckless	life	;
我的	兄弟	有	居住地	一个	非常	鲁莽	生活	;

我哥哥的生活方式非常放荡不羁；

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈmɔːgidʒ] [ˈaʊə(r)][ˈfæməli] [ɪstˈeɪts] [bɪˈjɒnd] [ðeə(r)] [ˈmɑːkɪt] [ˈvæljuː] .

he	has	mortgaged	our	family	estates	beyond	their	market	value	.
他	有	抵押贷款	我们的	家庭	庄园	超过	他们的	市场	价值	.

他抵押了我们家的房产，抵押金额超过了房产的市场价值。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][daɪ][aɪ] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ðə; ðɪ][ˈbærən] , [bʌt; bət][əˈlæs] !

To	-	day	should	he	die	I	would	become	the	baron	,	but	alas	!
到	-	天	应该	他	死	我	会	变得	这	男爵	,	但	唉	!

如果他今天死了，我就会成为男爵，但是唉！

[ˈəʊnli][æn; ən] [ˈempti] [ˈtaɪt(ə)l] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

only	an	empty	title	would	come	to	me	.
仅有的	一个	空的	标题	会	来	到	我	.

我脑海里只会浮现出一个空白的标题。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ænd; ənd] [wuː] [sʌm; səm] [ˈwelθi] [eəˈres; ˈeərəs] .

I	came	to	America	intending	to	win	and	woo	some	wealthy	heiress	.
我	来了	到	美国	意图	到	赢	和	哇	一些	富裕	女继承人	.

我来美国的目的是为了赢得某个富有的女继承人的芳心。

[ɪn][ˈpærɪs][aɪ][met][ðə; ðɪ] [ˈrɪtʃədz] [ˈfæməli] .

In	Paris	I	met	the	Richards	family	.
在	巴黎	我	遇见	这	理查兹	家庭	.

我在巴黎遇到了理查兹一家。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɪəd] [ˈɒnərəb(ə)l] [ɪˈnʌf] ,

To	me	they	have	always	appeared	honorable	enough	,
到	我	他们	有	总是	出现	光荣的	足够的	,

在我看来，他们一直都显得相当正直。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ədˈmɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˈstɔːriz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɒntrəri] .

but	I	will	admit	that	I	have	heard	stories	to	the	contrary	.
但	我	将要	承认	那	我	有	听到	故事	到	这	相反	.

但我承认，我也听说过一些相反的说法。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrɪtʃədz] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] — " [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn]

Mr	.	Richards	has	a	daughter	living	in	Paris	—	"	and	here	the	young	man
先生	.	理查兹	有	一个	女儿	活的	在	巴黎	—	"	和	这里	这	年轻的	男人

['sʌd(ə)nli]	[stɒpt]	.
suddenly	stopped	.
突然	停止	.

理查兹先生有个女儿住在巴黎——”说到这里，年轻人突然停住了。

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] .

"	Go	on	,	"	said	our	hero	.
"	去	在	,	"	说	我们的	英雄	.

“继续，”我们的英雄说道。

" [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ˌiːgəˈtɪstɪk(ə)l; ˌegəˈtɪstɪkl] [ɪf] [aɪ] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] . "

"	Do	not	think	me	egotistical	if	I	tell	the	truth	.	"
"	做	不是	思考	我	自负	如果	我	告诉	这	真相	.	"

“如果我说实话，请不要认为我自大。”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æn; ən][ˌiːgəˈtɪstɪk(ə)l; ˌegəˈtɪstɪkl][mæn] . "

"	Certainly	not	;	I	see	you	are	not	an	egotistical	man	.	"
"	当然	不是	;	我	看	你	是	不是	一个	自负	男人	.	"

“当然不是；我看得出来你不是个自负的人。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] ,

"	I	am	not	,
"	我	是	不是	,

我不是，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bærən] [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn]

although	the	second	son	of	a	baron	who	was	descended	from	a	long	line
虽然	这	第二	儿子	的	一个	男爵	WHO	曾是	下降	从	一个	长的	线

[ɒv; əv]['bærənz] .

of	barons	.
的	男爵们	.

虽然他是男爵的次子，而这位男爵的家族世代都是男爵。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ['pɒvəti] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

I	have	known	poverty	all	my	life	.
我	有	已知	贫困	全部	我的	生活	.

我一生都生活在贫困之中。

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['bærən] , [ɪz] [twaɪs] [maɪ][eɪdʒ] ,

My	brother	,	the	present	baron	,	is	twice	my	age	,
我的	兄弟	,	这	展示	男爵	,	是	两次	我的	年龄	,

我的哥哥，也就是现任男爵，年纪是我的两倍。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [æz; əz] [prə'spektɪv] [eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

and	he	had	involved	the	estates	as	prospective	heir	before	I	was	born	,
和	他	有	涉及	这	庄园	作为	预期	继承人	前	我	曾是	出生	,

在我出生之前，他就已经把遗产安排给了我，让他成为未来的继承人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	when	he	came	into	possession	he	finished	them	up	.
和	什么时候	他	来了	进入	拥有	他	完成的	他们	向上	.

他接管之后，就把它们全部消灭了。

[nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [praʊd] [ɪn] [wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

No	,	I	am	not	proud	in	one	way	,	and	I	will	tell	the	truth	.
不	,	我	是	不是	自豪的	在	一	方式	,	和	我	将要	告诉	这	真相	.

不，从某种意义上说，我并不骄傲，我会说实话。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪtʃədz]

I	know	that	the	Richards
我	知道	那	这	理查兹

我知道理查兹

['fæməli] , [huː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]

family	,	who	appear	to	have	a	great	deal	of	money	,	desired	to	have	me
家庭	,	WHO	出现	到	有	一个	伟大的	交易	的	钱	,	想要的	到	有	我

['mæri] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] .

marry	their	daughter	.
结婚	他们的	女儿	.

这家人看起来很有钱，他们想让我娶他们的女儿。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ] . "

I	could	not	do	so	.	"
我	可以	不是	做	所以	.	"

我做不到。

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [aɪ][dɪd][nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [truː] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːl] .

"	I	did	not	love	her	,	and	she	is	not	a	true	type	of	the	American	girl	.
"	我	做过	不是	爱	她	,	和	她	是	不是	一个	真的	类型	的	这	美国人	女孩	.

“我不爱她，她也不是典型的美国女孩。”

[ai] [krɒst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stiːmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃədz] ['fæməli] ,

I	crossed	in	the	same	steamer	with	the	Richards	family	,
我	交叉	在	这	相同的	汽船	和	这	理查兹	家庭	,

我和理查兹一家乘坐同一艘轮船过河。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv] [biːn] ['ɪntɪmət] [sɪns] [maɪ]

and	they	are	about	the	only	people	with	whom	I	have	been	intimate	since	my
和	他们	是	关于	这	仅有的	人们	和	谁	我	有	到过	亲密的	自从	我的

[ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)] ,

arrival	here	,
到达	这里	,

自从我来到这里以来，他们几乎是我唯一亲密接触过的人。

[ænd; ənd] — " [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɒpt] ['ʃɔːtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɜːrdʒd] :

and	—	"	Again	the	young	man	stopped	shortly	,	and	the	detective	urged	:
和	—	"	再次	这	年轻的	男人	停止	不久	,	和	这	侦探	敦促	:

“然后——”年轻人又停了下来，侦探催促道：

" [prə'siːd] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Proceed	,	tell	me	the	whole	story	;	you	will	not	regret	it	.	"
"	继续	,	告诉	我	这	所有的	故事	;	你	将要	不是	后悔	它	.	"

“继续，把事情的来龙去脉都告诉我；你不会后悔的。”

" [ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['rɪtʃədz] ['fæməli][hæv; həv] [biːn] ['veri] [kaɪnd]

"	I	have	reason	to	believe	that	while	the	Richards	family	have	been	very	kind
"	我	有	原因	到	相信	那	尽管	这	理查兹	家庭	有	到过	非常	种类

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“我有理由相信，虽然理查兹一家对我非常友善，

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ðeɪ] [hæv; həv][s'ɜːkjʊˌeɪtɪd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

for	reasons	of	their	own	they	have	circulated	the	stories	about	me	.
为了	原因	的	他们的	自己的	他们	有	流通	这	故事	关于	我	.

他们出于自身原因散布了关于我的谣言。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] ,

They	have	recognized	me	at	their	social	gatherings	,
他们	有	认可	我	在	他们的	社会的	聚会	,

他们在社交聚会上认出了我。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪ'tens] . "

but	I	have	evidence	that	they	have	given	out	that	I	am	a	pretense	.	"
但	我	有	证据	那	他们	有	给定	出去	那	我	是	一个	虚伪	.	"

但我有证据证明他们已经泄露了我是个冒牌货。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [sə'spektɪd] [ðeə(r)] ['məʊtɪv] ? "

"	Have	you	suspected	their	motive	?	"
"	有	你	怀疑	他们的	动机	?	"

你怀疑过他们的动机吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] .

"	They	do	not	wish	me	to	meet	with	recognition	outside	of	themselves	.
"	他们	做	不是	希望	我	到	见面	和	认出	外部	的	他们自己	.

“他们不希望我在他们之外获得认可。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈmæri] [ðeə(r)] [ˈdɔːtə(r)] ; [aɪ] [ˈnevə(r)] [wɪl] .

They	are	determined	that	I	shall	marry	their	daughter	;	I	never	will	.
他们	是	决定	那	我	将	结婚	他们的	女儿	;	我	绝不	将要	.

他们执意要我娶他们的女儿；但我绝不会答应。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪˈtɛktɪvz] [tɜːn] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] ,

"	It	was	the	detective's	turn	to	meditate	,
"	它	曾是	这	侦探的	转动	到	幽思	,

“轮到侦探冥想了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [truːθ] .

and	we	will	here	state	that	he	believed	the	young	man	had	told	him	the	truth	.
和	我们	将要	这里	状态	那	他	相信	这	年轻的	男人	有	讲述	他	这	真相	.

我们在此声明，他相信这个年轻人告诉他的是真话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪk(ə)l] [maɪnd] [tuː; tə] [beə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kənˈkluːʒn] .

He	had	brought	his	logical	mind	to	bear	upon	the	circumstances	and	had	arrived	at	a	conclusion	.
他	有	带来	他的	逻辑	头脑	到	熊	之上	这	情况	和	有	到达的	在	一个	结论	.

他运用逻辑思维分析了各种情况，并得出结论。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [sed] :

After	a	moment	he	said	:
后	一个	片刻	他	说	:

过了一会儿，他说：

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrʌstɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

"	I	am	very	much	obliged	to	you	for	trusting	me	,
"	我	是	非常	很多	有义务	到	你	为了	信任	我	,

“非常感谢您对我的信任。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [held] [bæk] . "

but	there	is	something	you	have	held	back	.	"
但	那里	是	某物	你	有	握住	后退	.	"

但你似乎有所隐瞒。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] . "

"	I	believe	I	have	told	you	all	.	"
"	我	相信	我	有	讲述	你	全部	.	"

我想我已把所有事情都告诉你们了。

" [nəʊ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [maɪnd] - [ˈriːdə(r)] ,

"	No	,	I	am	a	sort	of	mind	-	reader	,
"	不	,	我	是	一个	种类	的	头脑	-	读者	,

“不，我有点像个读心者。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈsəːnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [təʊld] [ˌem ˈiː] . "

and	I	have	discerned	something	that	you	have	not	told	me	.	"
和	我	有	辨别	某物	那	你	有	不是	讲述	我	.	"

我还察觉到了一些你没有告诉我的事情。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ? "
" Then you have a suspicion ? "
" 然后 你 有 一个 怀疑 ? "

“那么你有所怀疑？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'spekt] ? "
" What do you suspect ? "
" 什么 做 你 怀疑 ? "

你怀疑什么?

" [ai] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]
" I suspect that you know something concerning the disappearance of the young lady
" 我 怀疑 那 你 知道 某物 有关 这 消失 的 这 年轻的 女士
[huː] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['gʌvənəs] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃədz] ['fæməli] .
who was acting as governess in the Richards family .
WHO 曾是 表演 作为 家庭教师 在 这 理查兹 家庭 .

“我怀疑你对理查兹家那位担任家庭教师的年轻女子的失踪事件有所了解。”

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [bɪ'treɪəl] — [ðə; ði] ['kjuːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] — - [sə'dʒestʃənz]
A STARTLING BETRAYAL — THE CUTENESS OF THE DETECTIVE — - SUGGESTIONS
一个 令人震惊 背叛 — 这 可爱 的 这 侦探 — - 建议
[θruː] [ə; eɪ] [wɜːd] — [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] - [wʊd] — [dʒæk] [leɪz] [ə; eɪ] [skiːm] —
THROUGH A WORD — THE BODY IN THE BRUSH - WOOD — JACK LAYS A SCHEME —
通过 一个 单词 — 这 身体 在 这 刷子 - 木头 — 杰克 躺下 一个 方案 —
[sædist] [ɒv; əv] [ɔːl] [kən'klʊʒənz] .
SADDEST OF ALL CONCLUSIONS .
最悲伤的 的 全部 结论 .

令人震惊的背叛——侦探的可爱——通过一句话的暗示——灌木丛中的尸体——杰克设下了一个阴谋——最悲伤的结局。

[jʌŋ] ['waːgnə] [smaɪld] ['sædli] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :
Young Wagner smiled sadly and answered :
年轻的 瓦格纳 微笑 令人遗憾的是 和 回答 :

年轻的瓦格纳苦笑着回答道:

" [ai] ['kænɒt] [gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['mætə(r)] . "
" I cannot go into that matter . "
" 我 不能 去 进入 那 事情 . "

“我无法就此事发表评论。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] . "
" But you do not understand me . "
" 但 你 做 不是 理解 我 . "

但你不理解我。

" [ai][duː; də] [nɒt] ? "
" I do not ? "
" 我 做 不是 ? "

“我没有吗？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [haʊ] [səʊ] ? "
" How so ? "
" 如何 所以 ? "

“为何如此？”

" [ðæt] [mæn] [huː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . "
" That man who interrupted us is a detective . "
" 那 男人 WHO 中断 我们 是 一个 侦探 . "

“打断我们说话的那个人是名侦探。”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [hiː; hi] [sə'spekts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][æb'dʌktə(r)] .
" He suspects that you are an abductor .
" 他 嫌疑人 那 你 是 一个 绑架者 .

他怀疑你是绑架犯。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sed] :
" The young man started , and after a moment said :
" 这 年轻的 男人 开始 , 和 后 一个 片刻 说 :

年轻人开了个头，过了一会儿才说道：

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃədz] ['fæməli] [huː] [hæv; həv] [θrəʊn] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd]
" If that is true it is the Richards family who have thrown the suspicion around
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

“如果真是这样，那就是理查兹一家怀疑我。”

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] ? "
" Then they must have had a purpose ? "
" 然后 他们 必须 有 有 一个 目的 ? "

“那么他们肯定有他们的目的吧？”

" ['sɜːt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] ? "
" And you know their purpose ? "
" 和 你 知道 他们的 目的 ? "

“你知道他们的目的是什么吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [laɪn] [wɪð] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] . "
" It is in line with what I have told you . "
" 它 是 在 线 和 什么 我 有 讲述 你 . "

“这和我之前告诉你的一致。”

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['bærən] , [səʊ] - [kɔːld] , [ai] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Since you are the baron , so - called , I will make an admission to you .
" 自从 你 是 这 男爵 , 所以 - 称为 , 我 将要 制作 一个 入学 到 你 .

“既然你是所谓的男爵，那我就向你坦白一件事。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['bærən] [wen] [wiː; wi] [ˌæksɪ'dentəli]

You	must	not	think	that	I	knew	you	were	the	baron	when	we	accidentally
你	必须	不是	思考	那	我	知道	你	是	这	男爵	什么时候	我们	偶然

[bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] ,

became	acquainted	,
成为	熟人	,

你千万别以为我们偶然相识时，我就知道你是男爵。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

but	now	that	I	know	you	are	I	can	tell	you	a	great	deal	.
但	现在	那	我	知道	你	是	我	能	告诉	你	一个	伟大的	交易	.

但现在我知道你是了，我可以告诉你很多事情。

['æməli] - ['mʌðə(r)] [sə'spekts] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][gɜːrlz]

Amalie	Speir's	mother	suspects	that	you	had	something	to	do	with	the	girl's
阿玛莉	-	母亲	嫌疑人	那	你	有	某物	到	做	和	这	女孩们

[ˌdɪsə'pɪərəns] .

disappearance	.
消失	.

阿玛莉·斯皮尔的母亲怀疑你与女儿的失踪有关。

" ['waːgnə] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Wagner	was	thoughtful	for	a	long	time	before	he	answered	,	and	then
"	瓦格纳	曾是	周到	为了	一个	长的	时间	前	他	回答	,	和	然后

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

瓦格纳沉思了很久才回答，然后说道：

" [ɪts] [nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrlz] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ˌem 'iː] . "

"	It's	not	strange	that	the	girl's	mother	should	suspect	me	.	"
"	它是	不是	奇怪的	那	这	女孩们	母亲	应该	怀疑	我	.	"

“女孩的母亲怀疑我，这并不奇怪。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] ? "

"	It	is	not	strange	?	"
"	它	是	不是	奇怪的	?	"

“这不奇怪吗？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] ; [let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] :

"	You	appear	to	be	an	honorable	man	;	let	me	ask	you	one	question	:
"	你	出现	到	是	一个	光荣的	男人	;	让	我	问	你	一	问题	:

“你看上去是一位正直的人；请允许我问你一个问题：”

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [miːt] [mɪs] ['æməli] [spɪə] ? "

Did	you	ever	meet	Miss	Amalie	Speir	?	"
做过	你	曾经	见面	错过	阿玛莉	斯皮尔	?	"

你见过阿玛莉·斯皮尔小姐吗?

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] , " [keɪm] [ðə; ði] ['truːθfl] ['ɑːnsə(r)] .

"	I	never	saw	her	in	my	life	,	"	came	the	truthful	answer	.
"	我	绝不	锯	她	在	我的	生活	,	"	来了	这	真实	回答	.

“我这辈子都没见过她，”对方如实回答。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ? "

"	You	know	her	mother	?	"
"	你	知道	她	母亲	?	"

你认识她母亲吗?

" [aɪ][duː; də] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ]

"	You	can	tell	her	mother	that	I	say	on	my	honor	I	do	not	know	anything
"	你	能	告诉	她	母亲	那	我	说	在	我的	荣誉	我	做	不是	知道	任何事物

[ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] . "

about	the	present	whereabouts	of	her	daughter	.	"
关于	这	展示	下落	的	她	女儿	.	"

“你可以告诉她母亲，我以我的荣誉发誓，我对她女儿目前的下落一无所知。”

" [əʊ] , [aɪ] [siː] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [trʌst] [ˌem 'iː] . "

"	Oh	,	I	see	,	you	do	not	trust	me	.	"
"	哦	,	我	看	,	你	做	不是	相信	我	.	"

“哦，我明白了，你不信任我。”

" [nəʊ] , [aɪ] [dɪs'trʌst] [juː; jʊ] . "

"	No	,	I	distrust	you	.	"
"	不	,	我	怀疑	你	.	"

“不，我不信任你。”

" [juː; jʊ] [dɪs'trʌst] [ˌem 'iː] ? "

"	You	distrust	me	?	"
"	你	怀疑	我	?	"

你不信任我?

" [aɪ][duː; də] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [fræŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Because	you	have	not	been	frank	with	me	.
"	因为	你	有	不是	到过	坦率	和	我	.

因为你对我并不坦诚。

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [smaɪld] .

"	Our	hero	smiled	.
"	我们的	英雄	微笑	.

我们的英雄笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] , ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['waːgnə] [wɒz; wəz][æn; ən]

He	had	determined	to	declare	himself	,	being	satisfied	that	Wagner	was	an
他	有	决定	到	宣布	他自己	,	存在	使满意	那	瓦格纳	曾是	一个

['ɒnərəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .

honorable	young	man	.
光荣的	年轻的	男人	.

他决定公开自己的身份，因为他确信瓦格纳是一位正直的年轻人。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][fræŋk] ? "

"	Do	you	want	me	to	be	frank	?	"
"	做	你	想	我	到	是	坦率	?	"

“你想让我直说吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? "

"	What	shall	I	do	?	"
"	什么	将	我	做	?	"

我该怎么办?

" [tel] [ˌem 'iː] ['pleɪnli] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [maɪ] [ə'kweɪntəns] ? "

"	Tell	me	plainly	why	you	made	my	acquaintance	?	"
"	告诉	我	显然	为什么	你	制成	我的	熟人	?	"

“请你直截了当地告诉我，你为什么会认识我？”

" [juː; jʊ] [sə'spekt] ? "

"	You	suspect	?	"
"	你	怀疑	?	"

你怀疑?

" [jes] , [ai] [sə'spekt] . "

"	Yes	,	I	suspect	.	"
"	是的	,	我	怀疑	.	"

“是的，我怀疑是这样。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'spekt] ? "

"	What	do	you	suspect	?	"
"	什么	做	你	怀疑	?	"

你怀疑什么?

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

"	That	you	are	a	detective	employed	to	shadow	me	,	and
"	那	你	是	一个	侦探	受雇	到	阴影	我	,	和

“你是受雇跟踪我的侦探，而且

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kən'fedərət]

I	suspect	that	the	man	who	spoke	to	me	a	little	while	ago	is	your	confederate
我	怀疑	那	这	男人	WHO	辐	到	我	一个	小的	尽管	前	是	你的	南方邦联

. "

.	"
.	"

我怀疑刚才跟我说话的那个人是你的同伙。

" [ɔːl] [raɪt] ; [wɒt] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ɪz] [truː] . "

"	All	right	;	what	you	suspect	is	true	.	"
"	全部	正确的	;	什么	你	怀疑	是	真的	.	"

“好吧，你的怀疑是对的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ? "

"	And	you	are	a	detective	?	"
"	和	你	是	一个	侦探	?	"

“你是名侦探吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

“我是。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [dɪˈzaɪn] ? "

"	And	you	made	my	acquaintance	with	design	?	"
"	和	你	制成	我的	熟人	和	设计	?	"

“你让我认识了设计？”

" [aɪ][dɪd] . "

"	I	did	.	"
"	我	做过	.	"

“我做了。”

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kənˈkluːʒn] ? "

"	What	is	your	conclusion	?	"
"	什么	是	你的	结论	?	"

你的结论是什么?

" [maɪ] [kənˈkluːʒn] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] . "

"	My	conclusion	is	that	you	are	an	honorable	young	man	.	"
"	我的	结论	是	那	你	是	一个	光荣的	年轻的	男人	.	"

我的结论是，你是一位正直的年轻人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈæməli] .

"	Thank	you	,	and	now	let	me	tell	you	I	know	nothing	about	Amalie	.
"	感谢	你	,	和	现在	让	我	告诉	你	我	知道	没有什么	关于	阿玛莉	.

“谢谢，现在让我告诉你，我对阿玛莉一无所知。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huːm] [tuː; tə] [səˈspekt] ; [aɪ][səʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

I	do	not	know	whom	to	suspect	;	I	so	told	her	mother	.
我	做	不是	知道	谁	到	怀疑	;	我	所以	讲述	她	母亲	.

我不知道该怀疑谁，我把这话告诉了她母亲。

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈglɪtə(r)] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊz] [aɪz] ,

"	There	came	a	strange	glitter	in	our	hero's	eyes	,
"	那里	来了	一个	奇怪的	闪光	在	我们的	英雄们	眼睛	,

“我们英雄的眼中闪过一丝奇异的光芒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈɔːlməʊst] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][stænd] [stɪl] .

and	a	suspicion	that	almost	caused	his	heart	to	stand	still	.
和	一个	怀疑	那	几乎	导致	他的	心	到	站立	仍然	.

一种几乎令他心脏停止跳动的怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekən] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃruːd] , [ʃɑːp] [mæn] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] ,

He	had	reckoned	himself	a	very	shrewd	,	sharp	man	,	but	suddenly	,
他	有	估计	他自己	一个	非常	精明	,	锋利的	男人	,	但	突然	,

他一直认为自己是个非常精明、敏锐的人，但突然间，

[ænd; ənd][ɒn] [ˈevɪdəns] [ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [əˈraʊzd] [ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈkɒment] [ɒn][ðə; ðɪ][pɑːt]

and	on	evidence	that	would	not	have	aroused	a	passing	comment	on	the	part
和	在	证据	那	会	不是	有	被唤醒	一个	通过	评论	在	这	部分

[ɒv; əv][məʊst][men] ,

of	most	men	,
的	最多	男人	,

而根据一些证据，大多数男人可能都不会对此发表任何评论。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mægˈnɪfɪsntli] [pleɪd] .

he	became	convinced	that	he	had	been	magnificently	played	.
他	成为	确信	那	他	有	到过	壮丽	玩	.

他确信自己被人耍得团团转。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] .

He	was	equal	to	the	occasion	,	however	;	he	had	always	been	.
他	曾是	平等的	到	这	场合	,	然而	;	他	有	总是	到过	.

然而，他完全胜任了这次机会；他一直都是如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

He	was	indeed	a	wonderful	man	,	and	he	said	:
他	曾是	的确	一个	精彩的	男人	,	和	他	说	:

他确实是一位很棒的人，他说：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .

"	I	am	very	glad	to	hear	you	say	so	.
"	我	是	非常	高兴的	到	听到	你	说	所以	.

听到你这么说，我非常高兴。

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kən'fest] [səʊ] [mʌtʃ] [ai] [wɪl] [kən'fes] [mɔː(r)] .

Now	that	I	have	confessed	so	much	I	will	confess	more	.
现在	那	我	有	坦白	所以	很多	我	将要	承认	更多的	.

既然我已经坦白了这么多，我还要坦白更多。

[ai][dɪd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] ; [ai][dɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][æb'dʌktə(r)] . "

I	did	believe	you	were	guilty	;	I	did	believe	that	you	were	the	abductor	.	"
我	做过	相信	你	是	有罪的	;	我	做过	相信	那	你	是	这	绑架者	.	"

我确实相信你有罪；我确实相信你是绑架者。

" [nəʊ] , [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wel] . "

"	No	,	I	loved	her	too	well	.	"
"	不	,	我	喜爱	她	也	出色地	.	"

“不，我太爱她了。”

" [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	You	loved	her	?	"
"	你	喜爱	她	?	"

你爱过她?

" [ai][dɪd] . "

"	I	did	.	"
"	我	做过	.	"

“我做了。”

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	And	did	she	know	that	you	loved	her	?	"
"	和	做过	她	知道	那	你	喜爱	她	?	"

她知道你爱她吗?

" [ʃiː; ʃi][dɪd] . "

"	She	did	.	"
"	她	做过	.	"

“她确实这么做了。”

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [lʌv] [juː; jʊ] ? "

"	And	did	she	love	you	?	"
"	和	做过	她	爱	你	?	"

她爱你吗?

" [ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['æməli] [lʌvd] [ˌem 'iː] ; [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	I	have	reason	to	believe	that	Amalie	loved	me	;	I	know	that	I	loved	her	.	"
"	我	有	原因	到	相信	那	阿玛莉	喜爱	我	;	我	知道	那	我	喜爱	她	.	"

“我有理由相信阿玛莉爱我；我知道我爱她。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][eɪd][juː; jʊ][tuː; tə][ˌɑːr 'iː]

"	But	she	is	a	poor	girl	;	she	could	not	aid	you	to	re
"	但	她	是	一个	贫穷的	女孩	;	她	可以	不是	援助	你	到	关于

但她是个穷姑娘；她帮不了你重新

[muːv] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒɪz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɪst'eɪts] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['bærən] . "

move	the	mortgages	from	your	estates	in	case	you	should	become	the	baron	.	"
移动	这	抵押贷款	从	你的	庄园	在	案件	你	应该	变得	这	男爵	.	"

万一你继承了男爵爵位，就把抵押物从你的庄园里转移出去。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
" It makes no difference .
" 它 制作 不 不同之处 .

“这没什么区别。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['kriːtʃəz] [ai]['evə(r)] [met] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
She is a beautiful girl , one of the loveliest creatures I ever met in all my life .
她 是 一个 美丽的 女孩 , 一 的 这 最可爱的 生物 我 曾经 遇见 在 全部 我的 生活 .

她是个漂亮的女孩，是我一生中见过的最可爱的人之一。

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][sæd][mæn] ; [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][sæd] . "
I am a sad man ; I shall always be sad . "
我 是 一个 伤心 男人 ; 我 将 总是 是 伤心 . "

我是一个悲伤的人；我将永远悲伤。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][sæd] ? "
" You shall always be sad ? "
" 你 将 总是 是 伤心 ? "

你永远都会悲伤吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] . "
" Because I have lost her . "
" 因为 我 有 丢失的 她 . "

“因为我失去了她。”

" [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" Lost her ? "
" 丢失的 她 ? "

“把她弄丢了吗？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˌriːə'pɪə(r)] ? "
" She may reappear ? "
" 她 可能 再现 ? "

她可能会再次出现吗?

" ['nevə(r)] . "
" Never . "
" 绝不 . "

“绝不。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [ˌriːə'pɪə(r)] ? "
" Why do you say she will never reappear ? "
" 为什么 做 你 说 她 将要 绝不 再现 ? "

“你为什么说她永远不会再出现了？ ”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kærid] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θret] . "
" She has carried out her threat . "
" 她 有 携带 出去 她 威胁 . "

“她已经兑现了她的威胁。”

" [hɜː(r); hə(r)] [θret] ? "

"	Her	threat	?	"
"	她	威胁	?	"

“她的威胁？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['θret(ə)n] ? "

"	What	did	she	threaten	?	"
"	什么	做过	她	威胁	?	"

她威胁了什么?

" [tuː; tə] [draʊn] [hɜː'self] . "

"	To	drown	herself	.	"
"	到	溺水	她自己	.	"

“她要投河自尽。”

" [wɒt] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [θret] ? "

"	What	led	her	to	make	this	threat	?	"
"	什么	引领	她	到	制作	这	威胁	?	"

她为何会发出这样的威胁?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'spɒndənt] — ['veri] [dɪ'spɒndənt] .

"	She	was	despondent	—	very	despondent	.
"	她	曾是	沮丧的	—	非常	沮丧的	.

她情绪低落——非常低落。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ? "

Shall	I	tell	you	all	?	"
将	我	告诉	你	全部	?	"

要我把一切都告诉你们吗?

" [jes] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] . "

"	Yes	,	tell	me	all	.	"
"	是的	,	告诉	我	全部	.	"

“好的，请把一切都告诉我。”

" [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ; [ai][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)] .

"	She	loved	me	;	I	am	poor	.
"	她	喜爱	我	;	我	是	贫穷的	.

她爱我；我穷。

[ai] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['bærən]

I	offered	her	my	love	and	asked	that	she	wait	until	I	became	the	baron
我	提供	她	我的	爱	和	问	那	她	等待	直到	我	成为	这	男爵

我向她表达了我的爱意，并请求她等到我成为男爵之后再嫁给我。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [waɪf] .

and	then	I	would	make	her	my	wife	.
和	然后	我	会	制作	她	我的	妻子	.

然后我会娶她为妻。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] .

She	said	she	could	not	wait	.
她	说	她	可以	不是	等待	.

她说她等不及了。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æz; əz]

"	We	will	leave	our	readers	to	judge	of	the	feelings	of	the	detective	as
"	我们	将要	离开	我们的	读者	到	法官	的	这	情怀	的	这	侦探	作为

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['steɪtmənt] .

he	listened	to	this	singular	statement	.
他	听着	到	这	单数	陈述	.

“至于侦探在听到这番不同寻常的陈述时有何感受，就留给读者们自行判断吧。”

[ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] :

All	he	said	was	:
全部	他	说	曾是	:

他只说了这么一句：

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] ? "

"	Then	you	believe	she	is	dead	?	"
"	然后	你	相信	她	是	死的	?	"

“那么你认为她已经死了？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ][duː; də] [nɒt] . "

"	I	do	not	.	"
"	我	做	不是	.	"

我没有。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ? "

"	You	believe	she	lives	?	"
"	你	相信	她	生活	?	"

你相信她还活着吗?

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] , ['ɔːgəst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fuːlɪŋ] [juː; jʊ] .

"	I	do	not	believe	,	August	,	that	she	was	fooling	you	.
"	我	做	不是	相信	,	八月	,	那	她	曾是	愚弄	你	.

“我不相信，奥古斯特，她骗了你。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪf] [ɔːl] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

She	is	indeed	a	very	beautiful	woman	if	all	reports	are	true	,	for	I	never	saw	her	.
她	是	的确	一个	非常	美丽的	女士	如果	全部	报告	是	真的	,	为了	我	绝不	锯	.	

如果报道属实，她确实是一位非常漂亮的女人，因为我从未见过她。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

I	am	glad	,	however	,	that	you	are	not	implicated	in	any	way	in	her	strange	disappearance	.
我	是	高兴的	,	然而	,	那	你	是	不是	牵涉其中	在	任何	方式	在	她	奇怪的	消失	.

不过，我很高兴你没有以任何方式牵涉到她的离奇失踪事件中。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] .

This	shall	not	interfere	with	our	friendship	.
这	将	不是	干扰	和	我们的	友谊	.

这不会影响我们的友谊。

[aɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒpəli] [ˌreprɪ'zentɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

I	honor	and	respect	you	,	in	case	you	have	properly	represented	everything	to
我	荣誉	和	尊重	你	,	在	案件	你	有	适当地	代表	一切	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果你已经如实向我说明了一切，我将对你表示敬意和尊重。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [tə'geðə(r)] ? "

Shall	we	meet	to	-	morrow	and	lunch	together	?	"
将	我们	见面	到	-	明天	和	午餐	一起	?	"

我们明天一起吃午饭好吗?

" [nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [ək'sept] [mɔː(r)] ['baʊnti] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [kaɪnd] . "

"	No	,	I	cannot	accept	more	bounty	;	you	have	been	very	kind	.	"
"	不	,	我	不能	接受	更多的	赏金	;	你	有	到过	非常	种类	.	"

“不，我不能接受更多赏赐了；您已经非常慷慨了。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)]

"	All	right	;	we	will	meet	again	and	I	may	have	a	pleasant	surprise	for
"	全部	正确的	;	我们	将要	见面	再次	和	我	可能	有	一个	令人愉快的	惊喜	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“好的，我们还会再见面的，也许我会给你一个惊喜。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'spektɪv] [jʌŋ] ['bærən][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	The	detective	parted	from	the	prospective	young	baron	and	returned	to	his
"	这	侦探	分手了	从	这	预期	年轻的	男爵	和	返回	到	他的

[əʊn] ['lɒdʒɪŋz] ,

own	lodgings	,
自己的	住宿	,

侦探与这位年轻的准男爵告别，返回了自己的住处。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] .

and	once	in	his	own	room	he	became	a	very	thoughtful	man	.
和	一次	在	他的	自己的	房间	他	成为	一个	非常	周到	男人	.

回到自己的房间后，他变成了一个非常沉思的人。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['mʌtə] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	detective	muttered	aloud	,	and	there	was	much	of	suggestion	in	his
这	侦探	低声说道	大声	,	和	那里	曾是	很多	的	建议	在	他的

['mʌtərɪŋ] .

mutterings	.
低语	.

侦探低声嘟囔着，他的嘟囔声里充满了暗示。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说:

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

"	There	is	a	mystery	here	within	a	mystery	.
"	那里	是	一个	神秘	这里	之内	一个	神秘	.

这里还有一个谜中之谜。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] ['gɒtn] [ɒn][tuː; tə] [jet] .

There	is	something	I	have	not	gotten	on	to	yet	.
那里	是	某物	我	有	不是	获得	在	到	然而	.

还有一些事情我还没来得及处理。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [mæn] [sɪ'kri:t] [ðə; ði][gɜ:l] ['æməli] [spɪə] ?
Why should this man secrete the girl Amalie Speir ?
为什么 应该 这 男人 分泌 这 女孩 阿玛莉 斯皮尔 ?

这个男人为什么要藏匿女孩阿玛莉·斯皮尔?

['evri] [mu:v] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪtʃədz] ['fæməli] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] .
Every move of this Richards family means something .
每一个 移动 的 这 理查兹 家庭 方法 某物 .

理查兹一家的每一个举动都意义非凡。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['peniləs] [gɜ:l] ?
Why should they become so deeply interested in this penniless girl ?
为什么 应该 他们 变得 所以 深 感兴趣的 在 这 身无分文 女孩 ?

他们为什么会对这个身无分文的女孩如此感兴趣?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn] ['eni] [wei]
It is not within the bounds of possibility that they could have in any way
它 是 不是 之内 这 界限 的 可能性 那 他们 可以 有 在 任何 方式
[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] — " [hɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stɒpt] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [geɪv] ['ʌtərəns]
discovered that she is an — " Here the detective stopped short and gave utterance
发现 那 她 是 一个 — " 这里 这 侦探 停止 短的 和 给予 发声
[tu:; tə][æn; ən] [ɪk'spli:tɪv] [mɔ:(r)] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən] ['elɪgənt] ,
to an expletive more expressive than elegant ,
到 一个 脏话 更多的 富有表现力的 比 优雅的 ,

他们根本不可能以任何方式发现她是——"侦探说到这里戛然而止，脱口而出一句粗俗不堪的脏话。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [mj'u:sɪŋz] , ['seɪɪŋ] :
and after a little he resumed his musings , saying :
和 后 一个 小的 他 恢复 他的 沉思 , 说 :

过了一会儿，他又继续沉思，说道:

" [let] [ˌem 'i:] [si:] ; [jes] , [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
" Let me see ; yes , yes , it is possible .
" 让 我 看 ; 是的 , 是的 , 它 是 可能的 .

“让我想想；是的，是的，有可能。”

[ai] [si:] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,
I see I have a little exploring to do in another direction ,
我 看 我 有 一个 小的 探索 到 做 在 其他 方向 ,

看来我还需要在另一个方向上进行一些探索。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðɪs] ['dɪgnɪfaɪd] [jʌŋ] ['bærən]
and in the meantime I must have an eye on this dignified young baron
和 在 这 与此同时 我 必须 有 一个 眼睛 在 这 凝重 年轻的 男爵
[ænd; ənd] [ði:z] ['rɪtʃədz] ['pi:p(ə)l] .
and these Richards people .
和 这些 理查兹 人们 .

与此同时，我必须密切关注这位风度翩翩的年轻男爵和理查兹家族的人。

[jes] , [jes] ,
Yes , yes ,
是的 , 是的 ,

是的，是的

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ʌndə'laɪɪŋ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [meɪ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən]['evə(r)]
there is an underlying possibility that may explain the whole matter if I can ever
那里 是 一个 潜在的 可能性 那 可能 解释 这 所有的 事情 如果 我 能 曾经
[straɪk] [tu:; tə][ɪts] ['bɒtəm] [fækt] ,
strike to its bottom fact ,
罢工 到 它是 底部 事实 ,

如果我能彻底弄清事情的真相，或许就能找到一个潜在的解释。

[ænd; ənd][baɪ]['dʒɪndʒə(r)] !

and	by	ginger	!
和	经过	姜	!

靠姜!

[aɪ] [wɪl] .

I	will	.
我	将要	.

我会。

" [dʒæk][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ni'sesi,teit, nə-][ðə; ði]

"	Jack	had	arrived	at	a	conclusion	that	necessitated	the
"	杰克	有	到达的	在	一个	结论	那	必要	这

杰克得出了一个结论，这个结论需要.....

['veri] ['faɪnɪst] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] — [ɪn'diːd] ,

very	finest	sort	of	detective	work	—	indeed	,
非常	最好的	种类	的	侦探	工作	—	的确	,

非常精彩的侦探工作——的确如此。

[hɪz; ɪz][tɑːsk][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ]

his	task	was	one	of	the	hardest	because	it	consisted	in	discovering	a
他的	任务	曾是	一	的	这	最难	因为	它	由.....组成	在	发现	一个

['məʊtɪv] .

motive	.
动机	.

他的任务是最难的任务之一，因为它涉及到发现作案动机。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'leɪtɪd] ,

On	the	morning	following	the	incidents	related	,
在	这	早晨	下列的	这	事件	有关的	,

事件发生后的第二天早上，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rəʊlz][ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ,

the	detective	sat	down	to	his	rolls	and	coffee	and	had	his	paper	,
这	侦探	卫星	向下	到	他的	卷	和	咖啡	和	有	他的	纸	,

侦探坐下来，一边吃着面包卷喝着咖啡，一边看报纸。

[wen] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [rʌn] [kəʊld] .

when	a	paragraph	met	his	eyes	which	caused	his	blood	to	run	cold	.
什么时候	一个	段落	遇见	他的	眼睛	哪个	导致	他的	血	到	跑步	寒冷的	.

当他看到一段文字时，顿时感到一阵寒意袭来。

[ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['steɪtmənt] ['ʌndə(r)] ['ʃəʊi] ['hedlaɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

The	paragraph	was	a	brief	statement	under	showy	headlines	that	the	body	of
这	段落	曾是	一个	简短的	陈述	在下面	炫耀	标题	那	这	身体	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['maʊntənz] .

a	young	woman	had	been	found	in	the	bushes	near	the	Orange	Mountains	.
一个	年轻的	女士	有	到过	成立	在	这	灌木丛	靠近	这	橙子	山脉	.

这段文字篇幅很短，配以醒目的标题，内容是：在奥兰治山脉附近的灌木丛中发现了一名年轻女子的尸体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] ['riːəli] [tuː; tə] [ə'raʊz] [səʊ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt]

There	was	nothing	in	the	paragraph	really	to	arouse	so	great	interest	on	his	part
那里	曾是	没有什么	在	这	段落	真的	到	引起	所以	伟大的	兴趣	在	他的	部分

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrɪld] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [ˌpriːmə'niʃən, ˌpre-]

were	it	not	that	he	was	thrilled	by	one	of	those	wonderful	premonitions
是	它	不是	那	他	曾是	激动不已	经过	一	的	那些	精彩的	预感

[wɪtʃ] ['ɒftˌtaɪmz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

which	ofttimes	came	to	him	.
哪个	经常	来了	到	他	.

这段文字本身并没有什么特别之处，足以引起他如此浓厚的兴趣，但他却被一种经常降临到他身上的奇妙预感所深深吸引。

[dʒæk] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] ,

Jack	**believed**	**that**	**later**	**in**	**the**	**day**	**there**	**would**	**come**	**further**	**details**	**,**
杰克	相信	那	之后	在	这	天	那里	会	来	更远	细节	,

杰克认为当天晚些时候会有更多细节公布。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['mɪsɪz] . [spɪə] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

and	**in**	**the**	**meantime**	**he**	**visited**	**Mrs**	**.**	**Speir**	**and**	**showed**	**her**	**the**
和	在	这	与此同时	他	到访	太太	.	斯皮尔	和	显示	她	这

['pærəgrɑːf] .

paragraph	**.**
段落	.

与此同时，他拜访了斯皮尔夫人，并向她展示了那段文字。

['mɪsɪz] . [spɪə] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sed] :

Mrs	**.**	**Speir**	**became**	**greatly**	**agitated**	**at**	**first**	**,**	**but**	**after**	**a**	**moment**	**said**	**:**
太太	.	斯皮尔	成为	非常	激动	在	第一的	,	但	后	一个	片刻	说	:

斯皮尔夫人起初非常激动，但过了一会儿说道：

" [juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] . "

"	**You**	**observe**	**that**	**it**	**is**	**a**	**woman**	**;**	**my**	**daughter**	**is**	**less**	**than**	**twenty**	**.**	**"**
"	你	观察	那	它	是	一个	女士	;	我的	女儿	是	较少的	比	二十	.	"

“你看，她是个女人；我女儿还不到二十岁。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

成功的影子；(A Successful Shadow; Or,)
第3/5页

" [jes] , [ai] [əb'zɜːv] [ðæt] ;
" Yes , I observe that ;
" 是的 , 我 观察 那 ;

“是的，我注意到了；

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɪz]['mjuːtɪleɪtɪd][səʊ][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd]
but do you notice that the face is mutilated so the body will only be identified
但 做 你 注意 那 这 脸 是 残缺 所以 这 身体 将要 仅有的 是 已识别
[baɪ][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] ?
by the clothing ?
经过 这 衣服 ?

但你有没有注意到，尸体的脸部已被毁容，因此只能通过衣物来辨认身份?

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪsɪz] . [spɪə] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] .
And now , Mrs . Speir , I have a few words to say .
和 现在 , 太太 . 斯皮尔 , 我 有 一个 很少 字 到 说 .

现在，斯皮尔夫人，我有几句话要说。

[ai][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [ɔː'diːl] ,
I fear you are going to be called upon to undergo a very trying ordeal ,
我 害怕 你 是 去 到 是 称为 之上 到 经历 一个 非常 尝试 考验 ,

恐怕你将要经历一场非常艰难的考验。

[bʌt; bət] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] : [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['leɪtə(r)] ['evɪdənsɪz] [meɪ] [biː; bi] ,
but mark my words : no matter what the later evidences may be ,
但 标记 我的 字 : 不 事情 什么 这 之后 证据 可能 是 ,

但请记住我的话：无论后来的证据如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
it is not the body of your daughter .
它 是 不是 这 身体 的 你的 女儿 .

这不是你女儿的遗体。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [glɛə] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kən'tɪnjuːd] :
" The woman glared but remained silent , and the detective continued :
" 这 女士 怒目而视 但 剩余 沉默的 , 和 这 侦探 持续 :

“那女人怒目而视，但保持沉默，侦探继续说道：”

" [ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
" I believe I can discern the whole business , and more than that ,
" 我 相信 我 能 辨别 这 所有的 商业 , 和 更多的 比 那 ,

“我相信我能看透整个生意，而且不仅如此，

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['θrɪlɪŋ] , ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ɔːl] [ðɪs]
I believe there is a most thrilling , startling and wonderful revelation under all this
我 相信 那里 是 一个 最多 惊险 , 令人震惊 和 精彩的 启示 在下面 全部 这
['bɪznəs] .
business .
商业 .

我相信在这一切背后，隐藏着一个激动人心、令人震惊、美妙绝伦的真相。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ai] [seɪ] , [mɑːk] [wel] [maɪ] [wɜːdz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
But again I say , mark well my words : it is not the body of your daughter ,
但 再次 我 说 , 标记 出色地 我的 字 : 它 是 不是 这 身体 的 你的 女儿 ,

但我再次重申，请记住我的话：那不是你女儿的尸体。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]

and	I	tell	you	now	I	believe	all	the	evidence	will	go	to	prove	that	is	your
和	我	告诉	你	现在	我	相信	全部	这	证据	将要	去	到	证明	那	是	你的

['dɔːtərz] ['bɒdi] . "

daughter's	body	.	"
女儿的	身体	.	"

我现在告诉你，我相信所有证据都会证明那是你女儿的遗体。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ɪ'nɪgməz] . "

"	You	talk	in	enigmas	.	"
"	你	讲话	在	谜团	.	"

你说话总是拐弯抹角。

" [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	And	I	believe	I	know	just	what	I	am	talking	about	.
"	和	我	相信	我	知道	只是	什么	我	是	说	关于	.

“而且我相信我知道自己在说什么。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] ['biːɪŋ] [pleɪd] ; [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][æn; ən][əʊld][wʌn] .

There	is	a	great	game	being	played	;	the	game	is	an	old	one	.
那里	是	一个	伟大的	游戏	存在	玩	;	这	游戏	是	一个	老的	一	.

一场精彩的游戏正在进行；这是一款古老的游戏。

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] - [ɒn][tuː; tə] - [jet] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ʌn'kʌvə(r)][ðə; ði]

The	motive	is	something	we	are	not	'	on	to	'	yet	,	but	we	will	uncover	the
这	动机	是	某物	我们	是	不是	-	在	到	-	然而	,	但	我们	将要	揭露	这

[həʊl] ['bɪznəs] .

whole	business	.
所有的	商业	.

动机我们目前还不清楚，但我们会查明真相。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]

But	let	me	impress	upon	you	with	the	greatest	earnestness	that	I	know	your
但	让	我	令人印象深刻	之上	你	和	这	最	认真	那	我	知道	你的

['dɔːtə(r)] [laɪvz; lɪvz] . "

daughter	lives	.	"
女儿	生活	.	"

但我必须郑重地告诉你，我知道你的女儿还活着。

" [ðen] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "

"	Then	what	does	it	mean	?	"
"	然后	什么	做	它	意思是	?	"

“那是什么意思呢？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ək'sept] [maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]

"	You	can	accept	my	word	that	it	is	an	attempt	to	prove	that	your
"	你	能	接受	我的	单词	那	它	是	一个	试图	到	证明	那	你的

['dɔːtə(r)] [ɪz] [ded] . "

daughter	is	dead	.	"
女儿	是	死的	.	"

“你可以相信我，这是为了证明你女儿已经死了。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ? "

"	Why	should	any	one	wish	to	prove	that	she	is	dead	?	"
"	为什么	应该	任何	一	希望	到	证明	那	她	是	死的	?	"

“为什么会有人想要证明她已经死了呢？”

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [dɪ'sɜːn] ; [ai] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət][wʌn][fækt][ɪz] ['sɜːt(ə)n] :

"	I	think	I	can	discern	;	I	may	be	mistaken	,	but	one	fact	is	certain	:
"	我	思考	我	能	辨别	;	我	可能	是	错误	,	但	一	事实	是	肯定	:

“我认为我能分辨出来；我可能错了，但有一点是肯定的：

[sʌm; səm] ['veri] ['θrɪlɪŋ] [ˌdeɪ'nuːmɔ̃] [ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði][end] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz]

some	very	thrilling	denouement	is	to	follow	in	the	end	,	but	your	daughter	is
一些	非常	惊险	结局	是	到	跟随	在	这	结尾	,	但	你的	女儿	是

[nɒt] [ded] ,

not	dead	,
不是	死的	,

最后会有非常惊险刺激的结局，但你的女儿并没有死。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [haʊ] [rɪ'laɪəb(ə)l][ɪz][maɪ] ['steɪtmənt] [wen] [aɪ] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

and	you	can	judge	how	reliable	is	my	statement	when	I	say	now	that	I	have
和	你	能	法官	如何	可靠的	是	我的	陈述	什么时候	我	说	现在	那	我	有

['əʊnli] [siːn] [ðæt] ['njuːzpeɪpə(r)] ['pærəgrɑːf] ,

only	seen	that	newspaper	paragraph	,
仅有的	已见	那	报纸	段落	,

而我现在说我只看过报纸上的那一段话，你就可以判断我的说法有多可靠了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] ['evɪdəns] [wɪl] [biː; bi] [prə'djuːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)]

but	in	the	end	the	most	startling	evidence	will	be	produced	to	make	it	appear
但	在	这	结尾	这	最多	令人震惊	证据	将要	是	生产	到	制作	它	出现

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

that	it	is	your	daughter	,
那	它	是	你的	女儿	,

但最终，最令人震惊的证据将被拿出来，使人误以为那是你的女儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ænd; ənd]

and	it	may	be	necessary	that	you	should	seem	to	accept	the	evidence	and
和	它	可能	是	必要的	那	你	应该	似乎	到	接受	这	证据	和

[həʊld][ə; eɪ]['fjuːnərəl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

hold	a	funeral	over	the	body	of	a	stranger	.
抓住	一个	葬礼	超过	这	身体	的	一个	陌生人	.

你可能需要假装接受证据，并为陌生人的遗体举行葬礼。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [ɪz] ['biːɪŋ] [pleɪd] — [hæz; həz] [biːn] [pleɪd] — [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [biːt]

I	repeat	,	a	great	game	is	being	played	—	has	been	played	—	but	we	will	beat
我	重复	,	一个	伟大的	游戏	是	存在	玩	—	有	到过	玩	—	但	我们	将要	打

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我再说一遍，一场精彩的比赛正在进行——已经进行过了——但我们会战胜它。

[wiː; wi] [wɪl] [kætʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [træp] . "

We	will	catch	these	people	in	their	own	trap	.	"
我们	将要	抓住	这些	人们	在	他们的	自己的	陷阱	.	"

我们将让他们自食其果。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðeə(r)] ['məʊtɪv] ?

"	But	what	can	be	their	motive	?
"	但	什么	能	是	他们的	动机	?

但他们的动机是什么呢?

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	The	detective	hesitated	a	moment	and	then	said	:
"	这	侦探	犹豫了一下	一个	片刻	和	然后	说	:

侦探犹豫了一下，然后说道：

" [wiː; wi] ['kænɒt] [naʊ] [tel] [haʊ] [ðiːz] [fəʊks] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

"	We	cannot	now	tell	how	these	folks	found	out	that	your	daughter	is	a	great
"	我们	不能	现在	告诉	如何	这些	各位	成立	出去	那	你的	女儿	是	一个	伟大的

[eə'res; 'eərəs] ,

heiress	,
女继承人	,

“我们现在无法透露这些人是如何得知你女儿是一位大富翁继承人的。”

[jɔː(r); jə(r)][eə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['wʊmən] ;

your	heir	,	for	you	are	a	very	rich	woman	;
你的	继承人	,	为了	你	是	一个	非常	富有的	女士	;

你是你的继承人，因为你是一位非常富有的女人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [step] ['fɔːwəd]

and	it	is	possible	that	there	may	be	people	who	are	ready	to	step	forward
和	它	是	可能的	那	那里	可能	是	人们	WHO	是	准备好	到	步	向前

[ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [aɪ][həʊld][æz; əz] [trʌ'stiː] .

and	claim	the	estate	which	I	hold	as	trustee	.
和	宣称	这	财产	哪个	我	抓住	作为	受托人	.

有可能有人准备站出来认领我作为受托人持有的遗产。

" [wiː; wi] [wɪl] [ə'gen] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [held] [nəʊ] [sʌtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	We	will	again	state	that	the	detective	held	no	such	suspicion	.
"	我们	将要	再次	状态	那	这	侦探	握住	不	这样的	怀疑	.

“我们将再次声明，侦探当时并没有抱有这样的怀疑。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ə'streɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dis'kləuz] ['leɪtə(r)][ɒn] .

He	was	leading	the	mother	astray	for	reasons	that	will	be	disclosed	later	on	.
他	曾是	领导	这	母亲	误入歧途	为了	原因	那	将要	是	披露	之后	在	.

他误导了母亲，原因稍后会揭晓。

[ɔːl] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [duː; də] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['mɪsɪz]

All	he	desired	to	do	at	the	moment	was	to	make	it	appear	to	Mrs
全部	他	想要的	到	做	在	这	片刻	曾是	到	制作	它	出现	到	太太

. [spɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [truː] ['məʊtɪv] ,

.	Speir	that	his	idea	explained	the	true	motive	,
.	斯皮尔	那	他的	主意	解释	这	真的	动机	,

他此刻只想让斯皮尔夫人相信，他的想法解释了真正的动机。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] .

but	he	knew	better	.
但	他	知道	更好的	.

但他心里清楚得很。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [də'rekʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

Two	days	later	the	predictions	of	the	detective	in	a	certain	direction	were	all
二	天	之后	这	预测	的	这	侦探	在	一个	肯定	方向	是	全部

['sɪŋgjələli] ['verɪfaɪd] .

singularly	verified	.
单独地	已验证	.

两天后，侦探对某个方向的预测全部得到了证实。

[ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz]

The	clothing	and	other	incidents	indicated	that	the	body	found	in	the	woods	was
这	衣服	和	其他	事件	表明的	那	这	身体	成立	在	这	树林	曾是

[ðæt] [ɒv; əv] ['æməli] [spɪə] ,

that	of	Amalie	Speir	,
那	的	阿玛莉	斯皮尔	,

衣着和其他迹象表明，在树林里发现的尸体是阿玛莉·斯佩尔的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːl][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

and	that	the	lovely	girl	had	committed	suicide	.
和	那	这	迷人的	女孩	有	坚定的	自杀	.

那个可爱的女孩自杀了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pruːfs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

There	were	proofs	that	she	was	young	and	beautiful	,
那里	是	证明	那	她	曾是	年轻的	和	美丽的	,

有证据表明她年轻貌美。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [əd'vaɪs] ['mɪsɪz] . [spɪə] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

and	acting	under	the	detective's	advice	Mrs	.	Speir	permitted	it	to	be
和	表演	在下面	这	侦探的	建议	太太	.	斯皮尔	允许	它	到	是

[ə'sjuːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [ded] [gɜːl] .

assumed	that	she	recognized	the	dead	girl	.
假定	那	她	认可	这	死的	女孩	.

在侦探的建议下，斯皮尔夫人允许人们认为她认出了死去的女孩。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , ['teɪkən][tuː; tə][æn; ən] ['ʌndərˌteɪkərz] ,

The	remains	were	brought	to	New	York	,	taken	to	an	undertaker's	,
这	遗迹	是	带来	到	新的	约克	,	已采取	到	一个	殡仪馆的	,

遗体被运往纽约，送往殡仪馆。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['serəməni] , [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ,

and	after	the	usual	preparation	and	ceremony	,	were	buried	from	there	,
和	后	这	通常	准备	和	仪式	,	是	埋葬	从	那里	,

经过惯例的准备和仪式后，他们从那里下葬。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ə'tendənt] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [gɜːl]

and	our	hero	was	the	only	attendant	who	accompanied	the	unfortunate	girl
和	我们的	英雄	曾是	这	仅有的	服务员	WHO	伴随	这	不幸	女孩

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

to	the	grave	,
到	这	严重	,

我们的主人公是唯一陪同这位不幸女孩前往墓地的侍者。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] ['mɪsɪz] . [spɪə] .

and	that	same	night	he	held	a	long	talk	with	Mrs	.	Speir	.
和	那	相同的	夜晚	他	握住	一个	长的	讲话	和	太太	.	斯皮尔	.

当晚，他与施皮尔夫人进行了长时间的谈话。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ðeə(r)][lɑːst] [kɑːd] [naʊ] ,

"	They	have	played	their	last	card	now	,
"	他们	有	玩	他们的	最后的	卡片	现在	,

他们已经打出了最后一张牌，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [dɪ'sɜːn] [wɒt] [ðeə(r)] ['məʊtɪv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt]

but	I	cannot	discern	what	their	motive	could	have	been	in	making	it	appear	that
但	我	不能	辨别	什么	他们的	动机	可以	有	到过	在	制作	它	出现	那

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [ded] .

your	daughter	is	dead	.
你的	女儿	是	死的	.

但我无法理解他们伪造你女儿死亡的假象的动机是什么。

" [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['mɪsɪz] . - [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

"	Tears	were	running	down	Mrs	.	Speir's	cheeks	as	she	said	:
"	眼泪	是	跑步	向下	太太	.	-	脸颊	作为	她	说	:

“斯皮尔太太泪流满面地说：”

" [aɪ][kæn; kən] . "

"	I	can	.	"
"	我	能	.	"

“我可以。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	You	can	?	"	queried	the	detective	.
"	你	能	?	"	查询	这	侦探	.

“真的可以吗？”侦探问道。

" [aɪ][kæn; kən] . "
" I can . "
" 我 能 . "

“我可以。”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][ə; eɪ][mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l] [kraɪm] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['mɜːdə(r)] .
" They are seeking to cover up a more horrible crime than her murder .
" 他们 是 寻求 到 覆盖 向上 一个 更多的 可怕 犯罪 比 她 谋杀 .

“他们试图掩盖比谋杀她更可怕的罪行。”

" [ðɪs] [seɪm] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [rʌn] [θruː] ['aʊə(r)]['hɪəroʊz][maɪnd] .
" This same suspicion had run through our hero's mind .
" 这 相同的 怀疑 有 跑步 通过 我们的 英雄们 头脑 .

“我们的主人公也曾有过同样的怀疑。”

[wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [gɜːl]
We will here state that the evidences attending the discovery of the dead girl
我们 将要 这里 状态 那 这 证据 参加 这 发现 的 这 死的 女孩
[ə'pærəntli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
apparently indicated beyond all possibility of doubt that she had taken her own
显然 表明的 超过 全部 可能性 的 怀疑 那 她 有 已采取 她 自己的
[laɪf] .
life .
生活 .

我们在此声明，发现这名女孩尸体时所发现的证据显然毫无疑问地表明，她是自杀身亡的。

[ðə; ði][ˌmjuːti'leiʃən] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
The mutilations which prevented a positive identification were attributed to
这 残害 哪个 阻止 一个 积极的 鉴别 是 归因于 到
[sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]
some animal that had discovered the remains before they were discovered by
一些 动物 那 有 发现 这 遗迹 前 他们 是 发现 经过
[ðə; ði] [lædz] [huː] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði][faɪnd] ;
the lads who reported the find ;
这 小伙子们 WHO 据报道 这 寻找 ;

由于遗骸遭到破坏，无法进行确切的身份辨认，据信是某些动物在发现遗骸之前就已将其发现，之后才由报告发现的年轻人发现。

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'pærəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
and as apparently there was no mystery in the case ,
和 作为 显然 那里 曾是 不 神秘 在 这 案件 ,

显然，这起案件并没有什么疑点。

[ðə; ði][ə'feə(r)] [drɒpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɪ'miːdiət] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [dɪd] [nɒt]
the affair dropped away from immediate public attention ; the circumstances did not
这 事务 掉落 离开 从 即时 民众 注意力 ; 这 情况 做过 不是
[ə'pɪə(r)]
appear
出现

这件事很快淡出了公众视野；事情的来龙去脉似乎也变得模糊不清。

[tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fækts] .
to call for an investigation , but here were the facts .
到 称呼 为了 一个 调查 , 但 这里 是 这 事实 .

虽然应该要求进行调查，但事实是这样的。

['mɪsɪz] . [spɪə] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

Mrs	.	Speir	was	positive	that	it	was	not	the	body	of	her	child	,
太太	.	斯皮尔	曾是	积极的	那	它	曾是	不是	这	身体	的	她	孩子	,

斯皮尔夫人非常肯定那不是她孩子的遗体。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['trædʒɪk] ['testɪməni] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['kləʊðɪŋ]

and	against	this	was	the	tragic	testimony	that	her	daughter's	clothing
和	反对	这	曾是	这	悲惨	见证	那	她	女儿的	衣服

[ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

and	trinkets	had	been	found	on	the	body	,
和	小饰品	有	到过	成立	在	这	身体	,

然而，与此形成鲜明对比的是，令人悲痛的证词是，在尸体上发现了她女儿的衣物和饰品。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli]

and	these	served	for	identification	—	an	identification	which	was	apparently
和	这些	服务	为了	鉴别	—	一个	鉴别	哪个	曾是	显然

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] .

complete	and	absolute	.
完全的	和	绝对	.

这些用于身份识别——一种显然完整且绝对的身份识别。

[ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['biːɪŋ] ['æməli] [spɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['testɪməniz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə]

It	not	being	Amalie	Speir	,	and	the	fact	that	testimonies	were	present	to
它	不是	存在	阿玛莉	斯皮尔	,	和	这	事实	那	证词	是	展示	到

['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

indicate	that	it	was	,
表明	那	它	曾是	,

这个人并非阿玛莉·斯皮尔，而且有证词表明她就是阿玛莉·斯皮尔。

[siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] ['ɔːlməʊst] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [diːp] [dɪ'zaɪn] [ɪn]

seemed	to	make	it	appear	almost	positive	that	there	was	some	deep	design	in
似乎	到	制作	它	出现	几乎	积极的	那	那里	曾是	一些	深的	设计	在

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

the	presence	of	those	articles	,
这	在场	的	那些	文章	,

这似乎几乎可以肯定，这些文章的出现背后存在某种深层设计。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['sædli] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [sə'dʒestid]

and	we	can	add	that	our	hero	sadly	feared	that	the	motive	suggested
和	我们	能	添加	那	我们的	英雄	令人遗憾的是	害怕	那	这	动机	建议

[baɪ][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ,

by	the	mother	was	the	truth	,
经过	这	母亲	曾是	这	真相	,

我们还可以补充一点，我们的主人公悲哀地担心母亲所暗示的动机是真相。

[ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hɑːtləs] ['vɪlən] ,

that	the	girl	had	been	the	victim	of	some	heartless	villain	,
那	这	女孩	有	到过	这	受害者	的	一些	狠心	恶棍	,

女孩成了某个冷酷无情的恶人的受害者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði][fækt][ðə; ði] [smuːð] , ['kʌnɪŋ] ,

and	he	concluded	that	if	such	were	indeed	the	fact	the	smooth	,	cunning	,
和	他	结束	那	如果	这样的	是	的确	这	事实	这	光滑的	,	狡猾	,

他得出结论，如果事实确实如此，那么圆滑狡猾的

[ə'drɔɪt] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] ['bærən][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'spɔɪlər] .

adroit	and	skillful	baron	was	the	despoiler	.
灵巧	和	熟练	男爵	曾是	这	剧透者	.

狡猾而技艺高超的男爵就是劫掠者。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[dʒæks] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feə(r)] — [ə; eɪ] [njuː] [geɪm] — ['betə(r)] [pleɪ] — [ʃɒts] [ðæt]

JACK'S	DEEP	INTEREST	IN	THE	AFFAIR	—	A	NEW	GAME	—	BETTER	PLAY	—	SHOTS	THAT
杰克的	深的	兴趣	在	这	事务	—	一个	新的	游戏	—	更好的	玩	—	镜头	那

[təʊld] — [ə; eɪ] [skiːm] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] — [ə; eɪ] ['hʌrid] ['mesɪdʒ] — [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pleɪz]

TOLD	—	A	SCHEME	UNMASKED	—	A	HURRIED	MESSAGE	—	THE	DETECTIVE	PLAYS
讲述	—	一个	方案	揭开面纱	—	一个	慌忙	信息	—	这	侦探	演出

['spæniʃ] .

SPANISH	.
西班牙语	.

杰克对这起事件的浓厚兴趣——一场新游戏——更好的策略——揭示真相的镜头——阴谋被揭穿——匆忙的消息——侦探玩西班牙语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [stɜːd] [tuː; tə]

It	is	not	necessary	to	state	that	our	hero	was	aroused	and	stirred	to
它	是	不是	必要的	到	状态	那	我们的	英雄	曾是	被唤醒	和	搅拌	到

[ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

the	very	lowest	depths	of	his	nature	.
这	非常	最低	深度	的	他的	自然	.

无需赘言，我们的主人公的本性已被彻底唤醒，触及到了最卑劣的层面。

[ðeə(r)] [dɪd] [rɪ'meɪn] [wʌn] [rɪ'məʊt] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn]

There	did	remain	one	remote	chance	that	the	motive	was	different	from	the	one
那里	做过	保持	一	偏僻的	机会	那	这	动机	曾是	不同的	从	这	一

['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

indicated	,
表明的	,

仍然存在一种可能性很小的可能，即其动机与所表明的动机不同。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'məʊt] .

but	such	a	possibility	was	very	remote	.
但	这样的	一个	可能性	曾是	非常	偏僻的	.

但这种可能性微乎其微。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd][ðə; ði] [dipɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜːl] ,

Our	hero	had	the	deepest	possible	interest	in	the	missing	girl	,
我们的	英雄	有	这	最深处	可能的	兴趣	在	这	丢失的	女孩	,

我们的主人公对失踪女孩有着极其深切的关心，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ˌpriːmə'niʃən, ˌpre-][wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	did	feel	that	if	the	mother's	premonitions	were	correct	that	it
和	他	做过	感觉	那	如果	这	母亲的	预感	是	正确的	那	它

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)]['betə(r)] [ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [biːn] ['verɪtəbli] ['æməli] [spɪə] ;

would	have	been	far	better	if	indeed	the	dead	had	been	veritably	Amalie	Speir	;
会	有	到过	远的	更好的	如果	的确	这	死的	有	到过	确实	阿玛莉	斯皮尔	;

他确实觉得，如果母亲的预感是正确的，那么死者真的是阿玛莉·斯佩尔就好了；

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] ['aʊə(r)]

but	as	long	as	there	was	a	possibility	our
但	作为	长的	作为	那里	曾是	一个	可能性	我们的

但只要还有一丝希望，我们的

['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['tʃɪərəli] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:lməʊst]

hero	was	determined	not	to	give	up	,	and	he	said	cheerily	to	the	almost
英雄	曾是	决定	不是	到	给	向上	,	和	他	说	兴高采烈地	到	这	几乎

[dɪ'stræktɪd] ['mʌðə(r)] :

distracted	mother	:
愣	母亲	:

英雄决心不放弃，他兴高采烈地对几乎心不在焉的母亲说：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ə'saɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]

"	I	think	I	can	assign	another	motive	for	the	passing	off	of	the	dead
"	我	思考	我	能	分配	其他	动机	为了	这	通过	离开	的	这	死的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

for	the	living	,
为了	这	活的	,

我认为我可以为这种冒充死者冒充生者的行径找到另一种动机。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

and	I	will	solve	the	mystery	.
和	我	将要	解决	这	神秘	.

我会解开这个谜团。

[ɪf] ['æməli] , [jɔ:(r); jə(r)][tʃaɪld] ,

If	Amalie	,	your	child	,
如果	阿玛莉	,	你的	孩子	,

如果阿玛莉，你的孩子，

[ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] ['vɪlənz] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ænd; ənd]['reskju:]

is	the	victim	of	villains	she	still	lives	and	we	can	find	and	rescue
是	这	受害者	的	反派	她	仍然	生活	和	我们	能	寻找	和	救援

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她虽然是恶人的受害者，但她仍然活着，我们可以找到并救出她。

[ænd; ənd] [mɑ:k] [maɪ] [wɜ:dz] :

and	mark	my	words	:
和	标记	我的	字	:

记住我的话：

[ɪf] ['eni] [hɑ:m] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pətreɪtə(r)] [wɪl] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [wɪʃ]

if	any	harm	has	come	to	her	the	perpetrators	will	have	reason	to	wish
如果	任何	伤害	有	来	到	她	这	犯罪者	将要	有	原因	到	希望

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [bɔ:n] ;

that	they	had	never	been	born	;
那	他们	有	绝不	到过	出生	;

如果她受到了任何伤害，那么施害者就会后悔自己从未出生过；

[bʌt; bət][ɒn][maɪ]['ɒnə(r)] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][aɪ][kæn; kən] [dɪ'sɜ:n] [weə(r)] [ðeə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n]

but	on	my	honor	,	I	assure	you	I	can	discern	where	there	could	have	been
但	在	我的	荣誉	,	我	保证	你	我	能	辨别	在哪里	那里	可以	有	到过

[ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] ,

another	motive	,
其他	动机	,

但我以我的荣誉发誓，我可以向你保证，我能看出其中可能存在其他动机。

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'rekt] ,

and	up	to	this	time	,	if	I	am	correct	,
和	向上	到	这	时间	,	如果	我	是	正确的	,

如果我没记错的话，到目前为止，

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['skeðlɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['riːəl] [hɑːm] [seɪv] [ðə; ði] ['spɾəʊ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]

your	daughter	lives	scatheless	of	any	real	harm	save	the	sorrow	and	anxiety
你的	女儿	生活	无害的	的	任何	真实的	伤害	节省	这	悲哀	和	焦虑

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fiːl] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ]

she	must	feel	in	considering	your	sufferings	because	of	her	strange
她	必须	感觉	在	考虑	你的	苦难	因为	的	她	奇怪的

['æbsəns] . "

absence	.	"
缺席	.	"

除了因你因她突然缺席而承受的痛苦而产生的悲伤和焦虑之外，你的女儿并没有受到任何真正的伤害。

" [kæn; kən][juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː][həʊp] ? "

"	Can	you	bid	me	hope	?	"
"	能	你	出价	我	希望	?	"

你能给我带来希望吗?

" [ai][kæn; kən] . "

"	I	can	.	"
"	我	能	.	"

“我可以。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ][tʃaɪld] ? "

"	And	you	will	find	my	child	?	"
"	和	你	将要	寻找	我的	孩子	?	"

“你会找到我的孩子吗？”

" [ai] [wɪl] ; [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] ;

"	I	will	;	remember	you	are	a	rich	woman	;
"	我	将要	;	记住	你	是	一个	富有的	女士	;

“我会的；记住你是个有钱女人；

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'spjuːt][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [ai][həʊld][ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)]

no	one	can	dispute	your	right	to	the	great	fortune	I	hold	in	trust	for
不	一	能	争议	你的	正确的	到	这	伟大的	财富	我	抓住	在	相信	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

任何人都没有权利质疑你对我代你保管的这笔巨额财富的继承权。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [meɪk] .

and	I	have	a	suggestion	to	make	.
和	我	有	一个	建议	到	制作	.

我有个建议。

[ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [maɪ] [sə'dʒestʃən] . "

I	desire	that	you	follow	my	suggestion	.	"
我	欲望	那	你	跟随	我的	建议	.	"

我希望你采纳我的建议。

" [ai] [wɪl] . "

"	I	will	.	"
"	我	将要	.	"

“我会。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['stɑːt(ə)l][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] . "

"	It	may	startle	you	,	but	it	is	for	the	best	.	"
"	它	可能	惊吓	你	,	但	它	是	为了	这	最好的	.	"

“这或许会让你感到惊讶，但这是为了你好。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [best] [ænd; ənd]['əʊnli] [frend] [ɪn] [ðiːz] ['prez(ə)nt] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

"	You	are	my	best	and	only	friend	in	these	present	trying	conditions	.
"	你	是	我的	最好的	和	仅有的	朋友	在	这些	展示	尝试	状况	.

在目前这种艰难的情况下，你是我最好也是唯一的朋友。

[ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [sə'dʒest] . "

I	will	do	whatever	you	suggest	.	"
我	将要	做	任何	你	建议	.	"

我会照你说的做。

" [ai] [ɪn'tend] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

"	I	intend	with	the	full	approbation	of	Mr	.	Townsend	to	turn	over	your
"	我	打算	和	这	满的	赞许	的	先生	.	汤森德	到	转动	超过	你的

['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

fortune	to	you	.
财富	到	你	.

“我打算在汤森先生的完全同意下，将您的财产转让给您。”

[ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpətiz] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [haʊs] ['hænsəmli] ['fɜːnɪʃt] .

Among	your	properties	is	a	very	fine	house	handsomely	furnished	.
之中	你的	特性	是	一个	非常	美好的	房子	英俊地	提供	.

您的房产中有一栋非常漂亮的房子，装修精美。

[ai] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɒkjupaɪ] [ðɪs] [haʊs] , [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] . "

I	desire	that	you	occupy	this	house	,	take	possession	at	once	.	"
我	欲望	那	你	占据	这	房子	,	拿	拥有	在	一次	.	"

我希望你入住这栋房子，立即占有它。

" [maɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] [wɪl] [ɪk'saɪt] ['kɒment] . "

"	My	doing	so	will	excite	comment	.	"
"	我的	正在做	所以	将要	激发	评论	.	"

“我这样做会引起评论。”

" [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [kəm'pærətɪvli] [əb'skjʊə(r)] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]

"	No	,	your	life	has	been	so	comparatively	obscure	no	one	will	pay	any	attention
"	不	,	你的	生活	有	到过	所以	比较	朦胧	不	一	将要	支付	任何	注意力

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

“不，你的人生相对来说太过默默无闻，没有人会注意到它。”

[ai] ['əʊnli] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪtʃədz] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðɪs] ['bærən] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt]

I	only	desire	that	the	Richards	family	and	this	baron	become	aware	of	the	fact
我	仅有的	欲望	那	这	理查兹	家庭	和	这	男爵	变得	意识到的	的	这	事实

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [eə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] .

that	you	have	fallen	heir	to	a	great	fortune	.
那	你	有	倒下	继承人	到	一个	伟大的	财富	.

我只希望理查兹家族和这位男爵能够意识到，你已经继承了一大笔财富。

[ɔːl] [ɪn'kwaɪərɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [welθ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]

All	inquiries	as	to	the	source	of	your	wealth	will	remain	a
全部	查询	作为	到	这	来源	的	你的	财富	将要	保持	一个

所有关于您财富来源的询问都将是保密的。

['siːkrət] — [jes] , [ə; eɪ] ['siːkrət] [fər'evə(r)] .

secret	—	yes	,	a	secret	forever	.
秘密	—	是的	,	一个	秘密	永远	.

秘密——是的，永远的秘密。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [dɪ'spjuːt] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊnəʃɪp] .

No	one	can	dispute	your	ownership	.
不	一	能	争议	你的	所有权	.

没有人可以质疑你的所有权。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['kɒment] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [kæn; kən] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

Should	there	be	any	comment	Mr	.	Townsend	can	offer	the	explanation	,
应该	那里	是	任何	评论	先生	.	汤森德	能	提供	这	解释	,

如果汤森先生有任何意见，请他做出解释。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['bæŋkə(r)][ænd; ənd]['sɪtɪz(ə)n] [wɪl] ['saɪləns] [ɔːl]

and	his	high	reputation	as	a	former	banker	and	citizen	will	silence	all
和	他的	高的	名声	作为	一个	以前的	银行家	和	公民	将要	沉默	全部

['kɒment] .

comment	.
评论	.

他作为前银行家和公民的崇高声誉将使所有评论噤声。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skiːm] ,

I	have	a	special	reason	for	the	carrying	out	of	this	scheme	,
我	有	一个	特别的	原因	为了	这	携带	出去	的	这	方案	,

我实施这项计划有特殊原因，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [səʊ] [fɑː(r)] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wens] [jɔː(r); jə(r)]

and	should	any	one	so	far	interest	themselves	as	to	inquire	whence	your
和	应该	任何	一	所以	远的	兴趣	他们自己	作为	到	查询	何处	你的

['fɔːtʃuːn] ['kɒmz] [rɪ'fɜː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] ,

fortune	comes	refer	them	to	Mr	.	Townsend	,
财富	来	参考	他们	到	先生	.	汤森德	,

如果有人有兴趣询问你的财富来源，请让他们去找汤森先生。

[huː] [hæz; həz]['æktɪd][æz; əz] [trʌ'stiː] .

who	has	acted	as	trustee	.
WHO	有	行动	作为	受托人	.

曾担任受托人的人。

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][træns'fɜː(r)] .

"	Our	hero	proceeded	to	carry	out	the	business	of	the	transfer	.
"	我们的	英雄	继续	到	携带	出去	这	商业	的	这	转移	.

“我们的英雄继续执行转账业务。”

[hiː; hi][hæd; həd]['set(ə)ld][ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['eəʃɪp] ,

He	had	settled	the	matter	as	to	the	heirship	,
他	有	定居	这	事情	作为	到	这	继承权	,

他已经解决了继承权的问题。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪsɪz] . [spɪə] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪgənt]

and	in	the	meantime	Mrs	.	Speir	very	reluctantly	took	possession	of	an	elegant
和	在	这	与此同时	太太	.	斯皮尔	非常	勉强	采取	拥有	的	一个	优雅的

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

与此同时，斯皮尔夫人很不情愿地入住了这栋漂亮的住宅。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [kɔːld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [sed]

and	when	Mr	.	Townsend	and	our	hero	called	upon	her	the	latter	said
和	什么时候	先生	.	汤森德	和	我们的	英雄	称为	之上	她	这	后者	说

:
:
:

当汤森先生和我们的主人公拜访她时，后者说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [həʊm] [tuː; tə] ['welkəm] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	You	will	have	a	grand	home	to	welcome	your	daughter	to	when	she
"	你	将要	有	一个	盛大	家	到	欢迎	你的	女儿	到	什么时候	她

[rɪ'tɜːnz] ,

returns	,
返回	,

“你女儿回来的时候，你将拥有一座宏伟的家来迎接她。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [həʊm] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

and	this	home	is	your	own	.
和	这	家	是	你的	自己的	.

而且这房子是你的。

" [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [dʒæk] [went] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [θruː] ['mɪstə(r)] .

"	When	everything	was	arranged	Jack	went	under	a	disguise	and	through	Mr	.
"	什么时候	一切	曾是	安排	杰克	去	在下面	一个	伪装	和	通过	先生	.

['taʊn.zənd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['spæniʃ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɒv; əv]

Townsend	he	had	himself	introduced	as	a	young	Spanish	millionaire	of
汤森德	他	有	他自己	介绍	作为	一个	年轻的	西班牙语	百万富翁	的

['eksələnt] ['fæməli] .

excellent	family	.
出色的	家庭	.

“一切安排妥当后，杰克乔装打扮，通过汤森先生把自己介绍成一位出身名门的年轻西班牙百万富翁。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] ['priːviəs] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

To	those	of	our	readers	who	have	not	read	the	previous	exploits	of	our
到	那些	的	我们的	读者	WHO	有	不是	读	这	以前的	漏洞	的	我们的

['hɪərəʊ] ,

hero	,
英雄	,

对于那些尚未读过我们这位英雄先前事迹的读者来说，

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [dʒæk]['ælvəˌrez] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [mə'drɪd] [ænd; ənd] [spəʊk] [ðə; ði]

we	will	say	that	Jack	Alvarez	had	lived	many	years	in	Madrid	and	spoke	the
我们	将要	说	那	杰克	阿尔瓦雷斯	有	居住地	许多	年	在	马德里	和	辐	这

['læŋgwɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

language	like	a	native	.
语言	喜欢	一个	本国的	.

我们可以说杰克·阿尔瓦雷斯在马德里生活了很多年，他的西班牙语说得像当地人一样流利。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ɪn] [speɪn] — [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [æn; ən]

His	boyhood	years	had	been	passed	in	Spain	—	indeed	,	his	mother	,	an
他的	童年	年	有	到过	通过了	在	西班牙	—	的确	,	他的	母亲	,	一个

[ə'merɪkən] ['wʊmən] ,

American	woman	,
美国人	女士	,

他的童年是在西班牙度过的——事实上，他的母亲是一位美国女性。

[wɒz; wəz][ɪn] [speɪn] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sʌnz] , [dʒæk][ænd; ənd] [gɪl] , [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .

was	in	Spain	when	her	two	sons	,	Jack	and	Gil	,	were	born	.
曾是	在	西班牙	什么时候	她	二	儿子们	,	杰克	和	吉尔	,	是	出生	.

她当时在西班牙生下了两个儿子，杰克和吉尔。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['spæniʃ] [ˌmɪljə'neə(r)] [dʒæk] [went] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][məʊst]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

As	the	young	Spanish	millionaire	Jack	went	under	a	most	radical	change	.
作为	这	年轻的	西班牙语	百万富翁	杰克	去	在下面	一个	最多	激进的	改变	.

年轻的西班牙百万富翁杰克经历了彻底的改变。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ə'dept][æt; ət] [dɪs'gaɪzɪz] ,

He	was	an	adept	at	disguises	,
他	曾是	一个	熟练	在	伪装	,

他很擅长伪装。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['spænɪəd] [huː] [kʊd; kəd][nɒt]

and	no	one	would	ever	have	suspected	in	the	young	Spaniard	who	could	not
和	不	一	会	曾经	有	怀疑	在	这	年轻的	西班牙人	WHO	可以	不是

[spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði]['riːəl][dʒæk]['ælvəˌrez] ,

speak	English	the	real	Jack	Alvarez	,
说话	英语	这	真实的	杰克	阿尔瓦雷斯	,

谁也想不到，这个不会说英语的年轻西班牙人竟然就是真正的杰克·阿尔瓦雷斯。

[ðə; ði] [ə'kjuːt] [dɪ'tektɪv] .

the	acute	detective	.
这	急性	侦探	.

敏锐的侦探。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['djuːəl] [roʊl] ,

Our	hero	arranged	to	play	a	dual	rôle	,
我们的	英雄	安排	到	玩	一个	双重的	角色	,

我们的主人公安排自己扮演双重角色，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dʒæk] ['ælvəˌrez] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['bærən] .

and	it	was	as	Jack	Alvarez	he	met	the	baron	.
和	它	曾是	作为	杰克	阿尔瓦雷斯	他	遇见	这	男爵	.

他当时是以杰克·阿尔瓦雷斯的身份与男爵相遇的。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærən] .

There	had	come	a	complete	change	over	the	demeanor	of	the	baron	.
那里	有	来	一个	完全的	改变	超过	这	风度	的	这	男爵	.

男爵的举止完全变了。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mʌni] ,

He	appeared	to	have	money	,
他	出现	到	有	钱	,

他看起来很有钱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [ɪn'vaɪtɪd] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [dʒæk] [ək'septɪd] [ðə; ði]

and	he	actually	invited	our	hero	to	dine	with	him	and	Jack	accepted	the
和	他	实际上	受邀	我们的	英雄	到	用餐	和	他	和	杰克	公认	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

他竟然邀请我们的主人公与他共进晚餐，杰克接受了邀请。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] ['bærən] [sed] :

and	during	the	meal	the	baron	said	:
和	期间	这	一顿饭	这	男爵	说	:

用餐期间，男爵说道：

" [aɪ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [geɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [sæd] . "

"	I	may	appear	gay	,	but	I	am	very	sad	.	"
"	我	可能	出现	同性恋	,	但	我	是	非常	伤心	.	"

“我可能看起来像个同性恋，但我内心非常悲伤。”

" [ɪn'diːd] ? "

"	Indeed	?	"
"	的确	?	"

“的确？”

" [jes] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['əʊnli] ['kɒnfɪdænt] ; [aɪ] [lʌvd] ['æməli] [spɪə] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['gʌvənəs] ,

"	Yes	,	you	are	my	only	confidant	;	I	loved	Amalie	Speir	,	the	young	governess	,
"	是的	,	你	是	我的	仅有的	知己	;	我	喜爱	阿玛莉	斯皮尔	,	这	年轻的	家庭教师	,

“是的，你是我唯一的知己；我爱上了年轻的女家庭教师阿玛莉·施佩尔，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['hɑːtbrəʊkən] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl]

and	I	have	been	heartbroken	since	the	discovery	that	the	poor	girl
和	我	有	到过	肠断	自从	这	发现	那	这	贫穷的	女孩

[kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] . "

committed	suicide	.	"
坚定的	自杀	.	"

自从得知那个可怜的女孩自杀后，我一直心碎不已。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sæd] .

"	It	was	sad	.
"	它	曾是	伤心	.

“这令人难过。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈməʊtɪv] ? "

What	do	you	suppose	could	have	been	her	motive	?	"
什么	做	你	认为	可以	有	到过	她	动机	?	"

你认为她的动机可能是什么?

" [dɪˈspɒndənsi] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	Despondency	,	of	course	.	"
"	沮丧	,	的	课程	.	"

“当然是沮丧。”

" [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [dɪˈspɒndənsi] ? "

"	What	could	have	caused	the	despondency	?	"
"	什么	可以	有	导致	这	沮丧	?	"

“是什么导致了这种沮丧情绪?”

" [wɪˈðaʊt] [ˈegətɪz(ə)m; ˈiː-][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] ,

"	Without	egotism	I	can	say	that	she	loved	me	,
"	没有	自负	我	能	说	那	她	喜爱	我	,

不带任何自负，我可以肯定地说，她爱过我。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈmæri] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [dɪˈspɒndənsi] . "

and	my	inability	to	marry	at	present	caused	the	despondency	.	"
和	我的	无力	到	结婚	在	展示	导致	这	沮丧	.	"

而我目前无法结婚正是我沮丧的原因。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] . "

"	You	are	wrong	.	"
"	你	是	错误的	.	"

“您错了。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɒŋ] ? "

"	I	am	wrong	?	"
"	我	是	错误的	?	"

“我错了吗?”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈspɒndənsi] ? "

"	Then	you	know	what	caused	her	despondency	?	"
"	然后	你	知道	什么	导致	她	沮丧	?	"

“那么你知道是什么让她意志消沉吗?”

" [aɪ][duː; də] [nɒt] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	I	do	not	,	but	I	know	it	was	not	love	for	you	,
"	我	做	不是	,	但	我	知道	它	曾是	不是	爱	为了	你	,

“我没有，但我知道那不是对你的爱。”

[nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈmæri] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .

nor	her	inability	to	marry	for	lack	of	money	.
也不	她	无力	到	结婚	为了	缺少	的	钱	.

也不是因为她缺钱而无法结婚。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][əˈweə(r)] [ðæt] [mɪs] [ˈæməli] [spɪə] [wɒz; wəz][æn; ən][eəˈres; ˈeərəs] ?

Were	you	aware	that	Miss	Amalie	Speir	was	an	heiress	?
是	你	意识到的	那	错过	阿玛莉	斯皮尔	曾是	一个	女继承人	?

您是否知道阿玛莉·斯皮尔小姐是一位女继承人?

" [ðə; ði]['bærənz] [feɪs] [ə'sju:md] [ðə; ði][hju:][ɒv; əv] [deθ] , [waɪl] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn]

"	The	baron's	face	assumed	the	hue	of	death	,	while	a	feeling	of	exultation
"	这	男爵的	脸	假定	这	色调	的	死亡	,	尽管	一个	感觉	的	大喜

['ædʒɪteɪtɪd]['aʊə(r)]['hɪəroʊz] [hɑ:t] .

agitated	our	hero's	heart	.
激动	我们的	英雄们	心	.

“男爵的脸色变得死气沉沉，而我们的英雄心中却涌起一股狂喜之情。”

[ðæt] ['sʌd(ə)n] ['pælə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [dʒæk] [spəʊk] ['vɒlju:mz] .

That	sudden	pallor	to	a	man	like	Jack	spoke	volumes	.
那	突然	苍白	到	一个	男人	喜欢	杰克	辐	卷	.

杰克这样一位男子突然脸色苍白，意义非凡。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][eə'res; 'eərəs] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ɪn] ['hʌski] [təʊnz] .

"	She	was	an	heiress	?	"	repeated	the	man	,	and	actually	in	husky	tones	.
"	她	曾是	一个	女继承人	?	"	重复	这	男人	,	和	实际上	在	沙哑	音调	.

“她是女继承人？”男人重复道，而且声音沙哑。

" [jes] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][eə'res; 'eərəs] .

"	Yes	,	she	was	an	heiress	.
"	是的	,	她	曾是	一个	女继承人	.

“是的，她是一位女继承人。”

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Do	you	not	know	that	her	mother	has	come	into	her	share	of	the
做	你	不是	知道	那	她	母亲	有	来	进入	她	分享	的	这

['prɒpəti] ,

property	,
财产	,

难道你不知道她母亲已经继承了她应得的那份财产吗?

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ? "

and	is	at	present	living	in	a	magnificent	mansion	of	her	own	?	"
和	是	在	展示	活的	在	一个	壮丽	大厦	的	她	自己的	?	"

她现在住在自己那座宏伟的豪宅里吗?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [nju:z] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	It	is	all	news	to	me	.
"	它	是	全部	消息	到	我	.

“这些对我来说都是新闻。”

[dɪd] ['æməli] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][eə'res; 'eərəs] ? "

Did	Amalie	know	that	she	was	an	heiress	?	"
做过	阿玛莉	知道	那	她	曾是	一个	女继承人	?	"

阿玛莉知道自己是女继承人吗?

" ['sɜ:t(ə)nli] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [wʊd] [nɒt] [bəʊst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

"	Certainly	she	did	,	but	she	was	a	girl	who	would	not	boast	of	her
"	当然	她	做过	,	但	她	曾是	一个	女孩	WHO	会	不是	夸	的	她

['prɒspekts] .

prospects	.
前景	.

“她当然有，但她是个不会炫耀自己前途的女孩。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [eɪdʒ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:] [pə'zeʃ(ə)n] .

She	was	to	arrive	at	a	certain	age	before	she	came	into	possession	.
她	曾是	到	到达	在	一个	肯定	年龄	前	她	来了	进入	拥有	.

她必须达到一定的年龄才能继承财产。

[ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ]

In	a	year	or	two	,	if	she	had	lived	,	she	would	have	been	a	very	rich
在	一个	年	或者	二	,	如果	她	有	居住地	,	她	会	有	到过	一个	非常	富有的

[ˈwʊmən] ;

woman	;
女士	;

如果她能活下来，一两年后她就会成为一个非常富有的女人；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] ; [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] [triːt] [ˈveri] [mʌtʃ] ;

but	you	must	excuse	me	;	I	have	enjoyed	your	treat	very	much	;
但	你	必须	原谅	我	;	我	有	享受	你的	对待	非常	很多	;

但请您原谅，我非常享受您的款待；

[nekst] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [triːt] . "

next	time	it	will	be	my	treat	.	"
下一个	时间	它	将要	是	我的	对待	.	"

下次我请客。

" [bʌt; bət][həʊld] , [aɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] . "

"	But	hold	,	I	desire	to	ask	you	a	few	questions	.	"
"	但	抓住	,	我	欲望	到	问	你	一个	很少	问题	.	"

“但是等等，我想问你几个问题。”

" [aɪ] [ˈkænɒt] [ˈɑːnsə(r)] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [naʊ] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈbɪzi] ; [ɪn][fækt] ,

"	I	cannot	answer	any	questions	now	;	I	am	very	busy	;	in	fact	,
"	我	不能	回答	任何	问题	现在	;	我	是	非常	忙碌的	;	在	事实	,

“我现在无法回答任何问题；我很忙；事实上，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈevɪdəns] [hæz; həz] [biːn] [ˈfɜːnɪʃt] [ðæt] [liːdz] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ˈæməli]

I	will	tell	you	that	evidence	has	been	furnished	that	leads	the	friends	of	Amalie
我	将要	告诉	你	那	证据	有	到过	提供	那	线索	这	朋友们	的	阿玛莉

[spɪə] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] ,

Speir	to	believe	that	she	did	not	commit	suicide	,
斯皮尔	到	相信	那	她	做过	不是	犯罪	自杀	,

我可以告诉你们，已有证据表明阿玛莉·斯皮尔的朋友们相信她并非自杀。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈməːdə] .

but	was	murdered	.
但	曾是	被谋杀	.

但他却被谋杀了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði][fækts] .

I	am	investigating	the	facts	.
我	是	调查	这	事实	.

我正在调查事实。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈməːdə] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɜːdəəz] ,

If	it	is	proved	that	she	was	murdered	it	will	go	hard	with	her	murderers	,
如果	它	是	已证实	那	她	曾是	被谋杀	它	将要	去	难的	和	她	杀人犯	,

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

如果证实她是被谋杀的，凶手必将受到严惩，仅此而已。

" [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [əˈpɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ,

"	The	changing	expressions	upon	the	face	of	the	baron	were	many	,
"	这	变化	表达式	之上	这	脸	的	这	男爵	是	许多	,

男爵脸上的表情变化万千，

[ænd; ənd] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telteɪl] [lʊk] [tuː; tə]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,

and	every	change	of	expression	was	a	telltale	look	to	our	hero	,
和	每一个	改变	的	表达	曾是	一个	蛛丝马迹	看	到	我们的	英雄	,

而他表情的每一次变化，都向我们的英雄透露了关键信息。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ][səʊ][wel][hiː; hi] [prə'siːdid] [ænd; ənd][sed] :

and	as	he	was	doing	so	well	he	proceeded	and	said	:
和	作为	他	曾是	正在做	所以	出色地	他	继续	和	说	:

他讲得如此顺利，于是接着说道：

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][ðæt] [deθ] [ɑː(r); ə(r)]['veri] [kən'flɪktɪŋ] [ænd; ənd]['kɒmplɪkeɪtɪd] .

"	In	fact	,	the	incidents	of	that	death	are	very	conflicting	and	complicated	.
"	在	事实	,	这	事件	的	那	死亡	是	非常	冲突	和	复杂的	.

“事实上，那起死亡事件的来龙去脉非常矛盾复杂。”

['mɪsɪz] . [spɪə] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz][nɒt] [ded] ,

Mrs	.	Speir	is	beginning	to	believe	that	her	daughter	is	not	dead	,
太太	.	斯皮尔	是	开始	到	相信	那	她	女儿	是	不是	死的	,

斯皮尔太太开始相信她的女儿并没有死。

[ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [ded] [ɪn]

that	it	is	all	a	conspiracy	to	make	it	appear	that	her	daughter	is	dead	in
那	它	是	全部	一个	阴谋	到	制作	它	出现	那	她	女儿	是	死的	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɒb][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

order	to	rob	her	of	her	fortune	.
命令	到	抢	她	的	她	财富	.

这一切都是一场阴谋，目的是伪造她女儿死亡的假象，从而夺走她的财产。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)]['bærən] ,

So	you	see	,	my	dear	baron	,
所以	你	看	,	我的	亲爱的	男爵	,

你看，我亲爱的男爵，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [meɪ] [wɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [braɪd] .

it	may	be	that	after	all	you	may	win	a	rich	and	handsome	bride	.
它	可能	是	那	后	全部	你	可能	赢	一个	富有的	和	英俊的	新娘	.

说不定你最终会娶到一位又富有又漂亮的妻子。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hænd][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] ['evri] [deɪ] .

I	have	the	case	in	hand	and	am	gaining	ground	every	day	.
我	有	这	案件	在	手	和	是	获得	地面	每一个	天	.

我已经掌握了案情，而且每天都在取得进展。

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] ['æməli] [spɪə] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

I	believe	I	will	soon	be	able	to	establish	that	Amalie	Speir	still	lives	.
我	相信	我	将要	很快	是	有能力的	到	建立	那	阿玛莉	斯皮尔	仍然	生活	.

我相信我很快就能证实阿玛莉·斯皮尔仍然在世。

" [ðə; ði]['bærən] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [laɪk] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] ['strɪkən] ,

"	The	baron	fell	back	in	his	chair	like	one	suddenly	stricken	,
"	这	男爵	跌倒	后退	在	他的	椅子	喜欢	一	突然	受打击的	,

男爵像突然中了邪似的，向后倒在椅子上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn][ðə; ði] [θɔːt] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] :

and	as	the	detective	gazed	upon	the	man	the	thought	ran	through	his	mind	:
和	作为	这	侦探	凝视	之上	这	男人	这	想法	跑	通过	他的	头脑	:

侦探凝视着那人，脑海中闪过一个念头：

" [juː; jʊ] [pleɪd] [ˌem 'iː] ['naɪsli] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [bʌt; bət][maɪ] [tɜːn] [hæz; həz] [kʌm] .

"	You	played	me	nicely	there	for	awhile	,	but	my	turn	has	come	.
"	你	玩	我	很好	那里	为了	一会儿	,	但	我的	转动	有	来	.

“你之前对我挺客气的，但现在轮到我了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [geɪm] [naʊ] .

We	are	playing	another	game	now	.
我们	是	玩耍	其他	游戏	现在	.

我们现在在玩另一个游戏。

" [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][dɪd][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [mænz] ['tælənts] ,

"	We	will	say	that	our	hero	did	admire	the	man's	talents	,
"	我们	将要	说	那	我们的	英雄	做过	钦佩	这	男人的	天赋	,

“我们会说，我们的主人公确实很欣赏这个人的才华。”

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [pleɪ] ,

although	mystified	by	the	incidents	attending	the	fine	play	,
虽然	困惑	经过	这	事件	参加	这	美好的	玩	,

尽管对这场精彩戏剧演出期间发生的事件感到困惑不解，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['θrɪlɪŋ] ['mænə(r)] .

but	he	was	getting	even	in	a	most	thrilling	manner	.
但	他	曾是	获得	甚至	在	一个	最多	惊险	方式	.

但他以一种极其激动人心的方式进行了报复。

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'treɪd] [gɪlt] , ['ɔːgəst] ['waːgnə] [dɪd][səʊ] .

If	ever	a	criminal	by	his	agitation	betrayed	guilt	,	August	Wagner	did	so	.
如果	曾经	一个	刑事	经过	他的	搅动	背叛	有罪	,	八月	瓦格纳	做过	所以	.

如果说有哪个罪犯会因为他的激动而暴露罪行，那么奥古斯特·瓦格纳就是其中之一。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [səʊ] ['skɪlfʊli] [daɪ'rɛktɪd] , [ðə; ði] ['skiːmə(r)] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz]

Under	the	fire	of	the	detective	,	so	skillfully	directed	,	the	schemer	lost	all	his
在下面	这	火	的	这	侦探	,	所以	巧妙地	指导	,	这	阴谋家	丢失的全部		他的

['ekwɪpɔɪz] ,

equipoise	,
平衡	,

在侦探娴熟的指导下，阴谋家在重重盘问下彻底丧失了镇定。

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk][hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd] , ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt]

for	Jack	had	become	,	as	indicated	,	fully	convinced	that
为了	杰克	有	变得	,	作为	表明的	,	完全	确信	那

正如之前所说，杰克已经完全确信这一点。

['waːgnə] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [skiːm] ,

Wagner	was	at	the	bottom	of	the	whole	scheme	,
瓦格纳	曾是	在	这	底部	的	这	所有的	方案	,

瓦格纳是整个阴谋的幕后黑手。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɒt] ['aʊə(r)] [dɪ'tektɪv]

or	the	instrument	of	the	party	who	was	putting	up	what	our	detective
或者	这	乐器	的	这	派对	WHO	曾是	推杆	向上	什么	我们的	侦探

[di'nɔmineit, di'nɔminit] " [ə; eɪ] [geɪm] .

denominated	"	a	game	.
以……命名	"	一个	游戏	.

或者，是那个组织了我们侦探所说的“游戏”的一方的工具。

" [dʒæk] [kept] [prɪ'tendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,

"	Jack	kept	pretending	all	the	time	that	he	desired	to	get	away	,
"	杰克	保留	假装	全部	这	时间	那	他	想要的	到	得到	离开	,

“杰克一直假装他想逃离，

[bʌt; bət] ['waːgnə] [ɜːrdʒd] [hɪm] [ɪn]['ɔːlməʊst]['pɪtɪf(ə)l] [təʊnz] [tuː; tə] [steɪ] .

but	Wagner	urged	him	in	almost	pitiful	tones	to	stay	.
但	瓦格纳	敦促	他	在	几乎	可怜	音调	到	停留	.

但瓦格纳用近乎怜悯的语气劝他留下来。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] . "

"	I	haven't	time	.	"
"	我	还没有	时间	.	"

“我没时间。”

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['testɪməniz] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] . "

"	But	tell	me	what	are	the	testimonies	you	have	secured	.	"
"	但	告诉	我	什么	是	这	证词	你	有	安全	.	"

“但请告诉我，你们已经获得了哪些证词？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ][laɪn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['aʊə(r)] ['muːvmənts] .

"	It	is	not	in	my	line	of	business	to	betray	our	movements	.
"	它	是	不是	在	我的	线	的	商业	到	背叛	我们的	移动	.

“背叛我们的运动并非我的职责所在。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['regjələ(r)] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] .

I	am	a	regular	detective	and	I	have	been	assigned	to	this	case	.
我	是	一个	常规的	侦探	和	我	有	到过	分配	到	这	案件	.

我是一名普通的侦探，被指派负责这个案子。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [tuː; tə][sʌm; səm] ['stɑːtlɪŋ] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] .

I	am	determined	to	push	through	to	some	startling	denouement	.
我	是	决定	到	推	通过	到	一些	令人震惊	结局	.

我决心要看到一个令人震惊的结局。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊʃt] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] .

"	The	detective	had	already	pushed	through	to	a	startling	denouement	.
"	这	侦探	有	已经	推动	通过	到	一个	令人震惊	结局	.

“这位侦探已经追查到了令人震惊的结局。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːpəsli] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] .

He	had	purposely	lingered	a	long	time	at	the	dinner	.
他	有	故意	徘徊不去	一个	长的	时间	在	这	晚餐	.

他故意在晚宴上逗留了很长时间。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [pleɪs] ['veri] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

The	two	young	men	had	entered	the	place	very	late	in	the	afternoon	,
这	二	年轻的	男人	有	进入	这	地方	非常	晚的	在	这	下午	,

这两个年轻人下午很晚才进入这个地方。

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] .

and	darkness	was	beginning	to	fall	.
和	黑暗	曾是	开始	到	落下	.

夜幕开始降临。

[dʒæk]['əʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

Jack	only	took	a	few	moments	to	work	a	complete	change	in	his	appearance	.
杰克	仅有的	采取	一个	很少	时刻	到	工作	一个	完全的	改变	在	他的	外貌	.

杰克只用了很短的时间就彻底改变了自己的外貌。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] ['æktɪv] [wɜːk] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [muːv] ['veri] [fɑːst] .

He	was	down	to	active	work	and	determined	to	move	very	fast	.
他	曾是	向下	到	积极的	工作	和	决定	到	移动	非常	快速地	.

他已经投入到积极的工作中，并且决心快速推进。

[waɪl] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][dɪd][nɒt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

While	working	his	change	our	hero	did	not	lose	sight	of	the	entrance	to	the
尽管	在职的	他的	改变	我们的	英雄	做过	不是	失去	视线	的	这	入口	到	这

[həʊ'tel] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] ['waːgnə] [hæd; həd] [daɪnd] ,

hotel	where	he	and	Wagner	had	dined	,
酒店	在哪里	他	和	瓦格纳	有	用餐	,

我们的主人公在找零的时候，始终没有忘记他和瓦格纳用餐的酒店入口。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['laɪtnɪŋ] [tʃeɪndʒ] .

and	he	had	prepared	for	what	is	called	a	"	lightning	change	.
和	他	有	准备	为了	什么	是	称为	一个	"	闪电	改变	.

他已经为所谓的“闪电式变化”做好了准备。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [pɑːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['waːgnə] [liːv] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

"	A	few	moments	passed	and	he	saw	Wagner	leave	the	dining	-	room	.
"	一个	很少	时刻	通过了	和	他	锯	瓦格纳	离开	这	用餐	-	房间	.

过了一会儿，他看到瓦格纳离开了餐厅。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [mænz] [treɪl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [gaɪz] .

He	fell	to	the	man's	trail	under	his	new	guise	.
他	跌倒	到	这	男人的	踪迹	在下面	他的	新的	伪装	.

他识破了那人新的伪装，落入了其手中。

[hiː; hi] [sɔː] ['waːgnə] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['telɪgrɑːf] ['steɪʃ(ə)n] ,

He	saw	Wagner	go	to	a	district	telegraph	station	,
他	锯	瓦格纳	去	到	一个	区	电报	车站	,

他看到瓦格纳去了地区电报站，

[sɔː] [hɪm] [raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtə]

saw	him	write	a	note	and	dispatch	a	messenger	with	it	,	and	he	muttered
锯	他	写	一个	笔记	和	派遣	一个	信使	和	它	,	和	他	低声说道

:

:

:

他看见他写了张纸条，派人送去，然后喃喃自语道：

" [ɑːˈhɑː] ! [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [wɪl] [wɒtʃ] [juː; jʊ] .

"	Aha	!	young	man	,	I	will	watch	you	.
"	啊哈	!	年轻的	男人	,	我	将要	手表	你	.

“啊哈！年轻人，我会看着你的。”

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪl] [kʌm]

Never	mind	the	messenger	,	I	reckon	it	is	a	case	where	the	mountain	will	come
绝不	头脑	这	信使	,	我	估计	它	是	一个	案件	在哪里	这	山	将要	来

[tuː; tə] [mə'hɔmit] .

to	Mahomet	.
到	穆罕默德	.

别在意信使是谁，我认为这是山会主动向穆罕默德求助的情况。

" ['hævɪŋ] [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz] [nəʊt] ['waːgnə] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt]

"	Having	dispatched	his	note	Wagner	issued	forth	and	walked	slowly	along	the	street
"	拥有	已派出	他的	笔记	瓦格纳	发布	前进	和	步行	缓慢地	沿着	这	街道

,

,

,

“瓦格纳送出信后，便走了出去，沿着街道缓缓走去。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['restrɒnt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

but	in	a	short	time	he	returned	to	the	restaurant	where	he	had	just
但	在	一个	短的	时间	他	返回	到	这	餐厅	在哪里	他	有	只是

[daɪnd] , [ænd; ənd]

dined	,	and
用餐	,	和

但不久之后，他又回到了刚才用餐的餐厅，

[dʒæk] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɪn] .

Jack	followed	him	in	.
杰克	随后	他	在	.

杰克跟在他后面走了进去。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kɔːld] [ə; eɪ]['weɪtə(r)][ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm] [ɪn] ['spæniʃ] .

The	detective	called	a	waiter	and	addressed	him	in	Spanish	.
这	侦探	称为	一个	服务员	和	已解决	他	在	西班牙语	.

侦探叫来一位服务员，用西班牙语和他交谈。

[ðə; ði]['weɪtə(r)][dɪd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] ,

The	waiter	did	not	comprehend	,
这	服务员	做过	不是	理解	,

服务员没听懂。

[ænd; ənd][dʒæk] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndə'stʊd] ,

and	Jack	made	quite	a	scene	in	his	efforts	to	make	himself	understood	,
和	杰克	制成	相当	一个	场景	在	他的	努力	到	制作	他自己	理解	,

杰克为了让别人理解自己，大吵大闹了一番。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	finally	the	head	waiter	approached	the	table	.
和	最后	这	头	服务员	接近	这	桌子	.

最后，领班服务员走到了桌边。

['waːgnə] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [siːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['spænɪəd] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

Wagner	was	interested	in	the	scene	,	as	the	Spaniard	was	only	a	few	feet
瓦格纳	曾是	感兴趣的	在	这	场景	,	作为	这	西班牙人	曾是	仅有的	一个	很少	脚

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

瓦格纳对眼前的景象很感兴趣，因为那个西班牙人离他只有几英尺远。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] :

and	he	heard	the	waiter	say	to	his	chief	:
和	他	听到	这	服务员	说	到	他的	首席	:

他听到侍者对领班说：

" [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz][ə; eɪ] ['spænɪəd] ; [hiː; hi] ['kænɒt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

"	This	gentleman	is	a	Spaniard	;	he	cannot	speak	English	.
"	这	绅士	是	一个	西班牙人	;	他	不能	说话	英语	.

这位先生是西班牙人；他不会说英语。

[aɪ] ['kænɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .

I	cannot	make	out	what	he	says	.
我	不能	制作	出去	什么	他	说道	.

我听不清他在说什么。

" [ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

"	The	head	waiter	knew	a	few	words	of	Spanish	and	managed	at	length
"	这	头	服务员	知道	一个	很少	字	的	西班牙语	和	管理	在	长度

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['spænjərdz] ['ɔːdə(r)] ,

to	take	the	supposed	Spaniard's	order	,
到	拿	这	据称	西班牙人的	命令	,

“领班会说几句西班牙语，最终还是设法记下了那位自称是西班牙人的客人的订单。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['ɔːdəd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['dɪnə(r)] .

and	the	latter	ordered	quite	an	elaborate	dinner	.
和	这	后者	订购	相当	一个	精心制作的	晚餐	.

后者点了一份相当丰盛的晚餐。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] ; [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [taɪm] .

He	had	a	purpose	;	he	desired	to	make	time	.
他	有	一个	目的	;	他	想要的	到	制作	时间	.

他有自己的目的；他想挤出时间。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] ;

He	did	so	;
他	做过	所以	;

他照做了；

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['iːtɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['peɪpə(r)]

he	sat	there	over	an	hour	eating	very	slowly	and	reading	a	Spanish	paper
他	卫星	那里	超过	一个	小时	吃	非常	缓慢地	和	阅读	一个	西班牙语	纸

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

which	he	had	drawn	from	his	pocket	,
哪个	他	有	绘制	从	他的	口袋	,

他坐在那里，一边慢吞吞地吃着东西，一边阅读着从口袋里掏出的西班牙语报纸，足足一个多小时。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['leɪdi] ['entəd] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] ['waːgnə] [sæt] .

and	soon	a	lady	entered	and	approached	the	table	where	Wagner	sat	.
和	很快	一个	女士	进入	和	接近	这	桌子	在哪里	瓦格纳	卫星	.

很快，一位女士走了进来，走到瓦格纳坐的桌子旁。

[ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['bærən] :

She	said	as	she	joined	the	baron	:
她	说	作为	她	加入	这	男爵	:

她走到男爵身边时说道：

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌrɪd] ['mesɪdʒ] ; [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] ?

"	I	received	your	hurried	message	;	what	has	occurred	?
"	我	已收到	你的	慌忙	信息	;	什么	有	发生	?

“我收到了你匆忙发来的信息；发生了什么事？”

" [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

"	As	the	woman	spoke	she	turned	and	glanced	at	the	supposed
"	作为	这	女士	辐	她	转向	和	瞥了一眼	在	这	据称

['spænɪəd] , [ænd; ənd] ['waːgnə] [sed] :

Spaniard	,	and	Wagner	said	:
西班牙人	,	和	瓦格纳	说	:

“女人说话间，转过身瞥了一眼那位自称是西班牙人的人，瓦格纳说道：”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [hɪm] ; [hiː; hi][ɪz] ['spæniʃ] ; ['kænɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

"	You	need	not	fear	him	;	he	is	Spanish	;	cannot	speak	a	word	of	English	.
"	你	需要	不是	害怕	他	;	他	是	西班牙语	;	不能	说话	一个	单词	的	英语	.

“你不必害怕他；他是西班牙人；一句英语都不会说。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [hiː; hi][ɪz] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ʌn'kɒnʃəsli] [hiː; hi] [wɪl] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['ʌðə(r)]

It	is	lucky	he	is	there	,	as	unconsciously	he	will	protect	us	from	other
它	是	幸运的	他	是	那里	,	作为	不知不觉	他	将要	保护	我们	从	其他

['neɪbəz] ,

neighbors	,
邻居	,

幸好他在，因为他会在不知不觉中保护我们免受其他邻居的侵害。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] . "

and	I	have	a	great	deal	to	say	.	"
和	我	有	一个	伟大的	交易	到	说	.	"

我有很多话要说。

" ['ɔːdə(r)][sʌm; səm] [waɪn] .

"	Order	some	wine	.
"	命令	一些	葡萄酒	.

点些酒。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] .

I	am	greatly	disconcerted	and	alarmed	.
我	是	非常	不安	和	惊慌	.

我感到非常不安和惊恐。

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [wɒz; wəz][səʊ]['ɜːdʒənt] . "

Your	note	was	so	urgent	.	"
你的	笔记	曾是	所以	紧迫的	.	"

你的信很紧急。

" [ˌnesə'seərəli] ['ɜːdʒənt] ; [ai][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" **Necessarily urgent ; I have the most startling information .**
" 一定 紧迫的 ; 我 有 这 最多 令人震惊 信息 .

“非常紧急；我掌握了极其惊人的信息。”

" [ðə; ði][mæn] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'kjuːt] [ɪəz] [nɪə(r)][baɪ] ,
" **The man spoke in a low tone , but there were acute ears near by ,**
" 这 男人 辐 在 一个 低的 语气 , 但 那里 是 急性 耳朵 靠近 经过 ,

“那人说话声音很低，但附近有人耳朵很灵敏。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz]['spəʊkən] .
and our hero distinctly overheard every word that was spoken .
和 我们的 英雄 明显地 无意中听到 每一个 单词 那 曾是 说 .

我们的主人公清楚地听到了他们说的每一个字。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['stɑːtlɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ? "
" **You have received startling information ? "**
" 你 有 已收到 令人震惊 信息 ? "

你收到了令人震惊的消息?

" [ai][hæv; həv] . "
" **I have . "**
" 我 有 . "

“我有。”

" [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] ? "
" **In what direction ? "**
" 在 什么 方向 ? "

“往哪个方向？”

" [æz; əz] [kən'sɜːnz] ['æməli] . "
" **As concerns Amalie . "**
" 作为 担忧 阿玛莉 . "

“关于阿玛莉的事。”

" [wel] ? "
" **Well ? "**
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] . "
" **A detective is employed to work on the case . "**
" 一个 侦探 是 受雇 到 工作 在 这 案件 . "

“我们聘请了一名侦探来调查此案。”

" [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] ? "
" **A detective is employed ? "**
" 一个 侦探 是 受雇 ? "

“雇佣了一名侦探？”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði][ə'feə(r)][hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] . -
" **I thought the affair had dropped from public notice . '**
" 我 想法 这 事务 有 掉落 从 民众 注意 . -

“我以为这件事已经不再引起公众关注了。”

" [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [nəʊ] ['pɜːsənəli] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huː] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] .
" **On the contrary , I know personally the detective who is employed .**
" 在 这 相反 , 我 知道 亲自 这 侦探 WHO 是 受雇 .

“恰恰相反，我认识受雇的那位侦探。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['veri] [smɑːt] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˌenə'dʒetɪk] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] .

He	is	not	a	very	smart	man	,	but	he	is	energetic	and	persistent	.
他	是	不是	一个	非常	聪明的	男人	,	但	他	是	精力充沛	和	执着的	.

他虽然不是很聪明，但他精力充沛，而且很有毅力。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['evɪdəns] [hæd; həd] [biːn] [prə'kjʊəd] [ðæt] ['æməli] [hæd; həd] [biːn] ['məːdə] .

He	told	me	that	evidence	had	been	procured	that	Amalie	had	been	murdered	.
他	讲述	我	那	证据	有	到过	采购	那	阿玛莉	有	到过	被谋杀	.

他告诉我，已经掌握了阿玛莉被谋杀的证据。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lɑːft] [ɪn][ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l]['mænə(r)][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

"	The	woman	laughed	in	a	disdainful	manner	and	replied	:
"	这	女士	笑了	在	一个	轻蔑的	方式	和	回复	:

那女人轻蔑地笑了笑，回答说：

" [wiː; wi] [nəʊ] ['betə(r)] . "

"	We	know	better	.	"
"	我们	知道	更好的	.	"

“我们更清楚。”

" ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi][duː; də] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][hæz; həz] [ɔːl'redi] [stɜːd]

"	Certainly	we	do	,	but	an	investigation	in	that	direction	has	already	stirred
"	当然	我们	做	,	但	一个	调查	在	那	方向	有	已经	搅拌

[ʌp] ['ʌðə(r)] [sə'spɪʃən] . "

up	other	suspicions	.	"
向上	其他	怀疑	.	"

“当然，我们确实有此意，但朝这个方向进行的调查已经引发了其他怀疑。”

" [wɒt] ['ʌðə(r)] [sə'spɪʃən] ? "

"	What	other	suspicions	?	"
"	什么	其他	怀疑	?	"

“还有其他怀疑吗？”

" [sə'spɪʃən] [ðæt] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['perələs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

"	Suspicions	that	may	lead	to	the	most	perilous	consequences	to	us	.	"
"	怀疑	那	可能	带领	到	这	最多	危险的	结果	到	我们	.	"

“这些怀疑可能会给我们带来极其危险的后果。”

" ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "

"	Consequences	to	us	?	"
"	结果	到	我们	?	"

“对我们有什么影响？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] ['æməli] [ɪz][æn; ən][eə'res; 'eərəs] . "

"	In	the	first	place	it	is	known	that	Amalie	is	an	heiress	.	"
"	在	这	第一的	地方	它	是	已知	那	阿玛莉	是	一个	女继承人	.	"

“首先，众所周知，阿玛莉是一位女继承人。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "

"	Impossible	!	"
"	不可能的	!	"

“不可能的！”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][mɔː(r)] . "

"	It	is	true	,	and	more	.	"
"	它	是	真的	,	和	更多的	.	"

“这是真的，而且远不止如此。”

" [wɒt] [mɔː(r)] ? "

"	What	more	?	"
"	什么	更多的	?	"

还有什么?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

"	There	are	those	who	suspect	that	she	still	lives	.
"	那里	是	那些	WHO	怀疑	那	她	仍然	生活	.

有人怀疑她仍然活着。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bærən] — ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skləʊʒəz] — [ə'gen] [ðə; ði] ['spænɪʃ]

A	MEETING	WITH	THE	BARON	—	STARTLING	DISCLOSURES	—	AGAIN	THE	SPANISH
一个	会议	和	这	男爵	—	令人震惊	披露	—	再次	这	西班牙语

[ˌmɪljə'neə(r)] — ['ʃædəuɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [stiːl] — [ðə; ði] [drɑːft] — [ə; eɪ]

MILLIONAIRE	—	SHADOWING	DOWN	FOR	A	CHAIN	OF	STEEL	—	THE	DRAFT	—	A
百万富翁	—	阴影	向下	为了	一个	链	的	钢	—	这	草稿	—	一个

[traɪ'ʌmfənt] [trɪk] — [ə; eɪ] [ˌdeɪ'nuːmɑ̃] [tuː; tə] [kʌm] .

TRIUMPHANT	TRICK	—	A	DENOUEMENT	TO	COME	.
凯	诡计	—	一个	结局	到	来	.

与男爵的会面——惊人的披露——再次见到西班牙百万富翁——追踪钢铁锁链——征召——一次胜利的诡计——结局即将到来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri]

The	woman	gave	a	start	and	also	uttered	an	exclamation	that	was	very
这	女士	给予	一个	开始	和	还	说出	一个	感叹	那	曾是	非常

[sɪg'nɪfɪkənt] ['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

significant	under	all	the	circumstances	,
重要的	在下面	全部	这	情况	,

那名女子猛地一惊，并发出了一声在当时情况下意义非凡的惊呼。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

and	after	an	interval	she	added	:
和	后	一个	间隔	她	额外	:

过了一会儿，她又补充道:

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [streɪndʒ] . "

"	This	is	all	very	strange	.	"
"	这	是	全部	非常	奇怪的	.	"

“这一切都太奇怪了。”

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [streɪndʒ] . "

"	Yes	,	it	is	all	very	strange	.	"
"	是的	,	它	是	全部	非常	奇怪的	.	"

“是啊，这一切都太奇怪了。”

" [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə]

"	How	on	earth	any	one	could	have	learned	about	that	fortune	is	a	mystery	to
"	如何	在	地球	任何	一	可以	有	学习	关于	那	财富	是	一个	神秘	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我百思不得其解，究竟是谁知道了这笔财富。”

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ]['ɔːlməʊst] [stɑːt] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [æn; ən]

"	Here	was	an	admission	that	made	our	hero	almost	start	and	utter	an
"	这里	曾是	一个	入学	那	制成	我们的	英雄	几乎	开始	和	说出	一个

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [hɪm'self] ,

exclamation	himself	,
感叹	他自己	,

“这番话让我们的主人公几乎惊得说不出话来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmənz] [rɪ'mɑːk] [ment] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

and	if	the	woman's	remark	meant	what	he	had	reason	to	believe	it	did	,
和	如果	这	女性的	评论	意思是	什么	他	有	原因	到	相信	它	做过	,

如果那女人的话真如他有理由相信的那样，

[wʌns] [ə'gen] [hæd; həd][hiː; hi]['gɪv(ə)n] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ə'kjuːtnəs] .

once	again	had	he	given	proof	of	his	wonderful	acuteness	.
一次	再次	有	他	给定	证明	的	他的	精彩的	急性	.

他再次证明了他惊人的敏锐度。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] , ['mʌðə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	It	is	not	more	wonderful	,	mother	,	than	the	way	we	found	it	out	.
"	它	是	不是	更多的	精彩的	,	母亲	,	比	这	方式	我们	成立	它	出去	.

“妈妈，这并不比我们发现这件事的方式更奇妙。”

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

"	Here	was	a	second	surprise	for	our	hero	.
"	这里	曾是	一个	第二	惊喜	为了	我们的	英雄	.

“这是我们的英雄得到的第二个惊喜。”

[ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] ['wʊmən] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [æz; əz]['aʊə(r)]['hɪərəʊ]

The	baron	had	called	the	woman	mother	,	and	the	woman	,	as	our	hero
这	男爵	有	称为	这	女士	母亲	,	和	这	女士	,	作为	我们的	英雄

[njuː] , [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] .

knew	,	was	Mrs	.	Richards	.
知道	,	曾是	太太	.	理查兹	.

男爵称呼那位女士为母亲，而我们的主人公知道，那位女士就是理查兹夫人。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] , ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] . "

"	Something	must	be	done	at	once	,	Mrs	.	Richards	.	"
"	某物	必须	是	完毕	在	一次	,	太太	.	理查兹	.	"

“必须马上采取行动，理查兹夫人。”

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][bʌt; bət] [weɪt] ?

"	What	can	we	do	but	wait	?
"	什么	能	我们	做	但	等待	?

除了等待，我们还能做什么呢?

[ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['berid] ; [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][sɪ'kjʊə(r)] ['eni] ['evɪdəns] ,

The	girl	is	buried	;	they	can	never	secure	any	evidence	,
这	女孩	是	埋葬	;	他们	能	绝不	安全的	任何	证据	,

女孩已被埋葬，他们永远也无法找到任何证据。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [duː; də] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "

and	in	case	they	do	finally	it	will	be	too	late	.	"
和	在	案件	他们	做	最后	它	将要	是	也	晚的	.	"

如果他们最终真的这么做了，那就太晚了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [dɪ'tektɪv] ? "

"	You	know	this	detective	?	"
"	你	知道	这	侦探	?	"

你认识这位侦探吗?

" [ai][duː; də] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" ['veri] [wel] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ; [ai] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
" Very well , I must have time to think ; I wish he were a gentleman .
" 非常 出色地 , 我 必须 有 时间 到 思考 ; 我 希望 他 是 一个 绅士 .
"
"
"

“好吧，我得找时间好好想想；我希望他是个绅士。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][hɪm] .
" Then we could dispose of him .
" 然后 我们 可以 处置 的 他 .

“然后我们就可以除掉他了。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['əʊnli]
" The detective was getting a heap of information , but the information only
" 这 侦探 曾是 获得 一个 堆 的 信息 , 但 这 信息 仅有的
['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ə'feə(r)] ;
complicated the affair ;
复杂的 这 事务 ;

“侦探获得了大量信息，但这些信息反而使事情变得更加复杂；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði][məʊst]
but he had learned enough to make him feel that he could carry the most
但 他 有 学习 足够的 到 制作 他 感觉 那 他 可以 携带 这 最多
['plez(ə)nt] [ə'ʃuərənsiz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [spɪə] .
pleasant assurances to Mrs . Speir .
令人愉快的 保证 到 太太 . 斯皮尔 .

但他学到的东西足以让他觉得可以向斯皮尔太太表达最令人愉快的保证。

[ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [lɒŋgə(r)] ,
The baron and the woman talked for some little time longer ,
这 男爵 和 这 女士 谈话 为了 一些 小的 时间 更长 ,

男爵和女人又交谈了一会儿。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜːdz] [kən'veɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['pɒzətɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd]
but their words conveyed no further positive information , and finally they separated
但 他们的 字 传递 不 更远 积极的 信息 , 和 最后 他们 分开
;
;
;

但他们的谈话并没有传递任何进一步的积极信息，最终他们分开了；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ə'ləʊn] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] ['sevrəl] ['prɔːbləmz] [tuː; tə] ['medɪteɪt] ['əʊvə(r)] .
and when once alone our hero had several problems to meditate over .
和 什么时候 一次 独自的 我们的 英雄 有 一些 问题 到 幽思 超过 .

当主人公独自一人时，他有很多问题需要思考。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['wʊmən] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['bærən]

In	the	first	place	Mrs	.	Richards	was	not	a	German	woman	and	yet	the	baron
在	这	第一的	地方	太太	.	理查兹	曾是	不是	一个	德语	女士	和	然而	这	男爵

[hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

had	called	her	mother	.
有	称为	她	母亲	.

首先，理查兹夫人并不是德国人，但男爵却称她为母亲。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [sɒlv] .

Here	was	a	mystery	to	solve	.
这里	曾是	一个	神秘	到	解决	.

这是一个需要解开的谜团。

[dʒæk][dɪd]['vɪzɪt]['mɪsɪz] . [spɪə] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['həʊpf(ə)l] — [eɪ] ,

Jack	did	visit	Mrs	.	Speir	and	told	her	to	be	hopeful	—	ay	,
杰克	做过	访问	太太	.	斯皮尔	和	讲述	她	到	是	充满希望	—	哎	,

杰克确实去看望了斯皮尔太太，并告诉她要抱有希望——是的。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['həʊpf(ə)l] — [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [steɪt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪərɪŋ]

more	than	hopeful	—	but	he	did	not	state	the	evidence	on	which	his	cheering
更多的	比	充满希望	—	但	他	做过	不是	状态	这	证据	在	哪个	他的	欢呼

[wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['faʊndɪd] ,

words	were	founded	,
字	是	创立	,

他不仅充满希望，而且没有说明他这些鼓励之词所依据的证据。

[bʌt; bət][hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['rɪtʃədz] ['fæməli] .

but	he	set	to	work	to	investigate	the	Richards	family	.
但	他	放	到	工作	到	调查	这	理查兹	家庭	.

但他随即着手调查理查兹家族。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['bɪznəs] [mæn]

He	learned	in	good	time	that	Mr	.	Richards	was	a	well	-	known	business	man
他	学习	在	好的	时间	那	先生	.	理查兹	曾是	一个	出色地	-	已知	商业	男人

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wɒz; wəz] [nəʊn] .

and	a	very	good	man	as	far	as	was	known	.
和	一个	非常	好的	男人	作为	远的	作为	曾是	已知	.

他很快了解到，理查兹先生是一位知名的商人，而且据他所知，他也是一位非常善良的人。

['aʊə(r)]['hɪərəʊz] [ɪn'fɔːmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]

Our	hero's	informant	,	however	,	shook	his	head	when	he	came	to	speak	of
我们的	英雄们	线人	,	然而	,	摇晃	他的	头	什么时候	他	来了	到	说话	的

['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] ,

Mrs	.	Richards	,
太太	.	理查兹	,

然而，我们主人公的线人一提到理查兹夫人就摇了摇头。

[ænd; ənd][dʒæk] [ɑːskt] :

and	Jack	asked	:
和	杰克	问	:

杰克问道：

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi]['evə(r)] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədz] ?

"	Was	the	lady	ever	married	before	she	became	the	wife	of	Mr	.	Richards	?
"	曾是	这	女士	曾经	已婚	前	她	成为	这	妻子	的	先生	.	理查兹	?

"这位女士在嫁给理查兹先生之前结过婚吗？"

" [ðə; ði] ['pɑːti] ['kwestʃənd] [dɪd][nɒt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːnsə(r)] .

"	The	party	questioned	did	not	immediately	answer	.
"	这	派对	被质问	做过	不是	立即地	回答	.

被问及此事的当事人没有立即作出回应。

[dʒæk] [prest] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [ɑːskt] :

Jack	pressed	his	question	,	and	the	party	asked	:
杰克	按下	他的	问题	,	和	这	派对	问	:

杰克继续追问，于是众人问道：

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ? "

"	Why	do	you	wish	to	know	?	"
"	为什么	做	你	希望	到	知道	?	"

你为什么想知道?

" [aɪ][hæv; həv] ['vaɪt(ə)l] ['riːz(ə)nz] .

"	I	have	vital	reasons	.
"	我	有	必不可少的	原因	.

我有至关重要的理由。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huːm] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ə; eɪ] ['veri]

"	The	gentleman	whom	our	hero	was	questioning	was	a	lawyer	,	a	very
"	这	绅士	谁	我们的	英雄	曾是	提问	曾是	一个	律师	,	一个	非常

[ʃruːd] [mæn] ,

shrewd	man	,
精明	男人	,

“我们主人公盘问的那位先生是一位律师，一个非常精明的人，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] [əʊvəˈskruːpjʊləs] ,

who	had	the	reputation	of	not	being	overscrupulous	,
WHO	有	这	名声	的	不是	存在	过于谨慎	,

他素来以不择手段而闻名，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

but	there	were	reasons	why	he	desired	to	oblige	our	hero	,	and	after
但	那里	是	原因	为什么	他	想要的	到	必须	我们的	英雄	,	和	后

[ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sed] :

a	moment	he	said	:
一个	片刻	他	说	:

但他有理由想要满足我们这位主人公的愿望，片刻之后，他说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [juːz][maɪ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ? "

"	You	will	not	use	my	information	?	"
"	你	将要	不是	使用	我的	信息	?	"

“你们不会使用我的信息吗？”

" [nɒt] [ɪn] ['eni] [weɪ] [tuː; tə] [ɪnˈvɒlv] [juː; jʊ] . "

"	Not	in	any	way	to	involve	you	.	"
"	不是	在	任何	方式	到	涉及	你	.	"

“绝不会以任何方式牵扯到你。”

" [maɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , " [ɪz] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] ? "

"	My	communication	,	"	said	the	lawyer	,	"	is	confidential	?	"
"	我的	沟通	,	"	说	这	律师	,	"	是	机密的	?	"

律师说：“我的谈话内容是保密的吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bærən] .

"	She	was	married	to	a	German	who	claimed	to	be	a	baron	.
"	她	曾是	已婚	到	一个	德语	WHO	声称	到	是	一个	男爵	.

她嫁给了一个自称男爵的德国人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['feləʊ] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [jet] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

He	was	a	worthless	fellow	;	he	may	be	living	yet	,	but	her	husband	,
他	曾是	一个	毫无价值	同伴	;	他	可能	是	活的	然而	,	但	她	丈夫	,

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədz] ,

Mr	.	Richards	,
先生	.	理查兹	,

他是个没用的人；他或许还活着，但她的丈夫理查兹先生，

[dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] ['mærɪdʒ] .

does	not	know	of	her	previous	marriage	.
做	不是	知道	的	她	以前的	婚姻	.

她不知道自己之前结过婚。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . "

The	younger	children	are	his	children	.	"
这	年轻	孩子们	是	他的	孩子们	.	"

年幼的孩子都是他的孩子。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz][ɒn] ['veri] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] ,

"	There	is	a	young	man	who	is	on	very	intimate	terms	with	Mrs	.	Richards	,
"	那里	是	一个	年轻的	男人	WHO	是	在	非常	亲密的	条款	和	太太	.	理查兹	,

“有一位年轻男子与理查兹夫人关系非常亲密，

" [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , " [nəʊn] [æz; əz] ['ɔːgəst] ['waːgnə] .

"	said	our	hero	,	"	known	as	August	Wagner	.
"	说	我们的	英雄	,	"	已知	作为	八月	瓦格纳	.

“我们的英雄说道，他就是奥古斯特·瓦格纳。”

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɑːskt] :

"	The	lawyer	made	no	remark	and	the	detective	asked	:
"	这	律师	制成	不	评论	和	这	侦探	问	:

律师没有发表任何评论，侦探问道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ? "

"	What	do	you	know	about	him	?	"
"	什么	做	你	知道	关于	他	?	"

你对他了解多少?

" [siː] [hɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] . "

"	See	here	,	I	am	getting	into	deep	water	.	"
"	看	这里	,	我	是	获得	进入	深的	水	.	"

“你看，我这是要陷入困境了。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] . "

"	You	are	up	to	something	.	"
"	你	是	向上	到	某物	.	"

“你肯定在打什么算盘。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ,

"	I	am	,
"	我	是	,

“我是，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ] [siːk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

and	if	you	do	not	give	me	the	information	I	seek	I	shall	look	for	it
和	如果	你	做	不是	给	我	这	信息	我	寻找	我	将	看	为了	它

[ˌelsˈweə(r)] .

elsewhere	.
别处	.

如果你不提供我想要的信息，我会从其他地方寻找。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊˈevə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][eɪd][ˌem ˈiː] . "

I	think	,	however	,	you	are	bound	to	aid	me	.	"
我	思考	,	然而	,	你	是	边界	到	援助	我	.	"

但我认为，你一定会帮助我的。

" [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [ˈɔːgəst] [ˈwaːgnə] , [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [baɪ][ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)] [ˈmærɪdʒ] .

"	That	young	man	,	August	Wagner	,	is	her	son	by	a	former	marriage	.
"	那	年轻的	男人	,	八月	瓦格纳	,	是	她	儿子	经过	一个	以前的	婚姻	.

“那个年轻人，奥古斯特·瓦格纳，是她与前夫所生的儿子。”

[ʃiː; ʃi] [prɪˈtendz] [hiː; hi][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [frend] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [dʌz] [nɒt] [səˈspekt] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp]

She	pretends	he	is	only	a	friend	;	her	husband	does	not	suspect	the	relationship
她	假装	他	是	仅有的	一个	朋友	;	她	丈夫	做	不是	怀疑	这	关系

.

:
.

她假装他只是朋友；她的丈夫没有怀疑他们的关系。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [njuːz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ˈsɜːt(ə)n]

"	Here	was	a	bit	of	news	that	was	very	important	and	explained	certain
"	这里	曾是	一个	少量	的	消息	那	曾是	非常	重要的	和	解释	肯定

['siːmɪŋ] [pəˈpleksəti] .

seeming	perplexities	.
似乎	困惑	.

“这里有一条非常重要的消息，它解释了一些看似令人困惑的事情。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [ʃəʊn] [ˈeksələnt] [ˈfiːlɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

In	the	first	place	the	woman	had	at	times	shown	excellent	feeling	toward	the
在	这	第一的	地方	这	女士	有	在	时代	所示	出色的	感觉	朝向	这

['bærən] ,

baron	,
男爵	,

首先，这位女子有时对男爵表现出非常好的感情。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈpærəntli] [məˈlain] [hɪm] .

and	then	again	she	had	apparently	maligned	him	.
和	然后	再次	她	有	显然	受人诋毁	他	.

而且她显然还诋毁过他。

[dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][blaɪnd]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədz] .

Jack	could	see	now	the	occasion	—	it	was	done	to	blind	Mr	.	Richards	.
杰克	可以	看	现在	这	场合	—	它	曾是	完毕	到	瞎的	先生	.	理查兹	.

杰克现在明白了事情的缘由——这是为了让理查兹先生失明。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [geɪm] .

The	woman	was	playing	a	double	game	.
这	女士	曾是	玩耍	一个	双倍的	游戏	.

那名女子正在玩双人游戏。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [kənˈsɜːnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] ?

"	What	have	you	to	say	concerning	Mrs	.	Richards	?
"	什么	有	你	到	说	有关	太太	.	理查兹	?

关于理查兹夫人，你有什么要说的吗?

[kʌm] , [biː; bi]['əʊpən][ænd; ənd][fræŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

Come	,	be	open	and	frank	with	me	.	"
来	,	是	打开	和	坦率	和	我	.	"

来吧，跟我坦诚相待。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [æm'bɪʃəs] ['wʊmən] ; [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli]

"	She	is	a	very	ambitious	woman	;	her	husband	is	a	man	of	comparatively
"	她	是	一个	非常	雄心勃勃	女士	;	她	丈夫	是	一个	男人	的	比较

['mɒdərət] [miːnz] .

moderate	means	.
缓和	方法	.

“她是一位很有抱负的女人；她的丈夫是一位家境相对一般的男人。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] ['jʊərəp] .

She	has	spent	a	great	deal	of	time	in	Europe	.
她	有	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	在	欧洲	.

她曾在欧洲生活过很长时间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn]

She	was	living	too	fast	for	her	husband	,	and	he	made	her	return
她	曾是	活的	也	快速地	为了	她	丈夫	,	和	他	制成	她	返回

[tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

to	New	York	,
到	新的	约克	,

她的生活节奏太快，丈夫跟不上，于是她回到了纽约。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['liːdɪŋ] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [miːnz] .

and	she	is	now	leading	him	beyond	his	means	.
和	她	是	现在	领导	他	超过	他的	方法	.

她现在正把他引向他无法承受的境地。

[jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['səʊʃəli] ['veri] [æm'bɪʃəs] , [nɒt] [hɪə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət]

Yes	,	she	is	socially	very	ambitious	,	not	here	in	America	,	but
是的	,	她	是	社会	非常	雄心勃勃	,	不是	这里	在	美国	,	但

是的，她在社交方面很有野心，虽然不是在美国，而是在其他方面。

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

国外。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] .

To	tell	the	truth	,	I	do	not	believe	her	first	husband	is	dead	.
到	告诉	这	真相	,	我	做	不是	相信	她	第一的	丈夫	是	死的	.

说实话，我不相信她的第一任丈夫已经去世了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] .

She	is	leading	a	double	life	.
她	是	领导	一个	双倍的	生活	.

她过着双重生活。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst]

She	may	not	be	so	much	to	blame	,	for	I	have	heard	that	her	first
她	可能	不是	是	所以	很多	到	责备	,	为了	我	有	听到	那	她	第一的

['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ,

husband	was	,
丈夫	曾是	,

她或许并非罪魁祸首，因为我听说她的第一任丈夫.....

[ɔː(r)][ɪz] , [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['feləʊ] .

or	is	,	a	contemptible	fellow	.
或者	是	,	一个	可鄙	同伴	.

或者说，他是个卑鄙无耻的家伙。

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bærən] ['skwɔndəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

She	once	had	money	in	her	own	right	,	but	the	baron	squandered	it	all	.
她	一次	有	钱	在	她	自己的	正确的	,	但	这	男爵	挥霍	它	全部	.

她曾经拥有自己的财富，但男爵把她的钱全部挥霍掉了。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

Her	son	has	lived	most	of	his	time	in	Germany	,
她	儿子	有	居住地	最多	的	他的	时间	在	德国	,

她的儿子大部分时间都生活在德国。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['fæməli] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

and	fortunately	there	is	no	family	resemblance	to	betray	the	relationship	.
和	幸运的是	那里	是	不	家庭	相似	到	背叛	这	关系	.

幸运的是，他们之间没有任何家族相似之处，因此这段关系并不明显。

[ðə; ði] [sʌn] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ; [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['dʒɜːmən] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,

The	son	resembles	the	father	;	is	essentially	German	in	appearance	,
这	儿子	类似	这	父亲	;	是	本质上	德语	在	外貌	,

儿子长得像父亲，外貌特征基本符合德国人的典型特征。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪn'herɪts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [braɪt] ['ɪntəlekt] .

but	he	inherits	from	his	mother	a	pretty	bright	intellect	.
但	他	继承	从	他的	母亲	一个	漂亮的	明亮的	智力	.

但他从母亲那里继承了相当聪明的才智。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['feləʊ] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sə'pɔːrts] [hɪm] [klæn'destinli] ,

He	is	a	shrewd	fellow	;	his	mother	supports	him	clandestinely	,
他	是	一个	精明	同伴	;	他的	母亲	支持	他	秘密地	,

他是个精明的人；他母亲暗中资助他。

[ænd; ənd] [ai] ['rekən] [hiː; hi] [kɒsts] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm] .

and	I	reckon	he	costs	her	a	good	round	sum	.
和	我	估计	他	成本	她	一个	好的	圆形的	和	.

我估计他让她损失了一大笔钱。

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hɪə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] : " [ɪn] [fækt] ,

"	The	lawyer	here	lowered	his	voice	and	said	:	"	In	fact	,
"	这	律师	这里	降低	他的	嗓音	和	说	:	"	在	事实	,

这位律师压低声音说："事实上，

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] [pʊt] [hɜː'self] [ɪn] ['dʒepədi] [baɪ] ['sevrəl] ['krɪmɪn(ə)l] [træn'zækʃnz] [ɪn] [kə'nekʃn]

the	woman	has	put	herself	in	jeopardy	by	several	criminal	transactions	in	connection
这	女士	有	放	她自己	在	危险边缘	经过	一些	刑事	交易	在	联系

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

with	her	son	.
和	她	儿子	.

该女子因与儿子有关的多起犯罪交易而将自己置于危险之中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [fɔːdʒd] [nəʊts] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeə(r)] [meɪ] [kʌm] [æn; ən]

They	are	carrying	forged	notes	,	and	at	any	time	there	may	come	an
他们	是	携带	锻造	笔记	,	和	在	任何	时间	那里	可能	来	一个

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'kləʊʒə(r)] . "

explosion	and	disclosure	.	"
爆炸	和	披露	.	"

他们携带的是伪钞，随时可能发生爆炸，真相就会败露。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kə'mɪt] ['æktʃuəl] [kraɪm] ? "

"	Do	you	think	she	would	commit	actual	crime	?	"
"	做	你	思考	她	会	犯罪	实际的	犯罪	?	"

你认为她会真的犯罪吗?

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [ɪk'strævəgəns] [liːdz] [tuː; tə]
" I do not think that she is a criminal by nature , but extravagance leads to
" 我 做 不是 思考 那 她 是 一个 刑事 经过 自然 , 但 奢侈 线索 到
['krɪmɪn(ə)l][ækts] ,
criminal acts ,
刑事 行为 ,

“我不认为她天生就是个罪犯，但奢侈过度会导致犯罪行为。”

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [kə'mits] [wʌn] [kraɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['drɪvn] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['ʌðə(r)z] . "
and when one commits one crime they are often driven to commit others . "
和 什么时候 一 提交 一 犯罪 他们 是 经常 驱动 到 犯罪 其他的 . "

一个人一旦犯下一种罪行，往往会被驱使去犯其他罪行。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ;
" You are right ;
" 你 是 正确的 ;

“你是对的;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fæməli][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒmɪnəns] ['leɪtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
but this family have come into considerable prominence lately owing to the
但 这 家庭 有 来 进入 大量 显赫地位 最近 欠款 到 这
['trædʒədi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['gʌvənəs] [ɪn][ðeə(r)]['fæməli] . "
tragedy connected with the young lady who was governess in their family . "
悲剧 连接 和 这 年轻的 女士 WHO 曾是 家庭教师 在 他们的 家庭 . "

但最近，由于他们家那位年轻女家庭教师遭遇的悲剧，这个家庭变得相当引人注目。

" [ɑː] ! [aɪ] [siː] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ? "
" Ah ! I see that is the part of it you are investigating ? "
" 啊 ! 我 看 那 是 这 部分 的 它 你 是 调查 ? "

“啊！原来你正在调查的是这部分内容？”

" [wel] , [jes] . "
" Well , yes . "
" 出色地 , 是的 . "

“嗯，是的。”

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [streɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][wʌn] [weɪ] . "
" I reckon that is all straight enough in one way . "
" 我 估计 那 是 全部 直的 足够的 在 一 方式 . "

“从某种意义上说，我认为这完全说得通。”

" [ɪn][wʌn] [weɪ] ? "
" In one way ? "
" 在 一 方式 ? "

“从某种意义上说？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒt] [weɪ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What way do you mean ? "
" 什么 方式 做 你 意思是 ? "

你指的是哪方面?

" [ðə; ði][gɜːl] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] . "
" The girl committed suicide . "
" 这 女孩 坚定的 自杀 . "

“女孩自杀了。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

"	You	think	so	?	"
"	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	and	the	evidence	proves	it	.	"
"	是的	,	和	这	证据	证明	它	.	"

“是的，证据可以证明这一点。”

" [jes] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə]['suːɪsaɪd] ?

"	Yes	,	I	know	,	but	why	should	she	be	driven	to	suicide	?
"	是的	,	我	知道	,	但	为什么	应该	她	是	驱动	到	自杀	?

“是的，我知道，但是为什么她会被逼到自杀的地步呢？”

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	The	lawyer	remained	silent	.
"	这	律师	剩余	沉默的	.

律师保持沉默。

" [kʌm] , [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , " [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

"	Come	,	you	have	an	idea	,	"	said	our	hero	.
"	来	,	你	有	一个	主意	,	"	说	我们的	英雄	.

“来吧，你有个主意，”我们的主人公说道。

" [ai] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , [jes] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] . "

"	I	may	have	an	idea	,	yes	,	but	that's	all	.	"
"	我	可能	有	一个	主意	,	是的	,	但	那就是	全部	.	"

“我或许有个想法，没错，但也仅此而已。”

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] ? "

"	What	is	your	idea	?	"
"	什么	是	你的	主意	?	"

你的想法是什么?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][fækts] ; [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [maɪ] [sə'spiʃən] .

"	I	am	perfectly	willing	to	give	you	facts	;	I	have	no	right	to	advance	my	suspicions	.
"	我	是	完美	愿意的	到	给	你	事实	;	我	有	不	正确的	到	进步	我的	怀疑	.

“我完全愿意告诉你事实；我无权散布我的怀疑。”

[ai] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] . "

I	may	be	wrong	.	"
我	可能	是	错误的	.	"

我可能错了。

" [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [sə'spekt] . "

"	I	can	tell	you	what	you	suspect	.	"
"	我	能	告诉	你	什么	你	怀疑	.	"

“我可以告诉你你怀疑的是什么。”

" [nəʊ] [daʊt] . "

"	No	doubt	.	"
"	不	怀疑	.	"

“无疑。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][gɜːrlz] [deθ] . "

"	You	think	the	young	baron	had	something	to	do	with	the	girl's	death	.	"
"	你	思考	这	年轻的	男爵	有	某物	到	做	和	这	女孩们	死亡	.	"

“你认为那位年轻的男爵与女孩的死有关吗？”

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

"	I	understand	she	was	young	and	handsome	.
"	我	理解	她	曾是	年轻的	和	英俊的	.

我听说她年轻漂亮。

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ;

He	is	young	and	handsome	;
他	是	年轻的	和	英俊的	;

他年轻英俊；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

it	is	probable	that	he	may	have	had	indirectly	something	to	do
它	是	可能	那	他	可能	有	有	间接	某物	到	做

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

with	her	death	.
和	她	死亡	.

他很可能间接与她的死有关。

[ai] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] — [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜːl] .

I	know	one	thing	—	his	mother	would	never	permit	him	to	marry	the	girl	.
我	知道	一	事物	—	他的	母亲	会	绝不	允许	他	到	结婚	这	女孩	.

我知道一件事——他母亲绝不会允许他娶那个女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [hɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bærən][ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ]

She	is	playing	him	off	for	a	baron	and	seeks	to	marry	him	to	a	rich
她	是	玩耍	他	离开	为了	一个	男爵	和	寻找	到	结婚	他	到	一个	富有的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

她利用他去勾引一位男爵，并想让他娶一位富有的妻子。

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sək'siːd] .

I	believe	she	will	succeed	.
我	相信	她	将要	成功	.

我相信她会成功。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['ɔːlsəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːd] —

It	will	be	fortunate	for	her	and	her	son	also	if	they	succeed	—
它	将要	是	幸运	为了	她	和	她	儿子	还	如果	他们	成功	—

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

如果他们成功了，对她和她的儿子来说都将是件幸运的事——的确如此。

['sɜːt(ə)n] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [held] [bæk] [ɪn] [ðæt] [kən'tɪndʒənsi] , [ðæt] [ai] [nəʊ] .

certain	matters	are	being	held	back	in	that	contingency	,	that	I	know	.
肯定	事情	是	存在	握住	后退	在	那	应急措施	,	那	我	知道	.

我知道，在这种应急情况下，某些事情会被搁置。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [əd'vɑːnsɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ]

"	The	detective	had	made	great	advances	and	he	determined	to	work	a
"	这	侦探	有	制成	伟大的	进展	和	他	决定	到	工作	一个

[greɪt] [geɪm] ,

great	game	,
伟大的	游戏	,

“侦探取得了重大进展，他决心侦破这起案件。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ['waːgnə] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	within	a	few	days	he	made	the	acquaintance	of	August	Wagner	under	the
和	之内	一个	很少	天	他	制成	这	熟人	的	八月	瓦格纳	在下面	这

[dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['spænɪəd] ,

disguise	of	the	rich	Spaniard	,
伪装	的	这	富有的	西班牙人	,

几天之内，他便以富有的西班牙人的身份结识了奥古斯特·瓦格纳。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [spəʊk] [frentʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] .

and	as	they	both	spoke	French	there	was	little	trouble	in	their	intercourse	.
和	作为	他们	两个都	辐	法语	那里	曾是	小的	麻烦	在	他们的	交往	.

由于他们都会说法语，所以他们的性生活几乎没有遇到什么问题。

[dʒæk] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [wel] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

Jack	played	his	cards	well	,	made	a	great	display	of	money	,
杰克	玩	他的	牌	出色地	,	制成	一个	伟大的	展示	的	钱	,

杰克牌技高超，炫耀了一大笔钱。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['mætəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

and	one	day	he	advanced	matters	to	a	crisis	.
和	一	天	他	先进的	事情	到	一个	危机	.

有一天，他把事情闹大了，引发了危机。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːst] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni]

He	had	forced	the	lawyer	to	furnish	him	further	details	concerning	the	money
他	有	强制	这	律师	到	提供	他	更远	细节	有关	这	钱

[træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

transactions	of	the	baron	and	his	mother	,
交易	的	这	男爵	和	他的	母亲	,

他强迫律师向他提供有关男爵及其母亲金钱交易的更多细节。

[ænd; ənd] [set] ['mætəz] [ɪn] ['məʊʃn] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bærən][tuː; tə]

and	set	matters	in	motion	so	that	it	became	necessary	for	the	baron	to
和	放	事情	在	运动	所以	那	它	成为	必要的	为了	这	男爵	到

[hæv; həv][sʌm; səm] ['redi] [kæʃ] .

have	some	ready	cash	.
有	一些	准备好	现金	.

并由此引发了一系列事件，使得男爵必须准备一些现金。

[wel] , ['veri] [wel] [ænd; ənd] ['skɪlfʊli] [hæd; həd][dʒæk] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,

Well	,	very	well	and	skillfully	had	Jack	played	his	game	,
出色地	,	非常	出色地	和	巧妙地	有	杰克	玩	他的	游戏	,

杰克玩得非常出色，技巧娴熟。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)] .

and	one	day	he	and	the	baron	were	at	dinner	.
和	一	天	他	和	这	男爵	是	在	晚餐	.

有一天，他和男爵一起吃饭。

[ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fuːld] [ænd; ənd]

The	baron	was	being	fooled	and
这	男爵	曾是	存在	被骗了	和

男爵被愚弄了，

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [wɜːkt] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [ɒn][ðə; ði] ['spænɪəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn]

he	had	not	worked	the	same	game	on	the	Spaniard	that	he	had	worked	on
他	有	不是	工作	这	相同的	游戏	在	这	西班牙人	那	他	有	工作	在

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

the	detective	.
这	侦探	.

他并没有用同样的伎俩去对付那个西班牙人，而是对付那个侦探。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv] [greɪt] [sʌmz]

On	the	contrary	,	he	pretended	to	be	very	rich	and	possessed	of	great	sums
在	这	相反	,	他	假装	到	是	非常	富有的	和	拥有	的	伟大的	总和

[ɒv; əv] ['mʌni] ;

of	money	;
的	钱	;

相反，他假装非常富有，拥有大量金钱；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bærən] .

he	even	assumed	to	be	richer	than	the	baron	.
他	甚至	假定	到	是	更富有	比	这	男爵	.

他甚至自认为比男爵更有钱。

[æz; əz] ['steɪtɪd] , [ðə; ði]['kraɪsɪs] [ə'raɪvd] ; [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)] .

As	stated	,	the	crisis	arrived	;	the	baron	and	our	hero	were	at	dinner	.
作为	声明	,	这	危机	到达的	;	这	男爵	和	我们的	英雄	是	在	晚餐	.

正如之前所说，危机爆发了；男爵和我们的主人公正在共进晚餐。

[ðə; ði]['bærən] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [dɪ'prest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪəd] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː]

The	baron	appeared	to	be	greatly	depressed	,	and	the	Spaniard	observed	it
这	男爵	出现	到	是	非常	郁闷	,	和	这	西班牙人	观察到	它

[ænd; ənd] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] :

and	said	,	speaking	in	French	:
和	说	,	请讲	在	法语	:

男爵看起来非常沮丧，西班牙人注意到了这一点，便用法语说道：

" [maɪ] [gʊd] [frend] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	My	good	friend	,	you	do	not	appear	to	be	in	good	spirits	to	-	day	?	"
"	我的	好的	朋友	,	你	做	不是	出现	到	是	在	好的	烈酒	到	-	天	?	"

“我的好朋友，你今天看起来心情不太好啊？”

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] . "

"	I	am	not	.	"
"	我	是	不是	.	"

我不是。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] ; [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] . "

"	I	am	sorry	;	I	wish	I	could	do	something	to	cheer	you	up	.	"
"	我	是	对不起	;	我	希望	我	可以	做	某物	到	欢呼	你	向上	.	"

“我很抱歉，我真希望我能做些什么让你开心起来。”

" [maɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] . "

"	My	remittance	failed	to	come	.	"
"	我的	汇款	失败的	到	来	.	"

我的汇款没能到账。

" [ɑː'hɑː] ! [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] . "

"	Aha	!	that	is	nothing	.	"
"	啊哈	!	那	是	没有什么	.	"

“啊哈！那算什么。”

" [nɒt] [mə'tɪərɪəli] , [ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] . "

"	Not	materially	,	and	yet	I	am	very	much	inconvenienced	.	"
"	不是	重大	,	和	然而	我	是	非常	很多	不便	.	"

“虽然没有物质上的损失，但我的生活却因此受到了很大的不便。”

" [ɪn'diːd] ; ['pɒsəbli] [ai][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['reskjuː] . "

"	Indeed	;	possibly	I	can	come	to	your	rescue	.	"
"	的确	;	可能	我	能	来	到	你的	救援	.	"

“的确如此；或许我可以帮上你的忙。”

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] . "

"	I	would	not	dream	of	letting	you	do	so	.	"
"	我	会	不是	梦	的	出租	你	做	所以	.	"

“我绝不会允许你这样做。”

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [əʊ] , [nəʊ] . "

"	Oh	,	no	.	"
"	哦	,	不	.	"

“哦，不。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] . "

"	But	it	would	be	a	pleasure	.	"
"	但	它	会	是	一个	乐趣	.	"

“但那将是我的荣幸。”

" ['riːəli] ? "

"	Really	?	"
"	真的	?	"

“真的吗？ ”

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] . "

"	Why	,	certainly	.	"
"	为什么	,	当然	.	"

“当然可以。”

" [aɪ] ['kænɒt] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept] [ə; eɪ][drɑːft][ɒn] [bɜː'lɪn] — — "

"	I	cannot	borrow	from	you	,	but	if	you	would	accept	a	draft	on	Berlin	—	—	"
"	我	不能	借	从	你	,	但	如果	你	会	接受	一个	草稿	在	柏林	—	—	"

“我不能向你借钱，但如果你能接受一份关于柏林的草稿——”

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sʌm] ? "

"	For	quite	a	sum	?	"
"	为了	相当	一个	和	?	"

“一大笔钱？ ”

" [waɪ] [nɒt] , [ɪf] [ðə; ði][drɑːft][ɪz] [gʊd] ? "

"	Why	not	,	if	the	draft	is	good	?	"
"	为什么	不是	,	如果	这	草稿	是	好的	?	"

“如果草案不错，为什么不行呢？ ”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['dʒentlmən] , [huː] [hæz; həz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [maɪ]['bæŋkə(r)][ɪn] [bɜː'lɪn] ;

"	I	have	a	friend	,	a	very	rich	gentleman	,	who	has	dealings	with	my	banker	in	Berlin	;
"	我	有	一个	朋友	,	一个	非常	富有的	绅士	,	WHO	有	交易	和	我的	银行家	在	柏林	;

“我有一位朋友，一位非常富有的绅士，他与我在柏林的银行家有业务往来；

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][drɑːft][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

he	will	make	a	draft	for	me	.
他	将要	制作	一个	草稿	为了	我	.

他会为我起草一份草案。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['rɪtʃədz] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['bɪznəs] [mæn][hɪə(r)][ɪn] [nju:] [jɔ:k] . "

His	**name**	**is**	**Richards**	**,**	**a**	**well**	**-**	**known**	**business**	**man**	**here**	**in**	**New**	**York**	**.**	**"**
他的	姓名	是	理查兹	,	一个	出色地	-	已知	商业	男人	这里	在	新的	约克	.	"

他名叫理查兹，是纽约一位知名的商人。

" [maɪ] [frend] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'fend] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ]['ɪntu:] ['di:teɪlz] .

"	**My**	**friend**	**,**	**you**	**will**	**offend**	**me**	**if**	**you**	**go**	**into**	**details**	**.**
"	我的	朋友	,	你	将要	得罪	我	如果	你	去	进入	细节	.

朋友，如果你把细节说出来，我会不高兴的。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] .

No	**,**	**no**	**,**	**it**	**is**	**not**	**necessary**	**.**
不	,	不	,	它	是	不是	必要的	.

不，不，没必要。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði][drɑ:ft] ? "

Have	**you**	**the**	**draft**	**?**	**"**
有	你	这	草稿	?	"

你有草稿吗?

" [nɒt] [wɪð] [ˌem 'i:] ; [ai][kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:] . "

"	**Not**	**with**	**me**	**;**	**I**	**can**	**get**	**it**	**.**	**"**
"	不是	和	我	;	我	能	得到	它	.	"

“我可弄不到，我能弄到。”

" [ɑ:] , [jes] ; [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)]['bærən] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'dɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	**Ah**	**,**	**yes**	**;**	**but**	**,**	**my**	**dear**	**baron**	**,**	**you**	**will**	**indorse**	**it**	**?**	**"**
"	啊	,	是的	;	但	,	我的	亲爱的	男爵	,	你	将要	拥护	它	?	"

“啊，是的；但是，我亲爱的男爵，您会认可它吗？”

" [ai] [wɪl] , ['sɜ:t(ə)nli] . "

"	**I**	**will**	**,**	**certainly**	**.**	**"**
"	我	将要	,	当然	.	"

“我一定会的。”

" [ðæt] [ɪz] [faɪn] .

"	**That**	**is**	**fine**	**.**
"	那	是	美好的	.

“没问题。”

[ai][keə(r)] [nɒt] [hu:] [meɪks] [ðə; ði][drɑ:ft] , [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'dɔ:smənt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . "

I	**care**	**not**	**who**	**makes**	**the**	**draft**	**,**	**your**	**indorsement**	**is**	**sufficient**	**for**	**me**	**.**	**"**
我	关心	不是	WHO	制作	这	草稿	,	你的	背书	是	充足的	为了	我	.	"

我不在乎谁来选秀，你的支持就足够了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'i:] ? "

"	**Have**	**you**	**such**	**confidence**	**in**	**me**	**?**	**"**
"	有	你	这样的	信心	在	我	?	"

你对我如此信任吗?

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	**Why**	**not**	**?**	**"**
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ðen] [wi:; wi] [meɪ] [du:; də]['betə(r)] . "

"	**Then**	**we**	**may**	**do**	**better**	**.**	**"**
"	然后	我们	可能	做	更好的	.	"

“那我们或许能做得更好。”

" ['eni] [wei] . "

"	**Any**	**way**	**.**	**"**
"	任何	方式	.	"

“反正。”

" [ai] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [drɑːft] [ək'septɪd] [baɪ] [maɪ] [frend] [hɪə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ;
" I will get a draft accepted by my friend here in New York ;
" 我 将要 得到 一个 草稿 公认 经过 我的 朋友 这里 在 新的 约克 ;

“我会让我在纽约的朋友审核通过我的草稿；

[ai] [wɪl] [ɪn'dɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I will indorse it and I will take care of it . "
我 将要 拥护 它 和 我 将要 拿 关心 的 它 . "

我会支持它，我会处理它。

" ['eni] [wei] , [maɪ] [dɪə(r)] [frend] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" Any way , my dear friend ; I am only too glad to be of service to you . "
" 任何 方式 , 我的 亲爱的 朋友 ; 我 是 仅有的 也 高兴的 到 是 的 服务 到 你 . "

“总之，我亲爱的朋友；我非常乐意为你效劳。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] . "
" You are very kind . "
" 你 是 非常 种类 . "

“你真是太好了。”

" [waɪ] [nɒt] — [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [gʊd] [frendz] .
" Why not — are we not good friends .
" 为什么 不是 — 是 我们 不是 好的 朋友们 .

为什么不呢？我们不是好朋友吗？

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['meni] [frendz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
And I have not many friends in New York .
和 我 有 不是 许多 朋友们 在 新的 约克 .

我在纽约朋友不多。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [niːd] ? "
How much will you need ? "
如何 很多 将要 你 需要 ? "

你需要多少？

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "
" Two thousand dollars . "
" 二 千 美元 . "

“两千美元。”

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] — [ɪn'diːd] , [ai] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] ,
" You shall have it at once — indeed , I feel ashamed to accept your note ,
" 你 将 有 它 在 一次 — 的确 , 我 感觉 羞愧 到 接受 你的 笔记 ,

“你马上就能收到——说实话，我都不好意思收下你的纸条。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ai] [mʌst; məst] [duː; də] [səʊ] ['mɪəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
but you see I must do so merely as a matter of business , that is all .
但 你 看 我 必须 做 所以 仅仅 作为 一个 事情 的 商业 , 那 是 全部 .

但你看，我这样做仅仅是出于公事，仅此而已。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɜː(r); wə(r)] [les] [aɪ'd] [nɒt] [pə'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [drɑːft] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]
If the amount were less I'd not permit you to give me the draft on your
如果 这 数量 是 较少的 ID 不是 允许 你 到 给 我 这 草稿 在 你的
[gʊd] [frend] .
good friend .
好的 朋友 .

如果金额较少，我不会允许你把你的好朋友的汇票给我。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] — [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['rɪtʃədz] ? "
Let me see , what is the name — did you say Richards ? "
让 我 看 , 什么 是 这 姓名 — 做过 你 说 理查兹 ? "

让我想想，他叫什么名字——你说的是理查兹吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [əʊ] , [aɪ] [siː] ; [hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði][drɑːft]['peɪəb(ə)l][ɪn]['sɪksti] [deɪz] .
" Oh , I see ; he will accept the draft payable in sixty days .
" 哦 , 我 看 ; 他 将要 接受 这 草稿 应付账款 在 六十 天 .

“哦，我明白了；他会接受60天后付款的汇票。”

[ɑː] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][drɑːft] ? "
Ah , that is it ; and you will make the draft ? "
啊 , 那 是 它 ; 和 你 将要 制作 这 草稿 ? "

啊，就是这样；你来起草稿吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [gʊd] , ['veri] [gʊd] ; [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['eni] [taɪm] .
" Good , very good ; the money is ready for you any time .
" 好的 , 非常 好的 ; 这 钱 是 准备好 为了 你 任何 时间 .

“好，很好；钱随时都准备好了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] — [waɪ] [nɒt] ?
I am so glad to oblige you — why not ?
我 是 所以 高兴的 到 必须 你 — 为什么 不是 ?

我非常乐意为您效劳——何乐而不为呢?

" [ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz][æn; ən]['æktə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] ,
" The baron was an actor , but the detective was a better one ,
" 这 男爵 曾是 一个 演员 , 但 这 侦探 曾是 一个 更好的 一 ,

“男爵是个演员，但侦探的演技更胜一筹。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
and it was agreed that they were to meet the following morning ,
和 它 曾是 同意 那 他们 是 到 见面 这 下列的 早晨 ,

双方约定第二天上午见面。

[wen] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ['redi] .
when our hero would have the money ready .
什么时候 我们的 英雄 会 有 这 钱 准备好 .

当我们的英雄准备好钱的时候。

['miːntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æz; əz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən][hæd; həd][məʊst] ['sɪŋgjələli] [biːn] [ɪn] ['evɪdəns]
the detective as known to the baron had most singularly been in evidence
['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['mɪnɪts]
even within three minutes
甚至 之内 三 分钟

男爵所认识的那位侦探，竟然在短短三分钟内就以极其特殊的方式出现在了现场。

['ɑːftə(r)] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spænɪəd] .
after parting from the Spaniard .
后 离别 从 这 西班牙人 .

与西班牙人告别之后。

[ðə; ði]['bærən][met][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][ə'læs] !

The	baron	met	the	detective	,	or	rather	he	thought	he	did	,	but	alas	!
这	男爵	遇见	这	侦探	,	或者	相当	他	想法	他	做过	,	但	唉	!

男爵见到了侦探，或者更确切地说，他以为他见到了侦探，但是唉！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [twɪn] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][dʒæk] , [gɪl] ,

it	was	just	that	part	of	the	game	where	the	twin	brother	of	Jack	,	Gil	,
它	曾是	只是	那	部分	的	这	游戏	在哪里	这	双	兄弟	的	杰克	,	吉尔	,

游戏进行到那一部分时，杰克的双胞胎兄弟吉尔.....

[ðə; ði] ['eksələnt] [eɪd] , [keɪm] [ɪn] .

the	excellent	aid	,	came	in	.
这	出色的	援助	,	来了	在	.

急需的援助来了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [gɪl][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [wel] [rɪ'hɜːst] ,

Of	course	Gil	had	his	instructions	well	rehearsed	,
的	课程	吉尔	有	他的	指示	出色地	排练	,

当然，吉尔早已把指令背得滚瓜烂熟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːt] [wɪð] ['splendɪd] [ə'dres] [ænd; ənd] ['kjuːtnəs] .

and	he	played	his	part	with	splendid	address	and	cuteness	.
和	他	玩	他的	部分	和	灿烂	地址	和	可爱	.

他以精彩的演讲和可爱的表现完成了自己的角色。

[ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌautmə'nuːvə] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

The	baron	was	being	outmaneuvered	in	every	direction	,	while	thinking	that	he
这	男爵	曾是	存在	智取	在	每一个	方向	,	尽管	思维	那	他

[wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [hænd] .

was	playing	a	winning	hand	.
曾是	玩耍	一个	获胜	手	.

男爵四面受敌，却自以为胜券在握。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði]['bærən] [met] [ðə; ði] ['spænɪəd] , [ænd; ənd]

On	the	morning	following	the	incidents	recorded	the	baron	met	the	Spaniard	,	and
在	这	早晨	下列的	这	事件	记录	这	男爵	遇见	这	西班牙人	,	和

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

在事件发生后的第二天早上，男爵遇到了那位西班牙人，说来也奇怪，

['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['priːviəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

only	a	minute	previously	he	had	met	the	detective	.
仅有的	一个	分钟	之前	他	有	遇见	这	侦探	.

就在一分钟前，他才遇到了那位侦探。

[dʒæk][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl] [raɪt] , " [waɪ] [nɒt] ?

Jack	had	the	money	all	right	,	"	why	not	?
杰克	有	这	钱	全部	正确的	,	"	为什么	不是	?

杰克确实有钱，“为什么不呢？”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][hæd; həd][ðə; ði][drɑːft] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

"	and	the	baron	had	the	draft	,	and	in	the	presence	of	the	detective
"	和	这	男爵	有	这	草稿	,	和	在	这	在场	的	这	侦探

[hiː; hi] [ɪn'dɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

he	indorsed	it	.
他	认可	它	.

“男爵拿着草案，当着侦探的面签了字。”

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][gɪl]['ɔːlsəʊ] ,

We	may	add	in	the	presence	of	Gil	also	,
我们	可能	添加	在	这	在场	的	吉尔	还	,

我们还可以补充一点，吉尔也在场。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd][səʊ] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

for	our	hero	had	so	arranged	his	plans	that	his	brother	was	a
为了	我们的	英雄	有	所以	安排	他的	计划	那	他的	兄弟	曾是	一个

['wɪtnəs] ,

witness	,
证人	,

因为我们的主人公早已安排好一切，让他的兄弟亲眼见证。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][ðə; ði][drɑːft][ɪn]

and	after	the	money	had	been	paid	over	and	Jack	had	the	draft	in
和	后	这	钱	有	到过	有薪酬的	超过	和	杰克	有	这	草稿	在

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,

his	possession	,
他的	拥有	,

钱款支付完毕，杰克拿到汇票后，

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['bærən][tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [hɪm] .

he	invited	the	baron	to	breakfast	with	him	.
他	受邀	这	男爵	到	早餐	和	他	.

他邀请男爵与他共进早餐。

[ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] [gliː] , [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] ,

The	baron	was	in	high	glee	,	excused	himself	,
这	男爵	曾是	在	高的	高兴	,	已原谅	他自己	,

男爵欣喜若狂，找了个借口离开了。

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [dʒæk][ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð] [hɪm] .

but	said	he	would	meet	Jack	and	have	lunch	with	him	.
但	说	他	会	见面	杰克	和	有	午餐	和	他	.

但他说他会和杰克见面，一起吃午饭。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ]['sɔːntə, 'sɑːn-]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪgənt] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [spɪə] .

Our	hero	sauntered	over	to	the	elegant	home	of	Mrs	.	Speir	.
我们的	英雄	漫步	超过	到	这	优雅的	家	的	太太	.	斯皮尔	.

我们的主人公悠闲地走到斯皮尔夫人优雅的家门口。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] ['ægəni] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

The	latter	had	suffered	the	most	intense	agony	during	all	this	time	,
这	后者	有	遭受	这	最多	激烈的	痛苦	期间	全部	这	时间	,

后者在这段时间里遭受了最剧烈的痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prei] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

and	it	had	preyed	upon	her	health	.
和	它	有	被捕食	之上	她	健康	.

它损害了她的健康。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [spɪə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ['wʊmən] ,

Our	hero	had	learned	that	Mrs	.	Speir	was	a	very	lovely	woman	,
我们的	英雄	有	学习	那	太太	.	斯皮尔	曾是	一个	非常	迷人的	女士	,

我们的主人公得知斯皮尔夫人是一位非常可爱的女士。

[ænd; ənd] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] .

and	well	fitted	to	adorn	a	mansion	.
和	出色地	适配	到	装饰	一个	大厦	.

非常适合用来装饰豪宅。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [dʒæk] [ə'pɪəd] [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [spɪə] ['siːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['laɪbrəri] .

On	the	occasion	when	Jack	appeared	he	found	Mrs	.	Speir	seated	in	her	library	.
在	这	场合	什么时候	杰克	出现	他	成立	太太	.	斯皮尔	坐着	在	她	图书馆	.

杰克出现的那一天，发现斯皮尔夫人正坐在她的书房里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

There	were	tears	in	her	eyes	,
那里	是	眼泪	在	她	眼睛	,

她眼里噙着泪水。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈfəʊtəgrɑːf] [slɪd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [fel]

and	as	the	detective	entered	a	photograph	slid	off	her	lap	and	fell
和	作为	这	侦探	进入	一个	照片	滑行	离开	她	膝	和	跌倒

[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

to	the	floor	.
到	这	地面	.

侦探进来时，一张照片从她腿上滑落到地上。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [liːpt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	detective	leaped	forward	to	restore	it	,
这	侦探	跳跃	向前	到	恢复	它	,

侦探上前去把它拿回来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs]

and	as	he	raised	it	from	the	floor	he	caught	a	glimpse	of	the	face
和	作为	他	提高	它	从	这	地面	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	脸

,

,

,

当他把它从地上拿起来时，他瞥见了那张脸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [ɪn] [ræpt] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

and	he	stood	gazing	in	rapt	and	intense	admiration	.
和	他	站立	凝视	在	欣喜若狂	和	激烈的	钦佩	.

他站在那里，目不转睛地凝视着，眼中充满了专注和钦佩。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [spɪə] .

"	I	did	not	mean	that	you	should	see	that	,	"	said	Mrs	.	Speir	.
"	我	做过	不是	意思是	那	你	应该	看	那	,	"	说	太太	.	斯皮尔	.

“我不是故意让你看到那个的，”斯皮尔夫人说。

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [miːn] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	You	did	not	mean	me	to	see	it	?	"
"	你	做过	不是	意思是	我	到	看	它	?	"

你不是故意让我看到的吧?

" [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "

"	Not	at	present	.	"
"	不是	在	展示	.	"

“目前还没有。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	But	I	have	seen	it	.	"
"	但	我	有	已见	它	.	"

但我亲眼见过。

" [aɪ] [ˈkænɒt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	cannot	help	it	.	"
"	我	不能	帮助	它	.	"

我没办法。

" [wʌn] [ˈkwestʃən] : [huːz] ['pɔːtreɪt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	One	question	:	Whose	portrait	is	that	?	"
"	一	问题	:	谁	肖像	是	那	?	"

“请问：这是谁的肖像？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['æməli] . "

"	It	is	a	portrait	of	Amalie	.	"
"	它	是	一个	肖像	的	阿玛莉	.	"

“这是阿玛莉的肖像。”

" [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] ? "

"	Your	child	?	"
"	你的	孩子	?	"

你的孩子?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] .

"	She	is	indeed	a	beautiful	girl	,	"	came	the	declaration	.
"	她	是	的确	一个	美丽的	女孩	,	"	来了	这	宣言	.

“她确实是个漂亮女孩，”有人这样说道。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[dʒæks] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] — " [wɔːk] ['ɪntuː] [maɪ] ['meʃɪz] ,

JACK'S	GREAT	DETECTIVE	WORK	—	"	WALK	INTO	MY	MESHES	,
杰克的	伟大的	侦探	工作	—	"	走	进入	我的	网格	,

杰克的出色侦探工作——“走进我的网格，

" [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] — [ə; eɪ] [rəʊg] [wɔːks] [ɪn] — [ðə; ði] [fɔːdʒd] [ək'septəns] — ['kləʊzɪŋ]

"	SAID	THE	DETECTIVE	—	A	ROGUE	WALKS	IN	—	THE	FORGED	ACCEPTANCE	—	CLOSING
"	说	这	侦探	—	一个	流氓	散步	在	—	这	锻造	验收	—	结束

[daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

DOWN	FOR	A	CONFESSION	.
向下	为了	一个	忏悔	.

侦探说道——一个流氓走了进来——伪造的接受——为了获得供词而关闭。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [praɪd] [θruː] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [tɪəz] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rɪ'spɒndɪd]

There	came	a	look	of	pride	through	the	glittering	tears	as	the	mother	responded
那里	来了	一个	看	的	自豪	通过	这	闪闪发光	眼泪	作为	这	母亲	回应

:
:
:

母亲的目光透过闪烁的泪光，流露出骄傲的神情:

" [jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [bʌt; bət][əˈlæs] !

"	Yes	,	she	was	a	beautiful	girl	,	but	alas	!
"	是的	,	她	曾是	一个	美丽的	女孩	,	但	唉	!

“是的，她是个漂亮的女孩，但是唉!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

成功的影子；(A Successful Shadow; Or,)
第4/5页

[ai][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [hæz; həz] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)]['ruːɪn] . "
I fear her beauty has proved her ruin . "
我 害怕 她 美丽 有 已证实 她 废墟 . "

我担心她的美貌会毁了她。

" ['mædəm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪs'mɪs] [ðæt] [fɪə(r)] ;
" Madam , you can dismiss that fear ;
" 女士 , 你 能 解雇 那 害怕 ;

夫人，您可以不必担心；

[ai][hæv; həv][set][ɪn] ['məʊʃn] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [trɪks] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,
I have set in motion a series of tricks which will enable me , I am assured ,
我 有 放 在 运动 一个 系列 的 技巧 哪个 将要 使能够 我 , 我 是 保证 ,

我已经启动了一系列计谋，我相信这些计谋将使我能够……

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ʌn'hɑːmd] . "
to restore your daughter to your love and arms unharmed . "
到 恢复 你的 女儿 到 你的 爱 和 武器 毫发无损 . "

让你的女儿毫发无损地回到你的爱和怀抱。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊpflnəs] ; [ai] ['kænɒt] .
I wish I could share your hopefulness ; I cannot .
我 希望 我 可以 分享 你的 希望 ; 我 不能 .

我多么希望自己也能拥有你这样的希望；可惜我做不到。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][mæn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ,
You are a noble man , you have proved it , and more ,
你 是 一个 高贵 男人 , 你 有 已证实 它 , 和 更多的 ,

你是一位高尚的人，你已经证明了这一点，而且远不止于此。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [ɒv; əv][men] .
you have proved that you are one of the most honorable of men .
你 有 已证实 那 你 是 一 的 这 最多 光荣的 的 男人 .

你已经证明自己是最正直的人之一。

[ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['həʊpləs] .
I am grateful , but I am hopeless .
我 是 感激的 , 但 我 是 绝望 .

我心怀感激，但我感到绝望。

[ɪf] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
If my daughter were alive , as you say , she would come to me . "
如果 我的 女儿 是 活 , 作为 你 说 , 她 会 来 到 我 . "

如果我的女儿还活着，就像你说的那样，她会来找我的。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] , ['mædəm] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [rɪ'streɪnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti]
" There is no doubt , madam , that your daughter is restrained of her liberty
" 那里 是 不 怀疑 , 女士 , 那 你的 女儿 是 克制 的 她 自由
[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ,
or she would come ,
或者 她 会 来 ,

“夫人，毫无疑问，您的女儿被限制了自由，否则她早就来了。”

[bʌt; bət] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] : [wɪˈðɪn] [wʌn] [wiːk] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ʌnˈhɑːmd] .

but	mark	my	words	:	within	one	week	I	will	bring	her	to	you	unharmed	.
但	标记	我的	字	:	之内	一	星期	我	将要	带来	她	到	你	毫发无损	.

但请记住我的话：一周之内，我一定会把她毫发无损地带给你。

[ai] [ˈkænɒt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ɔːl][ai][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [əkˈsept] [maɪ] [wɜːd] ;

I	cannot	tell	you	now	all	I	have	learned	,	but	you	can	accept	my	word	;
我	不能	告诉	你	现在	全部	我	有	学习	,	但	你	能	接受	我的	单词	;

我现在无法把所学到的一切都告诉你，但你可以相信我的话；

[ai] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [maɪ] [ˈprɒmɪs] .

I	will	make	good	my	promise	.
我	将要	制作	好的	我的	承诺	.

我会履行我的承诺。

" [wen] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [left] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [spɪə] , [waɪld] , [streɪndʒ] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)]

"	When	our	hero	left	the	presence	of	Mrs	.	Speir	,	wild	,	strange	hopes	were
"	什么时候	我们的	英雄	左边	这	在场	的	太太	.	斯皮尔	,	荒野	,	奇怪的	希望	是

[ˈsɜːdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

surging	in	his	heart	.
滔滔	在	他的	心	.

“当我们的主人公离开斯皮尔夫人时，他心中涌起一股狂野而奇异的希望。”

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈgɪv(ə)n] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈleɪdɪz] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] ,

He	had	never	given	much	thought	to	ladies	,	beautiful	or	otherwise	,
他	有	绝不	给定	很多	想法	到	女士们	,	美丽的	或者	否则	,

他以前从未过多关注过女性，无论她们是否漂亮。

[ˈəʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdjuːtiz] ,

only	as	they	were	a	part	of	his	duties	,
仅有的	作为	他们	是	一个	部分	的	他的	职责	,

仅仅是因为那是他职责的一部分。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [geɪzd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈæməli] [spɪə]

but	when	he	had	once	gazed	upon	the	face	of	the	beautiful	Amalie	Speir
但	什么时候	他	有	一次	凝视	之上	这	脸	的	这	美丽的	阿玛莉	斯皮尔

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] .

there	came	a	great	change	over	him	.
那里	来了	一个	伟大的	改变	超过	他	.

但当他凝视过美丽的阿玛莉·斯佩尔的脸庞后，他的性情发生了巨大的变化。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd]

There	was	something	in	the	expression	of	her	face	,	so	bright	and
那里	曾是	某物	在	这	表达	的	她	脸	,	所以	明亮的	和

[ɪnˈtelɪdʒənt] ,

intelligent	,
聪明的	,

她脸上的表情透着一股明亮而聪慧的气质。

[səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˈeni] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [geɪzd] [əˈpɒn] .

so	different	from	any	face	he	had	ever	gazed	upon	.
所以	不同的	从	任何	脸	他	有	曾经	凝视	之上	.

与他以往见过的任何面孔都截然不同。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [sed] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪˈkleə(r)] [əˈgen] , [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfeɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]

We	have	often	said	,	and	we	declare	again	,	that	beautiful	faces	are	no
我们	有	经常	说	,	和	我们	宣布	再次	,	那	美丽的	面孔	是	不

[ˈreərəti][ɪn] [əˈmerɪkə] .

rarity	in	America	.
稀有性	在	美国	.

我们曾多次说过，而且我们再次重申，在美国，美丽的容貌并不罕见。

[wʌn] ['kænɒt] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['entə(r)][ə; eɪ]['pʌblɪk] [kən'veɪəns] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

One	cannot	walk	the	streets	or	even	enter	a	public	conveyance	without	being	able
一	不能	走	这	街道	或者	甚至	进入	一个	民众	输送	没有	存在	有能力的

[tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,

to	pass	the	time	watching	a	beautiful	face	,
到	经过	这	时间	观看	一个	美丽的	脸	,

人们走在街上，甚至乘坐公共交通工具时，都无法避免地会欣赏到美丽的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [ɑː(r); ə(r)] ['veərid] ,

and	the	types	of	beauty	to	be	met	with	are	varied	,
和	这	类型	的	美丽	到	是	遇见	和	是	多种多样	,

我们所能看到的美的类型多种多样。

[bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] ['veərid] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

but	not	as	varied	as	the	expressions	.
但	不是	作为	多种多样	作为	这	表达式	.

但不如其表达方式那样丰富多样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spresɪvnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [k'ɒnstɪtˌuːts] [ɪts] ['bjuːti] ,

It	is	the	expressiveness	of	a	face	after	all	that	constitutes	its	beauty	,
它	是	这	表现力	的	一个	脸	后	全部	那	构成	它是	美丽	,

归根结底，面部表情的丰富性才是构成其美的关键。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)][g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] ['laɪvlihʊd] [ɪn] ['fæktriz]

and	among	our	girls	who	are	compelled	to	earn	their	livelihood	in	factories
和	之中	我们的	女孩们	WHO	是	被迫	到	赚	他们的	生计	在	工厂

[ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] ,

and	offices	,
和	办公室	,

还有那些被迫在工厂和办公室里谋生的女孩们，

[wʌn] [wɪl] [bɪ'həʊld] ['feɪsɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] ['klæsɪkli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

one	will	behold	faces	delicate	and	features	classically	beautiful	.
一	将要	看哪	面孔	精美的	和	特征	传统上	美丽的	.

人们将看到面容精致，五官古典优美。

[ðə; ði] [æŋ'zaiətiz] [ə'tendɪŋ] ['deɪli] [tɔɪl] [duː; də] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] ['bjuːti] ,

The	anxieties	attending	daily	toil	do	not	destroy	their	beauty	,
这	焦虑	参加	日常的	辛劳	做	不是	破坏	他们的	美丽	,

日常辛劳带来的焦虑并不会破坏她们的美丽。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [g'ɜːlz][hæv; həv] ['fiːtʃəz] [ðæt] [laɪt] [ʌp] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['wʌndrəsli]

and	some	of	these	girls	have	features	that	light	up	with	expressions	wondrously
和	一些	的	这些	女孩们	有	特征	那	光	向上	和	表达式	奇妙地

['tʃɑːmɪŋ] ,

charming	,
迷人	,

这些女孩中有些面部表情生动迷人，光彩照人。

[ænd; ənd][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [taɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['veərid] ,

and	here	also	the	types	are	varied	,
和	这里	还	这	类型	是	多种多样	,

这里的类型也多种多样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['mjuːtʃuəli] [meɪd] .

and	it	is	wonderful	how	an	impression	will	sometimes	be	mutually	made	.
和	它	是	精彩的	如何	一个	印象	将要	有时	是	相互	制成	.

令人惊奇的是，有时彼此之间也会产生美好的印象。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] " [lʌv] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] ,

This	is	what	is	commonly	called	"	love	at	first	sight	,
这	是	什么	是	通常	称为	"	爱	在	第一的	视线	,

这就是人们常说的“一见钟情”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [ɪk'spɪərɪəns] .

"	and	it	is	not	an	uncommon	experience	.
"	和	它	是	不是	一个	罕见	经验	.

这种情况并不少见。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [æz; əz][wʌn] .

It	does	seem	as	though	some	souls	were	born	as	one	.
它	做	似乎	作为	尽管	一些	灵魂	是	出生	作为	一	.

似乎有些灵魂生来就是一体的。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [dʒæk] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

We	will	not	attempt	to	analyze	the	feelings	of	our	hero	,	Jack	,	the	detective	.
我们	将要	不是	试图	到	分析	这	情怀	的	我们的	英雄	,	杰克	,	这	侦探	.

我们不打算分析主人公，侦探杰克的感受。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] , [ænd; ənd] ['tæləntɪd] ,

He	was	young	,	well	educated	,	well	-	to	-	do	,	and	talented	,
他	曾是	年轻的	,	出色地	受过教育	,	出色地	-	到	-	做	,	和	才华横溢	,

他年轻、受过良好教育、家境优渥且才华横溢。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [pə'zest] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['grændɪst] ['fɪzɪk(ə)l] [stˈrʌktʃəz] [ðæt] ['evri] [held][ə; eɪ]

besides	he	possessed	one	of	the	grandest	physical	structures	that	every	held	a
除了	他	拥有	一	的	这	最宏伟	身体的	结构	那	每一个	握住	一个

['hjuːmən] [hɑːt] ,

human	heart	,
人类	心	,

此外，他还拥有人类历史上最宏伟的心脏之一。

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

and	again	,	strangely	enough	,	under	all	the	circumstances	,
和	再次	,	奇怪的	足够的	,	在下面	全部	这	情况	,

而且，奇怪的是，在所有情况下，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

he	was	not	only	an	honorable	man	but	a	young	man	animated	with	the
他	曾是	不是	仅有的	一个	光荣的	男人	但	一个	年轻的	男人	动画	和	这

['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] .

kindliest	feelings	.
最友善的	情怀	.

他不仅是一位正直的人，而且是一位充满善良情怀的年轻人。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪm][æn; ən] [ə'gresə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][prə'tektə(r)] .

His	great	physical	strength	did	not	make	him	an	aggressor	,	but	a	protector	.
他的	伟大的	身体的	力量	做过	不是	制作	他	一个	侵略者	,	但	一个	保护者	.

他强大的体魄并没有让他成为侵略者，反而使他成为保护者。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['məʊtɪv] [ɪn] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] -

All	along	he	had	had	a	strong	motive	in	solving	the	mystery	of	Amalie's	-
全部	沿着	他	有	有	一个	强的	动机	在	解决	这	神秘	的	-	

[ˌdɪsə'pɪərəns] ,

disappearance	,
消失	,

他一直以来都有着强烈的动机去解开阿玛莉失踪之谜。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['ɪntrəst] [bɪ'kʌm] ['waɪldli] [en'θuːzd] ,

but	after	having	seen	her	portrait	his	previous	interest	become	wildly	enthused	,
但	后	拥有	已见	她	肖像	他的	以前的	兴趣	变得	疯狂地	热情洋溢	,

但看过她的画像后，他之前的兴趣变成了极大的热情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klɪntʃ] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] ['mʌtə] :

and	he	clinched	his	fist	and	muttered	:
和	他	锁定	他的	拳头	和	低声说道	:

他攥紧拳头，喃喃自语道：

" [ɪf] ['eni] [hɑːm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [feə(r)] [gɜːl] ,

"	If	any	harm	has	come	to	that	fair	girl	,
"	如果	任何	伤害	有	来	到	那	公平的	女孩	,

“如果那位美丽的姑娘受到了任何伤害，

[wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [hɑːrmd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə]

woe	to	the	man	or	woman	who	has	harmed	her	,	that	is	all	I've	got	to
悲哀	到	这	男人	或者	女士	WHO	有	受到伤害	她	,	那	是	全部	我已经	得到	到

[seɪ] .

say	.
说	.

伤害她的人该遭报应，我只能说这些了。

" [æz; əz] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [dʒæk] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] [skiːm] ,

"	As	intimated	,	Jack	had	carried	out	a	very	cunning	scheme	,
"	作为	暗示	,	杰克	有	携带	出去	一个	非常	狡猾	方案	,

正如之前暗示的那样，杰克实施了一个非常狡猾的计划。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊr] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊt] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

and	on	the	day	following	his	securing	of	the	note	he	met	the	young	man
和	在	这	天	下列的	他的	确保	的	这	笔记	他	遇见	这	年轻的	男人

['ɔːgəst] ['waːgnə] .

August	Wagner	.
八月	瓦格纳	.

在拿到票据的第二天，他遇到了年轻的奥古斯特·瓦格纳。

[hiː; hi] [met] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɪm] ,

He	met	him	under	the	rôle	of	the	detective	,	invited	him	to	dine	with	him	,
他	遇见	他	在下面	这	角色	的	这	侦探	,	受邀	他	到	用餐	和	他	,

他以侦探的身份与他见面，并邀请他共进晚餐。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [mæn] ['entəd] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [kæ'feɪ] .

and	together	the	two	young	man	entered	a	well	-	known	café	.
和	一起	这	二	年轻的	男人	进入	一个	出色地	-	已知	咖啡店	.

于是，两个年轻人一起走进了一家有名的咖啡馆。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [wen] [ləʊ] , [ðə; ði] ['spænɪəd] ['entəd] .

They	were	seated	at	a	table	,	when	lo	,	the	Spaniard	entered	.
他们	是	坐着	在	一个	桌子	,	什么时候	洛	,	这	西班牙人	进入	.

他们正坐在桌旁，这时，西班牙人走了进来。

[hɪə(r)] [ə'gen] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [hæd; həd] ['juːtəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðə(r)] [gɪl] ,

Here	again	our	hero	had	utilized	his	double	,	his	twin	brother	Gil	,
这里	再次	我们的	英雄	有	利用	他的	双倍的	,	他的	双	兄弟	吉尔	,

我们的主人公再次利用了他的替身，他的双胞胎兄弟吉尔。

[ænd; ənd] [səʊ] [wel] [wɒz; wəz] [gɪl] ['gɒtn] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] ['spænɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frend]

and	so	well	was	Gil	gotten	up	as	the	Spaniard	that	the	most	intimate	friend
和	所以	出色地	曾是	吉尔	获得	向上	作为	这	西班牙人	那	这	最多	亲密的	朋友

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [men] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] " [træns'fɔːm] .

of	the	disguised	men	would	have	failed	to	discover	the	"	transform	.
的	这	伪装	男人	会	有	失败的	到	发现	这	"	转换	.

吉尔装扮成西班牙人如此逼真，以至于即使是这些伪装者最亲密的朋友也无法发现他的“变身”。

" [ðiːz] ['brʌðəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðeə(r)] [rɪ'zembləns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm]

"	These	brothers	had	a	way	of	destroying	their	resemblance	for	the	time
"	这些	兄弟	有	一个	方式	的	摧毁	他们的	相似	为了	这	时间

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

“这两兄弟有办法暂时掩盖他们之间的相似之处。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [əb'zɜːvəbl] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	at	the	moment	there	was	no	observable	resemblance	between	them	.
和	在	这	片刻	那里	曾是	不	可观察的	相似	之间	他们	.

此刻，他们之间没有任何明显的相似之处。

[dʒæk][hæd; həd] [ə'pɪəd] [æz; əz][dʒæk][ɪn][wʌn] [weɪ] [wen] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ðə; ði][roʊl][ɒv; əv][ðə; ði]

Jack	had	appeared	as	Jack	in	one	way	when	he	assumed	the	rôle	of	the
杰克	有	出现	作为	杰克	在	一	方式	什么时候	他	假定	这	角色	的	这

['spænɪəd] .

Spaniard	.
西班牙人	.

杰克以某种方式展现了他自己，当时他扮演的是西班牙人的角色。

[hiː; hi] ['trævə(ə)ld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tə'vɑːrɪz] ,

He	traveled	under	the	name	of	Tavares	,
他	旅行	在下面	这	姓名	的	塔瓦雷斯	,

他化名塔瓦雷斯出行。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [gɪl] ['entəd] [ðə; ði]['bærən] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ]

and	as	his	brother	Gil	entered	the	baron	leaped	up	and	made	to	go
和	作为	他的	兄弟	吉尔	进入	这	男爵	跳跃	向上	和	制成	到	去

[tə'wɔːd] [hɪm] ,

toward	him	,
朝向	他	,

当他弟弟吉尔进来时，男爵跳了起来，要朝他走去。

[bʌt; bət][gɪl] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][kjuː] , [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ,

but	Gil	,	having	his	cue	,	turned	suddenly	and	walked	out	,
但	吉尔	,	拥有	他的	提示	,	转向	突然	和	步行	出去	,

但吉尔似乎得到了暗示，突然转身走了出去。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['bærən][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm] .

giving	the	baron	no	opportunity	to	address	him	.
给予	这	男爵	不	机会	到	地址	他	.

不给男爵任何回应的机会。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [dʒæk] [sed] :

As	the	latter	resumed	his	seat	Jack	said	:
作为	这	后者	恢复	他的	座位	杰克	说	:

杰克在后者重新坐下后说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [mæn] ? "

"	Do	you	know	that	man	?	"
"	做	你	知道	那	男人	?	"

你认识那个人吗?

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['ɪntɪmət] [frend] . "

"	Yes	,	he	is	my	intimate	friend	.	"
"	是的	,	他	是	我的	亲密的	朋友	.	"

“是的，他是我非常要好的朋友。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntɪmət] [frend] ? "

"	Your	intimate	friend	?	"
"	你的	亲密的	朋友	?	"

“你的密友？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [doʊnt] [let] ['eni] [wʌn] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Don't	let	any	one	know	it	.	"
"	不	让	任何	一	知道	它	.	"

“别让任何人知道。”

" [doʊnt] [let] ['eni] [wʌn] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['bærən] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

"	Don't	let	any	one	know	it	?	"	repeated	the	baron	,	in	a	tone	of	surprise	.
"	不	让	任何	一	知道	它	?	"	重复	这	男爵	,	在	一个	语气	的	惊喜	.

“别让任何人知道？”男爵惊讶地重复道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

"	You	know	his	character	,	don't	you	?	"
"	你	知道	他的	特点	,	不	你	?	"

你了解他的为人，对吧?

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['spæniʃ] [ˌmɪljə'neə(r)] . "

"	He	is	a	young	Spanish	millionaire	.	"
"	他	是	一个	年轻的	西班牙语	百万富翁	.	"

“他是一位年轻的西班牙百万富翁。”

" [ə; eɪ] [wɒt] ? "

"	A	what	?	"
"	一个	什么	?	"

“什么？”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['spæniʃ] [ˌmɪljə'neə(r)] . "

"	A	young	Spanish	millionaire	.	"
"	一个	年轻的	西班牙语	百万富翁	.	"

“一位年轻的西班牙百万富翁。”

" [hə'ləʊ] , [hæz; həz][hiː; hi] [pleɪd] [juː; jʊ] ? "

"	Hello	,	has	he	played	you	?	"
"	你好	,	有	他	玩	你	?	"

“你好，他跟你玩过吗？”

" [pleɪd] [ˌem 'iː] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['bærən] .

"	Played	me	?	"	repeated	the	baron	.
"	玩	我	?	"	重复	这	男爵	.

“耍了我？”男爵重复道。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [sed] . "

"	That	is	what	I	said	.	"
"	那	是	什么	我	说	.	"

“我就是这么说的。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . "

"	But	I	do	not	understand	you	.	"
"	但	我	做	不是	理解	你	.	"

但我不太明白你的意思。

" [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [frɔːd] [ænd; ənd] [prɪ'tens] [ɪn] [njuː] [jɔːk] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

"	That	man	is	the	biggest	fraud	and	pretense	in	New	York	—	one	of	the	most
"	那	男人	是	这	最大	欺诈罪	和	虚伪	在	新的	约克	—	一	的	这	最多

['deɪndʒərəs] [men] [tuː; tə][hæv; həv] ['enɪ] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

dangerous	men	to	have	any	dealings	with	in	the	United	States	.
危险的	男人	到	有	任何	交易	和	在	这	团结的	各州	.

“那个人是纽约最大的骗子和伪君子——是美国最危险的人物之一，最好不要和他有任何瓜葛。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [hɪm] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] .

If	you	have	met	him	take	my	advice	and	do	not	keep	up	the	acquaintance	.
如果	你	有	遇见	他	拿	我的	建议	和	做	不是	保持	向上	这	熟人	.

如果你见过他，听我的劝告，不要再跟他保持联系。

[wen] [ðæt] [mæn] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ['evri] [taɪm] .

When	that	man	makes	your	acquaintance	he	has	a	design	every	time	.
什么时候	那	男人	制作	你的	熟人	他	有	一个	设计	每一个	时间	.

那个人每次接近你都有自己的目的。

" [ðə; ði]['bærən] [glɛə] [ænd; ənd] [tɜːnd] [peɪl] — ['veri] [peɪl] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɑːskt] :

"	The	baron	glared	and	turned	pale	—	very	pale	—	and	finally	asked	:
"	这	男爵	怒目而视	和	转向	苍白	—	非常	苍白	—	和	最后	问	:

男爵怒目而视，脸色变得苍白——非常苍白——最后问道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? "

"	Are	you	sure	?	"
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗？ ”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

"	I	am	sure	.
"	我	是	当然	.

“我相信。

[waɪ] , [hæz; həz][hiː; hi] [wɜːkt] [juː; jʊ] ? "

Why	,	has	he	worked	you	?	"
为什么	,	有	他	工作	你	?	"

为什么？他是不是在背后操纵你?

" [əʊ] , [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] . "

"	Oh	,	no	,	but	I	am	surprised	.	"
"	哦	,	不	,	但	我	是	惊讶	.	"

“哦，不，我感到很惊讶。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæn] . "

"	He	is	a	terrible	man	.	"
"	他	是	一个	糟糕的	男人	.	"

“他是个很糟糕的人。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ai] [sed] , [æz; əz][ə; eɪ] ['spæniʃ] [ˌmɪljə'neə(r)] . "

"	He	was	introduced	to	me	,	as	I	said	,	as	a	Spanish	millionaire	.	"
"	他	曾是	介绍	到	我	,	作为	我	说	,	作为	一个	西班牙语	百万富翁	.	"

正如我所说，他被介绍给我时，是一位西班牙百万富翁。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['ʃaɪlɒk] ; [hiː; hi] [ləʊnz] ['mʌni] ,

"	He	is	a	Spanish	Shylock	;	he	loans	money	,
"	他	是	一个	西班牙语	夏洛克	;	他	贷款	钱	,

“他就像西班牙的夏洛克，放贷，

[ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gets] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [θruː] .

and	he	usually	gets	about	two	hundred	per	cent	before	he	gets	through	.
和	他	通常	获得	关于	二	百	每	中心	前	他	获得	通过	.

他通常要考到两百分才能完成。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] [fɔːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [neɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]
I **know** **a** **case** **where** **he** **got** **a** **lady** **to** **forge** **her** **husband's** **name** **to** **a**
我 知道 一个 案件 在哪里 他 得到 一个 女士 到 锻造 她 丈夫的 姓名 到 一个
[nəʊt] ,
note **,**
笔记 ,

我知道一个案例，他让一位女士伪造她丈夫的签名在一张纸条上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [nəʊt] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [skwiːz] .
and **as** **soon** **as** **he** **got** **the** **note** **he** **commenced** **to** **squeeze** **.**
和 作为 很快 作为 他 得到 这 笔记 他 开始 到 挤 .

他一拿到纸条就开始用力挤压。

[hiː; hi] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['dʒuːəlz] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,
He **got** **all** **the** **woman's** **jewels** **,** **all** **her** **money** **,**
他 得到 全部 这 女性的 珠宝 , 全部 她 钱 ,

他得到了那个女人所有的珠宝和钱财。

[ɔːl] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] , [ðen] [ɪk'spəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
all **the** **real** **estate** **she** **held** **in** **her** **own** **name** **,** **then** **exposed** **her** **,** **and** **she**
全部 这 真实的 财产 她 握住 在 她 自己的 姓名 , 然后 裸露 她 , 和 她
[kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
committed **suicide** **.**
坚定的 自杀 .

她名下的所有房产都被没收了，然后她的丑行被曝光，她最终自杀身亡。

" [ðə; ði] ['bærənz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['gɑːstli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɑːskt] :
" **The** **baron's** **face** **became** **ghastly** **,** **and** **the** **detective** **asked** **:**
" 这 男爵的 脸 成为 阴森 , 和 这 侦探 问 :

男爵的脸色变得异常狰狞，侦探问道：

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" **What** **is** **the** **matter** **?**
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[juː; jʊ] [lʊk] ['deθli] [peɪl] . "
You **look** **deathly** **pale** **.** **"**
你 看 致命的 苍白 . "

你脸色苍白得吓人。

" [ðə; ði] [waɪn] [hæz; həz] [tɜːnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "
" **The** **wine** **has** **turned** **against** **me** **.** **"**
" 这 葡萄酒 有 转向 反对 我 . "

“酒跟我作对了。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] [dræŋk] ['eni] . "
" **But** **you** **haven't** **drank** **any** **.** **"**
" 但 你 还没有 喝 任何 . "

“但你一口都没喝。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɪzɪnəs] ; [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð]
" **No** **,** **no** **,** **I've** **a** **sort** **of** **dizziness** **;** **I** **do** **not** **know** **what** **is** **the** **matter** **with**
" 不 , 不 , 我已经 一个 种类 的 头晕 ; 我 做 不是 知道 什么 是 这 事情 和
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

“不，不，我有点头晕；我不知道我怎么了。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ; [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] . "

But	I	am	amazed	at	what	you	tell	me	;	there	must	be	some	mistake	.	"
但	我	是	惊叹	在	什么	你	告诉	我	;	那里	必须	是	一些	错误	.	"

但我对你所说的感到惊讶；这其中肯定有什么误会。

" [nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [mis'teik] . "

"	No	,	there	is	no	mistake	.	"
"	不	,	那里	是	不	错误	.	"

“不，没有错误。”

" [ðə; ði] ['spænɪəd] ['kænɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] . "

"	The	Spaniard	cannot	speak	a	word	of	English	.	"
"	这	西班牙人	不能	说话	一个	单词	的	英语	.	"

“这位西班牙人一句英语都不会说。”

" [wɒt] ? " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	What	?	"	ejaculated	the	detective	.
"	什么	?	"	射精	这	侦探	.

“什么？”侦探惊呼道。

" [hiː; hi] ['kænɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] . "

"	He	cannot	speak	a	word	of	English	.	"
"	他	不能	说话	一个	单词	的	英语	.	"

“他一句英语都不会说。”

" [bɑː] ! [hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd]['dʒɜːmən] .

"	Bah	!	he	can	speak	English	,	French	,	and	German	.
"	呸	!	他	能	说话	英语	,	法语	,	和	德语	.

“呸！他会说英语、法语和德语。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['lɪŋgwɪst] ; [hiː; hi] [pleɪz] ['ɪgnərəns] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ;

He	is	a	splendid	linguist	;	he	plays	ignorance	,	that	is	all	;
他	是	一个	灿烂	语言学家	;	他	演出	无知	,	那	是	全部	;

他是一位出色的语言学家；他装作无知，仅此而已；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

it	is	a	part	of	his	design	.
它	是	一个	部分	的	他的	设计	.

这是他设计的一部分。

" [ðə; ði]['bærən][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][kæ'feɪ] , [ænd; ənd] [sed] :

"	The	baron	recalled	the	scene	in	the	hotel	café	,	and	said	:
"	这	男爵	召回	这	场景	在	这	酒店	咖啡店	,	和	说	:

男爵回忆起酒店咖啡厅里的情景，说道：

" [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [kænt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] . "

"	I	know	he	can't	speak	English	.	"
"	我	知道	他	不能	说话	英语	.	"

我知道他不会说英语。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？ ”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

"	It	was	through	his	inability	to	speak	English	that	I	became	acquainted	with
"	它	曾是	通过	他的	无力	到	说话	英语	那	我	成为	熟人	和

[hɪm] .

him	.
他	.

“正因为他不会说英语，我才认识了他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kæˈfeɪ][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz]['wɒnts] [nəʊn] ,

He	was	in	a	café	and	could	not	make	his	wants	known	,
他	曾是	在	一个	咖啡店	和	可以	不是	制作	他的	想要	已知	,

他当时在咖啡馆里，无法表达自己的需求。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] .

and	I	went	to	his	rescue	.
和	我	去	到	他的	救援	.

于是我去救了他。

" [ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .

"	The	detective	laughed	outright	.
"	这	侦探	笑了	直接	.

侦探哈哈大笑起来。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lɑːf] ? "

"	Why	do	you	laugh	?	"
"	为什么	做	你	笑	?	"

你为什么笑?

" [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdɪə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

"	At	the	idea	that	he	could	not	speak	English	.
"	在	这	主意	那	他	可以	不是	说话	英语	.

“想到他不会说英语。”

[waɪ] , [maɪ] [frend] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['evɪdənt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [dɪˈzaɪn] [ɒn][juː; jʊ] .

Why	,	my	friend	,	it	is	evident	he	had	some	design	on	you	.
为什么	,	我的	朋友	,	它	是	明显	他	有	一些	设计	在	你	.

我的朋友，很明显他对你另有所图。

[lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɔː(r)] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd][duː; də][nɒt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

Look	out	for	him	,	or	take	my	advice	and	do	not	have	anything	to	do
看	出去	为了	他	,	或者	拿	我的	建议	和	做	不是	有	任何事物	到	做

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

小心他，或者听我的劝告，不要和他有任何瓜葛。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

or	he	will	make	you	a	heap	of	trouble	.
或者	他	将要	制作	你	一个	堆	的	麻烦	.

否则他会给你惹来很多麻烦。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] ;

I	tell	you	he	is	a	dangerous	man	;
我	告诉	你	他	是	一个	危险的	男人	;

我告诉你，他是个危险人物;

[ðə; ðɪ][nekst][taɪm][juː; jʊ] [miːt] [hɪm] [saʊnd] [hɪm][ɒn][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

the	next	time	you	meet	him	sound	him	on	the	question	of	his	knowledge	of
这	下一个	时间	你	见面	他	声音	他	在	这	问题	的	他的	知识	的

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

下次见到他时，问问他英语水平如何。

['sʌd(ə)nli] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['kɒmɪk(ə)l][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒtʃ] .

Suddenly	say	something	comical	to	him	,	and	then	watch	.
突然	说	某物	滑稽	到	他	,	和	然后	手表	.

突然对他说些滑稽的话，然后观察他。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃruːd] ; [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , ['iːv(ə)n]['betə(r)]

You	are	shrewd	;	you	will	soon	find	out	he	can	speak	English	,	even	better
你	是	精明	;	你	将要	很快	寻找	出去	他	能	说话	英语	,	甚至	更好的

[ðæn; ðən] [jɔː'self] .

than	yourself	.
比	你自己	.

你很精明；你很快就会发现他英语说得比你还好。

" [dʒæk][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][fjuːz] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

"	Jack	had	set	his	fuse	alight	,	and	he	started	to	work	in	another	direction	.
"	杰克	有	放	他的	保险丝	点燃	,	和	他	开始	到	工作	在	其他	方向	.

“杰克已经怒火中烧，他开始朝着另一个方向努力。”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['bærən]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]

He	left	the	baron	after	a	few	more
他	左边	这	男爵	后	一个	很少	更多的

他又过了一会儿才离开男爵。

[wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [raɪð] [ɪn]['terə(r)] .

words	of	warning	,	and	enjoyed	seeing	the	young	man	writhe	in	terror	.
字	的	警告	,	和	享受	看到	这	年轻的	男人	翻腾	在	恐怖	.

发出警告，并乐于看到年轻人惊恐地扭动身体。

[wʌns] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [smaɪld] ['grɪmli] [ænd; ənd] [sed] :

Once	on	the	street	the	detective	smiled	grimly	and	said	:
一次	在	这	街道	这	侦探	微笑	阴沉地	和	说	:

到了街上，侦探露出了阴冷的笑容，说道：

" [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [kən'aɪvə] , [ai] ['rekən] [ai][ˌeɪ 'em] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] ['veri] [taɪt] [ɒn] [hɪm]

"	The	miserable	little	conniver	,	I	reckon	I	am	drawing	the	strings	very	tight	on	him
"	这	悲惨的	小的	阴谋家	,	我	估计	我	是	绘画	这	字符串	非常	紧的	在	他

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“这个卑鄙的小阴谋家，我想我现在已经把他牢牢控制住了。”

[ænd; ənd] [suːn] [ai] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [drɒp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [kən'fes] [ɔːl] .

and	soon	I	will	make	him	drop	to	his	knees	and	confess	all	.
和	很快	我	将要	制作	他	降低	到	他的	膝盖	和	承认	全部	.

很快我就会让他跪下，坦白一切。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ə'pɪəd] [æt; ət]

"	A	little	while	following	the	scene	we	have	described	a	gentleman	appeared	at
"	一个	小的	尽管	下列的	这	场景	我们	有	描述	一个	绅士	出现	在

[ðə; ði] [haʊs] [pv; əv]['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [ænd; ənd][sent][ɪn][ə; eɪ][kɑːd] ,

the	house	of	Mrs	.	Richards	and	sent	in	a	card	,
这	房子	的	太太	.	理查兹	和	发送	在	一个	卡片	,

“在我们描述的场景发生后不久，一位先生来到理查兹太太家，寄来了一张卡片。”

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːdʒənt] .

intimating	that	his	business	was	very	urgent	.
暗示	那	他的	商业	曾是	非常	紧迫的	.

暗示他的事务非常紧急。

[ðə; ði]['leɪdi] [sent] [bæk] [wɜːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eni] [wʌn] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .

The	lady	sent	back	word	she	could	not	see	any	one	until	evening	.
这	女士	发送	后退	单词	她	可以	不是	看	任何	一	直到	晚上	.

那位女士回复说，她要到晚上才能见到任何人。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

The	visitor	would	not	accept	this	refusal	to	meet	him	,
这	游客	会	不是	接受	这	拒绝	到	见面	他	,

来访者无法接受这种拒绝见面的做法。

[ænd; ənd] [sent] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌɪn'saɪd] ,

and	sent	such	word	as	to	cause	the	lady	to	have	him	invited	inside	,
和	发送	这样的	单词	作为	到	原因	这	女士	到	有	他	受邀	里面	,

于是派人传话，让那位女士邀请他进屋。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊərz] [weɪt] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [ə'pɪəd] .

and	after	about	half	an	hour's	wait	Mrs	.	Richards	appeared	.
和	后	关于	一半	一个	小时	等待	太太	.	理查兹	出现	.

大约等了半个小时后，理查兹太太出现了。

" [gʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] , ['mædəm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət]

"	Good	-	afternoon	,	madam	,	I	am	sorry	to	have	insisted	upon	seeing	you	,	but
"	好的	-	下午	,	女士	,	我	是	对不起	到	有	坚持	之上	看到	你	,	但

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] ['veri] ['ɜːdʒənt] .

my	business	is	very	urgent	.
我的	商业	是	非常	紧迫的	.

“下午好，夫人，很抱歉打扰您，但我有急事。”

" [dʒæk] [spəʊk] [ɪn] ['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gɒtn] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] ['spænɪəd] .

"	Jack	spoke	in	broken	English	,	and	was	gotten	up	as	the	Spaniard	.
"	杰克	辐	在	破碎的	英语	,	和	曾是	获得	向上	作为	这	西班牙人	.

“杰克说着蹩脚的英语，却被当成了西班牙人。”

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [dʒəunz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? "

"	Your	name	is	Jones	,	I	believe	?	"
"	你的	姓名	是	琼斯	,	我	相信	?	"

“你的名字是琼斯，对吗？”

" [nəʊ] , ['mædəm] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] [tə'vɑːrɪz] .

"	No	,	madam	,	my	name	is	Tavares	.
"	不	,	女士	,	我的	姓名	是	塔瓦雷斯	.

“不，夫人，我的名字是塔瓦雷斯。”

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [send] [juː; jʊ] [maɪ] [əʊn] [kɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .

I	did	not	send	you	my	own	card	for	reasons	which	you	will	understand	.
我	做过	不是	发送	你	我的	自己的	卡片	为了	原因	哪个	你	将要	理解	.

我没有寄送我自己的卡片，原因你会明白的。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [tə'vɑːrɪz] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [wins] ,

"	At	the	mention	of	the	name	Tavares	Mrs	.	Richards	winced	,
"	在	这	提到	的	这	姓名	塔瓦雷斯	太太	.	理查兹	畏缩	,

一提到塔瓦雷斯这个名字，理查兹夫人就畏缩了一下。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['pælə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	there	came	a	pallor	to	her	face	.
和	那里	来了	一个	苍白	到	她	脸	.

她脸色变得苍白。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [kə'mɑːndɪŋ] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] ,

She	was	a	fine	-	looking	woman	,	commanding	in	face	and	figure	,
她	曾是	一个	美好的	-	寻找	女士	,	指挥	在	脸	和	数字	,

她容貌姣好，身材高挑，气场强大。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] [self] - [kən'trəʊl] , [ænd; ənd]

but	she	was	a	woman	of	wonderful	shrewdness	and	self	-	control	,	and
但	她	曾是	一个	女士	的	精彩的	城府	和	自己	-	控制	,	和

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

she	asked	:
她	问	:

但她是一位极其精明且自制力极强的女性，她问道：

" [wɒt] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

"	What	may	be	your	business	with	me	?	"
"	什么	可能	是	你的	商业	和	我	?	"

你找我有什么事吗?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] , ['mædəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] ['ɔːgəst] ['waːgnə] ?

"	You	are	acquainted	,	madam	,	with	a	young	man	named	August	Wagner	?
"	你	是	熟人	,	女士	,	和	一个	年轻的	男人	命名	八月	瓦格纳	?

“夫人，您认识一位名叫奥古斯特·瓦格纳的年轻人吗？”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bærən] .

I	believe	he	claims	to	be	a	baron	.
我	相信	他	索赔	到	是	一个	男爵	.

我相信他自称是男爵。

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [spəʊk] ['veri] ['sləʊli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['meʒərɪŋ] ['evri] [wɜːd] .

"	The	woman	spoke	very	slowly	,	as	though	measuring	every	word	.
"	这	女士	辐	非常	缓慢地	,	作为	尽管	测量	每一个	单词	.

“那女人说话很慢，好像在斟酌每一个字。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['bærən] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪ'frend] [hɪm] . "

"	I	know	the	baron	;	I	have	befriended	him	.	"
"	我	知道	这	男爵	;	我	有	结交朋友	他	.	"

“我认识这位男爵；我和他交好。”

" [jes] , ['mædəm] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .

"	Yes	,	madam	,	no	doubt	,	and	I	fear	he	has	taken	advantage	of	your	kindness	.
"	是的	,	女士	,	不	怀疑	,	和	我	害怕	他	有	已采取	优势	的	你的	仁慈	.

“是的，夫人，毫无疑问，而且我担心他已经利用了您的善良。”

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['trembld] .

"	The	woman	trembled	.
"	这	女士	颤抖	.

女人浑身颤抖。

" ['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['kaɪndnəs] ? "

"	Taken	advantage	of	my	kindness	?	"
"	已采取	优势	的	我的	仁慈	?	"

“利用我的好心吗？”

" [jes] , ['mædəm] . "

"	Yes	,	madam	.	"
"	是的	,	女士	.	"

“是的，夫人。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] . "

"	You	must	be	mistaken	.	"
"	你	必须	是	错误	.	"

“你一定是弄错了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːst] — [jes] ,

"	I	am	not	mistaken	,	and	I	thought	I	would	come	to	you	first	—	yes	,
"	我	是	不是	错误	,	和	我	想法	我	会	来	到	你	第一的	—	是的	,

“我没弄错，而且我想先来找你——是的，

[kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [sɔː] [hɪm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

come	to	you	before	I	saw	him	,	because	I	know	you	are	deeply	interested	in
来	到	你	前	我	锯	他	,	因为	我	知道	你	是	深	感兴趣的	在

[hɪm] . "

him	.	"
他	.	"

“在我见到他之前，我就先来找你了，因为我知道你对他很感兴趣。”

" ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] . "

"	Only	in	a	general	way	.	"
"	仅有的	在	一个	一般的	方式	.	"

“只是泛指。”

" [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['mædəm] . "

"	Don't	say	that	,	madam	.	"
"	不	说	那	,	女士	.	"

“夫人，别这么说。”

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" ['sɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [dʌz] [nɒt] [əˈgriː] [wɪð] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] . "

"	Simply	because	the	statement	does	not	agree	with	information	I	have	received	.	"
"	简单地	因为	这	陈述	做	不是	同意	和	信息	我	有	已收到	.	"

“仅仅因为该声明与我所掌握的信息不符。”

" [wɒt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] ? "

"	What	information	have	you	received	?	"
"	什么	信息	有	你	已收到	?	"

你收到了哪些信息?

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] . "

"	I	have	been	informed	that	you	are	very	deeply	interested	in	the	young	man	.	"
"	我	有	到过	知情的	那	你	是	非常	深	感兴趣的	在	这	年轻的	男人	.	"

“我听说你对这位年轻人非常感兴趣。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [truː] ; [ai][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][eɪd][hɪm] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

"	It	is	not	true	;	I	have	sought	to	aid	him	,	that	is	all	.	"
"	它	是	不是	真的	;	我	有	寻求	到	援助	他	,	那	是	全部	.	"

“这不是真的；我只是想帮助他，仅此而已。”

" [əˈgen] , ['mædəm] , [ai][ˌeɪ ˈem] ['spri] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] . "

"	Again	,	madam	,	I	am	sorry	to	hear	you	say	that	.	"
"	再次	,	女士	,	我	是	对不起	到	听到	你	说	那	.	"

“夫人，再次向您致歉，很遗憾听到您这么说。”

" [ænd; ənd] [əˈgen] [waɪ] ? "

"	And	again	why	?	"
"	和	再次	为什么	?	"

“为什么？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['mʌðəli] ['ɪntrəst] [ɪn] [jʌŋ]

"	Because	I	have	been	informed	that	you	take	a	motherly	interest	in	young
"	因为	我	有	到过	知情的	那	你	拿	一个	母性	兴趣	在	年轻的

['waːgnə] .

Wagner	.
瓦格纳	.

“因为我听说你对小瓦格纳有着如同母亲般的关爱。”

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['gɑ:stli] .
" **The** **woman's** **face** **became** **ghastly** **.**
" 这 女性的 脸 成为 阴森 .

女人的脸色变得十分可怕。

" [hu:] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [ə'fɪʃəs] [ɪn'fɔ:mənt] ? "
" **Who** **was** **your** **officious** **informant** **?** **"**
" WHO 曾是 你的 爱管闲事的 线人 ? "

“你那个爱管闲事的线人是谁？”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [tel] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "
" **I** **am** **not** **at** **liberty** **to** **tell** **at** **present** **.** **"**
" 我 是 不是 在 自由 到 告诉 在 展示 . "

“我现在不方便透露。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [jʌŋ] ['wa:gnə] [hæz; həz]['teɪkən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] ?
" **Will** **you** **tell** **me** **how** **young** **Wagner** **has** **taken** **advantage** **of** **my** **interest** **in** **him** **?**
" 将要 你 告诉 我 如何 年轻的 瓦格纳 有 已采取 优势 的 我的 兴趣 在 他 ?
"
"

“你能告诉我年轻的瓦格纳是如何利用我对他的兴趣的吗？”

" [ai] [wɪl] . "
" **I** **will** **.** **"**
" 我 将要 . "

“我会。”

" [du:; də][səʊ] . "
" **Do** **so** **.** **"**
" 做 所以 . "

照办。

" [hi:; hi][gɒt][ˌem 'i:][tu:; tə] [kæʃ] [ə; eɪ][drɑ:ft][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . "
" **He** **got** **me** **to** **cash** **a** **draft** **for** **him** **.** **"**
" 他 得到 我 到 现金 一个 草稿 为了 他 . "

“他让我帮他兑现一张汇票。”

" [dɪə(r)][ˌem 'i:] , [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "
" **Dear** **me** **,** **is** **that** **all** **?** **"**
" 亲爱的 我 , 是 那 全部 ? "

“我的天，就这些吗？”

" [jes] , ['mædəm] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "
" **Yes** **,** **madam** **,** **that** **is** **all** **.** **"**
" 是的 , 女士 , 那 是 全部 . "

“是的，夫人，就这些了。”

" [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][drɑ:ft][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] . "
" **I** **know** **you** **will** **find** **the** **draft** **is** **good** **and** **will** **be** **paid** **.** **"**
" 我 知道 你 将要 寻找 这 草稿 是 好的 和 将要 是 有薪酬的 . "

我知道你会发现这份选秀很好，而且会得到报酬。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] ? "
" **You** **know** **it** **will** **be** **paid** **?** **"**
" 你 知道 它 将要 是 有薪酬的 ? "

你知道这笔钱会被付清的吗?

" [jes] ; [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? "
" **Yes** **;** **but** **why** **did** **you** **come** **to** **me** **?** **"**
" 是的 ; 但 为什么 做过 你 来 到 我 ? "

“是的；但你为什么来找我？”

" [ðə; ði][drɑːft][ˈpəːpət, -pɔːt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əkˈseptɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] .

"	The	draft	purports	to	have	been	accepted	by	your	husband	.
"	这	草稿	声称	到	有	到过	公认	经过	你的	丈夫	.

“这份草案据称已被你丈夫接受。”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [stɪl] [meɪnˈteɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkuːlnəs] , [ænd; ənd] [sed] :

"	The	woman	still	maintained	her	coolness	,	and	said	:
"	这	女士	仍然	维持	她	凉爽	,	和	说	:

“那女人依然保持着冷静，说道：

" [ðen] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː][pɒn][məˈtʃʊərəti] . "

"	Then	my	husband	will	pay	it	on	maturity	.	"
"	然后	我的	丈夫	将要	支付	它	在	到期	.	"

“到期时，我丈夫会偿还。”

" [əʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

"	Oh	,	that	would	be	all	right	,
"	哦	,	那	会	是	全部	正确的	,

“哦，那没关系。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [liːdz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd]

but	I	have	received	information	which	leads	me	to	desire	that	your	husband
但	我	有	已收到	信息	哪个	线索	我	到	欲望	那	你的	丈夫

[ʃʊd; ʃəd] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [əkˈseptəns] [æz; əz] [ˈdʒenjuɪn] .

should	acknowledge	the	acceptance	as	genuine	.
应该	承认	这	验收	作为	真的	.

但我收到的消息让我觉得，你的丈夫应该承认这份接受是真诚的。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [bɪˈgæn][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɪn] [ˈiːgə(r)] [təʊnz] :

"	The	woman	began	to	break	up	,	and	she	demanded	in	eager	tones	:
"	这	女士	开始	到	休息	向上	,	和	她	要求	在	渴望的	音调	:

“那女人开始哽咽，急切地问道：”

" [hæz; həz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [riˈpjuːdieit] [ðə; ði] [əkˈseptəns] ? "

"	Has	my	husband	repudiated	the	acceptance	?	"
"	有	我的	丈夫	被否认	这	验收	?	"

“我丈夫是否否认了这项接受？”

" [nɒt] [jet] , [ˈmædəm] , [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv][nɒt] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][drɑːft] .

"	Not	yet	,	madam	,	simply	because	I	have	not	presented	the	draft	.
"	不是	然而	,	女士	,	简单地	因为	我	有	不是	呈现	这	草稿	.

“还没有，夫人，因为我还没有提交草案。”

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːst] . "

I	thought	I	would	come	to	you	first	.	"
我	想法	我	会	来	到	你	第一的	.	"

我想先来找你。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][drɑːft][ə; eɪ] [ˈfɔːdʒəri] ? "

"	Do	you	believe	the	draft	a	forgery	?	"
"	做	你	相信	这	草稿	一个	伪造	?	"

你认为这份草案是伪造的吗?

" [ɪn][fækt] , [ˈmædəm] , [ai][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [ˈpɒzətɪv] [ˈevɪdəns] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

"	In	fact	,	madam	,	I	have	the	most	positive	evidence	in	that	direction	.
"	在	事实	,	女士	,	我	有	这	最多	积极的	证据	在	那	方向	.

“事实上，夫人，我掌握了这方面最确凿的证据。”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] ['mediteit] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	The	woman	meditated	a	moment	,	and	then	said	:
"	这	女士	冥想	一个	片刻	,	和	然后	说	:

女人沉思片刻，然后说道：

" [ðɪs] [ræʃ] [jʌŋ] [mæn] ,
" This rash young man ,
" 这 皮疹 年轻的 男人 ,

“这个鲁莽的年轻人，

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'mɪtnsiz] [hiː; hi][hæz; həz] [deəd] [duː; də]
can it be possible that in anticipation of remittances he has dared do
能 它 是 可能的 那 在 预期 的 汇款 他 有 敢于 做
[ðɪs] ? "
this ? "
这 ? "

难道他是为了骗取汇款才敢这么做吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ə'pɪəz] , ['mædəm] . "
" It so appears , madam . "
" 它 所以 出现 , 女士 . "

“看来确实如此，夫人。”

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm] .
" I must save him .
" 我 必须 节省 他 .

我必须救他。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːdʒd] [nəʊt][maɪ] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
If it is a forged note my husband must not know it .
如果 它 是 一个 锻造 笔记 我的 丈夫 必须 不是 知道 它 .

如果这是伪造的纸条，我丈夫一定不知道。

[jes] , [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [haʊ] [aɪ] ['pɪti] [hɪm] !
Yes , poor young man , how I pity him !
是的 , 贫穷的 年轻的 男人 , 如何 我 遗憾 他 !

是的，可怜的年轻人，我真同情他!

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɪm] . "
and I must save him , and I will save him . "
和 我 必须 节省 他 , 和 我 将要 节省 他 . "

我必须救他，而且我一定会救他。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mædəm] . "
" That is good and kind of you , madam . "
" 那 是 好的 和 种类 的 你 , 女士 . "

“夫人，您真是太好了。”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɪm] ; [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði][drɑːft][maɪ'self] . "
" Yes , I will save him ; I will accept the draft myself . "
" 是的 , 我 将要 节省 他 ; 我 将要 接受 这 草稿 我 . "

“是的，我会救他；我愿意亲自接受征召。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ['mædəm] . "
" You are very kind , madam . "
" 你 是 非常 种类 , 女士 . "

“夫人，您真是太好了。”

" [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hjuː'mɪlieɪtɪd] . "
" I cannot bear to see the young man humiliated . "
" 我 不能 熊 到 看 这 年轻的 男人 受辱 . "

“我无法忍受看到这个年轻人受辱。”

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [hjuː'mɪlieɪtɪd] ? "
" You do not desire to see him humiliated ? "
" 你 做 不是 欲望 到 看 他 受辱 ? "

你不想看到他受辱吗?

" [aɪ][duː; də][nɒt] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] . "
" I do not , I will not . "
" 我 做 不是 , 我 将要 不是 . "

“我不会，我也不会。”

" [ðen] , ['mædəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm] ,
" Then , madam , you must think of some other way of saving him ,
" 然后 , 女士 , 你 必须 思考 的 一些 其他 方式 的 保存 他 ,

“那么，夫人，您必须想办法用其他方法救他。”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][drɑːft][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sɪ'kjʊərətɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for your acceptance of the draft is not a sufficient security for me .
为了 你的 验收 的 这 草稿 是 不是 一个 充足的 安全 为了 我 .

你接受这份草案对我来说并不足以让我感到安心。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'sweɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ək'septəns] [ðæt] [wɪl]
Now if you will persuade your husband to acknowledge the acceptance that will
现在 如果 你 将要 说服 你的 丈夫 到 承认 这 验收 那 将要
[seɪv] ['eni] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
save any humiliation .
节省 任何 屈辱 .

如果你能说服你的丈夫接受你的决定，就能避免任何羞辱。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

[dʒæk][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] — [ðə; ðɪ] ['hɑːtləs] [ˌmɪljə'neə(r)] — [ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [brɔːt] [rɪ'zʌlts]
JACK AT HIS BEST — THE HEARTLESS MILLIONAIRE — A TRICK THAT BROUGHT RESULTS
杰克 在 他的 最好的 — 这 狠心 百万富翁 — 一个 诡计 那 带来 结果
— [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] — ['terəb(ə)l] [ˌɪnti'meɪʃən] — [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [klɪəd] [ʌp] — [seɪf] [bʌt; bət]
— A CONFERENCE — TERRIBLE INTIMATIONS — THE MYSTERY CLEARED UP — SAFE BUT
— 一个 会议 — 糟糕的 暗示 — 这 神秘 已清除 向上 — 安全的 但
[greɪt] [wɜːk] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] .
GREAT WORK DEMANDED .
伟大的 工作 要求 .

杰克的最佳之作——冷酷无情的百万富翁——一个带来结果的计谋——一场会议——可怕的预感——谜团解开——安全但需要伟大的工作。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .
" Oh , no , no , " exclaimed the woman .
" 哦 , 不 , 不 , " 惊呼 这 女士 .

“哦，不，不，”女人惊呼道。

" [ðen] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [kæʃ] . "
" Then pay me the cash . "
" 然后 支付 我 这 现金 . "

“那就把现金付给我。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [kən'viːniənt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
" It is not convenient at present ,
" 它 是 不是 方便的 在 展示 ,

目前不太方便，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [nəʊt] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ][həʊld] . "
but I will give you my note in exchange for the one you hold . "
但 我 将要 给 你 我的 笔记 在 交换 为了 这 一 你 抓住 . "

但我会用我的纸条和你交换你手里的那张。

" [aɪ] ['kænɒt] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] , ['mædəm] . "

"	I	cannot	accept	your	note	,	madam	.	"
"	我	不能	接受	你的	笔记	,	女士	.	"

“夫人，我不能接受您的纸条。”

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [ək'sept] [maɪ] [nəʊt] ? "

"	You	cannot	accept	my	note	?	"
"	你	不能	接受	我的	笔记	?	"

“你不能收下我的纸条吗？”

" [nəʊ] , ['mædəm] . "

"	No	,	madam	.	"
"	不	,	女士	.	"

“不，夫人。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] ; [duː; də][juː; jʊ][fɪə(r)] [nɒn] - ['peɪmənt] ? "

"	I	am	surprised	;	do	you	fear	non	-	payment	?	"
"	我	是	惊讶	;	做	你	害怕	非	-	支付	?	"

“我很惊讶；你是担心收不到款吗？”

" [aɪ][duː; də] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] ? "

"	Will	you	explain	?	"
"	将要	你	解释	?	"

你能解释一下吗?

" ['sɜːt(ə)nli] ;

"	Certainly	;
"	当然	;

“当然;

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] [aʊt]

I	have	received	information	that	the	baron	has	quite	a	number	of	notes	out
我	有	已收到	信息	那	这	男爵	有	相当	一个	数字	的	笔记	出去

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

with	your	name	on	them	and	the	name	of	your	husband	.
和	你的	姓名	在	他们	和	这	姓名	的	你的	丈夫	.

我收到消息称，男爵手头有很多纸条，上面有你和你丈夫的名字。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bləʊ] ; [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɪltɪd] .

"	The	detective	had	struck	the	fatal	blow	;	the	woman	wilted	.
"	这	侦探	有	击	这	致命的	吹	;	这	女士	枯萎的	.

“侦探给了她致命一击；那女人倒下了。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	You	must	have	mercy	on	the	young	man	,	"	she	exclaimed	.
"	你	必须	有	怜悯	在	这	年轻的	男人	,	"	她	惊呼	.

“你们一定要怜悯这个年轻人，”她喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [weɪ] , ['mædəm] , [tuː; tə] [ʃəʊ] ['mɜːsi] .

"	It	is	not	in	my	way	,	madam	,	to	show	mercy	.
"	它	是	不是	在	我的	方式	,	女士	,	到	展示	怜悯	.

“夫人，我的行事方式并非出于怜悯。”

[wɒt] [aɪ] [niːd] [ɪz] ['mʌni] — [maɪ] [əʊn] ['mʌni] . "

What	I	need	is	money	—	my	own	money	.	"
什么	我	需要	是	钱	—	我的	自己的	钱	.	"

我需要的是钱——我自己的钱。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] . "

"	I	will	give	you	a	note	in	double	the	amount	.	"
"	我	将要	给	你	一个	笔记	在	双倍的	这	数量	.	"

“我会给你一张金额翻倍的钞票。”

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] , [nəʊ] ,

"	But	,	madam	,	I	could	not	accept	your	note	,	no	,
"	但	,	女士	,	我	可以	不是	接受	你的	笔记	,	不	,

“但是，夫人，我不能接受您的纸条，不，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [nəʊt] ,

and	now	I	would	not	accept	your	husband's	note	,
和	现在	我	会	不是	接受	你的	丈夫的	笔记	,

现在我不会接受你丈夫的字条了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [ɹɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] , [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,

for	I	have	information	that	you	and	the	baron	,	your	son	,
为了	我	有	信息	那	你	和	这	男爵	,	你的	儿子	,

因为我掌握的信息表明，你和男爵，还有你的儿子，

[hæv; həv][səʊ] [ɪn'vɒlvd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] [seɪvz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)]

have	so	involved	him	that	he	will	be	a	ruined	man	if	he	saves	your	honor
有	所以	涉及	他	那	他	将要	是	一个	毁坏	男人	如果	他	保存	你的	荣誉

[ænd; ənd] ['kredɪt] .

and	credit	.
和	信用	.

已经让他深陷其中，如果他为了维护你的荣誉和信誉而牺牲自己，他将会身败名裂。

[aɪ] ['kænɒt] [stænd][tuː; tə] [luːz] , [bʌt; bət] ,

I	cannot	stand	to	lose	,	but	,
我	不能	站立	到	失去	,	但	,

我无法接受失败，但是，

['mædəm] , [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

madam	,	I	will	see	you	again	.
女士	,	我	将要	看	你	再次	.

夫人，我还会再见到您的。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['bærən] .

You	will	need	time	to	think	and	time	to	confer	with	the	baron	.
你	将要	需要	时间	到	思考	和	时间	到	授予	和	这	男爵	.

你需要时间思考，也需要时间与男爵商议。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'gen] .

I	will	call	again	.
我	将要	称呼	再次	.

我会再打电话。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rəʊz] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ˌəʊvə'welmd] .

"	The	detective	rose	;	the	woman	was	really	overwhelmed	.
"	这	侦探	玫瑰	;	这	女士	曾是	真的	不堪重负	.

侦探站了起来；那女人真的不知所措。

[ðə; ði] ['spænɪəd] ['evɪdəntli] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] — [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] — [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['bærən]

The	Spaniard	evidently	knew	the	truth	—	the	whole	truth	—	knew	that	the	baron
这	西班牙人	显然	知道	这	真相	—	这	所有的	真相	—	知道	那	这	男爵

[wɒz; wəz] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

was	really	her	son	.
曾是	真的	她	儿子	.

这位西班牙女人显然知道真相——全部真相——她知道男爵其实是她的儿子。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪd] [ðə; ði] ['spænɪəd] [tuː; tə] [steɪ] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [niːd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

She	did	not	bid	the	Spaniard	to	stay	;	she	did	need	time	to	think	,
她	做过	不是	出价	这	西班牙人	到	停留	;	她	做过	需要	时间	到	思考	,

她没有挽留那位西班牙人；她确实需要时间考虑。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

and	she	walked	the	floor	in	the	agony	of	her	thoughts	.
和	她	步行	这	地面	在	这	痛苦	的	她	想法	.

她痛苦地在房间里来回踱步，思绪万千。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['hʌrid] [nəʊt] ,

Then	she	rang	for	a	messenger	boy	and	sent	a	hurried	note	,
然后	她	响铃	为了	一个	信使	男生	和	发送	一个	慌忙	笔记	,

然后她打电话叫来一个信使，匆匆送去一张纸条。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [veɪld] ,

and	in	the	meantime	she	had	prepared	to	go	forth	to	the	street	veiled	,
和	在	这	与此同时	她	有	准备	到	去	前进	到	这	街道	含蓄	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

and	the	detective	,
和	这	侦探	,

与此同时，她已准备好蒙着面纱走到街上，而侦探……

['hævɪŋ] [wɜːkt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] " ['ʃædəʊ]

having	worked	a	change	,	was	at	hand	,	and	he	fell	to	her	"	shadow
拥有	工作	一个	改变	,	曾是	在	手	,	和	他	跌倒	到	她	"	阴影

, " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mʌtə] :

,	"	and	he	muttered	:
,	"	和	他	低声说道	:

经过一番努力，他终于找到了机会，倒在了她的“阴影”之下，喃喃自语道：

" [ðɪs] ['drɑːmə] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪts] [end] ; [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [məʊst] ['əʊvə(r)] ; [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɪl] [suːn] [gəʊ]

"	This	drama	is	approaching	its	end	;	the	play	is	most	over	;	the	curtain	will	soon	go
"	这	戏剧	是	接近	它是	结尾	;	这	玩	是	最多	超过	;	这	窗帘	将要	很快	去

[daʊn] .

down	.
向下	.

“这场戏剧即将落幕；演出基本结束了；帷幕很快就要落下了。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [həʊ'tel] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['bærən] [wʌns]

"	The	woman	went	to	the	very	same	hotel	where	she	had	met	the	baron	once
"	这	女士	去	到	这	非常	相同的	酒店	在哪里	她	有	遇见	这	男爵	一次

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

“这位女士去了她之前与男爵相遇的那家酒店。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] .

She	did	not	enter	the	dining	-	room	,	but	proceeded	to	a	room	.
她	做过	不是	进入	这	用餐	-	房间	,	但	继续	到	一个	房间	.

她没有进入餐厅，而是径直去了另一个房间。

[dʒæk] [wɒz; wəz] [ɒn] [hænd] .

Jack	was	on	hand	.
杰克	曾是	在	手	.

杰克当时也在场。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd]

He	had	learned	that	the	baron	had	secured	a	room	in	the	hotel	and
他	有	学习	那	这	男爵	有	安全	一个	房间	在	这	酒店	和

[hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ,

had	been	living	there	for	some	days	,
有	到过	活的	那里	为了	一些	天	,

他得知男爵在酒店里租了一间房，已经在那里住了几天了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌfɔː'saɪtɪdnəs] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] " ['kʌvə(r)] " [hæd; həd]

and	with	his	usual	foresightedness	the	detective	under	a	"	cover	"	had
和	和	他的	通常	远见	这	侦探	在下面	一个	"	覆盖	"	有

[sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel] ,

secured	a	room	in	the	same	hotel	,
安全	一个	房间	在	这	相同的	酒店	,

侦探凭借他一贯的先见之明，以“卧底”身份在同一家酒店订了一间房间。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['bærən]

thinking	that	the	time	might	come	when	he	would	desire	to	watch	the	baron
思维	那	这	时间	可能	来	什么时候	他	会	欲望	到	手表	这	男爵

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] .

and	his	visitors	.
和	他的	访客	.

他心想，或许有一天他会想要观看男爵和他的访客们。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['bærənz] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [hiː; hi]

He	waited	for	the	woman	to	enter	the	baron's	room	and	then	quickly	he
他	等待	为了	这	女士	到	进入	这	男爵的	房间	和	然后	迅速地	他

['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] .

entered	the	room	he	had	secured	.
进入	这	房间	他	有	安全	.

他等那女人进入男爵的房间后，迅速进入了他已经占领的房间。

[raɪt] [hɪə(r)][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] [sɪ'kjʊr] [ɒv; əv][ə'dʒeɪs(ə)nt][rʊmz; ruːmz] [wen]

Right	here	we	desire	to	state	that	this	securing	of	adjacent	rooms	when
正确的	这里	我们	欲望	到	状态	那	这	确保	的	邻近的	房间	什么时候

[dɪ'tektɪv] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] " [leɪ] " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [prə'siːdɪŋ] .

detectives	are	on	a	"	lay	"	is	a	very	common	proceeding	.
侦探	是	在	一个	"	躺	"	是	一个	非常	常见的	进行中	.

在此我们想说明的是，当侦探进行“卧底”时，封锁相邻房间是一种非常常见的做法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ['deɪli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

It	is	done	daily	,	it	is	being	done	to	-	day	,	and	will	be	done	in	the	future	.
它	是	完毕	日常的	,	它	是	存在	完毕	到	-	天	,	和	将要	是	完毕	在	这	未来	.

每天都在发生，今天正在发生，将来也会发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['friːkwəntli] [ə'dɒptɪd] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] ,

It	is	indeed	one	of	the	most	frequently	adopted	methods	of	the	profession	,
它	是	的确	一	的	这	最多	频繁地	已采用	方法	的	这	职业	,

这确实是该行业最常用的方法之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪ'vent] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd]

and	it	is	a	common	event	also	to	place	a	detective	as	a	pretended
和	它	是	一个	常见的	事件	还	到	地方	一个	侦探	作为	一个	假装

['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sel] [ɔː(r)][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [sel] [tuː; tə][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	in	the	same	cell	or	the	adjacent	cell	to	a	criminal	,
刑事	在	这	相同的	细胞	或者	这	邻近的	细胞	到	一个	刑事	,

而且，安排一名侦探假扮罪犯与罪犯关押在同一间牢房或相邻的牢房也是一种常见的做法。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌtərɪŋ] [ə'weɪk] [ɔː(r)]

with	a	view	to	catch	his	mutterings	awake	or
和	一个	看法	到	抓住	他的	低语	醒	或者

为了捕捉他喃喃自语的声音，把他吵醒，或者

[əˈsliːp] , [ɔː(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

asleep	,	or	to	listen	to	conversations	between	the	wretched	man	and	his
睡着了	,	或者	到	听	到	对话	之间	这	可怜	男人	和	他的

['vɪzɪtəz] .

visitors	.
访客	.

睡着了，或者偷听那个可怜的人和他的访客之间的谈话。

[dʒæk][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ;

Jack	was	all	right	;
杰克	曾是	全部	正确的	;

杰克没事；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [fækts][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

he	wanted	to	learn	facts	and	it	was	delightful	to	feel	that	he	had
他	通缉	到	学习	事实	和	它	曾是	愉快	到	感觉	那	他	有

[rʌn] [ðiːz] ['skiːmə] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl]

run	these	schemers	down	to	a	point	where	he	could	listen	to	their	mutual
跑步	这些	阴谋家	向下	到	一个	观点	在哪里	他	可以	听	到	他们的	相互的

[ˌeksplə'neɪʃnz] .

explanations	.
解释	.

他想了解事实，而且他很高兴地感觉自己已经把这些阴谋家逼到了忍无可忍的地步，以至于他可以听取他们彼此的解释。

[ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

The	baron	was	in	his	room	.
这	男爵	曾是	在	他的	房间	.

男爵正在房间里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [hiː; hi]

This	was	a	chance	in	the	woman's	favor	,	and	upon	her	appearance	he
这	曾是	一个	机会	在	这	女性的	偏爱	,	和	之上	她	外貌	他

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

这是对女人有利的机会，她一出现，他就惊呼道：

" [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

"	You	here	?	"
"	你	这里	?	"

“你在这里？”

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

"	Yes	,	I	am	here	.
"	是的	,	我	是	这里	.

是的，我在这里。

" [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

"	The	baron	had	gone	to	his	room	following	his	little	chat	with	our	hero	.
"	这	男爵	有	已消失	到	他的	房间	下列的	他的	小的	聊天	和	我们的	英雄	.

“男爵和我们的主人公短暂交谈后，就回到了自己的房间。”

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['mænə(r)] ,

He	had	passed	the	time	in	a	very	uncomfortable	manner	,
他	有	通过了	这	时间	在	一个	非常	不舒服	方式	,

他以一种非常不舒服的方式度过了这段时间。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] .

and	of	course	the	arrival	of	Mrs	.	Richards	was	a	great	surprise	.
和	的	课程	这	到达	的	太太	.	理查兹	曾是	一个	伟大的	惊喜	.

当然，理查兹太太的到来着实令人惊喜。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] [wʌn][fækt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] :

We	wish	to	state	one	fact	to	our	readers	:
我们	希望	到	状态	一	事实	到	我们的	读者	:

我们想向读者说明一个事实：

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] " [kləʊzd] [ɪn] " [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['skiːmə] ,

Our	hero	could	have	"	closed	in	"	on	the	two	schemers	,
我们的	英雄	可以	有	"	关闭	在	"	在	这	二	阴谋家	,

我们的英雄本可以“逼近”这两个阴谋家，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [fækts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪð'held] .

but	he	was	seeking	certain	facts	which	they	could	have	withheld	.
但	他	曾是	寻求	肯定	事实	哪个	他们	可以	有	隐瞒	.

但他想要了解的是他们本可以隐瞒的某些事实。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn] ['æməli] [spɪə] ,

He	desired	to	know	why	they	had	taken	such	a	sudden	interest	in	Amalie	Speir	,
他	想要的	到	知道	为什么	他们	有	已采取	这样的	一个	突然	兴趣	在	阿玛莉	斯皮尔	,

他很想知道他们为什么突然对阿玛莉·施佩尔产生了如此浓厚的兴趣。

[waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [skiːm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][feə(r)][gɜːl]

why	they	had	commenced	to	scheme	and	make	it	appear	that	the	fair	girl
为什么	他们	有	开始	到	方案	和	制作	它	出现	那	这	公平的	女孩

[wɒz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

他们为何开始密谋伪造那位美丽少女已死的假象？

[waɪl] [siːkɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['veri] ['sləʊli] ;

While	seeking	this	information	he	was	proceeding	very	slowly	;
尽管	寻求	这	信息	他	曾是	进行中	非常	缓慢地	;

在搜寻这些信息的过程中，他进展得非常缓慢；

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː][rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	desired	to	gain	it	rather	than	attempt	to	force	it	,
他	想要的	到	获得	它	相当	比	试图	到	力量	它	,

他希望通过努力获得它，而不是试图强求。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'tempt] [hiː; hi] [mait] [feɪl] .

for	in	the	latter	attempt	he	might	fail	.
为了	在	这	后者	试图	他	可能	失败	.

因为在后一种尝试中他可能会失败。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['naɪðə(r)]['mɪsɪz] . [spɪə] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [njuː] [ðə; ði] ['məʊtɪv] — [ðæt] [ɪz] ,

He	knew	that	neither	Mrs	.	Speir	nor	her	daughter	knew	the	motive	—	that	is	,
他	知道	那	两者都不	太太	.	斯皮尔	也不	她	女儿	知道	这	动机	—	那	是	,

他知道斯皮尔夫人和她的女儿都不知道作案动机——也就是说，

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [muːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] , [æz; əz] ['steɪtɪd] , [tuː; tə]

so	he	had	decided	—	and	his	moves	were	intended	,	as	stated	,	to
所以	他	有	决定	—	和	他的	移动	是	故意的	,	作为	声明	,	到

[geɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skiːmə] [ðəm'selvz] .

gain	information	from	the	schemers	themselves	.
获得	信息	从	这	阴谋家	他们自己	.

所以他做出了决定——而且正如他所说，他的这些举动旨在从阴谋者那里获取信息。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [sæt] [daʊn] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)]

Mrs	.	Richards	sat	down	;	her	face	was	pale	and	she	was	laboring	under
太太	.	理查兹	卫星	向下	;	她	脸	曾是	苍白	和	她	曾是	劳动	在下面

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

great	excitement	,
伟大的	激动	,

理查兹太太坐了下来；她脸色苍白，极度激动。

[æz; əz][ðə; ði]['bærən] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

as	the	baron	observed	the	instant	she	entered	the	room	.
作为	这	男爵	观察到	这	立即的	她	进入	这	房间	.

男爵在她进屋的那一刻就注意到了。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][geɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kəm'pəʊʒə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] :

When	she	did	gain	sufficient	composure	she	said	:
什么时候	她	做过	获得	充足的	镇定	她	说	:

等她平静下来后，她说：

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ? "

"	What	have	you	been	doing	?	"
"	什么	有	你	到过	正在做	?	"

“你这阵子都在干什么？”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] . "

"	I	do	not	understand	.	"
"	我	做	不是	理解	.	"

“我不明白。”

" [ðæt] [lɑːst] [ək'septəns] — — "

"	That	last	acceptance	—	—	"
"	那	最后的	验收	—	—	"

“最后一次接受——”

" [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [njuː] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [træn'zækʃ(ə)n] . "

"	You	knew	all	about	it	;	you	knew	we	needed	the	money	to	cover	another	transaction	.	"
"	你	知道	全部	关于	它	;	你	知道	我们	需要	这	钱	到	覆盖	其他	交易	.	"

“你对这件事了如指掌；你知道我们需要这笔钱来支付另一笔交易。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [træpt] . "

"	But	you	have	been	trapped	.	"
"	但	你	有	到过	被困	.	"

但你已经陷入困境了。

" [træpt] ? " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Trapped	?	"	ejaculated	the	young	man	.
"	被困	?	"	射精	这	年轻的	男人	.

“被困住了？”年轻人脱口而出。

" [jes] , [træpt] . "

"	Yes	,	trapped	.	"
"	是的	,	被困	.	"

“是的，被困住了。”

" [baɪ] [huːm] ? "

"	By	whom	?	"
"	经过	谁	?	"

“由谁？”

" [ðɪs] ['skaʊndrəl] [tə'vɑːrɪz] .

"	This	scoundrel	Tavares	.
"	这	恶棍	塔瓦雷斯	.

“这个无赖塔瓦雷斯。”

" [ðə; ði]['bærən]['ɔ:lməʊst] ['feɪntɪd] [æz; əz][hi:; hi] [fel] [bæk] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] ['stɑrtɪŋ]
" The baron almost fainted as he fell back on a sofa and gazed with starting
" 这 男爵 几乎 昏厥 作为 他 跌倒 后退 在 一个 沙发 和 凝视 和 开始
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

男爵几乎晕倒在沙发上，瞪大了眼睛望着前方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [prə'si:did] [ænd; ənd] [sed] :
and the woman proceeded and said :
和 这 女士 继续 和 说 :

于是，那女人继续说道：

" [ðɪs] [mæn] [kɔ:ld] [ə'pɒn][ˌem 'i:] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nəʊz] [ɔ:l] .
" This man called upon me within an hour , and he knows all .
" 这 男人 称为 之上 我 之内 一个 小时 , 和 他 知道 全部 .

“这个人不到一个小时就给我打了电话，而且他什么都知道。”

[hi:; hi] [nəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ][sʌn] , [hi:; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [ək'septəns] [ɪz] [fɔ:dʒd] .
He knows you are my son , he knows the acceptance is forged .
他 知道 你 是 我的 儿子 , 他 知道 这 验收 是 锻造 .

他知道你是我的儿子，他知道这份认可来之不易。

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [drʌŋk] ?
Were you drunk ?
是 你 醉 ?

你当时喝醉了吗?

[dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdænt] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ? "
did you make a confidant of that man ? "
做过 你 制作 一个 知己 的 那 男人 ? "

你和那个人成了知己吗?

" [gɪv] [ˌem 'i:] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['bærən][ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [təʊn] ,
" Give me time to think , " said the baron in a husky tone ,
" 给 我 时间 到 思考 , " 说 这 男爵 在 一个 沙哑 语气 ,

“给我点时间考虑，”男爵用沙哑的声音说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑ:ftə(r)] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [aɪs]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gɒblət] [hi:; hi] [ɑ:skt] :
and then after rising and drinking ice water from a goblet he asked :
和 然后 后 上升 和 喝 冰 水 从 一个 高脚杯 他 问 :

然后他起身，用高脚杯喝了口冰水，问道：

" [wɒt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ? "
" What does all this mean ? "
" 什么 做 全部 这 意思是 ? "

这一切意味着什么?

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['spænɪəd] , [tə'vɑ:rɪz] , [kɔ:ld] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ; [hi:; hi] [nəʊz] [ɔ:l] . "
" I tell you the Spaniard , Tavares , called upon me ; he knows all . "
" 我 告诉 你 这 西班牙人 , 塔瓦雷斯 , 称为 之上 我 ; 他 知道 全部 . "

“我告诉你，那个西班牙人塔瓦雷斯来找过我；他什么都知道。”

" [dɪd][hi:; hi][kɔ:l] [ə'ləʊn] ? "
" Did he call alone ? "
" 做过 他 称呼 独自的 ? "

“他是独自一人打的电话吗？”

" [hi:; hi][dɪd] . "
" He did . "
" 他 做过 . "

“他确实这么做了。”

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	How	did	he	manage	to	convey	his	information	to	you	?	"
"	如何	做过	他	管理	到	传达	他的	信息	到	你	?	"

他是如何把信息传达给你的?

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][fækt]['ɑːftə(r)][fækt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] . "

"	He	told	me	fact	after	fact	with	the	utmost	coolness	and	assurance	.	"
"	他	讲述	我	事实	后	事实	和	这	极致	凉爽	和	保证	.	"

“他以极其冷静和自信的态度，一一向我陈述事实。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] ? "

"	And	he	spoke	English	?	"
"	和	他	辐	英语	?	"

“他会说英语吗？”

" [hiː; hi][dɪd] . "

"	He	did	.	"
"	他	做过	.	"

“他确实这么做了。”

" [ðen] [ai][wɒz; wəz] ['raɪtli] [ɪn'fɔːmd] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [mænz]['paʊə(r)] — [jes] , [ɪn]

"	Then	I	was	rightly	informed	and	we	are	in	that	man's	power	—	yes	,	in
"	然后	我	曾是	没错	知情的	和	我们	是	在	那	男人的	力量	—	是的	,	在

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ['æbsəluːtli] . "

his	power	absolutely	.	"
他的	力量	绝对地	.	"

“后来我得到了正确的消息，我们现在完全受制于那个人——是的，绝对受制于他。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['raɪtli] [ɪn'fɔːmd] ? "

"	You	say	you	were	rightly	informed	?	"
"	你	说	你	是	没错	知情的	?	"

“你说你得到的消息是正确的？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ? "

"	What	was	your	information	?	"
"	什么	曾是	你的	信息	?	"

你掌握了哪些信息?

" [ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [tə'vɑːrɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪlɒk] , [ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['dev(ə)l] .

"	I	was	informed	that	the	man	Tavares	was	a	Shylock	,	a	designing	devil	.
"	我	曾是	知情的	那	这	男人	塔瓦雷斯	曾是	一个	夏洛克	,	一个	设计	魔鬼	.

“我听说塔瓦雷斯这个人是个夏洛克，是个阴险狡诈的魔鬼。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ai][hæd; həd] [biːn] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] . "

You	were	right	when	you	said	I	had	been	tricked	.	"
你	是	正确的	什么时候	你	说	我	有	到过	被骗了	.	"

你说我被骗了，这话没错。

" [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fɔːmənt] ?

"	And	who	was	your	informant	?
"	和	WHO	曾是	你的	线人	?

“你的线人是谁？”

" [ðə; ði]['bærən] [prə'si:did] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] , [ɔ:l][ðə; ði][fækts] [nəʊn] [tu:; tə]['aʊə(r)]

"	The	baron	proceeded	and	told	the	whole	story	,	all	the	facts	known	to	our
"	这	男爵	继续	和	讲述	这	所有的	故事	,	全部	这	事实	已知	到	我们的

['ridər] ,

readers	,
读者	,

男爵继续讲述，把整个故事，包括我们读者所知的全部事实，都告诉了我们。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [mi:l] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hu:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:mənt] .

together	with	his	recent	meal	with	the	detective	who	was	his	informant	.
一起	和	他的	最近的	一顿饭	和	这	侦探	WHO	曾是	他的	线人	.

以及他最近与他的线人——那位侦探——共进的晚餐。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [wɪð] [ə; eɪ]['glɪtə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

The	woman	listened	attentively	with	a	glitter	in	her	eyes	,	and	when	the
这	女士	听着	认真地	和	一个	闪光	在	她	眼睛	,	和	什么时候	这

['nærətɪv] [hæd; həd] [bi:n] [kən'klu:dɪd] ,

narrative	had	been	concluded	,
叙述	有	到过	结束	,

女人目光闪烁，全神贯注地听着，故事讲完后，

[ʃi:; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她说：

" [ɔ:l] [ɪz] [lɒst] [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fɔ:s] ['mætəz] ,

"	All	is	lost	unless	you	can	force	matters	,
"	全部	是	丢失的	除非	你	能	力量	事情	,

“除非你能强行扭转局面，否则一切都将付诸东流。”

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [reɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [wi:; wi] [ni:d] .

then	we	can	legitimately	raise	all	the	money	we	need	.
然后	我们	能	合法地	增加	全部	这	钱	我们	需要	.

这样我们就可以合法地筹集到所需的所有资金。

[jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [kæn; kən] [get] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] .

Your	wife	can	get	all	the	money	she	desires	,	and	at	once	.
你的	妻子	能	得到	全部	这	钱	她	欲望	,	和	在	一次	.

你的妻子可以立刻得到她想要的所有钱。

" [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [blʌd] [ræn][kəʊld] .

"	The	detective's	blood	ran	cold	.
"	这	侦探的	血	跑	寒冷的	.

侦探顿时感到一阵寒意。

[ðə; ði] [wɜ:dz] " [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] " [wɜ:(r); wə(r)]['terəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [sə'dʒestʃən] .

The	words	"	your	wife	"	were	terrible	in	their	suggestion	.
这	字	"	你的	妻子	"	是	糟糕的	在	他们的	建议	.

他们建议中提到“你妻子”这个词，这太糟糕了。

" [ai][kæn; kən][du:; də]['betə(r)] . "

"	I	can	do	better	.	"
"	我	能	做	更好的	.	"

我还能做得更好。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ? "

"	You	can	?	"
"	你	能	?	"

“你可以？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ? "
" What can you do ? "
" 什么 能 你 做 ? "

你能做什么?

" [rɪˈkʌvə(r)] [ðæt] [nəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːdʒd] [əkˈseptəns] . "
" Recover that note with the forged acceptance . "
" 恢复 那 笔记 和 这 锻造 验收 . "

“找回那张伪造的承兑凭证。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [ai] [wɪl] [ɪnˈvaɪt] [ðæt] [ˈspænɪəd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː][tuː; tə][sʌm; səm] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei]
" I will invite that Spaniard to accompany me to some out - of - the - way
" 我 将要 邀请 那 西班牙人 到 陪伴 我 到 一些 出去 - 的 - 这 - 方式
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

“我会邀请那位西班牙人陪我去某个偏僻的地方；

[ai] [wɪl] [ˌəʊvəˈkʌm] [ænd; ənd] [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [nəʊt] . "
I will overcome and force him to give up the note . "
我 将要 克服 和 力量 他 到 给 向上 这 笔记 . "

我一定会战胜他，逼他交出那张纸条。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wʊd] [kəˈmɪt] [ˈmɜːdə(r)] ? "
" You mean you would commit murder ? "
" 你 意思是 你 会 犯罪 谋杀 ? "

“你是说你会杀人？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] , [maɪ][sʌn] .
" And you must not , my son .
" 和 你 必须 不是 , 我的 儿子 .

“你绝对不能这样做，我的儿子。”

[wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [ɪn] [kraɪm] .
We have gone far enough in crime .
我们 有 已消失 远的 足够的 在 犯罪 .

我们在犯罪问题上已经走得太远了。

[ai] [wɪl] [ˈnevə(r)] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ˈmɜːdə(r)] . "
I will never consent to the crime of murder . "
我 将要 绝不 同意 到 这 犯罪 的 谋杀 . "

我绝不会同意犯下谋杀罪。

" [wiː; wi] [niːd] [nɒt][ˈmɜːdə(r)][hɪm] ,
" We need not murder him ,
" 我们 需要 不是 谋杀 他 ,

我们没必要杀了他，

[wiː; wi][kæn; kən][æb'dʌkt][hɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌn'tɪl]['aʊə(r)][plænz][ɑː(r); ə(r)]

we	can	abduct	him	and	keep	him	out	of	the	way	until	our	plans	are
我们	能	拐	他	和	保持	他	出去	的	这	方式	直到	我们的	计划	是

[kəm'plitɪd] . "

completed	.	"
完全的	.	"

我们可以绑架他，把他关起来，直到我们的计划完成。

" [jes] , [wiː; wi] [mait] [duː; də][ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sək'siːd] ,

"	Yes	,	we	might	do	that	if	we	could	succeed	,
"	是的	,	我们	可能	做	那	如果	我们	可以	成功	,

“是的，如果我们能成功的话，我们可能会这样做。”

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɔːs] ['mætəz] [ænd; ənd][let] [hɪm] [luːs] ['leɪtə(r)] ,

then	we	could	force	matters	and	let	him	loose	later	,
然后	我们	可以	力量	事情	和	让	他	松动的	之后	,

然后我们可以强行让他离开，之后再放他走。

['iːv(ə)n][peɪ] [hɪm][æn; ən] [ɪn'demnəti] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['jʊərəp] .

even	pay	him	an	indemnity	and	return	to	Europe	.
甚至	支付	他	一个	赔款	和	返回	到	欧洲	.

甚至可以支付他赔偿金，然后返回欧洲。

[maɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kɒst] [hɪm] ['eniθɪŋ]

My	good	husband	would	not	object	as	long	as	it	did	not	cost	him	anything
我的	好的	丈夫	会	不是	目的	作为	长的	作为	它	做过	不是	成本	他	任何事物

. "

.	"
.	"

只要不花他一分钱，我好丈夫就不会反对。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ækt][æt; ət][wʌns] . "

"	We	must	do	something	,	and	we	must	act	at	once	.	"
"	我们	必须	做	某物	,	和	我们	必须	行为	在	一次	.	"

我们必须采取行动，而且必须立即行动。

" ['ɔːgəst] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l][mæn] .

"	August	,	you	are	a	brave	and	skillful	man	.
"	八月	,	你	是	一个	勇敢的	和	熟练	男人	.

“奥古斯特，你是一位勇敢而技艺精湛的人。”

[naʊ] [juː; jʊ]

Now	you
现在	你

现在轮到你

[nəʊ] [ðə; ði]['riːəl]['deɪndʒə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][plæn] ,

know	the	real	danger	you	will	be	able	to	devise	some	plan	,
知道	这	真实的	危险	你	将要	是	有能力的	到	设计	一些	计划	,

了解真正的危险后，你就能制定应对计划。

[bʌt; bət][nəʊ][taɪm][mʌst; məst][biː; bi][lɒst] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] ['ræpɪdli] .

but	no	time	must	be	lost	;	we	must	move	rapidly	.
但	不	时间	必须	是	丢失的	;	我们	必须	移动	快速	.

但我们不能浪费时间；我们必须迅速行动。

[let] [ˌjuː 'es][get] [ðɪs] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

Let	us	get	this	immediate	danger	removed	and	we	can	bring	the	other
让	我们	得到	这	即时	危险	已移除	和	我们	能	带来	这	其他

['mætə(r)] [ə'baʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

matter	about	at	once	,
事情	关于	在	一次	,

让我们先消除眼前的危险，然后就可以立即处理其他事情了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [ˈɒbstɪnət] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [gɜːl][ɪz] .

but	it	is	strange	how	obstinate	and	determined	that	girl	is	.
但	它	是	奇怪的	如何	顽固	和	决定	那	女孩	是	.

但奇怪的是，这个女孩竟然如此固执和坚定。

[ðeə(r)] [wiː; wi][mʌst; məst] [fɔːs] [ˈmætəz] ,

There	we	must	force	matters	,
那里	我们	必须	力量	事情	,

在那里我们必须强行解决问题。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [sɪˈkjʊə(r)] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈjʊərəp] .

but	I	did	hope	that	we	would	secure	money	enough	to	go	to	Europe	.
但	我	做过	希望	那	我们	会	安全的	钱	足够的	到	去	到	欧洲	.

但我确实希望我们能筹到足够的钱去欧洲。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈjʊərəp] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

If	we	could	carry	her	to	Europe	we	would	be	all	right	.
如果	我们	可以	携带	她	到	欧洲	我们	会	是	全部	正确的	.

如果我们能把她带到欧洲，我们就没事了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈfɜːnɪʃ] [pruːfs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪˈdentəti] , [sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd]

We	could	furnish	proofs	of	her	identity	,	secure	the	money	,	and	all	would
我们	可以	提供	证明	的	她	身份	,	安全的	这	钱	,	和	全部	会

[biː; bi] [wel] ,

be	well	,
是	出色地	,

我们可以提供她的身份证明，确保钱款到位，一切都会好起来的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][fɜːst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈpiːt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [kənˈsent] ,

but	she	must	first	be	your	wife	,	and	I	repeat	,	if	she	does	not	consent	,
但	她	必须	第一的	是	你的	妻子	,	和	我	重复	,	如果	她	做	不是	同意	,

但她必须首先是你的妻子，我再说一遍，如果她不同意，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][juː; jʊ] [prəˈpəʊzd] .

then	I	will	assent	to	the	plan	you	proposed	.
然后	我	将要	同意	到	这	计划	你	建议的	.

那么我将同意你提出的方案。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪˈvaɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðɪn]

It	is	a	terrible	device	,	but	she	must	be	your	wife	,	and	that	within
它	是	一个	糟糕的	设备	,	但	她	必须	是	你的	妻子	,	和	那	之内

['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] .

forty	-	eight	hours	.
四十	-	八	小时	.

这是一个很糟糕的装置，但她必须是你的妻子，而且必须在四十八小时内完成。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [jiːld] [wiː; wi] [wɪl] [fɔːs] ['mætəz] ,

If	she	does	not	yield	we	will	force	matters	,
如果	她	做	不是	屈服	我们	将要	力量	事情	,

如果她不让步，我们将采取强硬手段。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] ['bærənəs] .

and	she	will	be	glad	to	become	the	baroness	.
和	她	将要	是	高兴的	到	变得	这	男爵夫人	.

她很乐意成为男爵夫人。

" [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɔːl] ['klɪərɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˌəʊvəˈhɜːrd] ['evri] [wɜːd]

"	The	mystery	was	indeed	all	clearing	up	,	and	the	detective	overheard	every	word
"	这	神秘	曾是	的确	全部	清理	向上	,	和	这	侦探	无意中听到	每一个	单词

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

of	the	conversation	,
的	这	对话	,

谜团确实正在逐渐解开，侦探无意中听到了他们谈话的每一个字。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ridər] [kæn; kən]['əʊnli][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	our	readers	can	only	imagine	his	emotions	and	excitement	,
和	我们的	读者	能	仅有的	想象	他的	情绪	和	激动	,

我们的读者只能想象他当时的心情和激动之情。

[æz; əz][wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['aɪðə(r)] .

as	we	will	not	attempt	to	describe	either	.
作为	我们	将要	不是	试图	到	描述	任何一个	.

因为我们不会尝试描述这两者。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[kən'klu:ʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [rɪ'meɪnd] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)][plænz][ɪn]['di:teɪl] ,

The	mother	and	son	remained	together	some	time	discussing	their	plans	in	detail	,
这	母亲	和	儿子	剩余	一起	一些	时间	讨论	他们的	计划	在	细节	,

母子俩待在一起，详细讨论了他们的计划。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] ['faɪnəli] [dɪ'pɑ:tɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] " [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [həʊl]

and	when	Mrs	.	Richards	finally	departed	our	hero	was	"	on	to	the	whole
和	什么时候	太太	.	理查兹	最后	已离开	我们的	英雄	曾是	"	在	到	这	所有的

[ski:m] ,

scheme	,
方案	,

当理查兹太太最终离开时，我们的主人公已经“完全识破了整个阴谋”。

" [æz; əz] [dɪ'tektɪv] [seɪ] ,

"	as	detectives	say	,
"	作为	侦探	说	,

正如侦探们所说，

[ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'peəd] [laɪk][ə; eɪ] [læm] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'træpt] [baɪ][ðə; ði]

and	he	prepared	like	a	lamb	led	to	the	slaughter	to	be	entrapped	by	the
和	他	准备	喜欢	一个	羊肉	引领	到	这	屠宰	到	是	被困	经过	这

[bəʊld]['bærən] ,

bold	baron	,
大胆的	男爵	,

他就像待宰的羔羊一样，做好了被大胆的男爵设下陷阱的准备。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] [ɒv; əv]

and	there	came	a	smile	to	his	face	as	he	anticipated	the	turning	of
和	那里	来了	一个	微笑	到	他的	脸	作为	他	预期	这	转弯	的

[ðə; ði] ['teɪblz] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] .

the	tables	at	the	last	moment	.
这	表格	在	这	最后的	片刻	.

当他预感到局势会在最后一刻发生逆转时，脸上露出了笑容。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [naʊ] ['æbsəlu:tli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] ['æməli] [spɪə] [lɪvd; 'laɪvd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

Our	hero	was	now	absolutely	assured	that	Amalie	Speir	lived	,	but	that	she
我们的	英雄	曾是	现在	绝对地	保证	那	阿玛莉	斯皮尔	居住地	,	但	那	她

[wɒz; wəz] [ʌn'hɑ:md] [ðʌs] [fɑ:(r)] ,

was	unharmed	thus	far	,
曾是	毫发无损	因此	远的	,

我们的主人公现在完全确信阿玛莉·施佩尔还活着，而且目前为止毫发无损。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [steps] [æz; əz] [wʊd] [ɪnˈʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪfti] [ʌnˈtɪl]

and	he	determined	to	take	such	steps	as	would	insure	her	safety	until
和	他	决定	到	拿	这样的	步骤	作为	会	保证	她	安全	直到

[sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] " [kləʊzd] [ɪn] " [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [æbˈdʌktə] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈliːs] .

such	time	as	he	"	closed	in	"	on	her	abductors	and	forced	her	release	.
这样的	时间	作为	他	"	关闭	在	"	在	她	绑架者	和	强制	她	发布	.

他决心采取措施确保她的安全，直到他“逼近”绑架者并迫使她获释为止。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈbærən] [ðæt] [seɪm] [naɪt] ,

He	determined	to	meet	the	baron	that	same	night	,
他	决定	到	见面	这	男爵	那	相同的	夜晚	,

他决定当晚就去见男爵。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfʊli] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði][træp] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	also	resolved	to	be	fully	prepared	to	fall	into	the	trap	which	he
和	他	还	已解决	到	是	完全	准备	到	落下	进入	这	陷阱	哪个	他

[hæd; həd] [əˈsjuːmd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

had	assumed	was	to	be	set	for	him	.
有	假定	曾是	到	是	放	为了	他	.

他还下定决心要做好万全准备，落入他认为是为他设下的陷阱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [spɪə] ;

In	the	meantime	,	he	called	at	the	home	of	Mrs	.	Speir	;
在	这	与此同时	,	他	称为	在	这	家	的	太太	.	斯皮尔	;

与此同时，他拜访了斯皮尔太太的家；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈreɪdiənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhəʊpflnəs] [ɪnˈspaɪəd][ðə; ði][ˈleɪdi] , [huː] [ɑːskt] :

his	face	was	radiant	and	his	hopefulness	inspired	the	lady	,	who	asked	:
他的	脸	曾是	辐射状	和	他的	希望	灵感	这	女士	,	WHO	问	:

他容光焕发，充满希望，这感染了那位女士，她问道：

" [duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [gʊd] [njuːz] ? "

"	Do	you	bring	me	good	news	?	"
"	做	你	带来	我	好的	消息	?	"

你给我带来好消息吗?

" [ˈmɪsɪz] . [spɪə] , [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ɒv; əv] [njuːz] ,

"	Mrs	.	Speir	,	I	bring	you	the	very	best	of	news	,
"	太太	.	斯皮尔	,	我	带来	你	这	非常	最好的	的	消息	,

斯皮尔夫人，我给您带来最好的消息！

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈprez(ə)nt][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ]

and	it	is	my	present	calculation	that	within	twenty	-	four	hours	I	will	bring	you
和	它	是	我的	展示	计算	那	之内	二十	-	四	小时	我	将要	带来	你

[jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] ,

your	daughter	,
你的	女儿	,

我目前的估计是，24小时内就能把你的女儿带给你。

[pjʊə(r)] , [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈhɑːmd] . "

pure	,	loving	and	unharmed	.	"
纯的	,	爱	和	毫发无损	.	"

纯洁、充满爱心且未受伤害。

" [səkˈsiːd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈælvəˌrez] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	Succeed	,	Mr	.	Alvarez	,	and	I	will	be	the	happiest	woman	in	the	world	,
"	成功	,	先生	.	阿尔瓦雷斯	,	和	我	将要	是	这	最快乐	女士	在	这	世界	,

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,

and	what	is	more	,
和	什么	是	更多的	,

“阿尔瓦雷斯先生，祝您成功！我将成为世界上最幸福的女人，而且，

[ai] [wɪl] [sə'rendə(r)] [tu:; tə][ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] .

I	will	surrender	to	you	your	half	of	the	fortune	.
我	将要	投降	到	你	你的	一半	的	这	财富	.

我会把你的那一半财产交给你。

" [dʒæk] [smaɪld] ,

"	Jack	smiled	,
"	杰克	微笑	,

杰克笑了，

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [wɪl] [hɪə(r)] [əd'mɪt] [ðæt] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hi:; hi][dɪd] [pə'mɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

for	we	will	here	admit	that	away	down	in	his	heart	he	did	permit	a	little
为了	我们	将要	这里	承认	那	离开	向下	在	他的	心	他	做过	允许	一个	小的

[fleɪm] [ɒv; əv] [həʊp] [tu:; tə]['sməʊldə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [hi:; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ]

flame	of	hope	to	smolder	that	in	a	roundabout	way	he	might	some	day
火焰	的	希望	到	闷烧	那	在	一个	迂回	方式	他	可能	一些	天

[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['præktɪkli] ,

secure	the	whole	of	it	practically	,
安全的	这	所有的	的	它	几乎	,

因为我们在此承认，在他内心深处，他确实允许一丝希望的火苗在暗中燃烧，希望有一天他能以迂回的方式实际获得这一切。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [mɔ:(r)] ['preʃəs] [tu:; tə][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]

and	something	with	the	fortune	more	precious	to	him	than	the	gold	and
和	某物	和	这	财富	更多的	宝贵的	到	他	比	这	金子	和

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz] .

the	houses	and	lands	.
这	房屋	和	土地	.

对他来说，比黄金、房屋和土地更珍贵的财富，是某种特殊的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] ['si:mɪŋli] [baɪ] [tʃɑ:ns] [ðə; ði] ['spænɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	early	in	the	evening	when	seemingly	by	chance	the	Spaniard	and	the
它	曾是	早期的	在	这	晚上	什么时候	似乎	经过	机会	这	西班牙人	和	这

['bærən] [met] ,

baron	met	,
男爵	遇见	,

傍晚时分，西班牙人和男爵似乎是偶然相遇了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [ʃru:d] [mæn] ,

and	the	latter	proved	himself	a	great	actor	,	and	indeed	a	shrewd	man	,
和	这	后者	已证实	他自己	一个	伟大的	演员	,	和	的确	一个	精明	男人	,

后者证明了自己是一位伟大的演员，而且确实是一位精明的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi] ['pleɪɪŋ]

and	the	chances	are	he	might	have	been	a	winner	were	he	playing
和	这	机会	是	他	可能	有	到过	一个	优胜者	是	他	玩耍

[ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [les] [ʃru:d] [ænd; ənd] [ə'drɔɪt] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,

against	a	man	less	shrewd	and	adroit	than	our	hero	,
反对	一个	男人	较少的	精明	和	灵巧	比	我们的	英雄	,

如果他面对的是一个不如我们这位英雄精明老练的对手，他很可能就会获胜。

[bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [bi:t] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [lɜ:n] .

but	Jack	was	hard	to	beat	,	as	our	readers	will	learn	.
但	杰克	曾是	难的	到	打	,	作为	我们的	读者	将要	学习	.

但杰克很难被打败，我们的读者将会了解到这一点。

[ðə; ði]['bærən] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] , [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [æn; ən] ['ɜ:li] ['sʌpə(r)] ,

The	baron	proposed	a	luncheon	,	what	he	called	"	an	early	supper	,
这	男爵	建议的	一个	午餐	,	什么	他	称为	"	一个	早期的	晚餐	,

男爵提议举办午餐会，他称之为“提前的晚餐”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]

"	and	he	appeared	to	have	plenty	of	money	and	made	a	display	of
"	和	他	出现	到	有	很多	的	钱	和	制成	一个	展示	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他看起来很有钱，而且还炫耀了一番。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊmənt][hiː; hi] [sed] :

and	at	the	proper	moment	he	said	:
和	在	这	恰当的	片刻	他	说	:

在合适的时机，他说：

" ['mɪstə(r)] . [tə'vɑːrɪz] , [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	Mr	.	Tavares	,	I	have	good	news	for	you	.	"
"	先生	.	塔瓦雷斯	,	我	有	好的	消息	为了	你	.	"

“塔瓦雷斯先生，我有个好消息要告诉你。”

" [ɪn'diːd] ? "

"	Indeed	?	"
"	的确	?	"

“的确？ ”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [gʊd] [njuːz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)][ɪn'spaɪərɪŋ][ðæn; ðən][bæd] [njuːz] . "

"	Good	news	is	always	more	inspiring	than	bad	news	.	"
"	好的	消息	是	总是	更多的	鼓舞人心	比	坏的	消息	.	"

好消息总是比坏消息更令人鼓舞。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ] [nəʊt] . "

"	Yes	,	and	I	am	going	to	redeem	my	note	.	"
"	是的	,	和	我	是	去	到	赎回	我的	笔记	.	"

“是的，我会兑现我的票据。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? "

"	Is	that	so	?	"
"	是	那	所以	?	"

“是这样吗？ ”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['mʌni] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ]

"	It	is	true	;	I	have	come	into	some	money	unexpectedly	and	I	will	pay	you
"	它	是	真的	;	我	有	来	进入	一些	钱	不料	和	我	将要	支付	你

[ɪn] [fʊl] ,

in	full	,
在	满的	,

“没错，我意外得到了一笔钱，我会全额还给你。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [aɪ] [wɪl] [peɪ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [deɪt]

and	as	you	were	kind	enough	to	take	chances	I	will	pay	interest	to	date
和	作为	你	是	种类	足够的	到	拿	机会	我	将要	支付	兴趣	到	日期

;

;
;

既然您愿意承担风险，我将支付迄今为止的利息；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][həʊld][ðə; ði][nəʊt] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	you	need	not	hold	the	note	,	I	will	redeem	it	.	"
但	你	需要	不是	抓住	这	笔记	,	我	将要	赎回	它	.	"

但你不必保留这张票据，我会兑现它。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] ; [ai] [wɪl] [biː; bi] [fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Good	enough	;	I	will	be	frank	with	you	.
"	好的	足够的	;	我	将要	是	坦率	和	你	.

“足够好了；我会对你坦诚相待。”

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['enəmi] ,

I	may	have	been	misinformed	,	you	may	have	an	enemy	,
我	可能	有	到过	被误导	,	你	可能	有	一个	敌人	,

我可能得到了错误的消息，你可能树敌了。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [raɪt] .

but	I	was	told	that	the	note	was	not	all	right	.
但	我	曾是	讲述	那	这	笔记	曾是	不是	全部	正确的	.

但我被告知那张纸条有问题。

[ai] [gɒt] [skeəd] [ænd; ənd] [ai] [kɔːld] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] .

I	got	scared	and	I	called	upon	Mrs	.	Richards	.
我	得到	害怕的	和	我	称为	之上	太太	.	理查兹	.

我害怕极了，就打电话给理查兹太太。

[ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ]

She	demanded	time	to	think	the	matter	over	,	but	as	you	are	going
她	要求	时间	到	思考	这	事情	超过	,	但	作为	你	是	去

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [nəʊt] ,

to	pay	the	note	,
到	支付	这	笔记	,

她要求时间考虑一下，但既然你要还款，

[waɪ] , [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .

why	,	that	makes	it	all	right	.
为什么	,	那	制作	它	全部	正确的	.

为什么？那样就一切都好了。

[ai] [wɪl] [əd'mɪt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz] [dɪs'ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] ; [aɪv] [lɒts] [ɒv; əv]

I	will	admit	I	am	not	as	disinterested	as	I	may	have	appeared	;	I've	lots	of
我	将要	承认	我	是	不是	作为	无私的	作为	我	可能	有	出现	;	我已经	很多	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

我承认我并不像表面看起来那么漠不关心；我有很多钱。

[bʌt; bət] [ai] [meɪk] [maɪ] ['mʌni] [tel] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] .

but	I	make	my	money	tell	to	make	more	.
但	我	制作	我的	钱	告诉	到	制作	更多的	.

但我赚钱是为了赚更多钱。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [nəʊt] ? "

When	will	you	redeem	the	note	?	"
什么时候	将要	你	赎回	这	笔记	?	"

你什么时候兑现这张票据?

" [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .

"	This	very	night	,	within	the	hour	.
"	这	非常	夜晚	,	之内	这	小时	.

就在今晚，一个小时内。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ] ['riːəl] [frend] — [huː] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɪfɪkəlti] .

I	have	a	friend	—	a	real	friend	—	who	will	help	me	out	of	my	difficulty	.
我	有	一个	朋友	—	一个	真实的	朋友	—	WHO	将要	帮助	我	出去	的	我的	困难	.

我有一个朋友——一个真正的朋友——他会帮助我走出困境。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [peɪz] [ðə; ði] [nəʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][get][ðə; ði]

It	makes	no	difference	to	you	who	pays	the	note	as	long	as	you	get	the
它	制作	不	不同之处	到	你	WHO	支付	这	笔记	作为	长的	作为	你	得到	这

['mʌni] [bæk] . "

money	back	.	"
钱	后退	.	"

“对你来说，谁还钱都无所谓，只要你能拿回钱就行。”

" [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɒt'evə(r)] . "

"	No	difference	whatever	.	"
"	不	不同之处	任何	.	"

“完全没有区别。”

" [ðen] [ðə; ði]['mætə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [fɪkst] .

"	Then	the	matter	can	be	easily	fixed	.
"	然后	这	事情	能	是	容易地	固定的	.

这样一来，问题就很容易解决了。

[wiː; wi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə][maɪ] [frɛndz] [haʊs] .

We	will	finish	our	supper	and	then	go	to	my	friend's	house	.
我们	将要	结束	我们的	晚餐	和	然后	去	到	我的	朋友们	房子	.

我们吃完晚饭就去我朋友家。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] .

I	was	to	meet	him	between	eleven	and	twelve	.
我	曾是	到	见面	他	之间	十一	和	十二	.

我原本应该在十一点到十二点之间和他见面。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə]['set(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [nəʊt] ,

He	will	have	the	money	all	ready	to	settle	up	and	redeem	the	note	,
他	将要	有	这	钱	全部	准备好	到	定居	向上	和	赎回	这	笔记	,

他会准备好资金来结算并赎回票据。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz][ɔː(r)] [siːkɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

and	he	will	hold	it	for	me	without	making	inquiries	or	seeking	information
和	他	将要	抓住	它	为了	我	没有	制作	查询	或者	寻求	信息

. "

:	"
.	"

他会替我保管，不会进行任何询问或打听。

" - [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] ,

"	'	A	friend	in	need	is	a	friend	indeed	,
"	-	一个	朋友	在	需要	是	一个	朋友	的确	,

“'在需要时提供帮助的朋友才是真朋友，

- [ænd; ənd][ai] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][get][maɪ] ['mʌni] [bæk] .

'	and	I	will	admit	that	I	shall	be	very	glad	to	get	my	money	back	.
-	和	我	将要	承认	那	我	将	是	非常	高兴的	到	得到	我的	钱	后退	.

我承认，如果能拿回我的钱，我会非常高兴。

[ai][duː; də] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [teɪk] [nəʊ]

I	do	not	care	about	the	character	of	the	note	as	long	as	I	take	no
我	做	不是	关心	关于	这	特点	的	这	笔记	作为	长的	作为	我	拿	不

[tʃɑːnsiz] .

chances	.
机会	.

只要不冒任何风险，我不在乎纸条的内容。

[siː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] . "

See	,	I	am	perfectly	frank	.	"
看	,	我	是	完美	坦率	.	"

你看，我说话非常坦率。

" [jes] , ['veri] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [best] ['kwɒləti] .

"	Yes	,	very	frank	,	and	that	is	your	best	quality	.
"	是的	,	非常	坦率	,	和	那	是	你的	最好的	质量	.

“是的，非常坦率，这是你最好的品质。”

" [ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'tɪrɪkl] .

"	The	latter	remark	was	made	with	a	laugh	and	was	satirical	.
"	这	后者	评论	曾是	制成	和	一个	笑	和	曾是	讽刺	.

“后一句是带着笑意说出来的，带有讽刺意味。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [miːl] , [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	young	men	finished	their	meal	,	went	to	a	vaudeville	show	for	a	little
这	年轻的	男人	完成的	他们的	一顿饭	,	去	到	一个	杂耍剧	展示	为了	一个	小的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

年轻人吃完饭后，去看了一会儿杂耍表演。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['spænɪəd] [wɒz; wəz][tuː; tə]

and	then	proceeded	to	the	house	where	the	pretended	Spaniard	was	to
和	然后	继续	到	这	房子	在哪里	这	假装	西班牙人	曾是	到

[rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

receive	his	money	.
收到	他的	钱	.

然后前往假扮西班牙人领取钱财的房子。

[ðə; ði]['bærən] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði]

The	baron	appeared	to	congratulate	himself	at	the	ease	with	which	he	got	the
这	男爵	出现	到	祝贺	他自己	在	这	舒适	和	哪个	他	得到	这

['spænɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] ,

Spaniard	into	the	trap	,
西班牙人	进入	这	陷阱	,

男爵似乎对自己轻而易举地将西班牙人诱入陷阱而沾沾自喜。

[ænd; ənd][led] [hɪm][tuː; tə][æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] [lɒŋ]

and	led	him	to	an	out	-	of	-	the	-	way	house	in	the	suburbs	of	Long
和	引领	他	到	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	房子	在	这	郊区	的	长的

['aɪlənd] ['sɪti] .

Island	City	.
岛	城市	.

然后把他带到了长岛市郊区一处偏僻的房子里。

[ðə; ði] ['spænɪəd] ['entəd] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] ,

The	Spaniard	entered	like	a	lamb	led	to	the	slaughter	,
这	西班牙人	进入	喜欢	一个	羊肉	引领	到	这	屠宰	,

西班牙人像待宰的羔羊一样走了进来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [lɑːf] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

and	there	was	a	big	laugh	hidden	away	down	in	his	bosom	.
和	那里	曾是	一个	大的	笑	隐	离开	向下	在	他的	怀	.

他胸腔深处藏着一声爽朗的笑声。

[ðə; ði]['bærən] [led] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][rɪə(r)] [ruːm] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

The	baron	led	our	hero	to	a	rear	room	,	sat	down	and	bade	his	companion
这	男爵	引领	我们的	英雄	到	一个	后部	房间	,	卫星	向下	和	巴德	他的	伴侣

[biː; bi] ['siːtɪd] .

be	seated	.
是	坐着	.

男爵领着我们的主人公来到后面的房间，坐了下来，并吩咐他的同伴也坐下。

[dʒæk] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv]

Jack	complied	,	and	then	there	came	a	complete	change	over	the	demeanor	of
杰克	遵命	,	和	然后	那里	来了	一个	完全的	改变	超过	这	风度	的

[ðə; ði]['bærən] .

the	baron	.
这	男爵	.

杰克照做了，男爵的态度也随之彻底改变了。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [tə'vɑːrɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nəʊt] ? "

"	Tavares	,	you	have	a	note	?	"
"	塔瓦雷斯	,	你	有	一个	笔记	?	"

塔瓦雷斯，你有纸条吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] ? "

"	I	promised	you	its	equivalent	?	"
"	我	承诺	你	它是	相等的	?	"

“我答应过你一个等价物？”

" [juː; jʊ][dɪd] . "

"	You	did	.	"
"	你	做过	.	"

“你做到了。”

" [aɪ][duː; də] — [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] . "

"	I	do	—	it's	your	life	.	"
"	我	做	—	它是	你的	生活	.	"

“我当然愿意——这是你的人生。”

" [ɑː'hɑː] ! "

"	Aha	!	"
"	啊哈	!	"

“啊哈！”

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [nəʊt] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

"	Yes	,	your	life	;	I	will	have	that	note	or	your	life	.
"	是的	,	你的	生活	;	我	将要	有	那	笔记	或者	你的	生活	.

“是的，你的命；我要么得到那张纸条，要么得到你的命。”

[juː; jʊ] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [trɪk] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪs] .

You	secured	it	by	trick	and	device	.
你	安全	它	经过	诡计	和	设备	.

你用计谋和手段得到了它。

[aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,

I	resolved	to	recover	it	by	the	same	means	,	and	let	me	tell	you	,
我	已解决	到	恢复	它	经过	这	相同的	方法	,	和	让	我	告诉	你	,

我决心用同样的方法把它找回来，让我告诉你，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [rɪ'zɒlv] .

I	am	prepared	to	carry	out	my	resolve	.
我	是	准备	到	携带	出去	我的	解决	.

我已准备好履行我的决定。

[ai][hæv; həv][men][hɪə(r)][tuː; tə][eɪd][ˌem ˈiː] . "

I	have	men	here	to	aid	me	.	"
我	有	男人	这里	到	援助	我	.	"

我这里有人帮我。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [trɪk] ? "

"	And	this	is	your	trick	?	"
"	和	这	是	你的	诡计	?	"

这就是你的伎俩?

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [trɪk] . "

"	This	is	my	trick	.	"
"	这	是	我的	诡计	.	"

这是我的绝招。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [weɪst] [wɜːdz] , ['ɔːgəst] . "

"	We	will	not	waste	words	,	August	.	"
"	我们	将要	不是	浪费	字	,	八月	.	"

“我们不会浪费口舌，奥古斯特。”

" [nəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [weɪst] [wɜːdz] . "

"	No	,	we	will	not	waste	words	.	"
"	不	,	我们	将要	不是	浪费	字	.	"

“不，我们不会浪费口舌。”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [trɪk] .

"	This	is	my	trick	.
"	这	是	我的	诡计	.

这是我的绝招。

" [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [spəʊk] [hiː; hi][kɑːst][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'viːld] .

"	As	the	detective	spoke	he	cast	aside	his	disguise	and	stood	revealed	.
"	作为	这	侦探	辐	他	投掷	旁边	他的	伪装	和	站立	揭晓	.

“侦探说话间，便脱下了伪装，露出了真面目。”

[ðə; ði]['bærən] [stɛərd] [ə'gɑːst] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :

The	baron	stared	aghast	and	in	a	husky	voice	exclaimed	:
这	男爵	凝视	惊愕	和	在	一个	沙哑	嗓音	惊呼	:

男爵惊恐地瞪大了眼睛，用沙哑的声音惊呼道:

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ? "

you	are	the	detective	?	"
你	是	这	侦探	?	"

你是侦探吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	I	am	the	detective	.
"	我	是	这	侦探	.

“我是侦探。”

[kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][eɪdz][ænd; ənd][ai] [wɪl] ['sʌmən] [maɪn] ; [ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][hænd] . "

Call	for	your	aids	and	I	will	summon	mine	;	the	latter	are	at	hand	.	"
称呼	为了	你的	艾滋病	和	我	将要	召唤	矿	;	这	后者	是	在	手	.	"

你去召集你的帮手，我也会去召集我的帮手；我的帮手已经到了。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? "

"	What	does	this	mean	?	"
"	什么	做	这	意思是	?	"

这是什么意思?

" [ˌaɪ'tiː] [miːnz] [ðæt] [ai][hæv; həv] - [kləʊzd] [ɪn] - [ɒn][juː; jʊ] .

"	It	means	that	I	have	'	closed	in	'	on	you	.
"	它	方法	那	我	有	-	关闭	在	-	在	你	.

“这意味着我已经‘包围’了你。”

[ai][kæn; kən] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪts] ['prɪz(ə)n][ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,

I	can	send	you	to	State's	prison	on	two	or	three	charges	,
我	能	发送	你	到	州的	监狱	在	二	或者	三	收费	,

我可以以两三项罪名将你送进州立监狱。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] .

and	your	mother	with	you	to	look	after	you	there	.
和	你的	母亲	和	你	到	看	后	你	那里	.

你妈妈也会陪着你，照顾你。

['maɪə(r)] , [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ]

Meyer	,	you	thought	you	were	playing	your	game	well	,	but	you	made	a
迈耶	,	你	想法	你	是	玩耍	你的	游戏	出色地	,	但	你	制成	一个

[mis'teik] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

mistake	from	the	beginning	.
错误	从	这	开始	.

迈耶，你以为你打得很好，但你从一开始就犯了错误。

[ai][hæd; həd][juː; jʊ] - ['ʃædoʊd] - [ɒn] ['evri] [muːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ;

I	had	you	'	shadowed	'	on	every	move	you	have	made	;
我	有	你	-	阴影	-	在	每一个	移动	你	有	制成	;

我监视了你的一举一动；

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

there	is	but	one	way	of	escape	for	you	.	"
那里	是	但	一	方式	的	逃脱	为了	你	.	"

你只有一条逃生之路。

" [wʌn] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ? "

"	One	way	of	escape	?	"
"	一	方式	的	逃脱	?	"

“一种逃脱方法？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði]['bærən] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] ['mænə(r)] .

"	The	baron	saw	that	he	had	been	beaten	in	the	most	complete	manner	.
"	这	男爵	锯	那	他	有	到过	被打败	在	这	最多	完全的	方式	.

男爵看到自己被打得遍体鳞伤。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)][hɪm][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	saw	that	indeed	there	was	no	hope	for	him	but	in	the	mercy	of	the
他	锯	那	的确	那里	曾是	不	希望	为了	他	但	在	这	怜悯	的	这

[dɪ'tektɪv] .

detective	.
侦探	.

他意识到，除了寄希望于侦探之外，他确实没有任何希望了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] .

The	young	man	was	no	fool	.
这	年轻的	男人	曾是	不	傻子	.

这个年轻人可不是傻瓜。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [ɪ'skeɪp] ? "
" How can I escape ? "
" 如何 能 我 逃脱 ? "

我该如何逃脱?

" [sə'rendə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ʌn'hɑ:md] [ænd; ənd] [ʌn'ɪndʒəd] [mɪs] ['æməli] [spɪə] .
" Surrender to me unharmed and uninjured Miss Amalie Speir .
" 投降 到 我 毫发无损 和 未受伤 错过 阿玛莉 斯皮尔 .

“阿玛莉·斯皮尔小姐，毫发无损地向我投降吧。”

[du:; də] [ðɪs] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] [nəʊt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði] [tu:]
Do this and I will surrender the note , and you can keep the two
做 这 和 我 将要 投降 这 笔记 , 和 你 能 保持 这 二
['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
thousand dollars .
千 美元 .

这样做，我就交出这张票据，你可以留下那两千美元。

[ai] [pə'mɪt] [ðə; ði]['lætə(r)][tu:; tə] [seɪv] ['skænd(ə)l] . "
I permit the latter to save scandal . "
我 允许 这 后者 到 节省 丑闻 . "

我允许后者这样做是为了避免丑闻。

" [ai] [ək'sept] [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:mz] . "
" I accept your terms . "
" 我 接受 你的 条款 . "

我接受你的条件。

" [səʊ][fɑ:(r)][səʊ] [gʊd] ,
" So far so good ,
" 所以 远的 所以 好的 ,

“到目前为止，一切都很好，

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [sɔ:t] [tu:; tə] [fɔ:s] [ðɪs] [gɜ:l][tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] .
and now tell me why you sought to force this girl to marry you .
和 现在 告诉 我 为什么 你 寻求 到 力量 这 女孩 到 结婚 你 .

现在告诉我，你为什么要强迫这个女孩嫁给你。

[tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "
Tell me the whole truth and I will pay you an additional thousand dollars . "
告诉 我 这 所有的 真相 和 我 将要 支付 你 一个 额外的 千 美元 . "

把所有实话都告诉我，我会额外付你一千美元。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][fækts] . "
" There is no need for me to conceal the facts . "
" 那里 是 不 需要 为了 我 到 隐藏 这 事实 . "

“我没有必要隐瞒事实。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] . "
" You are right . "
" 你 是 正确的 . "

“你是对的。”

" [ðə; ði][gɜ:l][ɪz][æn; ən][eə'res; 'eərəs][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] . "
" The girl is an heiress and does not know it . "
" 这 女孩 是 一个 女继承人 和 做 不是 知道 它 . "

“这个女孩是位女继承人，但她自己却不知道。”

" [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði][fækts] . "
" Tell me the facts . "
" 告诉 我 这 事实 . "

“告诉我事实。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['hærəld] ['stiːvnz] .

"	Her	grandmother	was	a	Mrs	.	Harold	Stevens	.
"	她	祖母	曾是	一个	太太	.	哈罗德	史蒂文斯	.

她的祖母是哈罗德·史蒂文斯夫人。

['mɪsɪz] . ['stiːvnz] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

Mrs	.	Stevens	quarreled	with	her	husband	and	they	separated	.
太太	.	史蒂文斯	争吵	和	她	丈夫	和	他们	分开	.

史蒂文斯太太和丈夫吵架后分居了。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['jʊərəp] .

The	husband	returned	to	America	,	Mrs	.	Stevens	remained	in	Europe	.
这	丈夫	返回	到	美国	,	太太	.	史蒂文斯	剩余	在	欧洲	.

丈夫返回美国，史蒂文斯夫人则留在欧洲。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Richards	made	her	acquaintance	,	and
太太	.	理查兹	制成	她	熟人	,	和

理查兹太太结识了她，并且

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ['lɪvɪŋ]

during	their	intimacy	Mrs	.	Stevens	revealed	the	fact	that	she	had	a	daughter	living
期间	他们的	亲密关系	太太	.	史蒂文斯	揭晓	这	事实	那	她	有	一个	女儿	活的

[ɪn] [ə'merɪkə] ,

in	America	,
在	美国	,

在两人亲密相处的过程中，史蒂文斯夫人透露了她有一个女儿住在美国的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['kredɪt]

and	that	she	had	deposited	fifty	thousand	dollars	to	her	daughter's	credit
和	那	她	有	已存	五十	千	美元	到	她	女儿的	信用

[tuː; tə][biː; bi] [sə'rendəd] [ə'pɒn][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

to	be	surrendered	upon	identification	.
到	是	投降	之上	鉴别	.

她还说，她已向女儿的信用卡存入了五万美元，凭女儿的身份证明即可上交。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

She	gave	Mrs	.	Richards	a	picture	of	her	child	and	employed	her	to
她	给予	太太	.	理查兹	一个	图片	的	她	孩子	和	受雇	她	到

[faɪnd][ðə; ði][eə'res; 'eərəs] ,

find	the	heiress	,
寻找	这	女继承人	,

她给了理查兹太太一张她孩子的照片，并雇佣她去寻找这位女继承人。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['mætəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi] [peɪd] ['əʊvə(r)][ə'pɒn]

and	placed	matters	in	such	shape	that	the	money	could	be	paid	over	upon
和	放置	事情	在	这样的	形状	那	这	钱	可以	是	有薪酬的	超过	之上

[pruːf] .

proof	.
证明	.

并安排妥当，以便在提供证据后即可支付款项。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [feɪld] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['æməli] [spɪə] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

Mrs	.	Richards	failed	in	finding	the	heiress	until	Miss	Amalie	Speir	came	to	live
太太	.	理查兹	失败的	在	寻找	这	女继承人	直到	错过	阿玛莉	斯皮尔	来了	到	居住

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

理查兹太太一直没能找到那位女继承人，直到阿玛莉·斯皮尔小姐搬来和她一起住。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [ðæt] [gɜːl][ðə; ði][eə'res; 'eərəs] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [aɪ]

and	then	she	recognized	in	that	girl	the	heiress	,	and	determined	that	I
和	然后	她	认可	在	那	女孩	这	女继承人	,	和	决定	那	我

[ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

should	marry	her	,
应该	结婚	她	,

然后她认出那个女孩是女继承人，并决定让我娶她。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] , [wɪtʃ] [naʊ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	we	would	secure	the	deposit	,	which	now	amounts	to	nearly	a	hundred
和	我们	会	安全的	这	订金	,	哪个	现在	金额	到	几乎	一个	百

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "

thousand	dollars	.	"
千	美元	.	"

这样我们就能确保拿到定金，现在这笔定金已经接近十万美元了。

" [bʌt; bət] ['æməli] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs] . "

"	But	Amalie	is	not	the	heiress	.	"
"	但	阿玛莉	是	不是	这	女继承人	.	"

但阿玛莉并非继承人。

" [nəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs] ,

"	No	,	her	mother	is	the	heiress	,
"	不	,	她	母亲	是	这	女继承人	,

不，她的母亲才是继承人。

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]

but	had	she	become	my	wife	we	were	to	furnish	evidence	that	the
但	有	她	变得	我的	妻子	我们	是	到	提供	证据	那	这

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ,

mother	was	dead	,
母亲	曾是	死的	,

但如果她成了我的妻子，我们就必须提供证据证明她的母亲已经去世。

[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [pn][ðə; ði][gɜːrlz] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][pv; əv][hɜː(r); hə(r)]

secure	the	money	on	the	girl's	wonderful	resemblance	to	the	picture	of	her
安全的	这	钱	在	这	女孩们	精彩的	相似	到	这	图片	的	她

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

因为这女孩长得和她母亲的照片非常相像，所以肯定能拿到钱。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [nəʊ]['liːg(ə)l] [steps] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] . "

The	money	was	left	in	such	a	manner	that	no	legal	steps	were	necessary	.	"
这	钱	曾是	左边	在	这样的	一个	方式	那	不	合法的	步骤	是	必要的	.	"

这笔钱的放置方式使得无需采取任何法律程序。

" ['æməli] [wʊd] [nɒt] ['mæri] [juː; jʊ] ? "

"	Amalie	would	not	marry	you	?	"
"	阿玛莉	会	不是	结婚	你	?	"

“阿玛莉不会嫁给你吧？”

" [nəʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] . "

"	No	;	and	now	the	game	is	up	.	"
"	不	;	和	现在	这	游戏	是	向上	.	"

“不，游戏结束了。”

" [wʌn] [mɔː(r)] ['kwestʃən] :

"	One	more	question	:
"	一	更多的	问题	:

还有一个问题：

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː]

How	did	you	learn	that	I	was	interested	in	the	case	and	start	to	deceive	me
如何	做过	你	学习	那	我	曾是	感兴趣的	在	这	案件	和	开始	到	欺骗	我

[wen] [wiː; wi][fɜːst] [met] ? "

when	we	first	met	?	"
什么时候	我们	第一的	遇见	?	"

你是怎么知道我对这个案子感兴趣，然后从我们第一次见面就开始欺骗我的?

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['mʌðə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt]

"	We	were	watching	the	mother	after	the	disappearance	,	and	learned	that
"	我们	是	观看	这	母亲	后	这	消失	,	和	学习	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [juː; jʊ] .

she	had	employed	you	.
她	有	受雇	你	.

“我们在失踪事件发生后一直在关注孩子的母亲，并得知她曾雇用过你。”

[aɪ] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ˌem 'iː] ; [aɪ]

I	knew	all	the	time	you	were	a	detective	,	but	you	have	beaten	me	;	I
我	知道	全部	这	时间	你	是	一个	侦探	,	但	你	有	被打败	我	;	我

[sə'rendə(r)] .

surrender	.
投降	.

我一直都知道你是侦探，但你打败了我；我认输。

" [ðæt] ['veri] [naɪt] [dʒæk][ænd; ənd][gɪl] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['bærən][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['æməli]

"	That	very	night	Jack	and	Gil	accompanied	the	baron	to	the	place	where	Amalie
"	那	非常	夜晚	杰克	和	吉尔	伴随	这	男爵	到	这	地方	在哪里	阿玛莉

[spɪə] [hæd; həd] [biːn] [held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

Speir	had	been	held	a	prisoner	,
斯皮尔	有	到过	握住	一个	囚犯	,

“当晚，杰克和吉尔陪同男爵来到了阿玛莉·斯佩尔被囚禁的地方。”

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [huː] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [fɪld]

and	Jack	had	met	face	to	face	the	beautiful	girl	who	had	so	long	filled
和	杰克	有	遇见	脸	到	脸	这	美丽的	女孩	WHO	有	所以	长的	已填

[hɪz; ɪz] [θɔːts] .

his	thoughts	.
他的	想法	.

杰克终于见到了那个长久以来占据他思绪的美丽女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ]

It	was	morning
它	曾是	早晨

那是早晨

[eə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

ere	he	had	finished	the	long	story	he	had	to	relate	to	the	beautiful
埃雷	他	有	完成的	这	长的	故事	他	有	到	涉及	到	这	美丽的

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

在他讲完要告诉那位美丽女孩的长篇故事之前，

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi][led] ['æməli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [həʊm] .

and	when	morning	came	he	led	Amalie	to	her	mother's	home	.
和	什么时候	早晨	来了	他	引领	阿玛莉	到	她	母亲的	家	.

天亮时分，他领着阿玛莉回到了她母亲家。

[wɜːdz] [wɪl] ['nevə(r)] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌðə(r)] .

Words	will	never	describe	the	joy	and	delight	of	that	mother	.
字	将要	绝不	描述	这	喜悦	和	喜	的	那	母亲	.

言语永远无法形容那位母亲的喜悦和幸福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

成功的影子；(A Successful Shadow; Or,)
第5/5页

[ðə; ði]['bærən]['kwaɪətli] [stəʊl] [ɒf] [tuː; tə] ['jʊərəp] .

The	baron	quietly	stole	off	to	Europe	.
这	男爵	悄悄	偷窃	离开	到	欧洲	.

男爵悄悄地去了欧洲。

[dʒæk][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm][ɔː(r)] ['pʌnɪʃ] ['eni] [wʌn] .

Jack	had	no	desire	to	detain	him	or	punish	any	one	.
杰克	有	不	欲望	到	扣留	他	或者	惩治	任何	一	.

杰克并不想拘留他或惩罚任何人。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] " ['ʃædəʊ] " [tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd][wɒz; wəz]['kɒntent] .

He	had	wrought	a	successful	"	shadow	"	to	the	end	and	was	content	.
他	有	锻	一个	成功的	"	阴影	"	到	这	结尾	和	曾是	内容	.

他成功地扮演了一个"影子"角色直到最后，并且感到很满足。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nærətɪv] .

And	now	comes	the	most	pleasant	part	of	our	narrative	.
和	现在	来	这	最多	令人愉快的	部分	的	我们的	叙述	.

现在到了我们故事中最令人愉快的部分。

['mɪsɪz] . - [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

Mrs	.	Speir's	heart	was	filled	with	gratitude	,	and	the	daughter	,	the	beautiful
太太	.	-	心	曾是	已填	和	感激	,	和	这	女儿	,	这	美丽的

['æməli] ,

Amalie	,
阿玛莉	,

斯皮尔夫人心中充满了感激，而她美丽的女儿阿玛莉也.....

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['grætɪtjuːd] .

learned	to	admit	more	than	gratitude	.
学习	到	承认	更多的	比	感激	.

学会了承认的不仅仅是感激之情。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] ,

She	gave	her	heart	to	the	brave	,
她	给予	她	心	到	这	勇敢的	,

她将自己的心献给了勇敢的人。

[pə'sɪstənt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

persistent	and	determined	young	man	who	had	done	her	and	her
执着的	和	决定	年轻的	男人	WHO	有	完毕	她	和	她

['mʌðə(r)] [sʌtʃ] ['sɪgnəl] ['sɜːvɪs] ,

mother	such	signal	service	,
母亲	这样的	信号	服务	,

这位坚持不懈、意志坚定的年轻人曾为她和她的母亲做出过如此卓越的贡献。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [dʒæk][led][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ðə; ði][braɪd][hiː; hi]

and	it	was	a	glorious	occasion	when	Jack	led	to	the	altar	the	bride	he
和	它	曾是	一个	辉煌	场合	什么时候	杰克	引领	到	这	坛	这	新娘	他

[hæd; həd] [wʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪəd] ['mænə(r)] .

had	won	in	such	a	strange	and	weird	manner	.
有	韩元	在	这样的	一个	奇怪的	和	诡异的	方式	.

杰克牵着他以如此奇特的方式赢得的新娘走向圣坛，那真是一个光荣的时刻。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [raɪt] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [həʊl] [teɪl] [æz; əz]

We	could	write	more	,	but	we	believe	we	have	told	the	whole	tale	as
我们	可以	写	更多的	,	但	我们	相信	我们	有	讲述	这	所有的	故事	作为

[kən'sɜːnz] [fækts] ,

concerns	facts	,
担忧	事实	,

我们还可以写更多，但我们相信，就事实而言，我们已经把所有事情都讲清楚了。

[ænd; ənd] ['kɒments] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] .

and	comments	we	will	leave	to	our	readers	.
和	评论	我们	将要	离开	到	我们的	读者	.

其他意见将留给读者们讨论。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['fɪŋgə(r)]

The	World's	Finger
这	世界的	手指

世界之指

[ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [dɪ'tektɪv] ['nærətɪv] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .

is	the	title	of	the	most	absorbing	detective	narrative	ever	written	.
是	这	标题	的	这	最多	吸收	侦探	叙述	曾经	书面	.

这是有史以来最引人入胜的侦探小说的标题。

[wʌn] [wʊd] [nɒt] [sə'maɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] ;

One	would	not	surmise	from	the	title	that	such	was	the	fact	;
一	会	不是	推测	从	这	标题	那	这样的	曾是	这	事实	;

从标题上看，人们不会想到事实如此；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [gɪvz] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ɪts] ['miːnɪŋ] :

but	the	closing	chapter	of	the	book	gives	the	clue	to	its	meaning	:
但	这	结束	章	的	这	书	给予	这	线索	到	它是	意义	:

但本书的最后一章揭示了它的含义：

" [aɪ][swɔː(r)][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['fɪŋgə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)]

"	I	swore	to	my	father	on	his	death	-	bed	that	The	World's	Finger	should	never
"	我	发誓	到	我的	父亲	在	他的	死亡	-	床	那	这	世界的	手指	应该	绝不

[pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] - [æz; əz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [nəʊn] [kən'vɪkts] ,

point	to	a	Davanant	as	amongst	the	list	of	known	convicts	,
观点	到	一个	-	作为	在	这	列表	的	已知	罪犯	,

“我在父亲临终前向他发誓，‘世界之指’绝不会将达瓦南特人列入已知的罪犯名单。”

[ænd; ənd] [ðæt] [əʊθ] [aɪ] [wɪl] [kiːp] .

and	that	oath	I	will	keep	.
和	那	誓言	我	将要	保持	.

我必将恪守誓言。

" [tiː] . ['dʌbljuː] . [-] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

"	T	.	W	.	Hanshew	is	the	author	,
"	T	.	W	.	汉休	是	这	作者	,

“TW Hanshew是作者，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sen'seɪʃən(ə)l] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] ['kænɒt] [biː; bi]

and	a	writer	of	more	exciting	and	sensational	detective	stories	cannot	be
和	一个	作家	的	更多的	激动人心	和	轰动一时	侦探	故事	不能	是

[faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

found	at	the	present	day	.
成立	在	这	展示	天	.

如今已找不到比他更擅长创作精彩刺激的侦探小说的作家了。

[wʌn] ['riːdə(r)] [raɪts] : " [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz]

One	reader	writes	:	"	I	thought	I	would	read	a	chapter	or	two	of	The	World's
一	读者	写	:	"	我	想法	我	会	读	一个	章	或者	二	的	这	世界的

['fɪŋgə(r)] ,

Finger	,
手指	,

一位读者写道："我本想读一两章《世界之指》，

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

to	see	what	it	was	all	about	.
到	看	什么	它	曾是	全部	关于	.

想看看究竟是怎么回事。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː]

I	soon	found	out	,	and	it	was	two	o'clock	in	the	morning	before	I	lay	it
我	很快	成立	出去	,	和	它	曾是	二	点钟	在	这	早晨	前	我	躺	它

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我很快就发现了，直到凌晨两点我才把它放下。

['hævɪŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] .

having	read	it	to	the	end	at	one	sitting	.
拥有	读	它	到	这	结尾	在	一	坐着	.

一口气读完了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ]['kɔːkə(r)] .

It	certainly	is	a	corker	.
它	当然	是	一个	软木塞	.

这绝对是个绝妙的主意。

" [baʊnd] [ɪn]['peɪpə(r)] ['kʌvəz] ; [praɪs] , - [sents] .

"	Bound	in	paper	covers	;	price	,	25	cents	.
"	边界	在	纸	封面	;	价格	,	-	分	.

"纸质封面装订；售价25美分。"

[sent] [baɪ] [meɪl] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .

Sent	by	mail	to	any	address	upon	receipt	of	price	.
发送	经过	邮件	到	任何	地址	之上	收据	的	价格	.

收到价款后，将商品邮寄至您提供的任何地址。

[ə'dres] [ɔːl] ['ɔːdərs] [tuː; tə]

Address	all	orders	to
地址	全部	订单	到

所有订单请寄至

[dʒeɪ] . [es] . ['əʊglvɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

J	.	S	.	OGILVIE	PUBLISHING	COMPANY	,
J	.	S	.	奥格尔维	出版	公司	,

JS OGILVIE 出版公司

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - - [rəʊz] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

P	.	O	.	Box	767	57	ROSE	STREET	,	NEW	YORK	.
P	.	哦	.	盒子	-	-	玫瑰	街道	,	新的	约克	.

邮政信箱 767，纽约玫瑰街 57 号。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['wɪnzloʊz]	['suːðɪŋ]	['sɪrəp]
WINSLOW'S	**Soothing**	**Syrup**
温斯洛的	舒缓	糖浆

温斯洛舒缓糖浆

[fɔː(r); fə(r)]	['tʃɪldrən]	['tiːðɪŋ]
FOR	**CHILDREN**	**TEETHING**
为了	孩子们	出牙

儿童出牙期

['greɪtli]	[fə'sɪlɪteɪts]	[ðə; ði]	['prəʊses]	[ɒv; əv]	['tiːðɪŋ]	[baɪ]	['sɒf(ə)nɪŋ]	[ðə; ði]	[gʌmz]	[ænd; ənd]	[rɪ'dʊsɪŋ]	[ɔːl]
Greatly	**facilitates**	**the**	**process**	**of**	**teething**	**by**	**softening**	**the**	**gums**	**and**	**reducing**	**all**
非常	促进	这	过程	的	出牙	经过	软化	这	牙龈	和	减少	全部

[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n]	.
inflammation	**.**
炎	.

它能软化牙龈，减轻炎症，从而大大促进出牙过程。

[wɪl]	[ə'leɪ]	[ɔːl]	[peɪn]	[ænd; ənd]	[spæz'mɒdɪk]	['ækʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]
Will	**allay**	**all**	**pain**	**and**	**spasmodic**	**action**	**,**	**and**	**is**
将要	巷	全部	疼痛	和	痉挛性的	行动	,	和	是

将缓解所有疼痛和痉挛，并且是

[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	['regjuleɪt]	[ðə; ði]	['baʊəlz]	.
Sure	**to**	**Regulate**	**the**	**Bowels**	**.**
当然	到	调节	这	肠道	.

肯定能调节肠道蠕动。

[dɪ'pend]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['mʌðəz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[gɪv]	[rest]	[tuː; tə]	[jɔː'selvz]	[ænd; ənd]
Depend	**upon**	**it**	**,**	**mothers**	**,**	**it**	**will**	**give**	**rest**	**to**	**yourselves**	**and**
依赖	之上	它	,	母亲们	,	它	将要	给	休息	到	你们自己	和

母亲们，相信它，它会让你们自己得到休息。

[rɪ'liːf]	[ænd; ənd]	[helθ]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['ɪnfənts]	.
Relief	**and**	**Health**	**to**	**your**	**Infants**	**.**
宽慰	和	健康	到	你的	婴儿	.

呵护您的宝宝，让他们健康快乐。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[pʊt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[səʊld]	[ðɪs]	['ɑːtɪk(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	['əʊvə(r)]	['sɪksti]	[j'iəz]	,
We	**have**	**put**	**up**	**and**	**sold**	**this**	**article**	**for**	**over**	**sixty**	**years**	**,**
我们	有	放	向上	和	卖	这	文章	为了	超过	六十	年	,

我们销售这种商品已有六十多年了。

[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[seɪ]	[ɪn]	['kɒnfɪdəns]	[ænd; ənd]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[biːn]
and	**can**	**say**	**in**	**confidence**	**and**	**truth**	**of**	**it**	**what**	**we**	**have**	**never**	**been**
和	能	说	在	信心	和	真相	的	它	什么	我们	有	绝不	到过

['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ɒv; əv]	['eni]	['ʌðə(r)]	['medsn; 'medɪsn]	:
able	**to**	**say**	**of**	**any**	**other**	**medicine**	**:**
有能力的	到	说	的	任何	其他	药品	:

我们可以自信且真实地告诉大家，这是我们以前从未对任何其他药物做出过的评价：

['nevə(r)]	[hæz; həz]	[ˌaɪ 'tiː]	[feɪld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['ɪnstəns]	[tuː; tə]	[ɪ'fekt]	[ə; eɪ]	[kjʊə(r)]	[wen]	['taɪmli]	[juːst]	.
never	**has**	**it**	**failed**	**in**	**a**	**single**	**instance**	**to**	**effect**	**a**	**cure**	**when**	**timely**	**used**	**.**
绝不	有	它	失败的	在	一个	单身的	实例	到	影响	一个	治愈	什么时候	及时	用过的	.

只要及时使用，它从未失灵过，总能治愈疾病。

['nevə(r)]	[dɪd]	[wiː; wi]	[nəʊ]	[æn; ən]	['ɪnstəns]	[ɒv; əv]	[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]	[baɪ]	['eni]	[wʌn]	[huː]	[juːst]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Never	**did**	**we**	**know**	**an**	**instance**	**of**	**dissatisfaction**	**by**	**any**	**one**	**who**	**used**	**it**	**.**
绝不	做过	我们	知道	一个	实例	的	不满	经过	任何	一	WHO	用过的	它	.

我们从未听说过任何使用过该产品的人表示不满。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ɪts] [ɑ:pə'reɪʃnz] ,

On	the	contrary	,	all	are	delighted	with	its	operations	,
在	这	相反	, 全部		是	高兴极了	和	它是	运营	,

相反，所有人都对它的运作感到满意。

[ænd; ənd] [spi:k] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [haɪɪst] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts] ['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ænd; ənd]

and	speak	in	terms	of	highest	commendation	of	its	magical	effects	and
和	说话	在	条款	的	最高	表彰	的	它是	神奇	效果	和

['medɪk(ə)l] ['vɜ:tju:z] .

medical	virtues	.
医疗的	美德	.

并以最高的赞誉来谈论它的神奇功效和医疗价值。

[wi:; wi] [spi:k] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] " [wɒt] [wi:; wi] [du:; də] [nəʊ] " ['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] ,

We	speak	in	this	matter	"	what	we	do	know	"	after	years	of	experience	,
我们	说话	在	这	事情	"	什么	我们	做	知道	"	后	年	的	经验	,

在这个问题上，我们谈论的是我们经过多年经验所"知道的"。

[ænd; ənd] [pledʒ] ['aʊə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi] [hɪə(r)] [dɪ'kleə(r)] .

and	pledge	our	reputation	for	the	fulfillment	of	what	we	here	declare	.
和	保证	我们的	名声	为了	这	履行	的	什么	我们	这里	宣布	.

我们郑重承诺，我们将以我们的声誉履行我们在此所作的声明。

[ɪn] ['ɔ:lməʊst] ['evri] ['ɪnstəns] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən]

In	almost	every	instance	,	where	the	infant	is	suffering	from	pain	and	exhaustion
在	几乎	每一个	实例	,	在哪里	这	婴儿	是	痛苦	从	疼痛	和	疲惫

,

,

,

几乎在所有婴儿遭受疼痛和疲惫的情况下，

[rɪ'li:f] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] .

relief	will	be	found	in	fifteen	or	twenty	minutes	after	the	syrup	is	administered	.
宽慰	将要	是	成立	在	十五	或者	二十	分钟	后	这	糖浆	是	管理	.

服用糖浆后十五到二十分钟内即可缓解症状。

[ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [ju:st] [wɪð] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [sək'ses] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

This	valuable	preparation	has	been	used	with	never	-	failing	success	in	thousands	of
这	有价值的	准备	有	到过	用过的	和	绝不	-	失败	成功	在	数千	的

[keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

这种有效的治疗方法在数千例病例中都取得了成功。

[ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'li:vz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [peɪn] , [bʌt; bət]

It	not	only	relieves	the	child	from	pain	,	but
它	不是	仅有的	缓解	这	孩子	从	疼痛	,	但

它不仅能缓解孩子的疼痛，而且

[in'vigəreit] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['baʊəlz] .

Invigorates	the	Stomach	and	Bowels	.
使人精神焕发	这	胃	和	肠道	.

强健肠胃。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['wɪnzloʊz] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] [kə'rekts] [ə'sɪdəti] [ænd; ənd] [gɪvz] [təʊn] [ænd; ənd] ['enədʒi] [tuː; tə] [ðə; ði]

WINSLOW'S	SOOTHING	SYRUP	corrects	acidity	and	gives	tone	and	energy	to	the
温斯洛的	舒缓	糖浆	更正	酸度	和	给予	语气	和	活力	到	这

[həʊl] ['sɪstəm] .

whole	system	.
所有的	系统	.

温斯洛舒缓糖浆可纠正酸度，并为整个系统提供活力和能量。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːv] ['graɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ænd; ənd] [wɪnd] ['kɒlɪk] .

It	will	almost	instantly	relieve	griping	in	the	bowels	and	wind	colic	.
它	将要	几乎	即刻	缓解	抱怨	在	这	肠道	和	风	绞痛	.

它几乎可以立即缓解肠绞痛和胀气。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best][ænd; ənd]['ʃʊərɪst] ['remədi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz][ɒv; əv]

We	believe	it	the	best	and	surest	remedy	in	the	world	in	all	cases	of
我们	相信	它	这	最好的	和	最可靠的	补救	在	这	世界	在	全部	案例	的

我们相信，在所有情况下，它都是世界上最好、最可靠的治疗方法。

[ɪn] ['tʃɪldrən] ,

Diarrhœa	in	Children	,
腹泻	在	孩子们	,

儿童腹泻

['weðə(r)] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['tiːðɪŋ] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔːz] .

whether	arising	from	teething	or	any	other	cause	.
无论	产生	从	出牙	或者	任何	其他	原因	.

无论是出牙引起的还是其他原因引起的。

[wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['evri] ['mʌðə(r)] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	would	say	to	every	mother	who	has	a	child	suffering	from	any	of	the
我们	会	说	到	每一个	母亲	WHO	有	一个	孩子	痛苦	从	任何	的	这

['fɔːgəʊɪŋ] [kəm'pleɪnts] ,

foregoing	complaints	,
前文	投诉	,

我们想对每一位孩子患有上述任何一种疾病的母亲说：

[duː; də] [nɒt] [let] [jɔː(r); jə(r)]['predʒədɪsɪz] , [nɔː(r)][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

do	not	let	your	prejudices	,	nor	the	prejudices	of	others	,
做	不是	让	你的	偏见	,	也不	这	偏见	的	其他的	,

不要让自己的偏见，也不要让别人的偏见，影响你的判断。

[stænd] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)] — [jes] ,

stand	between	your	suffering	child	and	the	relief	that	will	be	sure	—	yes	,
站立	之间	你的	痛苦	孩子	和	这	宽慰	那	将要	是	当然	—	是的	,

站在你受苦的孩子和即将到来的解脱之间——是的，

['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] — [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] [ɪf] ['taɪmli] [juːst] .

absolutely	sure	—	to	follow	the	use	of	this	medicine	if	timely	used	.
绝对地	当然	—	到	跟随	这	使用	的	这	药品	如果	及时	用过的	.

绝对可以肯定——如果按时使用此药，一定要遵循正确的用药方法。

[fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [iːtʃ] ['bɒt(ə)l] .

Full	directions	for	using	will	accompany	each	bottle	.
满的	方向	为了	使用	将要	陪伴	每个	瓶子	.

每瓶产品均附有完整的使用说明。

['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] .

Twenty	-	five	Cents	a	Bottle	.
二十	-	五	分	一个	瓶子	.

每瓶25美分。

[nʌn] ['dʒenjuɪn] [ən'les] [ðə; ði][fæk] - ['sɪməli][ɒv; əv] ['kɜːtis] & ['pɜːrkɪnz] , [njuː] [jɔːk] , [ɪz][ɒn][ðə; ði]

None	genuine	unless	the	fac	-	simile	of	CURTIS	&	PERKINS	,	New	York	,	is	on	the
没有任何	真的	除非	这	脸	-	明喻	的	柯蒂斯	&	珀金斯	,	新的	约克	,	是	在	这

[ˌaʊt'saɪd] ['ræpə(r)] .

outside	wrapper	.
外部	包装纸	.

除非外包装上有 CURTIS & PERKINS, New York 的仿制品，否则都不是正品。

[səʊld][baɪ] ['drʌgist] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .

Sold	by	Druggists	throughout	the	world	.
卖	经过	药剂师	自始至终	这	世界	.

全球各地的药剂师均有销售。

['mʌðəz] [wɪl] [faɪnd]['mɪsɪz] .

MOTHERS	will	find	MRS	.
母亲们	将要	寻找	太太	.

母亲们会找到夫人。

['wɪnzloʊz] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] [ðə; ði] [best] ['remədi] [tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['djʊərɪŋ]

WINSLOW'S	SOOTHING	SYRUP	the	Best	Remedy	to	use	for	their	children	during
温斯洛的	舒缓	糖浆	这	最好的	补救	到	使用	为了	他们的	孩子们	期间

[ðə; ði] ['tiːðɪŋ] ['pɪəriəd] .

the	Teething	period	.
这	出牙	时期	.

WINSLOW'S舒缓糖浆是儿童出牙期的最佳良方。

[[-] [nəʊt] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .

[	Transcriber's	Note	:	The	original	edition	did	not	contain	a	Table	of	Contents	.
[	转录员的	笔记	:	这	原来的	版	做过	不是	包含	一个	桌子	的	内容	.

【转录者注：原版没有目录。】

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

A	Table	of	Contents	has	been	prepared	for	this	electronic	edition	.
一个	桌子	的	内容	有	到过	准备	为了	这	电子的	版	.

本电子版已编制目录。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [hæv; həv]

In	addition	,	the	following	typographical	errors	present	in	the	original	book	have
在	添加	,	这	下列的	印刷	错误	展示	在	这	原来的	书	有

[biːn] [kə'rektɪd] .

been	corrected	.
到过	已更正	.

此外，原书中存在的以下印刷错误已得到纠正。

[ɪn] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] , " [nəʊ] , [də'rekt] [njuːz] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [nəʊ][də'rekt] [njuːz] " ,

In	Chapter	IV	,	"	No	,	direct	news	"	was	changed	to	"	No	direct	news	"	,
在	章	第四	,	"	不	,	直接的	消息	"	曾是	已更改	到	"	不	直接的	消息	"	,

第四章中，“没有直接新闻”改为“没有直接新闻”。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] " ,

"	Did	you	ever	seen	"	was	changed	to	"	Did	you	ever	see	"	,
"	做过	你	曾经	已见	"	曾是	已更改	到	"	做过	你	曾经	看	"	,

“Did you ever see”被改为“Did you ever see”，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kəʊlən; 'kəʊlɒn][wɒz; wəz] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)] " [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sed] " .

and	a	colon	was	added	after	"	but	after	a	moment	he	said	"	.
和	一个	冒号	曾是	额外	后	"	但	后	一个	片刻	他	说	"	.

在“但过了一会儿他说”之后添加了一个冒号。

[ɪn] ['tʃæptə(r)] [viː] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [krɝz] " [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wʌn] [ɒv; əv]

In	Chapter	V	,	"	one	of	the	loveliest	creaures	"	has	been	changed	to	"	one	of
在	章	V	,	"	一	的	这	最可爱的	生物	"	有	到过	已更改	到	"	一	的

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['kriːtʃəz] " .

the	loveliest	creatures	"	.
这	最可爱的	生物	"	.

在第五章中，“最可爱的生物之一”被改为“最可爱的生物之一”。

[ɪn] ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] , " [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærən] " [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðə; ði]

In	Chapter	VI	,	"	the	demanor	of	the	baron	"	has	been	changed	to	"	the
在	章	六年级	,	"	这	-	的	这	男爵	"	有	到过	已更改	到	"	这

[dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærən] " .

demeanor	of	the	baron	"	.
风度	的	这	男爵	"	.

第六章中，“男爵的举止”已改为“男爵的性情”。

[ɪn] ['tʃæptə(r)] [sevn] , [ə; eɪ] [ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlɒn] ['fɒləʊɪŋ] " [prei] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] " [wɒz; wəz]

In	Chapter	VII	,	a	semicolon	following	"	preyed	upon	her	health	"	was
在	章	七	,	一个	分号	下列的	"	被捕食	之上	她	健康	"	曾是

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] .

changed	to	a	period	.
已更改	到	一个	时期	.

在第七章中，“preyed upon her health”后面的分号被改为句号。

[ɪn] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['wɪnzloʊz] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] ,

In	the	advertisement	for	Mrs	.	Winslow's	Soothing	Syrup	,
在	这	广告	为了	太太	.	温斯洛的	舒缓	糖浆	,

在温斯洛太太舒缓糖浆的广告中，

[ðə; ði] ['haɪfn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] " [fæk] - ['sɪməli] " [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] .]

the	hyphen	in	the	word	"	fac	-	simile	"	was	present	in	the	original	text	.	]
这	连字符	在	这	单词	"	脸	-	明喻	"	曾是	展示	在	这	原来的	文本	.	]

“fac-simile”一词中的连字符在原文中是存在的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神